



UNTL



Global Campus
of Human Rights



Global Campus
Asia-Pacific

Introdusaun Direitus Umanus iha Sudeste Aziátiku

Livru didaktiku foun, modulu direitus umanus ba kursu transversais “edukasaun civika, direito umano no demokratizasaun”



Versaun Pilotu ba Akademiku (tinan 2021)

MANUAL
INTRODUSAUN DIREITUS UMANUS IHA SUDESTE AZÍATIKU

INTRODUCTION

The National University of Timor-Leste, together with the Global Campus of Human Rights, is currently building capacities to develop human rights education and research activities, to contribute to the positive enhancement of democracy, human rights, and sustainable development in Timor-Leste.

This process, supported by the European Union, is based on the setting up of a UNTL Human Rights Centre as a new institution of the University. This Centre will engage in training, international networking, and research activities, and is envisaged to become a member of the Global Campus Asia-Pacific university network.

During the project, a team of lecturers, teaching assistants, researchers, and staff is being trained to be the protagonist of the mainstreaming of human rights education in all University faculties. In this context, a process of curriculum revision led to the adoption of a new human rights module as part of the renewed transversal course now called “Civic Education, Human Rights and Democratization”. This new course is firstly being implemented as pilot edition in selected Departments during the second semester of the academic year 2021.

To support this course the UNTL Human Rights Centre project developed the Digital Learning Initiative “An Introduction to Human Rights in Southeast Asia – Training Course for the National University of Timor-Leste”. This is a new blended-education tool, entirely designed in Tetum and English languages, that combines in-class participation with e-learning materials.

Following the structure of the transversal course, this tool is based on ten modules, dealing with the basic notions of human rights studies, plus a selection of subjects related to the most pressing human rights issues in Timor-Leste. The video-lessons are taught by lecturers and experts from the Global Campus, the ASEAN University Network (AUN-HRE), and leading experts from other human rights education institutions, while reading material is the new GC-UNTL textbook “Introduction to Human Rights in Southeast Asia”.

This textbook, that I am pleased to introduce here, was created on the bases of “Introduction to Human Rights in Southeast Asia (Vol. 1, 2, 3)” by Mahidol University, a teaching tool that aims at contributing to the promotion of human rights education in Southeast Asia, as well as current and perspective ASEAN countries. The textbook was abridged and then adapted to UNTL needs and contents, as well as tested with students to make sure that it is well suited for their learning purposes. Moreover, several Civil Society Organizations of Timor-Leste have also collaborated in the preparation of boxes with local examples and practices.

This Digital Learning Initiative is a new permanent training and studying tool, contributing to the didactic innovation of the National University for the mainstreaming of human rights education through its faculties. We hope lecturers and students will enjoy teaching and studying with the support of these new materials!

Adriano Remiddi

Project Manager - Global Campus of Human Rights

“Development of Human Rights Education and Research at UNTL”

Office at UNTL Faculty of Social Sciences, Dili (Timor-Leste)

***The Global Campus of Human Rights (GC)** is the world largest network of universities teaching democracy and human rights, with over 100 members in all continents. The GC is organized in seven Regional Hubs with seven Master Programmes located in Venice for Europe (headquarter), in Sarajevo/Bologna for South East Europe, in Yerevan for the Caucasus, in Pretoria for Africa, in Buenos Aires for Latin America and the Caribbean, in Beirut for the Arab world and in Bangkok for Asia-Pacific. The GC is funded by the European Union as a priority action of its Instrument for Democracy and Human Rights.*

INTRODUSAUN

Universidade Nasionál Timor-Leste, hamutuk ho World Campus of Human Rights, harii daudaun kapasidade atu dezenvelope atividade edukasaun no peskiza direitos humanos, hodi kontribui ba reforsu demokrasia, direitos humanos no deenvolvimentu sustentável iha Timor-Leste.

Prosesu ida ne'e, ne'ebé hetan apoiu husi Uniaun Europeia, bazeia ba kriaun Sentru Direitu Umanu UNTL nian, nu'udar instituisaun foun Universidade ne'e nian. Sentru ida ne'e sei partisipa iha formasaun, rede internét internasionál no atividade peskiza nian sira, no prevee ona atu sai membru rede universitáriu husi Campus Ázia-Pasífiku nian.

Durante projetu, ekipa dosente ida, asistente hanorin sira, peskizadór sira, no funsióriu sira hetan formasaun atu sai protagonista kona-ba integrasaun edukasaun direitos humanos iha fakuldade hotu-hotu Universidade nian. Iha kontestu ida ne'e, prosesu revizaun kurrikulár ida ne'ebé lori ba adosaun modelu foun ida kona-ba direitos humanos, nu'udar parte husi kursu tranzversál foun ida ne'ebé hanaran "Edukasaun Sívika, Direitos Umanus no Demokratizasaun". Kursu foun ne'e sei implementa hanesan edisaun pilotu ida iha Departamentu selesionadu sira durante semestre daruak tinan 2021 nian.

Atu apoia kursu ne'e, projetu Sentru Direitos Umanus UNTL deenvolve Inisiativa Aprendizajen Digital "Introdusaun ba Direitos Umanus iha Sudeste Aziátiku - Kursu Formasaun ba Universidade Nasionál Timor-Leste". Ne'e instrumentu edukasaun foun ida, dezeña totalmente iha lian Tetum no Inglés, kombina partisipasaun iha aula laran ho materiál aprendizajen e-learning.

Tuir estrutura kursu transversál nian, instrumentu ne'e bazeia ba módu sanulu, hodi trata estudu báziku sira kona-ba direitos humanos, no mós selesaun ba matéria sira ne'ebé relaciona ho kestaun direitos humanos sira ne'ebé urjente liu iha Timor-Leste. Lisaun video nian ne'e hanorin husi dosente no peritu sira husi Campus Global, Rede Universidade ASEAN (AUN-HRE), no lidera husi peritu sira husi instituisaun edukasaun direitos humanos sira seluk, no materiál leitura mak manuál foun GC-UNTL nian "Introdusaun ba Direitos Umanus iha Sudeste Aziátiku".

Livru ida ne'e, ne'ebé ha'u hakarak introdús iha ne'e, kria bazeia ba "Introdusaun ba Direitos Umanus iha Sudeste Aziátiku (Vol. 1, 2, 3)" husi Universidade Mahidol, instrumentu hanorin nian ida ne'ebé ho objetivu atu kontribui ba promosaun edukasaun direitos humanos iha país sira Sudeste Aziátiku nian, nune'e mós ho país prospetivu ASEAN nian. Livru nee elabora no adapta ba UNTL nia nesesidade no konteúdu sira, no mós teste ho estudante sira atu aseguza katak livru nee adekua duni ba sira-nia objetivu aprendizajen nian. Aleinde ne'e, Organizasaun Sociedade Sivil sira Timor-Leste nian mós kolabora ona iha preparasaun ba kaixa sira ho ezemplu no prátika lokál sira.

Inisiativa Aprendizajen Dijitál ida ne'e hanesan formasaun permanente foun ida no instrumentu estudu nian, ne'ebé kontribui ba inovasaun didátika iha Universidade Nasionál hodi integra edukasaun direitos humanos liu husi ninia fakuldade sira. Ami hein katak dosente no estudante sira bele goza hanorin no estuda ho apoiu hosi materiál foun hirak nee!

Adriano Remiddi

Jestor Projetu- Global Campus of Human Rights

"Dezenvelope Edukasaun Direitu Umanus & Peskiza Iha Untl"

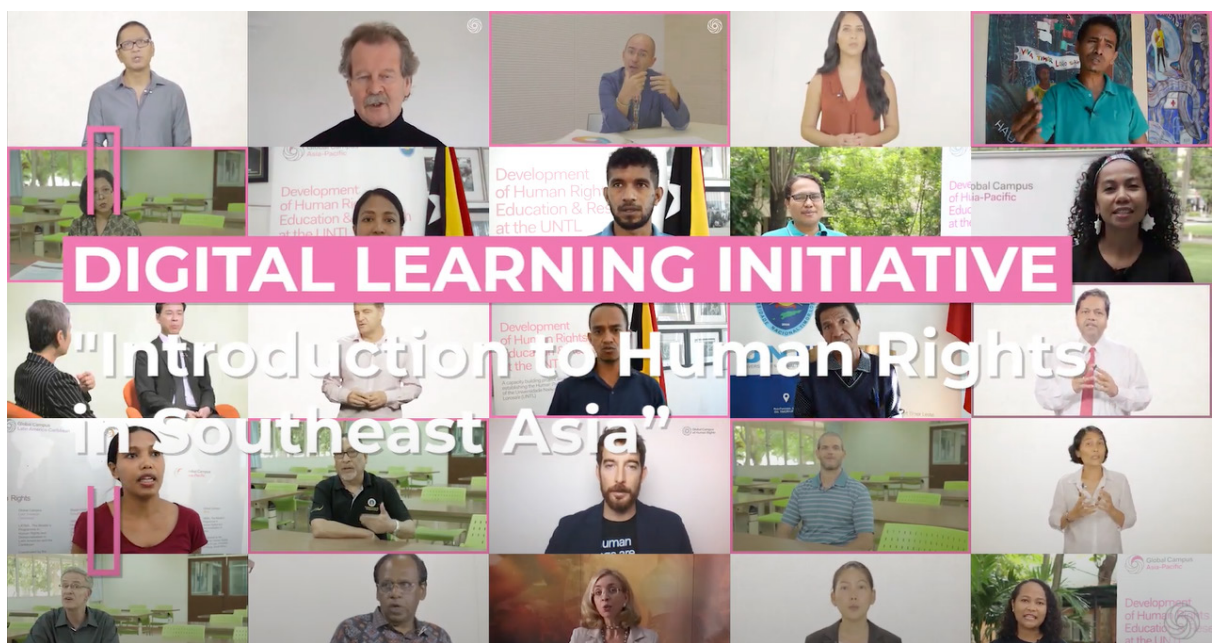
edifisiu UNTL Faculdade Ciencias Sociais, Kampus Kaicoli, Dili-Timor Leste

Kampus Global ba Direitos Umanus (KG) nia rede bo'ot liu iha mundo universidade ne'ebé hanorin Demokrasia no Direitos Umanus, no iha membru hamutuk 100 iha kontinenti hotu. Kampus Global ba Direitos Umanus organiza ona Hub Regional hitu ho programa Mestrado hitu ne'ebé lokaliza iha Venice ba Europa (sede), iha Sarajevo/Bolnha ba Sudeste Europa, iha Yerevan ba Cáucaso, iha Pretória ba África, iha Buenos Aires ba Amerika Latina no Karibean, iha Beirute ba mundo Arabe no iha Bangkok ba Ásia- Pasífiku. Kampus Global hetan fundo husi Uniaun Europeia hanesan aksaun prioridade iha instrumentu ba Demokrasia no Direitos Umanus.



You can access the Digital Learning Initiative to the materials related to the course on the UNTL-Human Rights Centre project page, where are freely available the textbook chapters, the video-lessons and the PowerPoint presentations used by the course instructors.

Bele hetan asesu ba Inisiativa Aprendizajen Dijital ba materiál sira ne'ebé mak iha relasaun ho kursu ne'e iha pájina projetu Sentru Direitus Humanus UNTL-Human nian, iha ne'ebé bele hetan kapitulu sira husi manuál, lisaun -video sira no apresentasaun PowerPoint sira ne'ebé uza husi instrutor kursu nian



<http://www.gchumanrights.org/hrc-untl/digital-learning-initiative>



ACKNOWLEDGEMENTS / REKONESIMENTUS

This initiative is the result of the close cooperation among the UNTL-HRC project staff and trainees, the GC Headquarters, the GC Asia-Pacific programme with its regional university network, and key Timorese CSOs. Specifically, it was conceptualised and managed by Adriano Remiddi, with the constant support and contribution of the following team:

Inisiativa ida nee mak resultadu koperasaun estreita entre funsionariu no estajiadu Projetu UNTL Sentru Direitus Umanus, Sede GC, porgrama GC Sudueste Asiatiku ho rede universidade rejional, no prinsipal CSO Timorensen. Espesialmente, konseptualiza no jere husi Adriano Remiddi, ho apoiu no kontribuisaun husi ekipa tuir Mai:

Textbook/Livru-didaktiku

Editorial supervision: Michael Hayes, Director of the Global Campus Asia-Pacific, Mahidol University

Editorial coordination & abridgement: Jelena Vukobrat, GC Project Officer/UNTL-HRC (GC SEE/ERMA Alumna)

Authors: Michael Hayes, Mahidol University; Azmi Sharon, University of Malaya; Eko Riyadi, Universitas Islam; Hadi Rahmat Purnama, University of Indonesia; Matthew Mullen, Mahidol University; Hugo Maria Fernandes, Centro Nacional Chega!; Benicia Eriana Magno, Deputy Ombudsperson of Timor-Leste

Adaptation: Maria Agnes Bere, Maria Rosa Xavier, Juvita Pereira Faria, Celso da Fonseca, Joanico Gusmao Alves

Testing: Francelino dos Santos Serra, Sehorina Madalena dos Santos, Roli de Jesus Guterres Freitas Belo; Esperança Martins Carvalho, Regina Seuc Seran das Dores;

Layout: Stefania Saccarola, GC Headquarters Librarian

Video-lectures/Video-lisaun

Instructional and visual design: Angela Melchiorre, Manuela Pegoraro, Weronika Grelow, GC Headquarters E-Learning Department

Lecturers: Manfred Nowak, Global Campus of Human Rights; Mike Hayes, Global Campus Asia-Pacific, Mahidol University; Felipe Gomez, Global Campus Europe, Deusto University; Vachararutai Boontinand, Global Campus Asia-Pacific, Mahidol University; Azmi Sharom, Global Campus Asia-Pacific, University of Malaya; Sriprapha Petcharamesree, Global Campus Asia-Pacific, Mahidol University; Seree Nonthasoot, Former Representative of Thailand to the ASEAN Intergovernmental Commission on Human Rights; Ilze Grobbelaar-du Plessis, Global Campus Africa, University of Pretoria

Video graphic and editing: Kinonauts and Elisa Calore

IT support: Nicola Tonon and Gaia Balbo, GC Headquarters

Translation services: Oasis Sustainable Projects

Headquarters and contact information:

Global Campus of Human Rights

Monastery of San Nicolò, Riviera San Nicolò, 26 I-30126 Venice Lido, Italy

<https://gchumanrights.org>



This journal content is offered under a CC Attribution Non-Commercial No Derivatives license. Content in this journal can be considered under this license unless otherwise noted.

INDISE

Introduction	II
Introdusaun	III
Lista kaixa	X
KAPÍTULU 1. FUNDAMENTU SIRA DIREITU UMANU NIAN	1
1.1 Saida mak direitu umanu?	2
1.1.1 Direitu umanu	3
1.1.2 Hun direitu umanu nian	3
1.2 Karakterístika no konseitu fundamentál sira direitu umanu nian	6
1.2.1 Prinsípiu 1: Universalidade	6
1.2.2 Objetivu 1: Dignidade	6
1.2.3 Objetivu 2: Igualdade	7
1.2.4 Objetivu 3: Estadu de direitu	8
1.3 Lei sira direitu umanu nian: direitu no devér	8
1.3.1 Devér sira direitu umanu nian	8
1.3.2 Protesaun vertikal no orizontál	9
1.3.3 Estadu nia devér: ‘respeita, proteje, kumpre’ (hakonu) no ‘promove, proteje no prevene’	9
1.4 Katégoria sira direitu nian	10
1.4.1 Haketak no unifika katégoria sira direitu nian	11
1.4.2 DVPA: Deklarasaun Viena no programa Asaun	12
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	13
KAPÍTULU 2. INTRODUSAUN KONA-BA PADRAUN INTERNASIONAL SIRA DIREITU UMANU NIAN	14
2.1 Introdusaun – Padraun sira direitu umanu nian	15
2.2 Direitu internasionál públiku: báziku	18
2.3 Fonte sira direitu internasionál nian	19
2.3.1 Tratadu sira	19
2.3.2 Kostume	20
2.3.3 Prinsípiu jerál sira direitu nian	20
2.3.4 Desizaun judisiál nian no ensinamentu sira direitu internasionál nian	20
2.4 Antesedensia hosi dezvoltamentu norma internasionál direitu umanu	21
2.4.1 Deklarasaun Universál Direitu Umanu (DUDU)	22
2.5 Kriasaun ba tratadu: vizaun jerál	24
2.5.1 Rezerva no entendimentu	25
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	27

KAPÍTULU 3. TRATADU INTERNASIONAL DIREITU UMANU.	
KONVENSAUN INTERNASIONAL: PIDSP NO PIDESK	28
3.1 Introdusaun	29
3.2 PIDSP	30
3.3 Direitu sira iha PIDSP	31
3.3.1 Auto-determinasaun	31
3.3.2 Naun-diskriminasaun	31
3.3.3 Direitu ba moris	31
3.3.4 Direitu legál sira	32
3.3.5 Liberdade ba movimentu	33
3.3.6 Liberdade ba relijiaun	33
3.3.7 Liberdade espresaun	34
3.3.8 Direitu atu kaben no iha oan	35
3.3.9 Direitu ba asosiasaun no assembleia	35
3.3.10 Direitu atu vota	36
3.4 Limitasaun ba direitu civil no polítiku	36
3.5 PIDESK	37
3.5.1 Direitu ekonómiku sira	37
3.5.2 Direitu sosiál sira	37
3.5.3 Kultura no direitus umanus	39
3.6 Realizasaun husi direitu ekonómiku, sosiál no kulturál sira	41
3.6.1 Realizasaun progresiva	41
3.6.2 Justisa	42
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	44
KAPÍTULU 4. PROTESAUN DIREITUS UMANUS: SISTEMA INTERNASIONAL NASOINS UNIDAS NIAN	45
4.1 Introdusaun	46
4.2 Direitus umanus iha sistema Nasoins Unidas nian	46
Konsellu Seguransa	46
Asembleia Jerál Nasoins Unidas (AJNU)	48
Tribunál Internasionál ba Justisa (TIJ)	48
Sekretariadu Nasoins Unidas	49
Konsellu Ekonómiku no Sosiál (KES)	49
Órgaun Seluk	50
4.3 Órgaun sira kona ba direitus umanus husi ONU	50
4.3.1 Órgaun bazeia ba Karta: Konsellu Direitus Umanus	50
4.3.2 Asaun sira husi Konsellu Direitus Umanus hodi promove no proteje direitus umanus	51
Análize Periódika Universál	51
Prosedimentu Espesiál	53
Prosedimentu ba reklamasaun	54
4.4 Gabinete Alto Komisáriu ba Direitus Umanus (GAKDU)	54
4.5 Órgaun Tratadu	55
Relatóriu estadu-parte nian	55
Komunikasaun individuál	56
Prosedimentu atu halo reklamasaun	56
Komentáriu gerál	57
Prosedimentu sira seluk	58
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	58
KAPÍTULU 5. DIREITUS UMANUS FETO NIAN	59
5.1 Introdusaun	60
5.1.1 Istória badak kona-ba feto nia direitu	60
5.2. Komprensaun kona-ba diskriminasaun hasoru feto	62
5.2.1 Seksu no género	62
5.2.2 Liga diskriminasaun ho ‘seksu’	62

5.3 KHFDHHF	64
5.3.1 Naun-diskriminasaun iha KHFDHHF	65
5.3.2 Konseitu igualdade iha KHFDHHF	65
5.3.3 Estadu nia obrigasaun iha KHFDHHF	66
5.4 Mekanismu protesaun ba direitu feto nian	67
5.4.1 Mekanismu ba protesaun tratadu korporál: Protokolu Opsionál	67
5.4.2 Organizasaun feto iha ONU	67
5.4.3 Mekanismu ASEAN	68
5.5. Preokupasaun kontemporanea kona-ba feto sira nian direitus umanus	68
5.5.1 Violénsia kontra feto	68
5.5.2 Partisipasaun feto iha polítika	70
5.5.3 Feto iha servisu	71
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	72
KAPÍTULU 6. LABARIK NO DIREITUS UMANUS	75
6.1 Introdusaun	76
6.1.1 Antesendente kona-ba direitu labarik nian	76
6.2 Konvensaun Direitu Labarik (KDL)	76
6.2.1 Prinsípiu jerál kona-ba KDL	77
6.2.2 Sobrevivénsia no dezvoltamentu labarik	77
6.2.3 Interese di'ak liu husi labarik	78
6.2.4 Naun- diskriminasaun	78
6.2.5 Direitu atu participa	78
6.3 Protesaun labarik hasoru violénsia	79
6.3.1. Violénsia doméstika no violénsia iha eskola	79
6.3.2 Labarik no abuzu seksuál	80
6.3.3 Labarik iha konflitu armadu	81
6.4 Direitu ba edukasaun	82
6.4.1 Elementu sira kona-ba direitu ba edukasaun	82
6.4.2 Disponibilidade no asesibilidade husi edukasaun	82
6.4.3 Edukasaun ne'ebé disponível no adaptável	83
6.5 Justisa juvenil	85
6.6 Labarik no servisu	86
6.6.1 Lei internasionál kona-ba protesaun ba labarik sira-nia servisu	86
6.7 Direitu husi adolexente sira ba saúde reprodutiva	87
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	89
KAPÍTULU 7. DIREITU HUSI EMA HO DEFISIÊNCIA	91
7.1 Introduction	92
7.1.1 Abordajen evolutiva hodi hatán ba defisiência	92
7.2 Atitude sosial no lian kona-ba defisiência iha Timor-Leste	95
7.3 Konvensaun kona-ba direitu ema ho defisiência sira-nian	96
7.3.1 Defisiência hanesan konseitu	98
7.3.2 Prinsípiu jerál sira	99
7.3.3 Obrigasaun estadu	100
7.3.4 Direitu ba igualdade no la iha diskriminasaun	100
7.3.5 Asesibilidade	101
7.3.6 Rekoñesimentu iguál iha lei nia oin	101
7.3.7 Estatística no rekolla dados	102
7.4 Política sira iha Sudeste Aziátiku kona-ba ema ho defisiência	102
7.5 Direitu ba edukasaun ba ema ho defisiência sira iha Timor-Leste	103
7.5.1 Prátika di'ak iha edukasaun	103
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	104

KAPÍTULU 8. AMBIENTE NO DIREITUS UMANUS	105
8.1 Introdusaun ba direitus umanus no ambiente	106
8.2. Padraun ambientál sira	108
8.2.1 Direitu substantivu ba ambiente ne'ebé moos	109
8.3 Direitu prosesuál ba Ambiente ne'ebé moos	110
8.3.1 Direitu ba informasaun ambientál	110
8.3.2 Direitu atu partisipa iha prosesu foti desizaun ba asuntu ambientál nian	110
8.3.3 Asesu ba sistema justisa	112
8.4 Direitu ba ambiente seguru, moos, saudável, no sustentável	113
8.4.1 Grupu indijena no ambiente	114
8.5 Mudansa klimátika no direitus umanus	115
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	117
 KAPÍTULU 9. PROTESAUN DIREITUS UMANUS NO DEMOKRATIZASAUN IHA SUDESTE AZIÁTIKU	 119
9.1 Introdusaun	120
9.2 Situaun husi protesau direitus umanus iha Sudeste Aziátiku	120
9.3 Implementasaun nasionál husi direitus umanus	121
9.3.1 Direitus umanus iha konstituisaun sira iha Sudeste Aziátiku	122
9.4 Instituisaun Nasionál Direitus Umanus sira	123
9.4.1 INDU sira nia atividade sira	124
9.4.2 Tipu husi INDU sira no sira nia funsaun	124
9.5 Mekanizmu Rejionál sira	126
9.5.1 Rejime rejionál direitus umanus sira: Europa, Amérika no Áfrika	126
9.5.2 Mekanizmu direitus umanus husi ASEAN	126
9.6 Kna'ar husi Organizasaun Naun-Governmentál sira (ONG sira)	127
9.6.1 NGO atividade sira	127
9.6.2 ONG sira iha kampu	128
9.7 Direitus umanus & demokrasia	130
9.7.1 Direitus umanus no demokrasia no Deklarasaun no Programa Asaun husi Viena	130
9.7.2 Situaun atuál husi demokratizasaun iha Sudeste Aziátiku	131
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	134
 KAPÍTULU 10. ISTORIA LUTA BA DIREITUS UMANUS IHA TIMOR LESTE: JUSTISA TRANZISIONAL, REKONSILIASAUN NO MEMORIA	 135
10.1 Introdusaun konfliktu iha Timor-Leste	136
10.2 Justisa tranzisional	137
10.2.1 Direitu ba lia loos	137
10.2.2 Direitu ba reparasaun	138
10.2.3 Direitu ba justisa	138
10.2.4 Garante atu la akontese tan	138
10.3 Rekonsiliaun	138
10.3.1 Prosedu rekonsiliaun komunitária	140
10.4 Memorializasaun/divulgasaun lia-loos alternativa hosi sociedade sivíl	142
10.5 Violaun direitu umanus	142
10.5.1 Faktus violaun direitus umanus	142
10.6 Direitu ba lia-loos no obligasaun atu lembra	144
10.7 Rekoñesementu ofisial kona-ba responsabilidade ba violaun iha Timor-Leste	145
A. Rezumu hosi kapítulu no pontu-xave sira	146

LISTA KAIXA

KAPÍTULU 1. FUNDAMENTU SIRA DIREITU UMANU NIAN	1
Diskusaun no Debate: Direitu ba vota	4
Diskusaun no Debate: Universalidade	6
Diskusaun no Debate: Rekoñese diskriminasaun	7
Diskusaun no Debate: Avalia kategoria direitu sira iha Timor-Leste	11
Estudu kazu: Oinsá mak direitu ida hetan protesaun?	5
Estudu kazu: Direitu sira-ne'ebé iha ligasaun ba malu	12
Definisaun: Diskriminasaun	7
KAPÍTULU 2. INTRODUSAUN KONA-BA PADRAUN INTERNASIONAL SIRA DIREITU UMANU NIAN	14
Diskusaun no Debate:	
Se tratadu iha komprimentu obrigatório oinsa mak estadu bele viola direitu umanu?	17
Diskusaun no Debate: Oinsá direitu umanu hetan konflitu ho soberania estadu nian?	18
Diskusaun no Debate: Diferensa entre padraun internacional no lei Timor nian	19
Diskusaun no Debate: Sé mak interpreta prinsipiu sira direitu umanu nian?	21
Definisaun: Dokumentu legál internacional	17
Definisaun: Akordu internacional ne'ebé la vinkula	17
Foka ba: Prinsipiu jerál lei nian	20
Foka ba: Prosesu ratifikasaun iha Timor-Leste	24
Foka ba: Implementasaun direitu internacional iha Timor-Leste	25
LISTA SIRA DIREITU UMANU NIAN IHA DUDU	23
TRATADU INTERNASIONAL PRINSIPÁL SIA (tuir orden sira tama iha vigór)	26
KAPÍTULU 3. TRATADU INTERNASIONAL DIREITU UMANU. KONVENSAUN INTERNASIONAL: PIDSP NO PIDESK	28
Foka ba: Direitu sivíl sira	29
Foka ba: Direitu polítiku sira	29
Foka ba: Lejislasaun ba naun-diskriminasaun iha Timor-Leste	31
Foka ba: Direitu legál sira iha Timor-Leste	32
Foka ba: Liberdade relijiaun iha Timor-Leste	34

Foka ba: Liberdade ba espresaun	34
Foka ba: Liberdade ba assembleia	35
Foka ba: Emerjénsia pública iha Timor-Leste- Medida no direitu sira ne'ebé limita husi estadu	37
Foka ba: Sumáriu direitu ekonómiku, sosiál no kulturál sira	40
Foka ba: Realizasaun progresiva husi direitu ba Eedukasaun	42
 Faktu no figura: Lista husi direitu sira iha PIDSP	 30
 Definisaun: Direitu legál sira	 32
Definisaun: Direitu kulturál sira	39
 Diskusaun no Debate: Liberdade ba movimentu ba mai entre oe-cussi no rejiaun seluk iha Timor-Leste	 33
Diskusaun no Debate: Direitu ba hahán iha Timor-Leste	38
Diskusaun no Debate: “Barlake” hanesan direitu kulturál ka lae?	40
 Direitu ba hahán no uma iha Timor-Leste	 43
 KAPÍTULU 4. PROTESAUN DIREITUS UMANUS: SISTEMA INTERNASIONAL NASOINS UNIDAS NIAN	 45
Foka ba: Rezolusaun Konsellu Seguransa Nasoins Unidas ba Timor-Leste (KSNU)	47
Foka ba: Timor-Leste iha Tribunál Justisa Internasional	49
Foka ba: Vizita ba Timor-Leste husi Relatora Espesiál kona-ba direitu ema indjjenas, Victoria Tauli-Corpuz, Abril 2019	54
 Tabela 4.1: Diferensa prinsipál entre Órgaun Karta no Órgaun Tratadu	 50
 Segundu siklu husi relatóriu APU Timor-Leste nian ne'ebé iha relasaun ho ratifikasaun husi Tratadu sira kona-ba Direitus Umanus	 52
 Diskusaun no Debate: Karik Nasaun hetan mudansa tanba prosedimentu relatóriu estadu?	 56
 KAPÍTULU 5. DIREITUS UMANUS FETO NIAN	 59
Definisaun: Direitus umanus feto nian	60
 Feto sira nia luta ba independénsia Timor-Leste	 61
Rosa Muki Bonaparte, fonte: Facebook	61
Rosa ‘Muki’ Bonaparte – Retrato ida	61
Konseitu: Papél sira ne'ebé mai husi konstrusaun sosiál	63
Konseitu iguallade tuir Konstituisaun Nasional Timor-Leste (K-RDTL)	66
Rekomendasaun jerál husi Komité KHFDHMF ba Timor-Leste (2015)	66
Feto no polítika iha Timor-Leste	70
Partisipasaun feto iha vida ekonomia	72
 Diskusaun no Debate: Papél tradisional jéneru iha sosiedade Timor	 64
Diskusaun no debate: Servisu doméstiku iha uma laran	71
 Foka ba: Komunikaun individual ba KHFDHMF nia órgaun tratadu	 67
Foka ba: Lei kontra violénsia doméstika	69
Foka ba: Violénsia kontra feto	69

KAPÍTULU 6. LABARIK NO DIREITUS UMANUS	75
Definisaun: Labarik no direitus umanus	76
Diskusaun no Debate: Interese di'ak liu husi labarik	78
Diskusaun no Debate: Atitude sosiál kona-ba labarik iha Timor-Leste	79
Diskusaun no Debate: Direitu ba edukasaun	83
Diskusaun no Debate: Lian hanorin ba grupu étniku minoria	84
Kastigu físiku ba labarik iha Timor-Leste	80
Labarik no abuzu sexual iha Timor-Leste	80
Tabela 6-1: Idade kaben iha Timor-Leste	81
Sistema justisa juvenil iha Timor-Leste	86
Servisu infantíl iha Timor-Leste	87
KAPÍTULU 7. DIREITU HUSI EMA HO DEFISIÉNSIA	91
Diskusaun no Debate: Defisiénsia iha imi-nia sosiedade	92
Diskusaun no Debate: Termus	96
Diskusaun no Debate: Barreira husi sosiedade	101
Diskusaun no Debate: Testemuñu pesoál	103
Tabela 7.1: Ilustrasaun oinsá modelu diferente trata defisiénsia matan	94
Tabela 7.2: Mudansa iha termus kona ba ema ho defisiénsia	95
Foka ba: Estatística kona-ba defisiénsia iha Timor-Leste	97
Foka ba: Feto ho defisiénsia	98
Prosesu ratifikasaun KDED nian iha Timor-Leste	97
Dezeñu universál iha eskola sira	99
Direitu atu vota husi ema ho defisiénsia iha Timor-Leste	102
KAPÍTULU 8. AMBIENTE NO DIREITUS UMANUS	105
Estudo kazu: Abu abu iha Sudeste Aziátiku	106
Foka ba: ETERNALIZASAUN husi problema ambientál, kazu husi barrajen iha Mota Mekong	107
Foka ba: Elementu sira kona ba direitu ba ambiente ne'ebé moos	109
Foka ba: Desflorestasaun no mekanizmu sira atu proteje no prezerva ambiente	114
Diskusaun no Debate: Saida mak sai hanesan preokupasaun ambientál iha ita nia nasaun?	107
Diskusaun no Debate: Estudu Impaktu Ambientál (EIA) iha Timor-Leste	111
Diskusaun no Debate: Hanorin prátika tradisionál Timor nian kona ba tara bandu ambiente	115
Diskusaun no Debate: Impaktu direitus umanus husi mudansa klimátika	116
Lei ambientál sira iha Timor-Leste	108
Kna'ar husi sosiedade sivil Timor nian hodi halo monitorizasaun ba kumprimentu ambientál	112
KAPÍTULU 9. PROTESAUN DIREITUS UMANUS NO DEMOKRATIZASAUN IHA SUDESTE AZIÁTIKU	119
Tabela 9.1: Situasau husi protesaun direitus umanus	120
Tabela 9.2 INDU sira iha Sudeste Aziátiku	124
Diskusaun no Debate: Koñesimentu husi ita nia konstituisaun	122
Diskusaun no Debate: Tuir loloos difamasaun krime ka lae?	133
Direitus Umanus iha Konstituisaun Timor-Leste nian	122
Provedoria Direitus Umanus no Justisa (PDHJ)	125
Timor-Leste nia dalan ba ASEAN	126
Retratu husi defensór direitus umanus ida	130
Prosesu demokratizasaun iha Timor-Leste	132
Foka ba: Direitus umanus iha Konstituisaun Timor-Leste nian	123
Foka ba: Media, direitus umanus no demokrasia	133

KAPÍTULU 1

FUNDAMENTU SIRA DIREITU UMANU NIAN

Originally prepared by: Michael Hayes, Global Campus Asia-Pacific

Abridged by: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Translated and adapted by: Maria Agnes Bere, Group 1

Tested by: Francelino dos Santos Serra, Group 2; Adi Sehorina dos Santos, HRC Assistant

Ezemplu 1

Masakre Santa Cruz hanesan aktu krime kontra umanidade ne'ebé obo ema hamutuk 250 iha semitériu Santa Cruz iha Dili iha loron 12 fulan Novembru 1991. Maizumenus ema 2000 forma iha rate Santa Cruz hodi fó homenajen ba joven ida ne'ebé mak hetan tiru mate husi forsa Pro-Indonézia sira. Grupu ne'e lori bandeira pro-independénsia no halo protesta ba okupasaun indonézia, no sira hetan ataka hosi soldadu Indonézia iha semitériu laran. Vítima barak mak hetan tiru, maibé balun hetan sona no baku to'o mate. Masakre ida ne'e hetan gravasaun no vídeo hodi haruka sai husi Timor no broadcast (fó sai) iha mundu tomak, asaun ne'e lori ba protesta kontra militar Indonézia sira iha mundu tomak.

Ezemplu 2

Victor tinan 8 no hela iha área rurál iha Timor-Leste. Hanesan labarik sira seluk husi ninia aldeia, nia iha difikuldade sira atu asesu ba edukasaun tanba distánsia eskola. Loron-loron nia tenke hakur mota no lori tempu liu oras ida nia laran hodi ba -mai. Victor sente la seguru ba- no fila eskola durante iha tempu udan. Labarik feto oan sira husi ninia aldeia hetan sofre abuzu no violénsia durante sira ba no fila husi eskola. Labarik feto oan sira ne'e la kontinua sira nia edukasaun.

Victor nia inan ho aman preokupadu tanba ninia alin feto Maria isin ki'ik liu haree ba nia idade. Victor nia alin feto sofre husi mal-nutrisaun. Estudu hatudu katak metade husi labarik sira ho idade tinan 5 mai kraik la bele dezenvelope sira nia-an ho di'ak, signifika katak sira la hetan nutrisaun ne'ebé sira presiza atu sai boot no dezenvelope sira nian isin. Sira han habán ne'ebé mak sira nia inan ho aman kuda, ne'ebé maioria mak batar, fehuk midar no modo tahan.

Ezemplu dahuluk hatudu violasaun direitu umanu boot tebes hosi istória Timor nian no ezemplu daruak hatudu realidade ne'ebé akontese loron-loron hosi labarik sira barak iha ita nia rai laran. Proteje direitu umanu signifika katak la'ós prevene de'it kazu violasaun ne'ebé mak aat loos - maibé sira mós determina oinsá sociedade trata populasaun vulneravel sira, hanesan labarik sira, kbiit laek sira ka ema ho defisiensia sira.

1.1 SAIDA MAK DIREITU UMANU?

Iha resposta rua ne'ebé simples no kompleksa atu hatán kona-ba saida mak direitu umanu, no resposta rua ne'e ajuda atu komprende signifikadu direitu umanu. Resposta simples direitu umanu mak direitu sira-ne'ebé ema ida iha tanba nu'udar ema.

Resposta kompleksa mak direitu umanu envolve padraun ida-ne'ebé hetan rekoñesimentu internasionál kona-ba oinsá trata ema, la haree ba ninia situasaun ka iha-ne'ebé nia hela. Tuir definisaun ida-ne'e, direitu umanu iha baze legál ida no garante katak governu no parte hirak seluk labele limita liberdade ka hamosu sofrimentu ne'ebé la nesesáriu. Se respeita direitu sira-ne'e, ema bele moris ho dignidade.

Direitu umanu bele deskreve tuir saida mak fornese ba ema:

- *Livre atu* hala'o atividade balu (nu'udar ezemplu, halo viajen, espresa-an ka prátika relijiaun ida)
- *Livre hosi* kondisaun balu (nu'udar ezemplu, tortura no sai atan)
- *Direitu ba* servisu sira (nu'udar ezemplu, edukasaun, saúde, sistema legál ida-ne'ebé justu no kbiit atu servisu)
- *Protesaun* ba grupu sira ema vulnerável, hanesan ema ho defisiensia, labarik, feto no refujiadu.

Atu dehan ho liafuan badak, direitu umanu garante katak ema sira iha kbiit atu partisipa tomak iha sosiedade no moris ho dignidade. Direitu umanu mós garante katak ita-nia folin hanesan ema hetan rekoñesimentu no protesau.

1.1.1 Direitu umanu

Konseitu kona-ba “direitu” bele obviu ka komprende ho loloos no difisil. Bele simplifika, direitu mak buat ida-ne’ebé ema ida iha direitu ho loloos, iha liberdade atu halo ka proteje husi. Iha direitu umanu oin oin: direitu nu’udar konsumidór, direitu nu’udar pasajeiru, direitu nu’udar sidadaun, direitu nu’udar telespetadór, direitu propriedade, direitu nu’udar estudante, direitu akadémiku, direitu ba vizita no hirak seluk tan. Direitu ida-ida implika ema nia direitu atu *halo* buat ida.

Konseitu jurídku direitu nian inklui karakteríska lubun ida. Dahuluk, direitu tenke relasiona ho buat ida/uma (ida-ne’ebé refere hanesan objetu direitu nian); ka, buat ida-ne’ebé direitu ida fornese, permite ka garante. Ida-ne’e mak konteúdu direitu nian, hanesan hahán, edukasaun ka votu, ba ema sira-ne’ebé iha direitu, no ba direitu umanu objetu hirak-ne’e tau ho detalhe iha lei no tratadu sira. Ba tipu direitu ida-ida, iha priviléjiu rasik ida: nu’udar ezemplu, alunu ida iha direitu atu husu pergunta iha sala laran, husu livru ba empresta iha biblioteca no iha oportunidade atu hetan graduasaun. Motorista iha direitu atu uza estrada, ema pasajeiru iha direitu atu uza bis, no hirak seluk tan. Maibé presiza haree katak bele iha direitu maibé la’ós nesesáriu katak direitu umanu.

Daruak, direitu tenke iha relasaun ho ema ida ka ho buat ida-ne’ebé tenke fornese direitu ne’e ba. Ne’e dehan katak parte-daruak (bele Estadu, empreza ida ka universidade ida) bele bolu atu respeita ka defende direitu ne’e. Direitu eziste de’it atu proteje asesu ema ida nian ba objetu. Nu’udar ezemplu: la iha nesesidade atu ema ida fornese ár. Maibé, se ár sai poluídu no susar atu dada iis, entaun presiza ema responsavel uma atu garante direitu ema hotu nian atu dada iis ho ár ne’ebé moos.

1.1.2 Hun direitu umanu nian

Direitu Umanu hari’i liu hosi intersesaun entre direitu legál, morál no sosiál sira. Dala uluk liu mak **lei tenke konsidera direitu umanu hanesan direitu ida**. Iha direitu legál barak (hanesan ezemplu, direitu ba kaben ka hetan propriedade ida tuir dalan legál) ne’ebé lei proteje. Governu sira tenke respeita direitu umanu, la’ós de’it tanba ne’e “loos” ka “morál”, maibé tanba lei mak obriga. Bainhira konkorda ho padraun internasionál sira direitu umanu nian ka adere ba Nasoins Unidas, governu sira konkorda katak sira-nia sidadaun iha direitu umanu no direitu sira-ne’e iha baze legál ida. Tanba direitu umanu bazeia ba lei, governu sira no parte hirak seluk iha obrigasaun tuir lei atu respeitu direitu umanu. Nu’udar ezemplu, Estadu Timor-Leste iha obrigasaun atu determina katak edukasaun primária ne’e obrigatória no bele gratuita ba labarik hotu, la’ós de’it katak buat ida-ne’ebé loos atu halo, maibé tanba nu’udar obrigasaun hanesan país ne’ebé ratifika Konvensaun Internasionál ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál¹ no Konvensaun kona-ba Direitu Labarik nian.²

Daruak, direitu umanu nu’udar mós **direitu morál**: sira eziste tanba konsidera sira hanesan morál ka adekua duni. Maibé, la’ós direitu morál hotu-hotu bazeia ba lei; iha aktu barak mak konsidera hanesan imorál, maibé la’ós ilegál (Ezemplu hanesan, adultériu ka *selingkuh* iha relasaun domin). Maske dala barak morál espesífika ba kultura no muda tuir tempu, respeitu ba ema no saida mak sira halo ne’e hanesan iha fatin hotu-hotu, liuliu kona-ba buat hirak-ne’ebé importante hanesan seguransa no tratamentu hosi governu.

¹ International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

² Convention on the Rights of the Child.

Datoluk, direitu umanu nu'udar **direitu sosiál** ne'ebé garante atu ema moris ho seguransa no haksolok iha sosiedade. Nune'e, la'ós direitu sosiál hotu-hotu mak proteje husi lei, mas sira garante atu sosiedade la'o ho di'ak. Direitu sosiál sira inklui saida mak kualkér ema bele hein hosi ninia governu (hanesan ezemplu, edukasaun no saúde), maibé mós inklui espetativa kona-ba oinsá atu moris iha sosiedade. Direitu sosiál sira nu'udar padraun delikadu,³ fó assisténsia ba malu ho forma amigu nian, toleránsia ne'ebé halo moris ne'e simples no armonia ba ema hotu-hotu. Direitu sosiál signifika katak ema hotu-hotu tenke sente seguru no hetan protesaun, no sira-nia nesesidade tenke aseguira hosi sosiedade ka Estadu.

Debate ida kona-ba direitu umanu se direitu umanu ne'e naturál (no mai hosi lei naturál), ka, sosiedade hotu-hotu iha mundu ne'e haree direitu ne'e ho forma hanesan ka nu'udar eskolla política nian de'it. Hanoin dehan katak hanesan lei naturál ne'e sai kontroversiál. Dahuluk, ideia katak “naturál” muda tiha hosi tempu ba tempu: nu'udar ezemplu, diskriminasaun ba rasa no eskravaudaun ne'e iha tempu barak nia laran konsidera justifikada hosi pensador ka hanoin- na'in sira hosi direitu naturál nian, no konsidera feto sira ki'ik ka inferior iha mane nia okos, hanoin hanesan ida-ne'e mak agora ema barak komprende sala. Se hanoin ida muda tuir tempu no diferente entre sosiedade, dala ruma la bele konsidera hanesan konseitu naturál, maibé sosiál. Tanba nune'e mak peskizadór sira direitu umanu nian, organizasaun sira hanesan ONU no ativista direitu umanu nian kostuma uza **vizaun “pozitivista”**, bazeia ba vizaun ida-ne'e, ema mak inventa direitu umanu atu fó direitu no devér espesiál ba ema seluk. Direitu no devér sira-ne'e bele desenvolve no modifika iha oin mai. Hosi sorin ida, Lei mak sei regula direitu umanu hodi limita poder Estadu nian, no, hosi sorin seluk, tau diresaun ba asaun Estadu tuir dalan pozitivu.

Diskusaun no Debate: Direitu ba vota

Iha istória Timor nian, prosesu hili lider ka liurai bazeia ba sistema monarkia no baibain pasa tun husi aman mai oan mane. Iha tempu barak sempre fó ba oan mane boot sein liu husi votasaun. Situasaun ida ne'e mai hosi fiar kultura nian ne'ebé hili lideransa mai hosi sistema naturál, ema sira ne'e moris atu sai lider. La iha ema ida fiar katak ema tenke hili sira nia lideransa hare hosi se mak famozu ka di'ak liu. Ida ne'e hanesan ezemplu ida bainhira lei natural (lidér erdeiru) ne'ebé suporta hosi lei positivista (votasaun).

Sistema hili lider (Iha nivel nasional ka nivel lokal) hetan mudansa ona durante tempu kolonializmu portugés, okupasaun Indonézia no Independénsia.

Sistema liurai la eziste ona iha Timor-Leste. Lider iha nivel nasional no nivel lokal sei hili liu hosi eleisaun bazeia ba konstituisaun no lei eleitoral ne'ebé fornese sidadaun sira-nian abilidade atu hili Prezidente Demokrátiku Timor-Leste nian, representante iha parlamentu, no representante iha nivel suku liu hosi eleisaun livre no justa hosi voto segredu.

Tanba sá mak ita la iha líder erdeiru agora?

Tanba sá ema prefere hili ninia líder?

Ita-Boot hanoin katak ‘naturál’ ba lider ida atu deside vota ba sira, ka sai lider nia oan?

³ Padraun hodi trata ema seluk ho maneira edukativa, respeitu, kortezia, loloos.

Nein sempre direitu umanu ne'e aseita hanesan padraun jurídiku universál. Direitu eziste iha país sira durante séculos, maibé varia tuir relijiaun, konstituisaun no kultura, nune'e la sai universál. Aleinde ne'e, iha kazu barak, uluk iha ema balu de'it mak iha direitu – grupu indijena, la'ós sidadaun ka feto dala barak la iha direitu. Mudansa boot ida mosu tiha hodi sai resposta ba buat aat sira-ne'ebé akontese iha Funu Mundiál Daruak, bainhira governu sira balu, mak hanesan Alemaña ho sistema sosializmu nasional, ignora hanoin ida katak ema hotu-hotu iha direitu no trata grupu balu (judeu, siganu, grupu opozisaun ba polítika no homoseksuál) hanesan sira la'ós ema. Sira-nia direitu hasai tiha no rihun ba rihun mak mate. Haktuir lei, iha buat uitoan de'it mak mundu bele halo. Olokaustu⁴ fornese insentivu ida atu halo direitu umanu kesi metin Estadu hotu-hotu hanesan padraun universál ida. Ne'e dehan katak buat ruma hanesan ne'e akontese fali, sei kontra lei no tenke hamosu asaun ida hosi comunidade internasionál.

Estudu kazu: Oinsá mak direitu ida hetan protesau?

Sra. Anita feto faluk ida ho tinan 80 hela iha Suco Madohi, Munisípiu Dili. Anita iha oan nain-3 no sira harii uma kain ona. Sira ida-idak sai ba hela ona iha sira-nian uma rasik ona.

Tamba Sra. Anita ferik ona no hela mesak de'it, entaun nia oan sira labele busik nia hela mesak. Ho nune'e sira husu subriña hosi foho atu bele hamaluk Sra. Anita. Iha tempu hanesan sira mak nafatin sustenta sira-nian inan nia moris.

Iha loron ida wainhira sobriña ne'ebé mak hela hamutuk ho Sra. Anita tenke ba foho tanba nia inan moras. Sra. Anita sente mesak loos no nia tenke mesak ba klínika atu konsulta. Maibé sorte tanba nia hela iha viziñu sira ne'ebé mak sempre tau matan ba malu. Entaun iha joven feto ida hosi ninia viziñu mak akompaña Sra. Anita ba klínika.

Sentidu protesau ne'ebé fó ba Sra. Anita hosi ninia família no viziñu mai hosi kultura Timor nian. Dala ruma, protesau ne'e hetan iha valór sira comunidade nian, hanesan tau-matan ba ninia inan-aman. La'ós ne'e de'it, Estadu iha obrigasaun atu tau kuidadu ba idozu sira (ne'ebé nu'udar direitu sosiál). Iha kazu ida-ne'e, Estadu tenke fó kuidadu ba saúde nian. Ne'e tenke garante katak Sra. Anita iha fatin atu hela. Se Sra. Anita la iha oan, Estadu tenke tau-matan ba nia.

⁴ Oho ema sivíl europeu barabarak no liuliu judeu sira durante Funu Mundiál II.

1.2 KARAKTERÍSTIKA NO KONSEITU FUNDAMENTÁL SIRA DIREITU UMANU NIAN

Direitu umanu iha karakterístika ki'ik ida-ne'ebé halo nia diferente hosi direitu hirak seluk, ne'ebé nesesáriu ba proteje no haforsa ema. Diferensa ne'e haketak ba área rua: prinsípiu fundamentál direitu umanu (universalidade, inerente no inalienável) no finalidade direitu umanu (dignidade, igualdade, Estado de direitu).

1.2.1 Prinsípiu 1: Universalidade

Enjerál, direitu sei limita fatin no bainhira mak atu aplika. Maibé, direitu umanu la iha limitasaun – sira nu'udar *universál*. Faktu simples ida mak nu'udar ema iha mundu ida-ne'e natoon ona atu iha direitu umanu. Direitu umanu la depende ba sidadania, ka moris iha territóriu ne'ebé rekoñese direitu umanu. Ida-ne'e mak halo nia diferente hosi direitu hirak seluk ne'ebé hetan limitasaun ruma. Nu'udar ezemplu, Ita-Boot presiza iha idade natoon atu eskola hodi hetan direitu estudante nian ka sai sidadan ida ho direitu ba vota. Universalidade garante katak ema ida-ida iha direitu umanu ne'ebé sempre disponível ba sira iha fatin ne'ebé de'it.

Diskusaun no Debate: Universalidade

Feto ida hasoru violénsia doméstika no hetan abuzu beibeik hosi ninia la'en, maibé ne'e komún iha ninia sosiedade no konsidera hanesan kultura. Nia la reklama. Aleinde ida-ne'e, nia la iha ema ruma iha comunidade atu nia halai ba, tanba ema hotu iha sosiedade aseita violénsia doméstika ne'e normál. Tuir kultura, feen mós tenke fiar katak ninia la'en bele baku nia no, tan ne'e, la kesar ba polísia. Triste tanba ne'e nu'udar kazu ne'ebé akontese beibeik iha Timor-Leste, ne'ebé fetu barak hetan violénsia doméstika nonook de'it, tanba estigma sosiedade nian kona-ba bainhira kesar nia la'en.

Pergunta: Ne'e dehan katak tenke permite atu la'en baku feen? Krime ida? Violaun ba direitu umanu?

Direitu umanu nia presupostu nu'udar universál ne'e dehan katak fetu iha direitu umanu maske nia la hatene, ka maske la konkorda. Feto nia direitu ba protesaun hasoru violénsia nu'udar universál no la bele hasai no la bele nega. Razaun ida-ne'ebé dehan katak nia iha protesaun tanba ema dehan ba nia katak nia tenke aseita tratamentu ne'e. Maske la'ós krime tanba nia la kesar ba polísia, abuzu ne'e nu'udar violaun ba ninia direitu sira. Ho liafuan seluk, atu nia konkorda ka lae, violénsia kontra nia an nafatin nu'udar violaun.

Ida-ne'e imposivel ba ema ida-idak atu lakon nia direitu umanu. Direitu barak, hanesan direitu ba propriedade ka direitu estudante nian, bele hotu iha momentu ruma; ka, bainhira Ita-Boot fa'an ona Ita-Boot nia bisikleta, Ita-Boot lakon ona direitu ba bisikleta ne'e, ka bainhira Ita-Boot gradua ona, Ita-Boot la'ós tan estudante. Ema labele lakon sira-nia direitu hanesan rezultadu hosi halo aktu ida, la haree ba aktu ladi'ak sá mak nia halo tiha. Estado labele deside katak ema ne'e nia direitu umanu la iha ona, ka deside katak direitu umanu ne'ebé rekoñese ona, la iha relevánsia ona. Maibé, importante atu nota katak inalienável la dehan katak ema ida nunca lakon ninia direitu sira, maibe número direitu hirak ne'ebé ema iha, bele muda; ezemplu, bainhira ema ida to'o tinan-18, nia lakon direitu hanesan labarik no muda ninia status. Ba ida-ne'e, ema ne'e mantein nafatin ninia direitu umanu, maibé ninia direitu hanesan labarik mak lae ona.

1.2.2 Objetivu 1: Dignidade

Objetivu prinsipál ida direitu umanu nian mak garante katak ema hotu-hotu moris ho dignidade: ho liafuan seluk, tenke respeita ema, trata ho di'ak no iha valór. Se ema ida iha ninia direitu umanu, nia bele moris ho dignidade. Se hasai tiha ema ida nia direitu, entaun la trata nia ho dignidade. Dignidade la'ós garante de'it katak la viola lei, maibé trata ema ne'e ho oin ida-ne'ebé katak respeita nia hanesan ema, hanesan kualkér ema ida. Nu'udar ezemplu: direitu ba hahán ne'e la'ós

de'it haree ba kuantidade hahán nian, ne'ebé presiza iha 2.200 kaloria loroloron. Númeru kaloria signífika uitoan se obriga ema atu han kaloria ne'ebé husik iha rai ka obriga musulmanu ida atu han nan-fahi. Valór nutrisaun nian la garante dignidade. Dignidade signífika katak ema bele han hahán hanesan ema ida, no ne'e respeita valór sira sosiedade no kultura nian kona-ba hahán, hanesan han hamutuk belun no família sira, ne'ebé konsidera hanesan normál.

1.2.3 Objetivu 2: Igualdade

Direitu umanu eziste atu garante *igualdade*. Konseitu ida-ne'e representa iha dokumentu hotu-hotu direitu umanu nian, akresenta katak ema goza direitu umanu ho hanesan no lahó diskriminasaun. Artigu dahuluk DUDU (Deklarasaun Universál Direitu Umanu)⁵ dehan katak “ema hotu-hotu moris mai livre no iha dignidade no direitu hanesan.”

Igualdade garante katak ema bele simu tratamentu ne'ebé hanesan, iha lei nia oin, iha servisu ka iha moris uma-kain nian. Maibé, la iha sosiedade ida mak moris ho tratamentu hanesan iha aspetu hotu-hotu. Iha kazu balu, espetativa la'ós mak igualdade, maibé justisa. Nu'udar ezemplu, nein ema hotu-hotu iha asesu hanesan ba edukasaun iha universidade. Maske ensinu superiór nu'udar direitu umanu ida, alunu sira presiza kumpre rekizitu balu hetan aseitasaun – nu'udar ezemplu, pasa iha teste ka apresenta diploma sekundáriu nian. La haree ba igualdade, maibé haree ba justu hodi admite iha universidade bazeia ba *la-diskriminasaun*. **Diskriminasaun** refere ba ema ruma ne'ebé hetan tratamentu ho forma diferente ka hetan kastigu tanba ninia karakteríska partikulár ida. Diskriminasaun nian forma ida baibain no simples mak hasoru feto. Iha sosiedade barak, fiar katak feto la forte ka kapás hanesan ninia kolega mane sira no, nune'e, la merese atu hetan saláriu hanesan. Baze komún diskriminasaun nian mak rasa, fiar, minoria ka status sidadania nian.

Definisaun: **Diskriminasaun** refere ba ema ne'ebé hetan tratamentu la hanesan ka hetan kastigu tanba ninia karakteríska partikulár.

Diskusaun no Debate: Rekoñese diskriminasaun

Isin-rua sedu sai nu'udar problema boot ida iha Timor-Leste. Bainhira labarik-feto ida hetan isin-rua, nia koko atu subar hosi ninia família no nia sei sai hosi eskola.

Maske labarik-feto balu hakarak fila ba eskola hafoin tuur-ahi, dala barak família no diretór eskola nian la autoriza. Maibé bainhira labarik nia aman hakarak fila ba eskola ne'ebé uluk nia eskola ba, nia sei hetan autorizasaun hodi kontinua edukasaun.

Pergunta: ne'e diskriminasaun?

Tanba sá labarik nia aman hetan autorizasaun atu kontinua ninia edukasaun maibé la'ós inan? Ne'e tanba inan tenke tau-matan ba oan (maibé tanba sá aman la tenke tau-matan mós ba oan)?

Tanba sá eskola lakohi atu iha estudante ida ho isin-rua iha sala laran, tanba haree ba ladi'ak ka? Maibé ne'e la'ós devér eskola nian atu fó edukasaun ba ema hotu-hotu?

Desizaun diretór eskola nian la autoriza inan nu'udar aktu diskriminasaun nian?

Labarik-feto sira iha direitu atu kontinua estudu hafoin iha oan. Iha ita-nia sosiedade, iha fiar ida katak bainhira de'it labarik-feto ka feto ida iha oan, sira presiza atu tau-matan de'it ba oan. Norma sira sosiedade nian hanesan mak fó influénsia ba diretór eskola nia desizaun no mós família nian, hodi bandu inan-joven atu fila hikas ba eskola. Ne'e nu'udar ezemplu ida kona-ba dezafiu ne'ebé labarik-feto hasoru hodi hetan dalan ba edukasaun no hetan tratamentu la hanesan entre labarik-feto no labarik-mane.

⁵ Universal Declaration of Human Rights (UDHR).

1.2.4 Objetivu 3: Estadu de direitu

Direitu umanu nu'udar direitu legál, maibé bele garante de'it bainhira eziste sistema jurídku ida-ne'ebé justu no funsiona. Atu bele eziste sistema jurídku ida justu iha sosiedade presiza bazeia ba ideia Estadu de Direitu. Atu ema kumpre direitu umanu, presiza iha sistema ne'ebé fó dalan ba sidadaun sira atu buka justisa.

Moris iha sosiedade ne'ebé bazeia ba Estadu de Direitu signifika:

- Julga no proteje ema hotu bazeia ba lei hanesan
- Ema hotu-hotu hanesan iha lei nia oin
- Ema hotu-hotu sei hetan protesaun hanesan hosi lei
- Ema hotu-hotu hatene kona-ba regra legál sira laho iha “segredu” ne'ebé ema balu de'it mak hatene
- Indivíduu sira sei iha direitu atu hetan asisténsia hodi komprende lei

Estadu de direitu garante sistema ida no justu ne'ebé proteje ema no sira-nia soin, no mantein soin sira-ne'e seguru. Elementu prinsipál sira estadu de direitu nian mak ema hotu-hotu hanesan iha lei nia oin no la iha ema ida mak hasees hosi efeitu sira lei nian. Maibé, iha kazu balu, ema balu sees hosi kastigu lei nian; hanesan ezemplu, ema riku, polítiku no funsionáriu boot sira governu nian dala barak sees hosi kastigu tanba krime ka korrupsaun. Lei la tenke eziste atu proteje ka benefisia grupu balu de'it.

Igualdade iha lei nia oin mós signifika katak protesaun ne'e hanesan iha lei nia oin ba ema hotu. Triste haree katak ema barak mak la hetan protesaun hosi polisia, maibé iha kazu balu polisia mak halo abuzu, hanesan traballadór migrante ka feto ne'ebé kesar kona-ba violénsia doméstika. Iha país balu, se profesór baku alunu joven ida, ne'e bele la kontra lei no alunu la iha protesaun kontra violénsia ne'e. Maibé, iha sudeste aziátiku, se profesór baku alunu ida, ne'e konsidera hanesan krime no polisia sei proteje profesór. Haree katak la justu, bainhira profesór baku alunu, polisia la halo buat ida, maibé se alunu mak baku profesór, lei bele fó kastigu ba sira. Iha-ne'e lei la proteje alunu, maibé proteje profesór. Tratamentu diferente ida-ne'e nu'udar injustu, tanba tuir loloos lei tenke proteje ho hanesan profesór no alunu.

Karakteríska seluk estadu de direitu nian mak ema hotu-hotu tenke hetan asesu ba sistema jurídku no hetan informasaun kona-ba oinsá sistema jurídku funsiona no saida mak sira bele halo ka la bele. Ne'e bele hamosu liu hosi asisténsia jurídika ka asisténsia judisiáriu, garante katak informasaun sira fornese ho gratuita.

1.3 LEI SIRA DIREITU UMANU NIAN: DIREITU NO DEVÉR

Direitu umanu nia poder mai hosi faktu katak nia hetan protesaun mai hosi lei. Ideia ne'ebé dehan katak direitu umanu ne'e universál no tuir morál ne'ebé di'ak, sei la natoon atu aplika. Konsidera direitu umanu hanesan lei ne'ebé hetan protesaun hosi órgaun jurídku sira, ne'e halo ema ka organizaun sira la viola. Seksaun iha kraik sei fó ho detalhe kona-ba karakteríska importante direitu umanu nian hanesan lei.

1.3.1 Devér sira direitu umanu nian

Ba direitu umanu ida-ida eziste *portadór devér* (ne'ebé refere ba estadu) ne'ebé iha devér atu asegura katak direitu ne'e hetan respeitu; portadór devér ne'e iha funsaun no obrigaun ba **na'in direitu** (ne'ebé refere ba sidadaun) nian. Portadór devér nian bele inklui governu, ema, empresa, universidade, ospital no hirak seluk tan. Portadór devér nian no na'in direitu iha relasaun ba malu, tanba bainhira na'in ba direitu eziye ninia direitu, portadór devér nian tenke halo asaun balun.

Importante mak individuu sira rasik hatene sira-nia papél hanesan portadór devér nian; inan-aman iha obrigasaun ba sira-nia oan, profesór sira ba alunu no amigu sira ba amigu. Devér sira-ne'e barak mak ho natureza sosiál ka morál, hanesan diskute ona iha leten. Maibé, devér hirak-ne'e importante, liuliu direitu umanu ema nian, ne'ebé tau iha lei penál. Se ema ida viola ema seluk nia direitu ba propriedade, direitu atu pratika relijiaun, direitu ba privasidade ka liberdade la'o bá-mai, portadór devér komete hela krime.

Portadór devér ida-ne'ebé importante liu mak Estadu, ne'ebé iha obrigasaun tuir lei atu defende direitu sira-ne'ebé tau iha tratadu. Estadu nia devér define ho momoos iha tratadu oioin direitu umanu nian. Devér ne'ebé bele define iha forma rua. Primeiru, direitu barak ezije ema ida ka buat ruma atu fornese bein, servisu ka atividade seluk (hanesan ezemplu, harii eskola no ospital atu labarik iha direitu ba edukasaun no saúde). Ne'e hanaran **devér pozitivu**: devér atu halo buat ruma. Segundu, devér bele la interfere ka garante atu individuu livre hosi buat ruma – hanesan ezemplu, eziste direitu atu la hetan tortura ka ko'alia ho livre sein iha intervensaun hosi governu – ne'ebé ezije Estadu sai *abstein* ka la pratika asaun ruma. Ne'e hanaran **devér negativu**. Devér negativu limita podér no atividade Estadu nian no ezije nia atu sai pasivu bainhira – nu'udar ezemplu – ema ruma koko atu hato'o ninia hanoin ka relijiaun.

Maibé, direitu balu bele iha kahur devér negativu no pozitivu. Ezemplu, liberdade la'o bá-mai ezije devér negativu, ba Estadu atu la impede ema atu la'o bá-mai iha país laran – no devér pozitivu ezije atu bele halo movimentu ne'e, presiza fornese transporte públiku, mantein estrada ka hari'i rampa ba ema sira-ne'ebé uza kadeira-roda atu bele iha asesu ba edifísiu sira.

1.3.2 Protesaun vertikal no orizontál

Estadu iha obrigasaun tuir lei atu la viola ema ida nia direitu, ne'e dehan momoos iha padraun sira direitu umanu nian. Maibé, la'ós Estadu-parte ida mak viola direitu? Nu'udar ezemplu, se empreza ida foti ema nia rai, fábrica ida halo poluisaun ba mota ka la'en baku feen. Kazu sira-ne'e la relasiona Estadu, maibé envolve ema ida-ne'ebé buka protesauun no presiza servisu hosi ema seluk, empreza ka grupu. Ne'e hanaran **protesaun orizontál**. Iha diferença entre iha protesauun ba an ka ezije servisu hosi Estadu – ne'e hanaran **protesaun vertikal** – iha protesauun ka ezije servisu hosi ema ka empreza, ka grupu – ne'ebé hanaran protesauun orizontál. Direitu umanu refere ba protesauun vertikal, ka, Estadu proteje ema ho ninia podér, maibé foin lailais ne'e haree katak protesauun orizontál aumenta ninia importánsia. Protesauun orizontál tenke Estadu garante liu hosi hakerek iha lei kontra autór ne'ebé viola direitu umanus ema seluk nian no presiza eziste órgaun sira-ne'ebé fornese protesauun ba direitu ema nian, hanesan polisia, organizaun ba asisténsia sosiál no mídia.

1.3.3 Estadu nia devér: 'Respeita, proteje, kumpre' (hakonu) no 'Promove, proteje no prevene'

Iha tentativa atu define ho momoos liután saida mak Estadu tenke halo atu garante katak ema uza ninia direitu umanu. Hanoin ne'e hakerek iha deklarasaun rua, maske diferente, ONU nian. Ida dahuluk, deklarasi tiha katak Estadu tenke 'respeita, proteje no kumpre' direitu sira:

- **Respeitu:** Estadu tenke garante katak tau seriedade ba direitu umanu, no rekoñese sira.
- **Proteje:** Estadu tenke garante katak iha funsaun ida iha estrutura lei nian no mekanizmu protesauun nian atu proteje individuu hosi violasaun hosi autór ne'ebé la'ós Estadu.
- **Kumpre:** Estadu tenke garante katak individuu sira-ne'ebé to'o agora seidaun hetan sira-nia direitu – nu'udar ezemplu, labarik ne'ebé la eskola – iha futuro, sira sei hetan direitu ne'e.

Ikus mai mak realiza fali katak atividade hirak-ne'e bele planeia didi'ak atu garante katak Estadu halo buat hotu ne'ebé bele halo atu garante katak sidadaun hotu-hotu iha direitu umanu. Nune'e, iha durante 1990, introdús tan lista foun ho "promove, proteje no prevene."

- **Promove:** devér atu ´respeita´ la husu buat barak ba Estadu. Respeitu nu´udar atitude ida la´ós asaun. Asaun foun ba `promove` direitu umanu rekere Estadu atu alkansa ho ativu no planeia edukasaun kona-ba direitu umanu, inklui aumenta konxiénsia, introdús direitu atu hadi´a lejislativu, integra inisiativa sira no hanorin direitu umanu iha universidade.
- **Proteje:** (hanesan ho ida iha leten)
- **Prevensaun:** Estadu tenke garante katak halo lei la´ós de´it atu hatán ba violasaun hafoin akontese tiha. Duke ida-ne´e, Estadu tenke iha polítika no planu atu hasees violasaun atu mosu; nu´udar ezemplu, edukasaun kona-ba direitu umanu, fó formasaun didi´ak ba polisia ka divulga lei.

´Respeita, proteje, kumpre´ (hakonu) no `promove, proteje, prevene´ fornese rezumu ida kona-ba sá mak espera atu Estadu halo no sá mak autór direitu umanu tenke hala´o ba.

1.4 KATEGORIA SIRA DIREITU NIAN

Enjerál, direitu umanu mai hosi tratadu internasionál ne´ebé define tiha kategoria lubun ida direitu umanu nian. Importante atu deskreve kategoria sira-ne´e tanba direitu no devér iha diferença uitoan ba malu. Maibé, kategoria ida-ida nu´udar parte importante ida hosi ema ida nia direitu umanu. Ita-Boot sei aprende kona-ba direitu hirak-ne´e iha kapitulu sira tuirmai:

Direitu fundamentál sira

Direitu fundamentál sira konsidera hanesan direitu ne´ebé importante liu no inklui livre hosi sai-atan no hetan tortura, direitu ba moris, la iha diskriminasaun no ideia ida katak ema hotu moris mai hanesan. La haree ba situasaun, Estadu labele ignora ka viola direitu sira-ne´e.

Direitu iha sistema legál

Direitu legál eziste atu garante indivíduu sira iha identidade jurídika ne´ebé hanesan no sistema la´o bazeia ba ideia justisa ne´ebé loos.

Direitu sivíl sira

Direitu sivíl sira proteje liberdade pesoál ema ida nian no garante liberdade sira, mak hanesan liberdade ba espresaun, konxiénsia, diskursu, relijiaun, espresaun no movimentu.

Direitu polítiku sira

Direitu polítiku sira permite indivíduu sira partisipa iha polítika no garante sistema polítiku ida-ne´ebé justu, ne´ebé inklui direitu ba votu, direitu atu sai ema polítiku no direitu atu hola-parte iha partidu polítiku.

Direitu ekonómiku sira

Direitu ekonómiku sira garante ema ida nia ekonomia atu moris-di´ak. Prinsípiu sira direitu ekonómiku nian inklui direitu ba servisu, direitu atu iha moris ne´ebé di´ak no direitu ba divertimentu.

Direitu sosiál sira

Direitu sosiál sira mak direitu ba hetan atendimentu públiku nian, hanesan saúde no edukasaun. Direitu sosiál mós nu´udar direitu ba hetan nesiedade bázika, hanesan hahán, bee, hela-fatin no hena.

Direitu kulturál sira

Direitu kulturál mak direitu sira ema ida nian atu partisipa iha ninia kultura, ne´ebé bele fahe ba tolu: direitu ba lian, relijiaun no atividade kultura nian.

Diskusaun no Debate: Avalia kategoria direitu sira iha Timor-Leste

Fó tempu atu hare iha 1.4. Kategoria hosi direitu sira

La'ós nasaun hotu-hotu mak di'ak ba kategoria tomak, liuliu nasaun ne'ebé iha dezvoltamentu nia laran hanesan Timor-Leste.

Oinsá Ita-Boot avalia ita-nia país iha kategoria sira-ne'e: direitu saida mak hetan protesaun di'ak no direitu ne'ebé mak lae?

Diskute sá kategoria direitu nian mak la kumpre ho forte, no ida-ne'ebé sei fraku hela iha Timor-Leste.

- Direitu Fundamentál sira: moris, livre hosi tortura no livre hosi sai atan
- Sistema judisiál: direitu ba hetan julgamentu ne'ebé justu, hanesan iha lei nia oin no la hetan detensaun ne'ebé la justu.
- Liberdade sivil: liberdade ba espresaun, fiar, movimentu, direitu ba privacidade no direitu atu sai sidadaun.
- Direitu polítiku: vota ka adere ba partidu polítiku
- Direitu ekonómiku: direitu ba servisu no direitu ba hetan previdénsia sosiál bainhira la iha servisu.
- Direitu sosiál: direitu ba hela-fatin, hahán, bee, saúde no edukasaun.

1.4.1 Haketak no unifika kategoria sira direitu nian

Hafahe direitu sira ba kategoria ne'e util tebes tanba kategoria ida-ida iha natureza la hanesan kona-ba direitu no devér. Nu'udar ezemplu: direitu fundamentál sira iha poder direitu internasionál atu aplika sira, buat ida-ne'ebé liberdade sivil la iha; direitu sosiál sira espesífika servisu sira governu nian no la'ós imediatu hanesan direitu sivil, no direitu kulturál nia objetivu prinsipál mak grupu minoritáriu sira. Maibé, iha perigu bainhira hafahe direitu sira-ne'e ba kategoria tanba direitu balu bele favorese kategoria balu no ignora fali kategoria hirak seluk, ka bele hili kategoria direitu ida-ne'ebé mak atu apoia.

Iha períodu entre 1950 no 1990, prinsipál divizaun entre país ne'ebé apoia direitu sivil no polítiku no país ne'ebé apoia direitu ekonómiku no sosiál. Nu'udar rezultadu, hosi ne'eba kedas kategoria sira-ne'e keta-ketak no la hanesan. Ne'e konsidera ho "Funu Malirin" (*cold war*), mundu fahe malu tanba ideolojia entre país osidentál ne'ebé apoia kapitalizmu liberál ho país komunista (hanesan Xina, Uniaun Soviética no Vietnam), ne'ebé apoia sistema polítiku komunista. Iha tendénsia ida katak país osidentál sira apoia direitu sivil no polítiku no país komunista apoia direitu ekonómiku no sosiál.

Ne'e bele haree iha Sudeste Aziátiku, iha país hanesan Singapura no Malázia ne'ebé favorese direitu ekonómiku no sosiál duke direitu sivil no polítiku. Iha país sira-ne'e, ema hotu-hotu iha asesu ba saúde no edukasaun, ema barak iha servisu di'ak no bele sai riku liután duke ema sira iha Laos, Timor ka Kamboja. Maibé, direitu polítiku iha nasaun sira-ne'eba limite tebes. Singapura koñesidu ho direitu ba espresaun ne'e ki'ik tebes, tanba governu la rekoñese direitu polítiku barak. Debate ne'e relasiona ho debate ida-ne'ebé koñesidu hanesan debate kona-ba valór sira Ázia nian: ne'ebé governu sira Ázia nian hanoin katak ema la tenke kritika governu se governu fornese servisu ne'ebé di'ak. Asaun hodi fó prioridade ba direitu lubun ida la hetan motivasaun dezde Konferénsia Mundiál iha Viena 1993 kona-ba direitu umanu, ne'ebé diskute kona-ba ema hotu-hotu iha direitu ne'ebé tenke hetan tratamentu hanesan.

1.4.2 DVPA: Deklarasaun Viena no programa Asaun

Segunda Konferénsia Mundiál kona-ba Direitu Umanu (1993) iha Viena no iha ninia dokumentu finál, mak *Deklarasaun Viena no Programa Asaun* (DVPA)⁶, lori-mai tiha evolusaun importante ida ba direitu umanu. DVPA revolusiona komprensaun kona-ba direitu umanu: tentativa ida atu kodifika konseitu “direitu umanu hotu-hotu ba ema hotu-hotu.” Deklara tiha katak protesau ba direitu umanu tenke sai hanesan preokupasaun lejítima comunidade internasionál nian no protesau ba direitu sira la’ós asuntu eskuzivu nasaun nian. Hatudu mós katak la bele iha direitu sein demokrasia, demokrasia laho dezenvolvimentu no dezenvolvimentu laho direitu umanu.

Konseitu prinsipál ida-ne’ebé DVPA propoin tiha mak direitu umanu ne’e *labele fahe, interdependente no inter-relasionadu*. Ne’e dehan katak direitu umanu la eziste hanesan kategoria ne’ebé ketak maluk, maibé forma grupu ida kategoria inter-relasionadu direitu umanu nian.

- *Labele fahe* signifika katak governu labele fahe direitu no hili de’it kategoria espesífiku. Governu tenke konsidera direitu umanu hanesan tomak ka pakote, no la’ós de’it ko’alia kona-ba kategoria ne’ebé mesak.
- *Interdependente* katak kategoria ida-ida direitu nian la funsiona mesak: direitu sivíl dala barak depende ba direitu sosiál, ne’ebé depende ba direitu polítiku, ne’ebé depende ba direitu ekonómiku. Nu’udar ezemplu, direitu ba edukasaun (direitu sosiál) depende ba liberdade movimentu atu to’o ba eskola (direitu sivíl), maibé movimentu depende ba iha osan natoon atu selu bis (direitu ekonómiku). Atu sa’e bis, presiza iha saúde (direitu sosiál), maibé hetan isin-di’ak bele depende ba eziye katak governu garante ema nia direitu ba saúde (direitu polítiku).
- *Inter-relasionadu* signifika katak direitu barak mak relasiona ba malu iha kategoria sira. Nu’udar ezemplu, direitu ba reuniaun (direitu polítiku) mós inklui direitu atu hola-parte iha sindikatu (direitu ekonómiku) no direitu atu hola-parte iha grupu minoritáriu (direitu kulturál no sivíl). Ho hanesan mós ho direitu ba iha oan nu’udar direitu sivíl no sosiál (hanesan mós ho direitu ba saúde). Inter-relasaun ida-ne’e hatudu momoos katak direitu sira relasiona ba malu no reforsa malu.

Dezde DVPA, hein katak país hotu-hotu rekoñese ho hanesan direitu hotu-hotu. Maske país sira aseita prinsipiu ne’e, la sempre loos iha prátika. País balu iha relatóriu la di’ak kona-ba fornese servisu sosiál, país seluk la rekoñese liberdade ba política ka julgamentu ne’ebé justu.

Estudu kazu: Direitu sira-ne’ebé iha ligasaun ba malu

Se estudante ida ba universidade, nia la’ós de’it hetan kategoria ida direitu nian de’it, maibé direitu hotu-hotu tenke servisu hamutuk, atu nune’e ema ne’e bele hetan edukasaun iha universidade. Nasaun ida la bele decide atu rekoñese de’it kategoria ida direitu nian, maibé tenke haree katak direitu sira iha ligasaun ba malu.

Ba estuda iha universidade, kategoria direitu nian ne’ebé relevante ba estudante ida mak:

- Direitu fundamentál: alunu la bele hetan diskriminasaun bainhira atu sesiona hodi tama iha universidade, nein hetan diskriminasaun durante aprende iha sala laran.
- Sistema judisiál: direitu ba universitáriu ida-ne’ebé seguru no hetan protesau hosi polisia. Direitu atu uza tribunál bainhira tratamentu ne’ebé la justu hosi universidade, no universidade ne’ebé la permite atu buka justisa.
- Liberdade sivíl: livre atu la’o to’o universidade, livre atu hato’o hanoin iha sala laran.
- Direitu polítiku: direitu atu integra iha grupu polítiku estudante nian no vota ba presidente estudante nian.
- Direitu ekonómiku: direitu alunu nian ka ninia família nia atu manán osan natoon hodi ba universidade.
- Direitu sosiál: direitu ba hetan hahán iha universidade no direitu ba edukasaun hodi hetan universidade.

⁶ Vienna Declaration and Programme of Action (VDPA).

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Saida mak direitu umanu?

Direitu umanu mak direitu sira-ne'ebé ema ida iha tanba nia nu'udar ema. Direitu sira-ne'e hahú iha momentu moris no la bele hasai. Direitu seluk, hanesan direitu estudante nian ka direitu sidadaun nian, presiza manán ka husu, tanba direitu sira-ne'e la hanesan ho direitu umanu.

Lei mak garante direitu umanu, tan nune'e, direitu ne'e legál. Direitu umanu haree hanesan direitu morál no ajuda sosiedade atu funsiona ho di'ak, tanba ne'e mak nu'udar direitu morál no sivíl. Direitu umanu atribui ba Estado devér atu proteje ema sira iha ninia território. Nune'e, ema, empresa, universidade no ezérsitu (Forsa ka militár) mós iha obrigasaun atu la viola direitu ema seluk nian.

Relijiaun, kultura no sosiedade iha valór ne'ebé bazeia ba direitu kona-ba hetan tratamentu hanesan ema.

Ba kultura balu, haree direitu umanu hanesan parte ida hosi "lei naturál", maibé agora haree fali hanesan direitu ne'ebé hakerek iha lei.

Konseitu fundamentál sira

Direitu umanu inklui iha kategoria espesiál ida tanba universál (ba ema hotu), inalienavel (la bele hasai) no inerente (hetan desde moris mai hanesan ema).

Direitu umanu atu garante katak ema moris ho dignidade, hetan respeitu no hetan tratamentu ho di'ak, liuliu hosi Estado. Aleinde ne'e, garante katak ema hetan tratamentu ne'ebé hanesan, atu labele trata ho maneira la hanesan.

Lei Direitu Umanu nian

Direitu umanu nia objetivu mak garante katak ema bele moris iha sosiedade ida-ne'ebé hakru'uk ba estado de direitu. Atu alkansa ida-ne'e, indivíduu sira tenke hatene lei no Estado tenke garante katak ema respeita lei no hetan protesau hosi polísia no juís, no lei konsidera ema hotu-hotu hanesan. Ne'e hanesan obrigasaun balu ne'ebé Estado tenke kumpre atu garante katak ema iha sira-nia direitu. Protesau ba ema barakliu mai hosi Estado (Protesau vertikál), maibé ema mós tenke proteje sira nia an kontra violasaun ba sira-nia direitu rasik hosi ema seluk ka organizasaun sira (protesau orizontál). Atu halo hanesan ne'e, Estado tenke "respeita, proteje kumpre" (hakonu) no "promove, proteje no prevene" direitu umanu sira.

Kategoria sira direitu nian

Iha istória moderna direitu nian, país sira define kategoria hodi prejudika kategoria seluk, no iha argumentu barak kona-ba kategoria ida-ne'ebé mak importante liu. Ne'e hamosu tanba "Funu Malirin", maibé teóriku sira direitu umanu nian konsidera diferente iha natureza. Maibé, desde Deklarasaun Viena no Planu Asaun (DVPA) iha 1993, Estado barak no autór sira direitu umanu nian aseita tiha katak la bele hafahe kategoria hotu-hotu (la bele haluha ka ignora kategoria ida), inter-relasionadu (kategoria sira iha koneksaun ba malu) no interdependente (kategoria sira depende ba kategoria seluk).

KAPÍTULU 2

INTRODUSAUN KONA-BA PADRAUN INTERNASIONAL SIRA DIREITU UMANU NIAN

Autor Orijinal Husi: Azmi Sharon, University of Malaya, Eko Riyadi, Universitas Islam, Indonesia

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Maria Agnes Bere, Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

Teste husi: Francelino dos Santos Serra, Sehorina Madalena dos Santos, Sentru ba Direitus Umanus
- UNTL

2.1 INTRODUSAUN – PADRAUN SIRA DIREITU UMANU NIAN

Termu “padraun direitu umanu nian” refere ba nivel ka kualidade moris ne’ebé tenke iha bazeia ba tratadu sira direitu umanu nian no korresponde ho lei nasional sira. Ezemplu, “padraun moris” refere ba nivel ida-ne’ebé ema iha moris kualidade; padraun moris direitu umanu nian mak buat hirak-ne’ebé presiza (hanesan hahán, bee-moos ka hela-fatin ne’ebé adekuadu) atu ema bele iha moris ho dignidade. Padraun sira direitu umanu nian tenke haree padraun mínima ne’ebé ema tenke iha no Estadu bele garante. Hanesan dala ruma dehan, direitu umanu sira hanesan baze, la’ós kakuluk: sira defini nivel okos la’ós leten.

Bainhira ONU hahú sistema internasional direitu umanu nian, ne’ebé hahú ho realiza tiha atividade lubun ida-ne’ebé haluan durante tempu sira: dezenvolve tiha padraun lubun ida-ne’ebé defini direitu umanu; harii órgaun oioin atu tau-matan ba direitu umanu; no disponibiliza meiu sira-ne’ebé hatán ba Estadu hirak-ne’ebé viola direitu umanu. Padraun internasional sira direitu umanu defini no tau iha tratadu internasional sira. Tratadu hirak-ne’ e hatuur regra no padraun sira kona-ba oinsá Estadu tenke trata ema no oinsá ema ida trata ema seluk. Maibé, labele obriga tratadu internasional ba Estadu. Aktu hodi konkorda tratadu ida nu’udar voluntáriu. Ho liafuan seluk, Estadu ida tenke konkorda no assumi ho vontade di’ak obrigasaun sira iha tratadu ida nian. Bainhira de’it Estadu ida konkorda, sei bolu hanesan “*Estadu-Parte*” hosi tratadu no konsidera nu’udar responsavel ba kualkér konsekuénsia bainhira la kumpre obrigasaun sira tratadu nian.

Tabela 2.1: Konvensaun ne'ebé Timor-Leste ratifika ona

Tratadu	Data Asinatura	Data Ratifikasaun
KAT - Konvensaun hasoru Tortura no Tratamentu at ka kastigu kruél, Dezumanu no Degradante ¹	-	16 Abril 2003
KAT-PO - Protokolu Opsionál kona-ba Konvensaun Hasoru Tortura ²	16 Setembru 2005	-
PIDSP - Paktu Internasionál kona-ba Direitu Sivil no Polítiku ³	-	18 Setembru 2003
PIDSP-PO2-DP - Segundu Protokolu Opsionál kona-ba Direitu Sivil no Polítiku ne'ebé objetivu atu halakon kastigu mate (pena morte) ⁴	-	18 Setembru 2003
KHFDHFF - Konvensaun Halakon Forma Diskriminasaun Hotu-hotu Hasoru Feto ⁵	-	16 Abril 2003
KIHDR - Konvensaun Internasionál kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál iha Forma Hotu-Hotu ⁶	-	16 Abril 2003
PIDESK - Paktu Internasionál Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kultural ⁷	-	16 Abril 2003
KIPDTM - Konvensaun Internasionál Protesaun Direitu Traballadór Migrante no sira nia Família ⁸	-	30 Janeiru 2004
KDL - Konvensaun kona-ba Direitu Labarik ⁹	-	16 Abril 2003
KDL-PO-AC - Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Direitu Labarik- kona-ba envolvimentu labarik iha konflitu armadu ¹⁰	-	2 Agostu 2004
KDL-PO-SC - Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Direitu Labarik -kona-ba fan labarik, prostituisaun labarik no pornografia labarik ¹¹	-	16 Abril 2003

Hanesan bele haree iha tabela, Timor-Leste konkorda ho voluntáriu maioria tratadu sira direitu umanu nian. La'ós ne'e de'it, haree ba data sira, hatudu katak Timor-Leste konkorda ona tratadu sira-ne'e sedu liu hafoin sai nu'udar país ida. Maibé, durante tinan sanulu-resin-lima Timor-Leste la konkorda ho tratadu ida- ne'ebé rekoñese direitu sira ema ho defisiénsia nian no dezaparesimentu forsadu. Ita-Boot sei aprende liután kona-ba dezafiu sira ba ratifikasaun Konvensaun kona-ba Direitu Ema ho Defisiénsia nian iha Kapítulu 7.

⁷ Convention against Torture and Other Cruel Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT).

⁸ Optional Protocol of the Convention against Torture (CAT-OP).

⁹ International Covenant on Civil and Political Rights (CCPR).

¹⁰ Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights aiming to the abolition of the death penalty (CCPR-OP2-DP).

¹¹ Convention on the Elimination of All forms of Discrimination against Women (CEDAW).

¹² International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (CERD).

¹³ International Convention on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR).

¹⁴ International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families (ICMW).

¹⁵ Convention on the Rights of the Child (CRC).

¹⁶ Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict (CRC-OP-AC).

¹⁷ Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children child prostitution and child pornography (CRC-OP-SC).

Diskusaun no Debate: Se tratadu iha komprimentu obrigatório oinsa mak estadu bele viola direitu umanu?

Tratadu sira iha komprimentu obrigatório ho Estadu sira, ne'e dehan katak iha sansaun ba Estadu sira bainhira sira la kumpre tratadu. Maibé direitu umanu hetan violasaun tempu ba tempu, no Estadu sira la hetan sansaun ba ida-ne'e. Ida-ne'e atu dehan katak direitu umanu ne'e diak, maibé, la iha sentidu?

Maske loos duni katak Estadu sira bele hasees-an hosi kastigu tanba viola direitu umanu, ne'e la dehan katak la iha propóztu ba sira. Tratadu hotu-hotu, tanba hola-parte iha direitu internasionál, sai difisil tebes atu aplika. Tratadu ida nu'udar akordu entre Estadu, no se Estadu seluk la iha interese ka ignora hanesan Timor ne'ebé respeita direitu umanu, entaun buat balu bele halo. Maibé Estadu seluk iha interese no haktuir direitu umanu iha país, liuliu bainhira nasaun hirak-ne 'e halibur malu iha Nasoins Unidas. La'ós ne'e de'it, bainhira ratifika tratadu ida, sidadaun sira iha Timor (no ne'e inklui ho estudante sira universidade nian) bele hakás ogovernu atu respeita direitu umanu. Maske asaun hirak-ne'e la iha podér boot atu dudu governu Timor nian atu kumpre direitu umanu, asaun hirak-ne 'e bele halo diferença.

Definisaun: Dokumentu legál internasionál.

Tratadu hotu-hotu (paktu, konvensaun, karta no protokolu), la haree ba ninia naran, iha obrigasaun legál no autoridade hanesan.

Definisaun: Akordu internasionál ne'ebé la vinkula

Tratadu sira vinkula legalmente, ne'ebé dehan katak Estadu bele hasoru penalidade ruma bainhira la kumpre tratadu. Iha tipu dokumentu internasionál ne'ebé nasaun sira asina no la vinkula legalmente. Nu'udar ezemplu:

Deklarasaun: Deklarasaun ida bele hanesan ho tratadu ida, maibé la iha obrigasaun legalmente vinkulativu ne'ebé hanesan.

Rezolusaun: ONU prodús rezolusaun barak kona-ba kestaun boot no luan sira. Rezolusaun hirak-ne'ebé mai hosi Assembleia Jerál ONU nian la vinkulativu. Ho nune'e, bainhira iha violasaun ba rezolusaun ne'e sei la hamosu konsekuénsia ba Estadu. Maibé, rezolusaun hosi Konsellu Seguransa ONU nian bele vinkula no bele eziye Estadu atu atua ka atu hapara atividade balu.

Diskusaun no Debate: Oinsá direitu umanu hetan konflítu ho soberania estadu nian?

Molok direitu umanu internasionál dezenvolve, direitu internasionál regula liuliu relasaun *entre* Estadu soberanu sira. Prinsípiu ida-ne'e sei forte hela iha política internasionál no bele haree-hetan iha Karta sira Nasoins Unidas nian (artigu 2.7), ne'ebé afirma: "La iha buat ida mak tau iha Karta ne'e atu autoriza Nasoins Unidas hodi intervein iha asuntu sira-ne'ebé nu'udar esensiál ba jurisdisaun interna kualkér Estadu ida nian." Maibé bainhira tau liña hodi hafahe kestaun interna haktuir soberania Estadu ida nian no padraun internasionál sira direitu umanu nian ne'ebé Nasoins Unidas mak administra, ne'e nu'udar área ida-ne'ebé diskute dala barak iha direitu umanu. Maibé mós la eziste liña ida hodi hafahe entre kestaun ne'ebé rai-laran nian duni ka internasionál nian. Nu'udar kna'ar Estadu nian atu determina servisu hirak-ne'ebé saúde bele fó, no deside kona-ba saida mak liberdade atu ko'alia, ka determina idade ba labarik atu bele hetan kastigu, ida ne'e depende ba Estadu.

Maibé iha kazu hirak seluk, Estadu la iha eskolla ka *pilihan*. Nu'udar ezemplu mak se Estadu aprova lei ida hodi bandu labarik-feto sira atu ba eskola, Estadu seluk ka ONU bele intervein? Hosi sorin seluk, se governu ida hili ho demokrasia hosi ninia povu atu governa, tenke iha autoridade no lejitimidade atu deside política rai laran nian. Hosi sorin ida seluk fali, bainhira konkorda ho tratadu direitu umanu ida, Estadu konkorda tiha katak sei la loke dalan ba diskriminasaun tanba razaun seksu. Nune'e, iha kazu ida-ne'e, haree momoos katak norma internasionál sei anula soberania Estadu nian no dehan katak labarik-feto sira tenke hanesan ho labarik-mane iha asesu ba edukasaun.

Estadu sira dala barak fó argumentu katak sira-nia interpretasaun ba direitu umanu mak sira-nia direitu soberanu. Iha kazu balu, ne'e bele loos. Maibé mós, iha kazu sira seluk, bele iha padraun internasionál sira-ne'ebé klaru tebes maibé sira sei ignora. Órgaun sira direitu umanu ONU nian ka instituisaun nasional direitu umanu nian mak iha kompeténsia atu deside sé mak loos.

2.2 DIREITU INTERNASIONAL PÚBLIKU: BÁZIKU

Direitu umanu hola-parte iha level lejislasaun nasional (lei doméstiku) nomos level internasionál (ezemplu, iha tratadu sira). Iha nível internasionál, lei sira direitu umanu hola-parte iha Direitu Internasionál Públiku (DIP), ne'ebé refere ba estrutura no komportamentu Estadu soberanu nian no organizasaun internasionál. Maske padraun direitu umanu nian dezenvolve liu iha nível internasionál, padraun sira-ne'e enjerál aplika iha nivel nasional. Diferensa prinsipál entre lei nasional no internasionál relasiona ho oinsá hakerek lei no oinsá aplika.

Lei nasional hakerek hosi órgaun lejizlativu ida (hanesan Parlamentu), ne'ebé implementa hosi ezekutivu sira no hosi judisiáriu. Iha ezemplu ida: parlamentu ida halo lei; polisia prende sé mak viola lei no tribunál deside se ema ne'e iha sala ka inosente, fó pena ba ema se konsidera sala. Iha direitu internasionál Estadu sira mak hakerek rasik lei no sira mak nu'udar sujeitu prinsipál ba lei nian. Se Estadu ida la koi hola-parte iha lei, la iha ema ida mak obriga nia atu konkorda. Maibé, iha lei internasionál balu, hanesan kostume (sei esplika ho detalhe tuirmai), ne'ebé Estadu tenke obedese. Sistema jurídku internasionál predomina ho natureza voluntária. Halo tuir ka kumpre lei internasionál difisil liu duke lei nasional tanba la eziste ekivalente forsa polisia internasionál ne'ebé proteje lei no garante ninia kumprimentu. Maske lei nasional ka

domestikú bele funsiona liu hosi instituisaun ne'ebé iha podér sira (hanesan polísia no tribunal sira), lei internasionál bele aplika de'it bainhira Estadu forte bele enkoraja ka obriga Estadu seluk atu kumpre, ka se ONU foti medida ruma hanesan sansaun.

Direitu internasionál mós nakloke ba interpretasaun no negosiasaun tanba Estadu sira rasik mak hakerek lei no sira mós bele interpreta. Nu'udar ezemplu, maske Estadu hotu-hotu konsidera katak kazamentu infantíl ne'e sala, interpretaun kona-ba kazamentu infantíl (bainhira ema ida ho tinan menus 18, 15 ka 13 kaben) depende ba Estadu. Enjerál, iha direitu internasionál la'ós iha de'it órgaun úniku ida mak halo lei (hanesan parlamentu), nein iha de'it aplikadór poderozu ida lei nian (polísia), ka tribunál ida de'it atu simu lia-haksesuk malu hotu-hotu. Maske sistema rua ne'e diferente tebes, maibé sira rua iha inter-relasaun ba malu. Lei nasional sira bele influensia lei internasionál, maske baibain ne'e lei internasionál mak influensia lei nasional.

Diskusaun no Debate: Diferensa entre padraun internasionál no lei Timor nian

Iha tabela kraik ne'e, Ita-Boot sei haree katak dala ruma Timor nia padraun sira hanesan ho padraun internasionál, no dala ruma la hanesan. Diskute iha grupu tanba sá Ita-Boot hanoin katak ida-ne'e akontese?

Nu'udar ezemplu, tanba sá Ita-Boot hanoin katak haktuir padraun internasionál sira, idade ne'ebé lei rekoñese atu kaben mak tinan 18, maibé iha Timor ema bele kaben sedu liu?

Ida-ne'e atu konsidera deit katak sira iha responsabilidade kriminal iha idade 16?

	Timor-Leste	Internasionál
Tinan atu kaben	Tinan 17 Karik tinan 16 tenke hetan konsentimentu hosi inan-aman	Tinan 18
Tinan ba responsavel kriminal	Tinan 16	Sujere tinan 15
Tinan obrigatóriu atu hetan edukasaun	Tinan 6-17 (Klase 9 ka to'o tinan 17)	Tinan 5-11, maibé nasaun barak tinan 5-15

2.3 FONTE SIRA DIREITU INTERNASIONAL NIAN

Lei doméstika nia fonte komún mak parlamentu, ne'ebé halo lei. Iha direitu internasionál, eziste fonte direitu la'ós ida de'it. To ohin-loron, sei diskute hela tanba sá tratadu sira sai nu'udar fonte prinsipál direitu internasionál nian, maske uza tratadu atu define direitu internasionál konsidera hanesan fenómenu foun ida (hafoin Funu Mundiál). Iha fonte haat direitu internasionál nian:

2.3.1 Tratadu sira

Tratadu nu'udar akordu entre Estadu sira. Enjerál halo ho forma hakerek no hafoin negosiasaun entre Estadu sira. Bainhira de'it Estadu konkorda atu sai parte ba tratadu, nia tenke obedese regra sira iha tratadu ne'e. Maibé, parte ba tratadu ida mak iha obrigasaun atu kumpre regra sira. Tratadu bilaterál halo entre Estadu rua. Tratadu multilaterál halo entre Estadu rua ka liu. ONU nia papél importante ida mak hakerek tratadu sira-ne'ebé Estadu (hanesan individuál) simu konvite atu asina (nu'udar ezemplu, tratadu sia direitu umanu nian).

2.3.2 Kostume

Direitu internasionál konsuentudináriu ka “kostume” nu’udar forma ida atu hakerek direitu ne’ebé sei kria hafoin tinan barak Estadu pratika. Estadu sira bele lori-an ka komporta ho maneira ida durante tinan atus nia laran no, hafoin tempu balu, aseita katak pratika ne’e vinkula hanesan lei. Bainhira ne’e akontese, sei kria direitu internasionál konsuentudináriu ka kostume no sai vinkulativu ba Estadu sira hotu iha mundu. Ezemplu: pratika diplomasia uluk hanesan kostume ida to’o lei ne’e konverte tiha ba tratadu iha 1960. Ezemplu seluk kostume nian mak Estadu sira trata xefe-estadu vizitante. Estadu sira la prende presidente ka primeiru-ministru vizitante. La iha lei ka tratadu internasionál ida impede, maibé pratika ida-ne’e la’o iha tinan atus nia laran. Lei direitu umanu nian balu bele konsidera hanesan kostume, hanesan la haruka fila refujiadu ida ba ninia nasaun ida-ne’e nia halai sai hosi ne’eba, bandu atu sai-atan no direitu ba moris. Kostume iha efektu boot liu duke tratadu tanba bainhira estabesele ona no konfirma kostume ida, nia vinkula ba Estadu hotu-hotu (ne’ebé aktua haktuir kostume), maibé kontrariu ho tratadu tanba nia vinkula parte sira.

2.3.3 Prinsípiu jerál sira direitu nian

Direitu internasionál mós inklui prinsípiu jerál sira direitu nian, ne’ebé parte sira direitu nian uza iha sistema nasional ne’ebé hein katak bele sai parte mos hosi lei internasionál. Ne’e inklui ho padraun ba julgamentu justu, hanesan direitu ba defeza, asesu ba tribunál no prezunsaun inosénsia. Prinsípiu kostumeiru no jerál garante katak, maske Estadu ida la konkorda ho tratadu direitu umanu ruma, ka se ema ida iha jurisdisaun ida ninia li’ur (ezemplu, iha oseau laran) sei iha nafatin lei. Ne’e dehan katak pratika sira nu’udar atan nian, tortura ka asasinu maske oinsá de’it konsidera ilegál. Prinsípiu kostumeiru no jerál mós importante ba defensór sira direitu umanu nian hosi Estadu ne’ebé konkorda uitoan de’it ho tratadu direitu umanu. Defensór sira direitu umanu nian la bele impede Estadu ne’ebé kumpre padraun sira tratadu nian, maibé bele, duke ida-ne’e, garante katak direitu umanu ne’ebé hola-parte iha direitu kostume nian bele hetan protesaun.

Foka ba: Prinsípiu jerál lei nian

Imparsialidade juis nian no prezunsaun-de-inosénsia sai nu’udar ezemplu rua hosi prinsípiu jerál ne’ebé aplika iha tribunál sira iha Sudeste Aziátiku hotu-hotu. Padraun rua ne’e bele haree-hetan iha tratadu sira direitu umanu nian no Konstituisaun Timor-Leste nian (Artigu 34 kona-ba prezunsaun-de-inosénsia no artigu 132 kona-ba imparsialidade).

Timor-Leste nia lei tenke bazeia ba prinsípiu sira-ne’e, maske Konstituisaun ko’alia de’it prinsípiu sira-ne’e iha direitu penál. Nune’e, nu’udar ezemplu, bele argumenta katak juis sira iha tribunál família nian la bele *bias*, no ema sira-ne’ebé bele hasoru sansaun ne’ebé prevee iha lei imigrasaun tenke iha prezunsaun-de-inosénsia, maske Konstituisaun bele la rekoñese ida-ne’e.

2.3.4 Desizaun judisiál nian no ensinamentu sira direitu internasionál nian

Fonte ikus direitu internasionál nian mai hosi desizaun judisiál (tribunál) ka ensinamentu direitu internasionál. Órgaun judisiál bele inklui tribunál internasionál, hanesan Tribunál Internasionál Justisa, Tribunál Penál Internasionál no órgaun sira iha tratadu direitu umanu nian (diskute tiha iha Kapítulu 4). Tenke haree iha-ne’e katak órgaun judisiál sira direitu internasionál nian la hanesan ho órgaun judisiál direitu internu nian. Se ema ida hetan akuzasaun katak viola lei nasional, sei lori nia ba tribunál no iha-ne’eba sei hetan julgamentu. Tribunál internasionál sira iha natureza voluntária; Estadu sira tenke konkorda atu hetan vinkulasaun ho desizaun sira tribunál ida nian molok tribunál ne’e iha juridisaun ba sira.

Lei Direitu umanu internasionál nian mosu mai muda tiha panorama direitu internasionál nian. Molok ne'e, direitu internasionál nu'udar padraun ne'ebé regula komportamentu entre Estadu sira. Maibé, Lei Direitu Umanu nian sai nu'udar regra atu regula atitude ka komportamentu iha Estadu ida-nia laran. Regra ne'e introdús prinsípiu no padraun ba Estadu ida. Ezemplu: bainhira introdús direitu umanu internasionál ba dala uluk iha 1940, Estadu barak mak pratika diskriminasaun bazeia ba rasa. Maibé bainhira direitu umanu hetan tiha rekoñesimentu, Estadu sira la bele trata ema ho maneira la hanesan tanba sira-nia etnia. Estadu balu, hanesan iha Afrika-du-Sul, ne'ebé iha tiha apatheid ka Austrália, ne'ebé la fó direitu barak ba ninia povu aborijene indijena, Estadu sira-ne'e hetan presaun atu muda sira-nia lei interna hodi kumpre padraun internasionál. Ba Afrika-du-Sul, presaun ne'e lori tinan barak, elimina apartheid iha tinan 1994, ne'ebé Austrália muda ninia lei sira iha tinan 1960.

Diskusaun no Debate: Sé mak interpreta prinsípiu sira direitu umanu nian?

Interpretasaun loloos ba direitu umanu balu nakloke hela ba diskusaun. Iha sorin ida, sistema jurídiku hein katak interpretasaun ba direitu sira determina hosi tratadu no mekanizmu jurídiku internasionál, hanesan Tribunál Internasionál Justisa (TIJ) ka órgaun sira-ne'ebé prevee iha tratadu direitu umanu ONU nian. La'ós ne'e de'it, maneira oinsá Estadu sira interpreta, ezemplu, liberdade espresaun, haree iha prátika, luan tebes atu Estadu rasik mak determina. Padraun sira liberdade espresaun nian oioin, maske iha Sudeste Aziátiku sira, espesialmente kona-ba espresaun ho natureza polítika.

Pergunta: Sé mak tenke iha podér liu atu interpreta direitu umanu: Estadu ka comunidade internasionál? Se Estadu sira mak halo interpretasaun, sira bele halo kompromisu no devér hirak-ne'ebé uza nu'udar deskulpa hanesan kultura ka ekonomia. Hosi sorin seluk, interpretasaun universál ba sistema internasionál bele la tau konsiderasaun ba variasaun sosiál, kultura no ekonomia hosi diferente Estadu sira. Tenke fó ba órgaun ida ho podér ba interpretasaun ka bele iha ekilíbriu entre Estadu no organizmu internasionál sira.

2.4 ANTESEDENSIA HOSI DEZENVOLVIMENTU NORMA INTERNASIONAL DIREITU UMANU

Molok mosu ONU, direitu sira ema nian eziste iha nivel nasional de'it, no Estadu, nu'udar ezemplu, EUA, URSS, Portugal ka Olanda, proteje direitu ema nian iha nivel nasional. Protesaun ida-ne'e halo liu hosi direitu konstituisaun nian. Iha protesaun balu ba direitu ema nian iha nível internasionál, maibé ladún dezvoltvidu hanesan lei nasional nian. Padraun internasionál sira direitu umanu nian ne'ebé eziste ohin-loron buras hosi tempu ba tempu:

- Tratadu kona-ba tráfikku atan no eskravidaun hahú iha sékulu XIX.
- Disposisaun umanitaria sira-ne'ebé tau iha Konvensaun Genebra no lei sira ba konfliktu armadu hahú iha década 1860.
- Disposisaun sira kona-ba direitu espesífiku ba minoria ne'ebé tau iha tratadu-de-pás ne'ebé taka Funu Mundiál Dahuluk iha Europa.
- Direitu Traballadór nian haburas liu hosi OIT hahú hosi Konstituisaun 1929 OIT nian.
- Prátika kostuméiru sira ba protesaun refujiadu sira.

Objetivu primáriu ida ONU nian bainhira harii hafoin Funu Mundiál Daruak (1945) mak hatuur baze ba direitu umanu internasionál. Atu halo ida-ne'e, uza tiha direitu hirak-ne'ebé eziste hela liu hosi tau iha konstituisaun nasional, nomos padraun internasionál ne'ebé haree-hetan iha kostume no tratadu internasionál.

2.4.1 Deklarasaun Universál Direitu Umanu (DUDU)¹⁸

Karta Nasoins Unidas¹⁹ (1945), ne'ebé hodi harii ONU, afirma katak ONU tenke servisu atu garante pás iha mundu tomak, harii kondisaun sira atu Estadu bele mantein relasaun-belun nian. Atu garante kondisaun sira-ne'e, ONU realiza servisu boot hodi hatán ba ameasa sira ba dame no seguransa internasionál, ho garante dezvoltamentu ba ekonomia no sosiál iha Estadu membru sira no hatuur direitu umanu no liberdade fundamentál.

Maske Karta ne'e la define espesifikamente direitu umanu, ONU atribui ba nia an rasik tarefa atu nomeia Komisaun ba Direitu Umanu atu hakerek DUDU. Ba ne'e, Komisaun, ne'ebé lidera hosi Eleanor Roosevelt, halibur-malu besik tinan rua nia laran atu hakerek dokumentu ida-ne'ebé ikus mai sai DUDU. Ema sira-ne'ebé servisu ba projetu mai hosi mundu tomak. Iha advogadu, diplomata no funsiunáriu hosi governu país sira hanesan Xile, Filipina, Fransa, Kanadá, Líbanu no Xina. Esbosu ne'e halo dahuluk liu hosi kompila direitu sira hosi konstituisaun nasional, lei doméstika, komentáriu hosi relijiaun sira no filózofu no kontribuisaun hosi espesialista mundu tomak nian. Kompilasaun ida-ne'e diskute no modifika hosi país 15 ne'ebé nu'udar membru ba Komisaun Direitu Umanu. Assembleia Jerál iha 10 Dezembru 1945 adota DUDU, no hosi ne'eba koñese hanesan Loron Direitu Umanu.

Dokumentu finál ne'ebé apresenta tiha mak deklarasaun ba Assembleia Jerál ONU ne'ebé iha artigo-30 ne'ebé forma ruín-koluna ba direitu umanu ohin-loron. DUDU la'ós tratadu ne'ebé kesi Estadu sira, maske Estadu barak mak argumenta, maibé DUDU²⁰ manán status hanesan tratadu ida. Ho adosaun ba DUDU, apresenta tiha lista direitu sira-ne'ebé Estadu hotu-hotu tenke rekoñese hanesan direitu umanu universál.

Hanesan dokumentu universál dahuluk direitu umanu nian, DUDU iha fatin importante iha istória no iha lei ba direitu umanu nian. DUDU fornese ho detalhe kona-ba direitu universál ne'ebé Estadu hotu-hotu tenke konkorda hodi hein katak sei konsidera hanesan parte hosi comunidade internasionál iha ONU nia okos. Daruak, DUDU halibur direitu oioin. Inklui direitu legál, direitu sivíl, direitu ba ekonomia no hirak seluk tan. Uluk, direitu umanu fahe ba área oioin, hanesan direitu ba minoria ka aboli eskravidaun, maibé agora direitu sira-ne'e forma kategoria únika ida. Halo análise ida ba DUDU, bele haree-hetan katak la'o liu hosi progresaun ida: direitu fundamentál, liu hosi direitu sivíl no polítiku, ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál. Ikus liu, DUDU hamoris movimentu atu direitu umanu bele sai vinkulativu legalmente: Paktu Internasionál kona-ba Direitu Sivíl no Polítiku (PIDSP)²¹ no Paktu Internasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kultura (PIDESK)²². Tratadu sira-ne'e, sei diskute iha kapitulu tuirmai.

¹⁸ Universal Declaration of Human Rights (UDHR).

¹⁹ UN Charter.

²⁰ Universal Declaration of Human Rights (UDHR).

²¹ International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR).

²² International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR).

LISTA SIRA DIREITU UMANU NIAN IHA DUDU¹⁷

Artigu 1	Ema hotu-hotu moris hanesan ka igual
Artigu 2	Livre hosi Diskriminasaun
Artigu 3	Direitu ba Moris, Liberdade, seguransa pesoál
Artigu 4	Livre hosi atan
Artigu 5	Livre hosi tortura no tratamentu aat
Artigu 6	Direitu atu hetan rekoñesimentu iha lei nia oin
Artigu 7	Direitu hanesan iha Lei nia oin
Artigu 8	Direitu ba remédiu hosi tribunal kompetente
Artigu 9	Livre hosi dadur arbiru, detensaun no ezíliu
Artigu 10	Direitu julgamentu justu no nakloke ba públiku
Artigu 11	Direitu atu konsidera inosente ka sala-laek to'o tribunal deside sala
Artigu 12	Livre hosi interferénsia privasidade ka reputasaun
Artigu 13	Direitu ba Liberdade movimentu
Artigu 14	Direitu ba azilu
Artigu 15	Direitu ba nasionalidade no livre atu troka ka muda
Artigu 16	Direitu atu kaben no harii uma-kain
Artigu 17	Direitu ba propriedade
Artigu 18	Liberdade ba fiar no relijiaun
Artigu 19	Liberdade ba espresaun no informasaun
Artigu 20	Direitu ba assembleia no asosiasaun ho dame
Artigu 21	Direitu atu partisipa iha governu no eleisaun livre
Artigu 22	Direitu ba seguransa social
Artigu 23	Direitu ba servisu no sai membru sindikatu
Artigu 24	Direitu ba deskansa, férias no divertimentu
Artigu 25	Direitu ba padraun moris, inklui saúde, ai-han no uma
Artigu 26	Direitu ba edukasaun
Artigu 27	Direitu ba partisipa iha moris kultura iha comunidade
Artigu 28	Direitu moris iha mundu ne'ebé iha protesasaun direitu umanu
Artigu 29	Devér Komunitade ne'ebé nesesáriu atu hetan dezvoltamentu kompletu no livre
Artigu 30	Déver atu la uza direitu atu interfere ho ema seluk

²³ Universal Declaration of Human Rights (UDHR).

2.5 KRIASAUN BA TRATADU: VIZAUN JERÁL

Tratadu sira hamoris obrigasaun legál ne'ebé kesi Estadu sira haktuir direitu internasionál. Nune'e, oinsá kria direitu umanu ida? Faze dahuluk mak prosesu lobi, iha-ne'e parte sira-ne'ebé iha interesse (baibain kahur malu entre Estadu, organizasaun internasionál no sosiedade sivíl) sei halibur-malu atu halo planu no halo lobi kona-ba direitu lubun ida. Nu'udar ezemplu, molok introdús tratadu kona-ba direitu labarik nian, Estadu barak mak apoia ideia ne'e, hamutuk ho organizasaun hanesan *Save the Children* no UNICEF, hahú halo lobi atu Estadu sira apoia. Iha faze tuirmai nian, ONU konkorda atu lori projetu ne'e ba kria tratadu ida; tuirmai, hahú prosesu atu deside kona-ba direitu ida-ne'ebé mak tenke inklui iha tratadu no oinsá sei define direitu no padraun hirak-ne'e. Iha ne'e mak hahú loloos prosesu hakerek nian.

Tuir mai, harii grupu-traballu atu hakerek tratadu, ne'ebé forma hosi representate hosi Estadu no advogadu internasionál ONU nian. Komún ona atu permite kontribuisaun hosi autór sira-ne'ebé la'ós Estadu, hanesan ONG, ba hakerek tratadu. Prosesu hodi elabora tratadu ramata bainhira Assembleia Jerál no país sira vota atu aseita redasaun ikus dokumentu nian. Ne'e la muda dokumentu ba lei internasionál. Maibé, aprova versaun ikus tratadu ida-ne'ebé Estadu bele konkorda ho voluntáriu. Tratadu ne'e nakloke ba atu asina, ne'e permite kualkér Estadu membru ONU, bainhira asina tratadu, hahú prosesu atu sai hanesan lei iha ninia nasaun rasik. Estadu hetan kumprimentu obrigatório ba tratadu bainhira nia pasa liu hosi prosesu ida hanaran **ratifikasaun**. Prosesu ratifikasaun varia entre Estadu sira. Maioria Estadu sira iha Sudeste Aziátiku eziye katak tratadu ne'e presiza hetan aprovasaun hosi maioria assembleia lejizlativa.

Foka ba: Prosesu ratifikasaun iha Timor-Leste

Prosedimentu formál hodi halo ratifikasaun tratadu ida iha Timor-Leste hahú hosi Konsellu-de-Ministru (forma hosi ministru sira governu nian) aprova tiha tratadu ne'ebé atu asina no autoriza Ministériu Negósiu Estranjeiru no Kooperasaun atu asina tratadu, baibain liu hosi rezolusaun governu nian. Halo ida-ne'e tiha, Diretoria ba Asuntu Jurídiku no Tratadu, ne'ebé harii iha Ministériu Negósiu Estranjeiru, hahú prosesu hodi aprova tratadu iha parlamentu. Projetu rezolusaun ida, ne'ebé tau testu Konvensaun, sei haruka ba Parlamentu Nasionál atu aprova. Iha parlamentu, sei debate kona-ba rezolusaun no kestaun hirak-ne'ebé relasiona ho tratadu no iha oin mai sei aprova. Dokumentu ikus ne'ebé hetan aprovasaun sei haruka ba Prezidente Repúblika ne'ebé sei organiza publikasaun iha *Jornál da Repúblika*, hosi ne'e mak sei sai hanesan lei iha Timor-Leste.

Timor-Leste nia ratifikasaun ba tratadu sira halo ho forma diferente hosi país sira hotu-hotu. Maske tabela hatudu data ratifikasaun tratadu internasionál iha 2003 ka 2004, direitu umanu eziste ona iha Timor-Leste. Iha períodu kolónia nian, se Portugal ratifika tiha tratadu balu direitu umanu nian, tratadu hirak-ne'e mós vale tiha iha Timor, tanba sai nu'udar kolónia Portugal nian. Maibé, iha momentu ne'eba, Portugal la ratifika kualkér tratadu ida, nune'e la eziste tratadu iha Timor. Iha okupasaun Indonézia nian iha 1975, tratadu sira-ne'ebé Indonézia ratifika tiha, eziste iha Timor. Tratadu sira mak: KHFDHHF,²⁴ KDL,²⁵ KAT²⁶ no KIHDR²⁷, maske 2 ikus ne'e ratifika tiha iha tinan 2 ikus governu Indonézia nian iha Timor. Bainhira Timor hetan ninia independénsia, ratifika tiha tratadu sira-ne'e. Maibé, tratadu sira-ne'e eziste ona iha país ne'e, tanba karakteríska ida direitu umanu nian mak bainhira de'it ratifika tratadu ida, tratadu ne'e labele anula, nia sei ratifika nafatin.

²⁴ Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW).

²⁵ Convention on the Rights of the Child (CRC).

²⁶ Convention against Torture and Other Cruel Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT).

²⁷ International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (CERD).

Foka ba: Implementasaun direitu internasionál iha Timor-Leste

Forma oinsá lei internasionál implementa iha Timor-Leste hakerek ona iha Konstituisaun.

Konstituisaun dehan katak prinsipiu sira lei internasionál nian ne'ebé país aseita (ne'ebé refere ba fonte direitu internasionál, hanesan diskute iha leten), maibé direitu hirak-ne'ebé tau iha tratadu internasionál tenke hetan aprovasaun, ratifikasaun no publikasaun iha *Jornál da República* molok hahú vigor.

Parlamentu Nasionál bele aprova no denunsia (ka husik tiha) akordu no ratifika tratadu no konvensaun internasionál (art. 95, n.º 3, f)).

Governu bele prepara no negosia tratadu no akordu sira. Bele mós aprova no denunsia tratadu balu ne'ebé la'ós kompeténsia Parlamentu Nasionál nian ka Prezidente República (artigu 115º, n.o 1, alínea f)).

Kompeténsia Prezidente República nian atu promulga ka anunsia lei foun no publika lei ne'e iha *Jornál da República* (artigu 85.º A).

Nu'udar ezemplu, liu hosi Rezolusaun Parlamentu Nasionál mak tratadu Konvensaun Halakon Forma Diskriminasaun Hotu-hotu Hasoru Feto (KHFDHF)²² inkorpora iha sistema jurídiku Timor nian:

Rezolusaun Parlamentu Nasionál n.º 11/2003, 17 Setembru. Testu Rezolusaun nian dehan katak: "Parlamentu Nasionál ratifika Konvensaun Halakon Forma Diskriminasaun Hotu-hotu Hasoru Feto, ne'ebé nia testu hakerek ho lian portugés, ne'ebé aneksa hanesan parte integrante ba rezolusaun ida-ne'e."

2.5.1 Reserva no entendimentu

Dala ruma, governu hanoin katak iha dezafiu barak atu implementa direitu umanu espesífiku sira tanba sei hasoru fiar relijiaun ruma ne'ebé iha ninia sosiedade, ka bele tanba karu tebes, ka bele hamosu konfliktu ho lei hirak-ne'ebé eziste enjerál ona. Iha kazu sira hanesan ne'e, governu bele altera tratadu liu hosi halo reserva (ne'e dehan katak direitu ida tratadu nian temporariamente hasai hosi tratadu, hanesan team desportu nian, ne'ebé hein iha liña reserva depois mak joga). "Reserva" altera efeitu jurídiku artigu ka dispozisaun ida tratadu nian iha de'it país ne'ebé halo reserva. "Entendimentu" mak deklarasaun ne'ebé esplika oinsá Estado sei interpreta direitu. Nu'udar ezemplu, Estado barak mak interpreta direitu ba "autodeterminasaun" hanesan direitu atu Estado ida la koloniza, la'ós direitu hanesan parte hosi país ida-ne'ebé atu haketak hosi Estado foun. Dala ruma, Estado sira uza reserva no entendimentu atu enfrakese ho fundamentu tratadu ida, buat ida-ne'ebé la bele halo. Nu'udar ezemplu, Estado balu halo reserva no entende katak direitu sira feto nian la aplika ba valór sira relijiaun nian, nune'e, kualkér diskriminasaun iha relijiaun hasoru feto la konsidera hanesan diskriminasaun. Bainhira monitoriza rejistu direitu umanu Estado ida nian, dala barak diskute kona-ba reserva sira-ne'e no Estado ne'e hasai tiha. Reserva sira la bele konsidera hanesan frakeza ida ba sistema tratadu nian, tanba bele fó konfiansa ba Estado atu sai Estado Parte molok sira prontu, no fó tempu atu haree kona-ba mudansa lei no sosiedade nian bele iha oin-mai hasai tiha reserva sira no kumpre direitu sira hotu.

Ohin-loron iha tratadu sia direitu umanu nian ne'ebé la'o liu hosi prosesu tratadu nian, neen hosi tratadu sia ne'e iha protokolu opsional, ne'ebé sei trata ketak, maibé vinkula, bainhira aumenta buat ruma ba tratadu orijinal; direitu adisionál ka mekanizmu atu ajuda proteje direitu sira-ne'e, hanesan hirak seluk ne'ebé permite investigasaun ka reklamasaun.

²⁸ Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW).

TRATADU INTERNASONAL PRINSIPÁL SIA (tuir orden sira tama iha vigór)

1. KIHDR - Konvensaun Internasionál kona-ba Halakon Diskriminasaun Rasiál iha Forma Hotu-Hotu.²³
Adota 1965. Tama iha vigór 1969.
2. PIDESK - Paktu Internasionál Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál.²⁴
Adota 1966. Tama iha vigór 1976.
Protokolu Opsionál (PO): Reklamasau Individual .
Adota 2008 (tama iha vigór iha 2013).
3. PIDSP - Paktu Internasionál kona-ba Direitu Sivil no Polítiku.²⁵
Adota 1966. Tamai ha vigór 1976.
PO: Reklamasau Individual . Adota 1966. Tama iha vigór 1976.
PO: Pena Morte (Kastigu mate). Adota 1989. Tama iha vigór 1991.
4. KHFDHFF - Konvensaun Halakon Forma Diskriminasaun Hotu-hotu Hasoru Feto.²⁶
Adota 1979. Tama iha vigór 1981.
PO: Reklamasau Individual . Adota 1999. Tama iha vigór 2000.
5. KAT - Konvensaun hasoru Tortura no Tratamentu at ka kastigu kruél, Dezumanu no Degradante.²⁷
Adota 1984. Tama iha vigór 1987.
PO: Investigasaun no Vizita . Adota 2002. Tamai ha vigór 2006.
6. KDL - Konvensaun kona-ba Direitu Labarik.²⁸
Adota 1989. Tama iha vigor 1990.
PO: Labarik iha Konflitu Armadu. Adota 2000. Tamai ha vigór 2002.
PO: Fan labarik, Prostituisaun labarik, Pornográfia. Adota 200. Tama iha vigór 2002.
7. KIPDTM - Konvensaun Internasionál Protesaun Direitu Traballadór Migrante no sira nia Família.²⁹
Adota 1990. Tama iha vigór 2003.
8. KDPD - Konvensaun kona-ba Direitu Ema ho Defisiensia.³⁰
Adota 2006. Tama iha vigór 2008.
PO: Reklamasau Individual. Adota 2006. Tama iha vigór 2008.
9. KPFD - Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun ba Ema Hotu hosi Dezaparesidu Forsadu.³¹
Adota 2006. Tama iha vigór Dezembru 2010.

²⁹ International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD).

³⁰ International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (ICESCR).

³¹ International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR).

³² Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW).

³³ Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT).

³⁴ Convention on the Rights of the Child (CRC).

³⁵ International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (ICRMW).

³⁶ Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD).

³⁷ International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance (ICED).

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Padraun sira Direitu Umanu nian

Direitu umanu estabeselese *padraun espesífiku ida hodi halo tratamentu* ba ema hotu-hotu nia direitu. Padraun sira-ne'e bele haree-hetan iha *Direitu Internasionál Públiku* (DIP) no *lei doméstiku sira*. Dezenvolvimentu ba padraun sira hahú foin lailais ne'e hanesan reasaun ida ba buat aat ne'ebé akontese iha Funu Mundiál II. Padraun internasionál direitu umanu nian uluk komún iha lei nasional sira, maibé agora padraun sira direitu umanu nian nu'udar parte importante ida DIP nian.

Direitu Internasionál Públiku: Fundamentu

Direitu internasionál no direitu internu la hanesan iha aspetu barak. Lei nasional elabora hosi governu no tribunál mak aplika. Sujeitu sira direitu internu nian mak sidadaun sira iha país, ne'ebé la envolve direktamente iha hakerek ka aplika lei, maibé sira sujeita ba lei. DIP refere ba estrutura no komportamentu Estado soberanu no organizasaun internasionál nian. DIP hakerek ba Estado sira atu administra sira-nia komportamentu rasik. Direitu internasionál públiku mai hosi fonte haat: (1) tratadu, (2) kostume, (3) prinsipiu jerál, (4) desizaun judisiál no hakerek kona-ba direitu internasionál. Tratadu nu'udar akordu entre Estado no enjerál halo ho forma hakerek ho ida-ne'e Estado sira voluntariamente konkorda. Bainhira de'it país ida konkorda tiha hodi iha vinkula ho tratadu ida, nia sai nu'udar Estado Parte tratadu nian. Direitu internasionál konsetudináriu nu'udar forma hosi direitu ne'ebé la hakerek ne'ebé mai hosi prátika ne'ebé hala'o iha tempu barak nia laran husi Estado sira. Prinsipiu jerál hanesan parte husi lei ne'ebé komún liu iha lei nasional no hein katak bele mós hola parte iha DIP. Lei konsetudinaria no prinsipiu jerál sira hola-parte iha DIP ne'ebé la presiza atu ratifika tratadu atu konsidera hanesan lei ida ba Estado. Ezemplu sira inklui ho liberdade kontra tortura no sai-atan no direitu ba moris.

Antesendénsia hosi Dezenvolvimentu Padraun Internasionál sira Direitu Umanu nian

Atuál padraun internasionál sira direitu umanu nian eziste depois Funu Mundiál Daruak, maibé mai hosi akordu no tratadu uluk sira kona-ba tema hanesan sai-atan, halo funu no protesaun ba minoria sira. Eventu importante tebes ba dezenvolvimentu padraun internasionál sira direitu umanu nian mak harii Nasoins Unidas, ne'ebé define tiha direitu umanu hanesan objetivu prinsipál. Dokumentu universál primeiru mak DUDU,³⁸ ne'ebé elabora hotu hafoin tinan rua Komisaun Direitu Umanu hakerek. DUDU nu'udar deklarasaun ida la hó estatutu ofisiál ne'ebé iha vinkulativu jurídku, maske argumenta katak Deklarasaun, ka parte ba deklarasaun nian, iha obrigasaun ne'ebé tuir lei vinkula ba Estado membru ONU nian. DUDU hatuur baze ba dezenvolvimentu tratadu sira direitu umanu nian ne'ebé tuir lei vinkula.

Kriasaun tratadu: Vizaun jerál

Tratadu sira sei kria bainhira comunidade internasionál haree katak presiza atu proteje ema liu hosi lei internasionál. Momentum ne'e bele liu hosi grupu hirak-ne'ebé iha interesse, hanesan Estado, Organizasaun Internasionál no sosiedade sivil. Órgaun sira ONU nian mak hakerek tratadu sira ba direitu umanu, bainhira hakerek ramata, sei loka ba Estado membru sira asina. Estado membru sira legalmente hetan vinkulasaun ba tratadu ida bainhira ratifika tiha no tratadu ne'e hahú vigora. Governu bele altera ninia kompromisu ba tratadu ida liu hosi halo rezerva, ne'e dehan katak sira hili atu la legalmente vinkula ba artigu ne'ebé rezerva ona, ka halo entendimentu ida-ne'ebé dehan ho detalhe katak oinsá sira interpreta artigu ka direitu. Tratadu internasionál sira direitu umanu nian iha vinkulasaun legál, maibé ba de'it Estado ne'ebé ratifika.

³⁸ Universal Declaration of Human Rights (UDHR).

KAPÍTULU 3

TRATADU INTERNASIONAL DIREITU UMANU. KONVENSAUN INTERNASIONAL: PIDSP NO PIDESK

Autor Orijinal Husi: Hadi Rahmat Purnama, University of Indonesia;

Michael Hayes, Mahidol University, Global Campus Asia-Pacific

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Maria Rosa Xavier, Sentru ba Direitus Umanus – UNTL.

Teste husi: Francelino dos Santos Serra, Roli de Jesus Guterres Freitas Belo,
Sehorina Madalena dos Santos, Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

3.1 INTRODUSAUN

Objetivu husi Nasoins Unidas no comunidade internasionál hakarak direitu umanu sai legalmente vinkulativu iha Estadu hotu-hotu. Nesesáriu duni atu iha vinkulasaun legál hodi garante Estadu sira respeita no proteje sidadaun sira-nia direitu. Deklarasaun Universál Direitus Umanus (DUDU) nu'udar deklarasaun de'it, no idane'e signifika katak la iha vinkulasaun legál. Bainhira adota ona hahú kedas prosesu atu transforma ba tratadu hodi inklui iha lei internasionál. Planu orijinal hakarak iha tratadu ida de'it hanesan karta Internasionál Direitus Umanus, maibé ho razaun oin-oin troka hodi elabora esbosu tratadu rua mak hanesan: **Paktu Internasionál Direitu Sivil no Polítiku-PIDSP**¹ (kobre direitu báziku husi artigu 1-21 husi DUDU²) no **Paktu Internasionál Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál-PIDESK**³ (kobre artigu 1-2, no artigu 22-27 husi DUDU). Iha razaun diferente ba desizaun ne'e: Divizaun polítika nian ne'ebé kauza husi funu-mundiál (ne'ebé Estadu osidentál sira favorese direitu sivil no polítika, no nasaun komunista sira favorese direitu ekonómiku, sosiál no kulturál). Tempu ne'ebá, iha mós diferença hanoin husi parte legál nian, por ezemplu, direitu sivil no direitu sosiál: reforsa liberdade ba movimentu ne'ebé diferente uitoan ho direitu ba saúde.

Desizaun iha tempu ne'ebá katak, direitu rua ne'ebé tenke haforsa liu-husi prosedimentu ne'ebé diferente. Iha kazu barak, **direitu sivil no polítiku** tenke respeita no asegura bainhira tratadu ne'e tama iha vigór. Ezemplu, Estadu la'ós de'it gradualmente hatama mudansa hodi hapara tortura maibé, Estadu imediatamente tenke hapara tortura. Exesaun mak direitu balun de'it ne'ebé derogável (bele limita), signifika katak, bainhira iha sirkunstánsia espesial balun, ezemplu hanesan dezastre ka pandemia, Estadu la iha obrigasaun hodi haforsa sira. Ne'e katak, direitu sivil no polítiku hanesan *loke* ka *taka* (hanesan bainhira ita loke ahi so iha mak *loke* ka *taka*). Maibé, direitu balun (ne'ebé la derogável) hanesan direitu ba moris ka livre husi tortura, tenke *lakan* iha kualkertempu tomak.

Foku ba: Direitu sivil sira

Direitu sivil sira baibain hanesan liberdade individuál ba ema sira ne'ebé hela iha sosiedade nia le'et. Liafuan sivil signifika ema ordináriu (ema sivil), no signifika mós respeitozu no sistemátiku, nu'udar "sivilizadu." Direitu sivil sira jeralmente kona-ba protesau ba ema ordináriu husi limitasaun ka interferénsia husi governu, hanesan liberdade ba movimentu, relijiaun, no espresaun, no direitu ba privasidade, sidadania, no kaben.

Foku ba: Direitu polítiku sira

Direitu polítiku sira katak direitu hirak ne'ebé atu asegura ema bele partisipa iha prosesu polítiku, hanesan votasaun ka hanesan ema polítiku-na'in, ka representa husi ema polítiku-na'in. Nune'e mós inklui halo atividade polítiku nian hanesan enkontru (ka assembleia) no ko'alia (espresaun).

Iha sorin seluk, Pais ki'ak no Pais dezvoltadu sira presiza kontinua servisu hodi fó ba sira nia sidadaun nia direitu **ekonómiku no sosiál** sira tomak hanesan asesu ba kuidadu saúde, ka asegura eskola sekundáriu ne'ebé disponível iha territóriu tomak. Bainhira pais dezvoltamentu sira aseita ho tratadu, ne'e sei la realístiku atu espera katak nasaun sira ne'e imediatamente fornese kuidadu saúde, edukasaun no uma iha loron ne'ebé ratifika tratadu ne'ebé refere. Estadu sei labele harii kedas sistema saúde no edukasaun, maibé tenke fó tempu hodi implementa progresivamente ka hakat ba hakat. Hanesan esplikaun tuir mai, Estadu iha obrigasaun hodi progresivamente hakonu ema hotu nia direitu ekonómiku no sosiál.

¹ International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR).

² Universal Declaration of Human Rights (UDHR).

³ International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR).

Rezultadu husi diferença ne'e, tratadu rua ne'e elabora ketak-ketak maibé adota hamutuk iha Assembleia Jerál Nasoins Unidas (AJNU) nian, no tama iha vigór iha tempu ne'ebé hanesan iha tinan 1976. Prosesu ne'e lori tempu naruk-tratadu rua ne'e apresenta iha AJNU ba assinatura no ratifikasaun iha tinan 1966, hafoin tinan 18 halo esbosu. Durante prosesu negosiasaun involve mós nasaun deskolonizadu balu iha Ázia no Afrika. Nasaun hirak ne'e lori perspetiva seluk kona-ba direitos humanos ba iha NU. Ba sira, direito importante liu mak oinsá sira livre husi kolonializmu hodi ukun rasik-an no livre husi rasizmu (eliminasaun ba diskriminasaun rasiál).

3.2 PIDSP

PIDSP halo direito sivil no polítiku iha DUDU sai juridicamente vinculativu. Maibé, ne'e la'ós idéntiku ho DUDU5, tanba aumenta direito balun ne'ebé la deskreve iha DUDU, hanesan ezemplu auto-determinasaun no bandu ba espulsaun (haruka-fila) no diskursu ódiu. Nune'e mós, iha direito balun ne'ebé foti husi DUDU, mak hanesan, direito ba propriedade no azilu, ne'ebé la mosu iha PIDSP. Iha protokolu opsonál rua iha PIDSP. Ida dahuluk fó dalan ba indivíduu hodi halo keixa ba iha Komité Direitos Umanus ONU-nian, no daruak kona-ba kompromisu hodi halakon kastigu mate-kotu.

Faktu no figura: Lista husi direito sira iha PIDSP

Artigu 1	Direitu ba Auto-determinasaun
Artigu 2	Direitu naun-diskriminasaun ba sidadaun tomak iha territóriu no jurisdisaun tomak
Artigu 3	Direitu hanesan ba feto no mane
Artigu 4	Derogasaun husi Estadu-nia obrigasaun tenke limitadu
Artigu 5	Derogasaun husi Estadu-nia obrigasaun tenke limitadu
Artigu 6	Direitu ba moris
Artigu 7	Livre husi tortura
Artigu 8	Livre husi atan no servidaun
Artigu 9	La iha ema ida kaptura no detein arbitraria
Artigu 10	Ema hotu inklui ema ne'ebé lakon nia liberdade tenke trata ho respeito
Artigu 11	La iha ema ida mak tama prizaun tanba la selu divida
Artigu 12	Liberdade ba movimentu atu sai no tama iha ninia nasaun rasik
Artigu 13	Espulsaun bele akontese de'it tuir lei
Artigu 14	Direitu ba julgamentu ne'ebé justu, igualdade iha lei nia oin, no direito ba prezunsaun inosénsia to'o prova katak kulpadu
Artigu 15	Proibidu akuzasaun bazeia ba lei retroativu
Artigu 16	Ema hotu rekoñese hanesan ema iha lei nia oin
Artigu 17	Direitu ba privasidade
Artigu 18	Direitu ba liberdade ba hanoin, konxiénsia no relijiaun
Artigu 19	Direitu ba liberdade opiniaun no espresaun
Artigu 20	Bandu propaganda no diskursu ódiu
Artigu 21	Direitu ba assembleia pasifika
Artigu 22	Direitu ba liberdade asosiasaun, inklui direito atu tama iha sindikatu traballadór
Artigu 23	Direitu atu kaben, iha oan no igualdade iha kazamentu
Artigu 24	Labarik hetan protesau no iha direito ba sidadania
Artigu 25	Direitu hodi hola parte iha asuntu públiku no vota
Artigu 26	Hotu-hotu hanesan iha lei-nia oin no hetan protesau hanesan husi lei
Artigu 27	Direitu ba grupu minoria sira hodi ezerse no goza sira nia kultura, lian no relijiaun rasik

Estadu-parte ba PIDSP imediatamente iha obrigasaun atu “respeita no asegura” direito sira ne'ebé hatuur iha paktu ne'e ba ema hotu-hotu iha territóriu husi Estadu ne'ebé refere, no iha ninia poder. Jurisdisaun husi tratadu husi direito umanu sira refere ba territorial, ne'e significa katak ema hetan sira nia direito la'ós liuhusi nia sidadania maibé husi sira prezensa física iha nasaun ne'ebé refere. Maibé, iha direito rua iha PIDSP ne'ebé eskuzivu ba sidadaun de'it, mak direito polítiku hodi vota iha nasaun refere, no liberdade ba movimentu.

3.3 DIREITU SIRA IHA PIDSP

Iha parte ne'e, sei iha lista badak ba artigu importante balun iha paktu ne'e. Barak husi direitu ne'e sei diskute kle'an iha kapitulu ikus sira husi manuál ne'e.

3.3.1 Auto-determinasaun

Artigu dahuluk husi PIDSP kona-ba auto-determinasaun atu hanesan ho artigu dahuluk husi PIDESK. preokupasaun kona-ba direitu husi grupu polítiku hodi hili sira nia sistema polítiku rasik, no atu uza rasik sira-nia rekursu tuir sira nia hakarak. Auto-determinasaun iha PIDSP no PIDESK prinsipalmente/esensialmente refere ba liberdade husi kolonializmu. Intensaun la'ós atu fó liberdade ba ema indíjena sira, ka grupu kulturál no étniku sira atu hahú harii sira nia nasaun rasik, maske artigu ne'e fó direitu balun ba grupu étniku no kulturál sira. Direitu ida-ne'e importante tebes iha istória Timor-Leste nian, ne'ebé povu rekere sira nia direitu ba auto-determinasaun ba Nasoins Unidas no Tribunál Internasionál hanesan (ICJ) maske tempu ne'ebá iha kolonizasaun Indonézia nian. Sei aprende liu-tan kona-ba kontestu Timor-Leste iha Kapitulu 10.

3.3.2 Naun-diskriminasaun

Tratadu direitu umanu hotu-hotu rekoñese direitu ba igualdade no naun-diskriminasaun. Hanesan kobre ona iha Kapitulu dahuluk, nunka bele justifika ka permite hodi halo diskriminasaun bazeia ba rasa, jéneru, lian, opiniaun polítika ka seluk-seluk tan. PIDSP fornese lista husi possibilidade sira husi diskriminasaun, maibé kontein mós ho formulasaun komprensivu importante “ka estatutu seluk ruma,” signifika katak diskriminasaun bele mai husi kategorizasaun ne'ebé de'it. Dezenvolvimentu importante iha área ida-ne'e mak rekoñese katak asensialmente ema hetan diskriminasaun bazeia ba jéneru. Jéneru, refere ba ema biolójikamente feto ka mane, hanesan iha lista iha artigu sira, maibé la'ós sira nia seksualidade. Formulasaun kona-ba “ka estatutu seluk ruma” fó dalan ba espansaun ida-ne'e.

Foka ba: Lejislasaun ba naun-diskriminasaun iha Timor-Leste

Hanesan nasaun demókratiku no Estadu-parte ba Pakto Internasionál Direitu Sivíl no Polítiku, Timor-Leste garante naun-diskriminasaun kontra sidadaun sira iha Konstituisaun RDTL bazeia ba razaun oin oin:

Artigu 16 (Universalidade no igualdade) “Sidadaun hotu-hotu hanesan iha lei nia oin, nomoos iha direitu no obrigasaun hanesan. No labele halo diskriminasaun ba ema ida tanba nia kulit, nia rasa, nia Estadu sivil, nia seksu, orijen étniku, nia lian, pozisaun sosiál no ekonómiku, hanoin polítiku ka ideolojia, relijiaun, instrusaun no nia kondisaun fízika no mental”.

Artigu 17 (Igualdade ba feto no mane) “Feto no mane iha direitu no obrigasaun hanesan iha moris família, kulturál, sosiál, ekonómiku no polítiku nia laran”.

Artigu 25. 5 (Estadu exesaun nian) “Deklarasaun Estadu serku nian labele afeta no iha garantia atu la hetan diskriminasaun”.

3.3.3 Direitu ba moris

Direitu ba moris signifika Estadu labele hasai ema ida-nia vida ho arbitraria, ka lahó justifikasaun legál ruma. Iha lei balun ne'ebé fó dalan ba Estadu hodi bele hasai ema ida-nia vida, ezemplu ho pena-morte, iha konflitu armadu, ka auto-defeza. Iha mudansa signifikante iha direitu ba moris husi DUDU ne'ebé inklusaun ba limitasaun ba utilizasaun husi pena-morte iha PIDSP. Direitu ba moris tenke proteje husi lei. Maske, iha realidade, Estadu hotu kriminaliza ona oho ema ka asaun seluk ne'ebé bele lori ema ba mate. PIDSP rekere ba Estadu sira kondisaun kona-ba utilizasaun

pena-morte: ne'e uza de'it ba kazu krime grave, no sentensa loke ba rekursu, no pena-morte labele fó ba ema balun ezemplu hanesan feto isin-rua ka labarik. Maske nune'e, artigu ne'e la bandu pena-morte, Estadu sira bele aseita protokolu opsional segundu/daruak, ne'ebé ko'alia kona-ba halakon pena-morte. Protokolu opsional aseita no aprova husi Estadu hamutuk hitunulu resin lima, no tama iha vigór dezde 1991. Maske nune'e, iha Sudeste Aziátiku, úniku Timor-Leste no Filipina mak ratifika. Protokolu Opsional obriga Estadu atu halakon pena-morte rohan-laek.

3.3.4 Direitu legál sira

Definisaun: Direitu legál sira

Direitu legál hanesan direitu ema ida-nian bainhira nia buka justisa husi sistema tribunál. DUDU ho PIDSP deskreve direitu balu ne'ebé ema iha husi sistema tribunál. Ida-ne'e inklui direitu asesu ba justisa, julgamentu ne'ebé justu, no la iha diskriminasaun. Direitu balun husi ida-ne'e ba de'it kazu kriminál sira (hanesan kaptura, prezunsaun inosénsia). Direitu seluk mak ba kazu hotu iha tribunál, karik tribunál família ka kazu sivil.

Iha artigu balun iha PIDSP ne'ebé atu asegura katak sistema legál sira justu no efetivu. Direitu hirak ne'e kobre konseitu hanesan igualdade iha lei nia oin, prizaun ne'ebé la justu, no direitu ba tribunál competente, la imparsial no justu. Iha área importante tolu husi direitu legál sira: (1) direitu sira bainhira kaptura no detensaun, (2) direitu sira iha sala tribunál nian, no (3) no direitu durante iha prizaun. Tuir mai deskrisaun jerál kona-ba direitu sira iha área ne'e:

- *Kaptura*: Labele kaptura ema/indivíduu ida laho razaun ruma; sira tenke komprende tanba saida mak sira hetan kapturasaun; tenke iha asesu ba tribunál; no prezunsaun inosénsia bainhira tribunál seidauk deside sira-nia sala ka lae.
- *Julgamentu*: Juiz sira iha tribunál tenke kualifikadu no imparsial. Indivíduu sira tenke iha asesu ba advogadu, no iha possibilidade atu interroga fali sasin/testemuña sira, no tenke lori sira ba tribunál ho tempu ne'ebé razoavel. Réu tenke iha direitu hodi hatama rekursu ba tribunál sira. Tenke iha sistema julgamentu ketak ba labarik sira. Pena tenke apropiadu ba nível ka seriedade husi krime.
- *Detensaun*: Indivíduu sira labele detein laho razaun. Tenke informa ba sira razaun saida mak sira tama detensaun. Labele detein sira ho período tempu naruk molok ba tribunál nia oin. Kondisaun detensaun tenke adekua.

Foka ba: Direitu legál sira iha Timor-Leste

Iha ne'e, iha direitu legál xave balun ne'ebé garante ba sidadaun Timor-Leste bainhira sira suspeitu husi krime:

- Bainhira kaptura suspeitu iha direitu atu hatene tanba saida mak kaptura nia,
- Sira iha direitu atu livre husi tratamentu aat no tortura.
- Durasaun ba detensaun iha limite. Bainhira identifika ona suspeitu, nia mane ka feto bele detein durante oras 12 no liu tempu ida-ne'e haruka suspeitu fila ba uma no hein karta notifikasaun mai husi Ministériu Públiku asesível hakat tuir mai husi prosesu.
- Se karik flagrante delitu (bainhira Polísia haree ho matan) suspeitu bele detein durante oras 72 Hafoin ida-ne'e Polísia sei lori suspeitu ba apresenta ba Ministériu Públiku.
- Governu Timor-Leste fornese asisténsia legál ho gratuita.

3.3.5 Liberdade ba movimentu

Liberdade ba movimentu haree ba movimentu *iha rai-laran no movimentu entre nasaun*. Maske nune'e, rua-rua ne'e iha limitasaun. Ema iha direitu atu sai husi nasaun ne'ebé de'it, maibé iha de'it direitu atu tama ba nia nasaun rasik. Estadu, ho razaun saida de'it, bele rejenta ema ne'ebé la'ós ninia sidadaun atu tama iha ninia nasaun rasik. Nu'udar ezemplu, Singapura iha tinan 1960-1970 regularmente rejenta mane sira ne'ebé ho fuuk naruk, no tanba ida-ne'e, banda múzika rock Led Zeppelin, kansela sira-nia apresentasaun bainhira sira rejenta atu tesi sira nia fuuk. Maske nune'e Estadu la bele rejenta refujiadu atu tama, tanba buka azilu hanesan direitu umanu ida.

Ema mós iha liberdade atu movimentu iha rai laran, maske PIDSP limita direitu ba ema balun ne'ebé "legal iha territóriu." Iha limitasaun klaru ba liberdade ba movimentu, ezemplu hanesan, ema la bele tanba ema-nia uma bainhira la konvida. Limitasaun ne'ebé sei deskreve detallu tuir mai, tenke espesífika iha lei, no tenke iha razaun hanesan moralidade ka direitu ema seluk-nian.

Diskusaun no Debate: Liberdade ba movimentu ba mai entre oe-kussi no rejiaun seluk iha Timor-Leste

Timor-Leste iha enklave ho naran Oe-kussi, ne'ebé lokalizada iha territóriu Indonézia nia klaran. Hanesan Rejiaun Administrativa Espesial iha Timor-Leste, sidadaun Timor-oan livre hodi viajen husi Dili ba Oe-kussi, ka husi Oe-kussi mai Dili ho ró ka ho aviaun. Maibé, iha kazu balun, tenke halo viajen hodi hakat-liu Indonézia, ne'e signifika tenke uza pasaporte bainhira hakat-liu fronteira. Vistu grátuita (Vistu livre). Enkuantu sidadaun Timor-oan sira iha direitu atu sai husi Timor ba Indonézia la tenke fó lisensa ba ema hotu-hotu atu tama iha sira-nia nasaun, maibé dala-barak sira halo.

Ita-boot sira hanoin ida-ne'e hanesan limitasaun ba liberdade movimentu iha rai-laran? Oinsá ho sidadaun Timor ne'ebé la iha pasaporte no hakarak vizita Oe-kussi?

3.3.6 Liberdade ba relijiaun

Ema iha direitu hodi fiár no prátika sira-nia relijiaun. Liberdade relijiaun proteje indíviduu sira ne'ebé hakarak espresa ka prátika sira nia fé. Ida-ne'e bele halo indíviduál ka kolektivu. Liberdade relijiaun bele habelár ba iha servisu fatin ka iha fatin edukasaun sira. Direitu ne'e mós proteje ema husi obriga hodi fiár ba relijiaun ida. Sempre iha diskusaun kompleksu kona-ba liberdade relijiaun no direitus umanus. Maske PIDSP rekoñese direitu atu muda relijiaun ida-ne'e la aseita husi relijiaun balu. Liu tan nasaun balun iha Sudeste Aziátiku iha relijiaun Estadu nian, ne'ebé dala-barak rezulta iha diskriminasaun husi ema ne'ebé mak la prátika nasaun nia relijiaun. Iha prátika relijiaun balun hetan limitasaun husi lei, hanesan ezemplu poligamia, maibé limitasaun tenke regula iha lei no presiza razaun espesífiku hanesan kestaun saúde ka seguransa.

Foka ba: Liberdade relijiaun iha Timor-Leste

Maske maioria populasau identifika hanesan Katóliku, iha relijiaun oin-oin iha Timor-Leste:

-  Katóliku (97.57%)
-  Protestante (1.96%)
-  Islámiku (0.24%)
-  Tradisionál (0.08%)
-  Budismu (0.05%)
-  Induismu (0.02%)
-  Relijiaun sira seluk (0.08%)

Liberdade ba relijiaun iha Timor-Leste garante husi artigu 45 (K-RDTL)

Artigu 45 (Liberdade konxiénsia, relijiaun no kultu ninian)

1. Ema hotu tenke iha liberdade ba konxiénsia, relijiaun no ba kultu, nune'e konfisaun relijiozu sira haketak ho Estadu.
2. Labele halo ta'uk no labele deskrimina (hatún) ema ida tanba nia konviksaun relijioza.
3. Iha garantia ba objesaun tuir konxiénsia, tuir lei haruka.
4. Iha garantia ba liberdade atu hanorin relijiaun ne'ebé de'it, maibé iha relijiaun ida-idak nia laran.

3.3.7 Liberdade espresaun

Liberdade espresaun inklui mós direitu atu buka informasaun (hanesan ezemplu, asesu ba biblioteka, jornál, ka internet), direitu atu hetan informasaun (hanesan ezemplu, kona-ba saúde, governasaun, ka informasaun seguransa), no direitu atu partilla informasaun (ka atu espresa nia-an rasik). Presiza iha limitasaun balun ba liberdade espresaun. Liberdade espresaun bele mós hetan abuzu hodi invade ema-nia privasidade, ka promove idea falsu no perigozu (hanesan konsellu médiku ne'ebé aat no promove rasizmu). Atu limita liberdade espresaun, iha kritériu tolu mak tenke preenxe mak hanesan. 1) limitasaun tenke hakerek iha lei no labele bazeia de'it ba ema ida ka Estadu nia opiniaun ka fiár. 2) tenke iha razaun ne'ebé válidu iha lei no la'ós bazeia ba ema ida ka Estadu-nia preferénsia. Signifika katak, lei tenke serve no iha intensaun/propóztu iha comunidade. No ikus-liu, limitasaun hirak ne'e tenke tuir razaun lima tuir mai ne'e: Atu asegura ema seluk nia direitu, hodi proteje seguransa nasional, hodi mantein orden pública, mantein saúde pública, no atu mantein morál pública. Hanesan ezemplu, bandu ema halo diskursu rasista bele haree iha lei kontra rasizmu, ne'ebé ho objetivu atu proteje ema seluk husi abuzu no violénsia ne'ebé kria husi rasizmu. Kada nasaun iha Sudeste Aziátiku debate kona-ba liberdade espresaun no iha limitasaun liu-husi lei oin-oin hanesan lei difamasaun, lei propriedade intelektuál, lei sijilu nasional. Dala ruma lei hirak ne'e nesesáriu, no dala ruma mós lae.

Foka ba: Liberdade ba espresaun

Timor-Leste nia Konstituisaun garante liberdade espresaun, hanesan deskreve iha artigu 40 (liberdade espresaun) no 41 (Liberdade imprensa no komunikasaun sosiál ninian). Liberdade hirak ne'e bele hetan limitasaun husi lei ko'alia no liberdade husi mídia.

3.3.8 Direitu atu kaben no iha oan

Direitu atu kaben inklui direitu ba ema hotu atu kaben, no refere katak parseiru na'in rua ne'e iha estatutu ne'ebé hanesan iha kazamentu. Maibé, direitu ida-ne'e seidak habelár ba kazamentu ho jéneru hanesan (maske nasaun balun rekoñese ona kazamentu husi jéneru hanesan: mane ho mane ka feto ho feto). Ema ida bele kaben bainhira sira atinje ona "tinan hodi kaben," maske ida-ne'e la'ós espesífiku iha tratadu ne'e. Iha Sudeste Aziátiku, legalmente tinan mínimu atu kaben jerálmente ho tinan sanulu resin ualu, ne'ebé tuir padraun komún iha nasaun barak iha mundu, maibé iha balun hetan lisensa hodi kaben molok idade ne'e ho konsentimentu inan-aman-nian. Liu tan, ema tenke kaben ho livre no ho-nia konxiénsia rasik: La iha ema ida mak obriga atu kaben. Kazamentu ne'ebé arranja husi inan-aman ka família la nesesáriu konsidera violasaun ba direitu bainhira iha konsentimentu hodi arranja kazamentu refere.

Espera katak mane ho feto tenke iha igualdade hodi deside kaben ka lae. Maibé, ida-ne'e baibain la akontese iha nasaun sira iha Sudeste Aziátiku, iha país barak ne'ebé favorese mane la'ós, maibé agora daudaun iha mudansa ona. Hanesan ezemplu, iha Indonézia, ho sistema tuan, feto ne'ebé divórsiu iha lei izlámiku-nian trata ho diferente. Divórsiu la autoriza iha Filipinas, úniku nasaun iha mundu ne'ebé mantein ho lei ne'e. Kaben entre jéneru hanesan la autoriza iha kualkér hotu iha Sudeste Aziátiku.

Iha Timor-Leste, idade legal atu kaben mak tinan sanulu resin hitu. Divórsiu sira rezolve iha tribunál.

3.3.9 Direitu ba asosiasaun no assembleia

Direitu ba asosiasaun fó dalan ba ema hodi harii grupu. Maibé, idea prinsipál foka liu-ba grupu natureza polítiku-nian (hanesan ezemplu, partidu polítiku sira), direitu ida-ne'e mós inklui, hanesan ezemplu grupu estudante, no hirak ne'ebé interese iha kestaun espesífiku sira hanesan direitu feto ka desportu. Direitu ba asosiasaun hodi forma partidu polítiku sei kontroversu iha nasaun sira iha Sudeste Aziátiku. Hanesan ezemplu, iha Vietnam ho Laos karik la'ós legál ka livre hodi harii partidu polítiku.

Direitu ba assembleia pasifika ne'e hanesan direitu hodi garante bele hasoru malu públikamente ka iha públiku. Objetivu polítiku prinsipál mak ema bele hasoru malu, no ko'alia kona-ba política, protesta, ka atu halo advokasia ba kestaun espesífiku balun liu-husi dalan pasífiku. Ida-ne'e kobre mós enkontru ne'ebé la iha ligasaun ho política hanesan atividade kulturál, ka funebre. Iha Sudeste Aziátiku, Estadu balu iha limitasaun kona-ba liberdade ba assembleia, maske limitasaun hirak ne'e balu la kontra direitus umanus. Lei sira ne'ebé razoável no objetivu mós bele ajuda hodi asegura assembleia pasifika. Iha prátika, limitasaun hirak ne'e limita abilidade ema nian hodi halo assembleia/enkontru iha públiku. Nasaun hotu-hotu iha rekeztu atu fó notifikasaun ba autoridade sira hodi notifika kona-ba assembleia ka enkontru antes realiza, no sira iha podér atu rejeita bele rejeita. Nasaun sira iha rejiaun ne'ebé iha regulamentu ne'ebé limitadu liu mak Singapura ho Vietnam, ne'ebé ema ne'ebé halo protestu dala barak hetan kaptura ka tama komarka.

Foka ba: Liberdade ba assembleia

Durante okupasaun Indonézia, la iha liberdade ba assembleia iha Timor-Leste. Militár Indonézia bandu atividade hotu-hotu ne'ebé iha relasaun atu hatu'o kritika, ka demonstrasaun. Atividade sira, partikulármente ne'ebé hala'o husi grupu pro-independénsia, konsidera hanesan ilegál no kontra Governu Indonézia. Militár kaptura no halo tortura hasoru ema sira ne'ebé halo demonstrasaun. Ezemplu brutalizmu mak hanesan iha tinan 1991 akontese Masakre Santa Cruz, bainhira militár Indonézia oho joven (foin-sa'e) Timor-oan atus ba atus ne'ebé halo protestu kontra Governu Indonézia iha Semitériu Santa Cruz iha Dili.

Situasaun ne'e muda maka'as, hafoin Timor-Leste hetan Independénsia. Maske, iha Timor-Leste Konstituisaun RDTL garante sidadaun sira-nia direitu atu halo demonstrasaun maibé antes realiza demostrasaun tenke submite karta hodi informa sira-nia objetivu ba sivíl no autoridade polísia ho antesendénsia pelu menus loron haat (servisu-nian). Karta ne'e, asina husi ema na'in lima ne'ebé organiza ho naran, diresaun no profisaun ka, iha kazu entidade, husi órgaun jerente. Demonstrasaun bandu atu halo menus husi distánsia metru 100 husi edifísiu públiku. (Ref. Lei número 1/2006 Liberdade ba Assembleia).

3.3.10 Direitu atu vota

Direitu atu ba vota koñesidu-liu, no karik direitu polítiku ida-ne'ebé importante-liu. Direitu ida-ne'e komprende hanesan prosesu ida hodi hili governante sira liu-husi eleisaun. Prosedimentu ne'e iha elementu oin oin. Primeiru, eleisaun tenke periódika, ne'e katak tenke akontese ho intervalu regulár. Nasaun barak halo eleisaun kada tinan tolu to'o tinan neen. Eleisaun tenke jenuinu ka onestu, katak rezultadu tenke refleta ba ema-nia vontade ka tuir duni ema nia hakarak. Eleisaun ne'ebé la onestu akontese bainhira la iha opozisaun ka bainhira ema labele vota ba saida mak sira hakarak. Prosedimentu ba direitu ba vota tenke bazeia ba ema hotu tenke ba vota, ho limitasaun ne'ebé razuavel hanesan idade/tinan ka sidadania. Tanba ne'e, kada ema ida nia votus tenke konta ho iguál, hodi asegura katak ema ida sei labele vota-liu ka iha influensia liu. Ikus-liu, votasaun tenke segredu atu mantein pontu de vista polítiku sira hanesan privadu no mantein votante seguru husi konsekuénsia ruma. Ezemplu mak hanesan fen sira tenke vota separa husi sira-nia la'en, ka ema iha suku tenke sees husi lideransa suku-nian, ho nune'e sira bele hili tuir sira-nia hakarak no sei la obriga atu vota liu-husi dalan espesífiku ruma.

Konstituisaun RDTL garante katak “Sidadaun hotu-hotu iha direitu atu partisipa, hosi nia rasik eh liuhusi representante ne'ebé hili tiha ona tuir demokrasia, ba vida política no ba asunto públiku nian iha rai laran, direita ka liuhusi eleisaun demokrániku hodi hili representante sira”. Sidadaun hotu-hotu ho tinan sanulu resin hitu ba leten, ne'ebé iha kartaun eleitorál, permite hodi vota. Eleisaun Parlamentár no Prezidensiál halo iha kada tinan lima nia laran, no eleisaun Suku hala'o iha kada tinan haat.

3.4 LIMITASAUN BA DIREITU SIVÍL NO POLÍTIKU

Hanesan nota ona iha leten, direitu sira ne'e bele lejítima ho limitasaun balun iha sirkunstánsia espesífiku ruma. Importante tebes atu hanoin katak direitu umanu la fó liberdade totál ba indivíduu balun atu halo konforme nia-hakarak, tanba ema labele uza nia direitu umanu hodi viola ema seluk nia direitu. Hanesan ezemplu, ema ida labele uza-nia direitu liberdade ba espresaun se karik ida-ne'e viola direitu husi ema seluk. Nune'e mós, governu bele limita direitu balun, maibé desizaun hirak ne'e tenke autoriza ka garante husi lei no governu tenke demonstra katak lei refere nesesáriu hodi asegura direitus umanus. Bazeia ba PIDSP, limitasaun sira-ne'e bele akontese tuir razaun espesífiku hanesan tuir mai ne'e: orden públika, asegura ka proteje direitu husi ema seluk, saúde públika, seguransa nasional, ka moralidade.

Iha situaun espesífiku, hanaran **“emerjénsia públika”** direitu balun bele limita. Bazeia ba PIDSP, “emerjénsia públika” ne'e hanesan buat ida-ne'ebé “ameasa vida nasaun-nian”: ida-ne'e, bele dezastre naturál, konfliktu ka pandemia. Iha situaun ida-ne'e, Estadu bele deroga nia obligasaun balun asesível direitu sivíl no polítiku ba durasaun tempu ne'ebé limita. Maibé, la'ós direitu hotu-hotu bele limita. Direitu hirak ne'ebé labele limita maske iha situaun ka sirkunstánsia balun tenke proteje nafatin mak hanesan livre husi tortura no livre husi atan, direitu ba relijiaun, naun-diskriminasaun no direitu atu hetan rekoñesimentu iha lei-nia oin. Bainhira Governu deklara Estadu emerjénsia, tenke halo iha públiku, tenke ho detalhe direitu ne'ebé de'it mak hetan limitasaun, no bainhira mak emerjénsia ne'e termina, hotu ka finál. Emerjénsia públika fó poder barak liu-tan ba Estadu, no dala-barak iha keixa barak katak dala ruma sira abuzu poder tanba kaer ka kaptura grupu polítiku opozisaun sira ka detein suspeitu fulan hira la halo prosesu hasoru sira. Loos, ida akontese durante emerjénsia COVID-19 ne'ebé opozisaun polítiku sira hetan kaer ka kaptura hanesan akontese iha Tailandia no Kamboja.

Foka ba: Emerjénsia públika iha Timor-Leste- Medida no direitu sira ne'ebé limita husi estadu

Atu proteje nia sidadaun husi Pandemia Covid-19, Timor-Leste deklara Estadu Emerjénsia iha loron 28 fulan marsu, 2020, ba fulan ida, no kontinua deklara Estadu Emerjénsia ba daruak iha loron 26 fulan abril, 2020. Lei Estadu Emerjénsia limita sidadaun sira nia direitu balun hanesan:

- Liberdade ba movimentu
- Direitu ba asosiasaun no assembleia
- Direitu ba petisaun no demonstrasaun.
- Nune'e mós lei ne'e inklui medida sira kona-ba distánsia sosiál, ijiene, no kuarentena obrigatóriu ba loron sanulu resin haat, no izolamentu no observaun ba ema ne'ebé pozitivu ho COVID-19. Tuir mai ne'e, Estadu Timor-Leste mantein Estadu Emerjénsia ne'ebe limita liberdade movimentu (viajen internacional) iha durante tinan 2020 tomak nia laran no iha tinan 2021 durante fulan ne'e nia laran (sei kontinua aplika wanhira kapitulu nee finaliza)

3.5 PIDESK

Iha sesaun ida-ne'e sei kobre direitu prinsipál sira ne'ebé kontein iha pakto Internasionál Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kultural (PIDESK), no detalhe oinsá direitu hirak ne'e hetan protesaun.

3.5.1 Direitu ekonómiku sira

Direitu ekonómiku sira ajuda hodi asegura ema-nia seguransa ekonómiku. Ida-ne'e kobre kona-ba direitu ba servisu, no direitu sira iha servisu fatin. Padraun husi servisu fatin barak mak determina husi Organizaun Internasionál Traballu (OIT⁴), ne'ebé promove idea kona-ba idade mínimu, saláriu mínimu, no oras servisu másimu kada semana. Direitu ekonómiku inklui mós ho direitu hodi harii sindikatu hodi proteje traballadór sira husi tratamentu aat. Direitu xave seluk mak inklui naun-diskriminasaun iha servisu fatin, tempu deskansa no ferias, facilidade no kondisaun servisu fatin ne'ebé seguru no saudável. Direitu atu deskansa dala-barak ignora tanba ema barak haree direitu hirak-ne'e aplika de'it ba labarik. Maibé, direitu ba tempu deskansa liga ho direitu ba servisu. Ema iha direitu atu la servisu no foti lisensa ka ferias hodi hamutuk ho sira nia família no kolega sira.

Direitu ekonómiku inklui mós ho direitu atu asesu ba protesaun sosiál bainhira ema labele servisu, bainhira ema labele asegura sira nia ekonomia, governu tenke fornese protesaun sosiál ruma ba sira. Nasaun barak iha Sudeste Aziátiku iha sistema seguransa sosiál fraku tebes, tanba ne'e mak ida-ne'e prezisa dezenvolve liu-tan.

3.5.2 Direitu sosiál sira

Direitu sosiál sira inklui direitu ba saúde, edukasaun, hahán, bee no uma. Objetivu prinsipál husi direitu hirak ne'e atu asegura moris iha nível adekuaadu. Direitu ba hahán bee, no uma (direitu ba subsisténsia) la'ós diretamente fornese husi governu. La espera katak governu tenke fornese uma no hahán ba ema hotu-hotu. Maibé, bainhira ema iha kapasidade atu haktuir nesiedade hirak ne'e ba sira nia-an rasik (tanba funu, dezastre, ka tanba sira moras, defisiénsia, ka karik sira labele servisu), espera katak Estadu tenke fornese ba sira.

⁴ International Labour Organization (ILO).

Direitu ba subsisténsia asegura ema-nia dignidade. Atu hetan ida-ne'e, saúde, edukasaun, hahán, bee, no uma tenke *iha, Asesível, aseitável no apropriadu*. Hanesan, mai ita hamutuk haree ba direitu ba hahán.

Disponível: katak tenke iha hahán suficiente ba ema hotu-hotu

Asesível: katak maske fornimentu hahán suficiente, ema tenke asesu ba ida-ne'e. Dala ruma, iha hahán suficiente maibé ema balun sei mal-nutrisaun tanba hahán ne'e karun, ka dook atu hetan

Aseitável: Hahán no bee ne'ebé iha tenke moos, no livre husi kontaminaun sira.

Apropriadu: direitu ba hahán asegura katak individu han hahán hanesan ema.

Diskusaun no Debate: Direitu ba hahán iha Timor-Leste

Bazeia ba Pontuasaun Índise Globál Hamlaha nian iha 2020/ 2020 Global Hunger Index scores, Timor-Leste hanesan nasaun ida husi tolu ne'ebé konsidera iha nível aas hamlaha (hamutuk ho Xade ho Madagaskár).

Tanba sa ita-boot sira hanoin ida-ne'e akontese? Mai ita hotu haree se karik hahán iha Timor-Leste disponível, asesível, aseitável no apropriadu.

Disponível: hahán ne'ebé disponível la suficiente, tanba Timor-Leste depende ba agrikultura subsisténsia (signifika katak agrikultór sira kuda ai-han hodi sustenta nesesidade família nian). Hanesan rezultadu, iha produtividade agrikultura ne'ebé mukt loos no fornimentu hahán depende maka'as ba kondisaun klimátika. Hodi suplementa ba défisite, Timor-Leste importa hahán (hanesan ezemplu, pelu menus 40 % husi sereal mai husi rai liur/ importadu).

Asesível: Tanba nasaun tenke importa hahán, hahán disponível iha sidade boot no kapitál de'it, maibé la'ós iha área rurál sira. Tanba ne'e, folin hahán depende ba folin globál, nune'e folin bele karun-liu ba ema Timor balun. Nune'e mós, família balun iha área rurál iha distritu, partikularmente iha área foho nian, dala-barak iha problema hodi asesu ba merkadu, tanba kondisaun infraestrutur ne'e aat. Iha média, 60 % husi Timor-nia aldeia sira la asesu ba estrada durante tempu udan.

Aseitável: Nível mal-nutrisaun aas mai husi diversidade hahán ne'ebé la adekuadu. Timor-oan iha fornimentu enerjia husi hahán ne'ebé la suficiente, significa katak sira iha kalaria ne'ebé natoon, maibé problema mak dieta barak-liu konsiste husi hahán hanesan foos, batar, ka hudi, ne'ebé ladún iha proteína no mikro-nutriente ne'ebé mai husi naan, produktu latisiniu no modo-tahan.

Apropriadu: dados kona-ba dieta ba feto isin-rua no labarik hatudu iha defisensia iha parte ne'e. Kestaun kulturál no sosiál dala ruma prevene prátika hodi hadi'a nutrisaun, inklui tabu kona-ba saida mak feto-isin rua sira tenke han ka lae. Nune'e mós, bazeia ba Programa Hahán Mundiál (WFP), prátika kultural rezulta diversidade ne'ebé menus liu ba labarik sira ne'ebé maioria fó de'it sasoro husi foos.

3.5.3 Kultura no direitos humanos

Definisaun: Direitu kulturál sira

Direitu ba kultura katak direitu sira kona-ba oinsá ema identifika an ho sira-nia comunidade. Ida-ne'e bele iha nível lokál ka nasionál. Ema ida nia kultura mak atividade no fiar hirak ne'ebé fahe entre grupu lubun boot-ida, hanesan oinsá maneira sira ko'alia, hatais no iha relasaun ba malu. Kultura la'ós sempre parte husi kultura nasionál, tanba selebra Tinan Foun bele konsidera hanesan direitu kulturál.

Kultura bele komprende liu-husi dalan oin-oin, no hanesan rezultadu iha diskusaun-debate barak kona-ba direitu kulturál. Kultura define hanesan direitu ba lian, prátika ninian relijiaun rasik, no hala'o atividade kulturál. Ne'e bele inklui mós eventu sira kona-ba moris, mate no kaben. Ne'e mós bele inklui ho kultura ne'ebé iha relasaun ho serimónia tradisionál ka lei. Sei iha diskusaun barak asesível bele inklui ka lae hatais, eventu sosiál, mídia, divertimentu, ka atividade espirituál ne'ebé la'ós iha ligasaun ho relijiaun. Partikulármente, kestaun ba hatais, ezemplu hanesan feto sira musulmanu ne'ebé uza mantilla (jilbab), iha diskusaun maka'as iha mundu tomak. Karik iha razaun polítika ruma atu la klarifika loloos kona-ba direitu ba kultura. Governu balun kontinua asegura katak kultura ne'ebé domina iha país nafatin domina no kultura husi grupu minoria kontinua la hetan poder barak. Baze ba direitu kulturál tenke iha relasaun metin ho idea kona-ba multikulturalizmu-katak Estadu tenke nakloke ba kultura hotu-hotu no la'ós suporta de'it kultura ida-ne'ebé mak domina. Maibé, iha Sudeste Aziátiku, maioria governu sira favorese kultura no relijiaun husi maioria.

Iha protesau no promove direitu kulturál, defensor direitos humanos la bele depende de'it ba DESK, maibé dala barak tenke uza direitu sira seluk iha tratadu direitu umanu sira seluk hanesan naun-diskriminasaun, direitu minoria sira-nian, liberdade ba espresaun, no liberdade ba relijiaun husi PIDSP. Direitu kulturál iha ligasaun metin ka interdependência entre *direitu ekonómiku, sosiál no kulturál no direitu sivil no polítiku sira*.

Diskusaun no Debate: “Barlake” hanesan direitu kulturál ka lae?

Timor-Leste hanesan nasaun ne’ebé ho kostume no tradisaun oin-oin, ne’ebé transfere husi jerasaun ba jerasaun, iha prátika barak ne’ebé bele deskreve hanesan direitu kulturál mak hanesan kazamentu, funeral no selebrasaun hodi hetan bensaun (matak-malirin) husi bei-ala sira. Tradisaun mak sistema ‘barlake’. Kuaze hanesan ho tradisaun husi nasaun Sudeste Aziátiku, la’en fó osan/ka presente ba fen nia família hodi lori sai feto husi sira. Maibé, maske ida-ne’e tradisaun, konsidera katak tenke iha direitu ba prátika kulturál ida-ne’e ka lae?

Iha kritika barak kona-ba ‘barlake’. Iha balun fiár katak prátika ida-ne’e fó dezvantajen ba feto, tanba ne’e bele lori ba espetativa katak feto ne’e hanesan propriedade husi-nia la’en nian no responsabiliza de’it ba protesaun ba uma no tau-matan ba oan-sira. Organizasaun direitus umanus Timor-nian, hanesan Rede Feto no JSMP, fó sujestaun katak ida-ne’e sei hasa’e violénsia doméstika tanba la’en sira haree fen hanesan sira-nia propriedade, tanba sira “sosa” ona sira ho barlake. Ba ema seluk, ‘barlake’ hanesan parte integradu husi kultura ema Timor, ne’ebé prátika ona husi jerasaun ba jerasaun. Ida-ne’e kesi-metin relasaun entre família rua, no fó onra ba feto hodi rekoñese ninia valór ba família la’en nian, no ne’e forma parte husi serimónia kazamentu-nian.

Ita-boot hanoin ‘barlake’ bele proteje hanesan direitu kulturál? Ka modifika tanba la vantajen ba feto? Maibé, se karik modifika, oinsá bele modifika?

Foka ba: Sumáriu direitu ekonómiku, sosiál no kulturál sira

Artigu 1	Direitu ba auto-determinasaun
Artigu 2	Direitu ba realizasaun progresiva
Artigu 3	Igualdade direitu entre feto ho mane
Artigu 4 & 5	Limitasaun bainhira de’it presiza
Artigu 6	Direitu ba servisu
Artigu 7	Direitu ba kondisaun servisu ne’ebé di’ak
Artigu 8	Direitu ba sindikatu
Artigu 9	Direitu ba protesaun sosiál
Artigu 10	Protesaun ba família, espesialmente ba inan-sira no labarik
Artigu 11	Direitu subsisténsia, inklui hahán, hatais, no uma
Artigu 12	Direitu ba saúde metál no fíziku
Artigu 13	Direitu ba edukasaun
Artigu 14	Direitu ba edukasaun primária ne’ebé gratuita no obrigatóriu
Artigu 15	Direitu ba kultura

3.6 REALIZASAUN HUSI DIREITU EKONÓMIKU, SOSIÁL NO KULTURÁL SIRA

Divizaun entre direitu sivíl no polítiku no direitu ekonómiku, sosiál no kulturál sira kontínua iha influénsia ba protesaun direitus umanus agora. Balun konsidera Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál sira (DESK) importante liu, tanba direitu hirak ne'e garante moris: Ema ida presiza hahán, bee no saúde atu moris. Seluk hatete katak DESK la'ós direitu maibé governu-nia programa hanesan edukasaun no saúde, ka sira planu tanba direitu ekonómiku no sosiál la'ós imediatamente disponível (hanesan direitu sivíl no polítiku). La'ós imediatamente disponível, diretu hirak ne'e realiza progresivamente. Iha argumentu seluk katak susar hodi prova kona-ba violasaun kontra DESK. Hanesan ezemplu, se ema uma la iha, ne'e Governu nia responsabilidade hodi buka uma ba ema ne'e? Sira bele halo liu-husi tribunál? Atu ko'alia kona-ba problema ne'e, importante atu diskute conseitu rua importante DESK, realizaun progresiva ne'ebé esplika kona-ba oinsá Governu realiza DESK, no justisa, signifika abilidade atu determina direitu no obrigasaun iha sistema justisa.

3.6.1 Realizasaun progresiva

Bainhira Estadu sai hanesan ona Estadu-parte ba PIDESK, tenke proteje no hasa'e direitu balun imediatamente bainhira ratifika ona tratadu refere. Direitu hirak ne'e mak **direitu mínimu prinsipál sira**. Direitu mínimu prinsipál, hanesan edukasaun primária ka ema la hamlaha hanesan obrigasaun legál bainhira tratadu ne'e tama ona iha vigór. Direitu seluk, la kria obrigasaun imediata ba Estadu. Direitu barak iha DESK monu ba kategoria **realizasaun progresiva**, ne'e katak la'ós realizaun imediata ba direitu hirak ne'e, Estadu iha kna'ar atu servisu hodi hakonu direitu hirak ne'e iha tempu balun tuir-mai. Obrigasaun ne'e ba Estadu atu hatudu progresu hodi hakonu direitu hirak ne'e. Hanesan ezemplu, nasaun ki'ak no nasaun dezentvolvimentu ne'ebé labele imediatamente fornese kuidadu saúde ne'ebé adekuadu, protesaun sosiál, ka eskola sekundáriu ba ema hotu. Maibé, sira tenke demonstra katak sira iha política no planu servisu atu atinje meta ne'e.

Ho dalan simples, realizaun progresiva rekere Estadu atu hala'o progresivamente hodi kumpre sira nia kna'ar hodi fornese direitu ekonómiku no sosiál. Maske oinsá sukat progresu ne'e fleksível, iha rekoñesimentu ba padraun balun. Estadu tenke hatene ema na'in-hira mak asesu ba bee moos ka edukasaun, no sempre hasa'e número to'o ema hotu-hotu goza direitu hirak ne'e. Estadu labele hakotu ema balun-nia DESK. Se karik, ema ida hetan direitu ne'e (hanesan ezemplu, sira-nia direitu ba uma), ida-ne'e labele hasai ka haketak iha sirkunstánsia saida de'it, maske sira hela iha uma ilegal. Se karik governu hakarak halo espulsaun ba ema hirak ne'e, tenke fornese uma alternativu. Ida-ne'e, bele sai violasaun karik Estadu kauza ema ruma hela iha lurón (ka la iha uma) ka hamlaha, la depende ba situasaun. Maske nune'e devér husi Estadu no ema kompleksu liu duke ida-ne'e. Ema iha devér atu hetan DESK ba sira-nia an rasik. Sira tenke buka sira nia hahán, edukasaun, ka uma. Estadu so bele asiste ka fornese bainhira sira labele buka rasik, hanesan ezemplu, se karik sira ema ho defisénsia, sira moris ki'ak, ka sira hela iha zona konflitu.

Foka ba: Realizasaun progresiva husi direitu ba Eedukasaun

Iha dékada ikus, Timor-Leste adota ona medidas lubun balun hodi hadi'a kualidade edukasaun iha nasaun ne'e. Bainhira Timor sai nasaun independente taxa inskrisaun iha eskola primária hamutuk 75 % husi labarik sira. Iha de'it 45 % estudante iha tinan 2003 ne'ebé remata grau 9. Taxa inskrisaun husi tinan 2017-2019 iha eskola primária hamutuk 95.99 %, no eskola sekundária hamutuk 60.5 %. Ida-ne'e ezemplu husi realizasaun progresiva, bainhira governu hasa'e númeru estudante ne'ebé ho edukasaun sekundária.

Hanesan parte husi realizasaun progresiva mak kriaun ba política no tau iha prátika. Husi tinan 2011 to'o ohin, Ministériu Edukasaun fornese ona formasaun pedagójika, étika no formasaun lian Portugés ba profesór hotu nune'e mós formasaun espesializada ka Baxarelatu sira ba edukadór sira ne'ebé la hetan formasaun antes nu'udar manorin (professor). Nune'e mós, vizaun husi Planu Estratéjiku Nasionál ba Edukasaun hatete katak ema Timor-oan hotu tenke asesu ba eskola no simu edukasaun ho kualidade liuhusi reforma kuríkulu ne'ebé kompreensivu. Iha tinan 2013, Ministériu Edukasaun halo reforma ba kuríkulu husi klase 1-6.

Política edukasaun fornese oportunidade igual ba ema hotu-hotu atu asesu ba edukasaun. Haree espesífiku ba estudante feto sira, ho nune'e sira labele sai husi eskola no enkoraja inan-aman sira atu fornese oportunidade hanesan ba sira-nia oan feto no oan mane atu asesu ba edukasaun. Edukadór sira iha obrigasaun atu ajuda fornese solusaun ba labarik hodi asesu ba edukasaun. *Ref: relatório UPR*

3.6.2 Justisa

Iha kritika komún ba direitu ekonómiku no sosiál katak susar atu prova Estado nia obrigasaun ka violasaun ka direitu espesífiku balun. Ida-ne'e problema justisa, ka abilidade hodi haree violasaun husi direitu ekonómiku no sosiál sira liu-husi dalan sistema legál nian. Iha komponente barak ne'ebé influensia oinsá lori direitu ekonómiku no sosiál sira ba tribunál. Dahuluk, tenke iha lei ne'ebé tribunál rekoñese no uza kona-ba direitu ne'e. Iha nasaun balun iha Sudeste Aziátiku la iha lei báziku ruma no protesaun ba direitu ba hahán no bee moos. Direitu ba protesaun ba uma no asesu ba kuidadu saúde fraku tebes. Tanba ne'e, maioria Konstituisaun iha Sudeste Aziátiku oferese ho protesaun limitada ba direitu ekonómiku no sosiál sira. Iha Sudeste Aziátiku, ema nia asesu ba hahán no bee moos so proteje iha política de'it no la'ós iha lei.

Daruak, husi diskusaun kona-ba realizasaun progresiva, bele haree katak obrigasaun legál ba Estado nia progresu bele difisil iha área balun, no hamosu pergunta barak. Estadu-nia progresu ne'e natoon ona? Nia uza rekursu ho másimu? Karik foti ona pasu ka hakat ruma? Estado bele prodús rezultadu ne'ebé hatudu katak ema hetan duni sira-nia direitu?

Problema tan mak atu define parte saida husi governu mak tenke jere obrigasaun hirak-ne'e. Direitu kona-ba servisu, hahán, uma, bee, no edukasaun dala-barak jere husi departamentu oin-oin Governu nian (hanesan Ministériu Traballu, Saúde, ka Edukasaun). Maibé atu iha lejislasaun iha área hirak-ne'e implika katak tribunál mak sei deside katak política hirak-ne'e efektivu, no karik potensialmente bele hamosu konfliktu entre ministériu

no tribunál. Hanesan ezemplu, ema ida-ne'ebé ho kankru tenke iha tratamentu ne'ebé karun, maibé ospitál governu nian insiste katak tratamentu ne'e karun loos atu fornese ba ema hotu-hotu. Se mak determina ida-ne'e: Ofisiál saúde ne'ebé iha idea kona-ba orsamentu, moras, no kapasidade ospitál sira, ka tribunál ne'ebé asegura katak ema iha direitu ba kuidadu saúde?

Iha ezemplu natoon ne'ebé eziste hodi hatudu kona-ba direitu ekonómiku no sosiál ne'e bele liuhusi justisa. Ida-ne'e partikularmente loos iha área servisu nian, tanba maioria nasaun sira iha Sudeste Aziátiku iha lei traballadór no tribunál traballu efetivu. Hanesan mós asesível uma tanba país sira husi Sudeste Aziátiku iha lei propriedade no lei arrendamentu. Lei no tribunál hirak ne'e la garante katak ema hetan sira nia direitu, maibé hatudu dalan judisiál.

Direitu ba hahán no uma iha Timor-Leste

Hanesan nasaun sira seluk iha Sudeste Aziátiku, la iha artigu espesífiku iha lei nasional ka konstituisaun kona-ba direitu ba bee moos no hahán, maibé direitu ba uma iha Konstituisaun. Hanesan Estadu-Parte ba PIDESK Timor-Leste iha obrigasaun atu progresivamente implementa direitu hirak ne'e. Nune'e mós, governu Timor-Leste adota planu nasional kona-ba Zero- hamlaha (*zero hunger*), ne'ebé sei hakotu hamlaha iha tinan 2030. Iha dékada hirak ba kotuk taxa ema ne'ebé han la natoon menus ona husi 30% ba 25%.

Kona-ba direitu ba uma, Konstituisaun Nasionál Timor-Leste nian garante direitu ba uma ne'ebé deskreve iha artigu 58 “ **Artigu 58 (uma)**. Ema hotu iha direitu ba uma, ba nia an rasik ka ba nia família, ho medida-ne'ebé adekua no ho satisfasaun no preenxe padraun ijiene no konfortu no preserve ba intimidate personal no privasidade família”.

Timor-Leste iha polítika nasional ba uma (2017) Hamutuk Harii Futuru. Ema ne'ebé uma la iha la'ós problema signifikativu, maibé iha ema barak ne'ebé dezlokadu, no ema barak sei moris iha uma ne'ebé la iha eletrisidade no ho rai ne'ebé foer. Maske nune'e, número ema ne'ebé bele asesu ba eletrisidade aumenta husi 68% iha tinan 2014 to'o agora besik 90%.

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Introdusaun

Prosesu hodi halo mudansa husi direitu sira iha DUDU ba iha tratadu sira rezulta iha konvensaun rua mak hanesan: PIDSP (bazikamente kobre artigu 1-21 husi DUDU) no PIDESK (kobre artigu 1-2, no artigu 22-27 husi DUDU) Razaun atu halo divizaun husi DUDU ba tratadu rua ne'e rezultadu husi distinsaun legál (entre DSP derogável no realizasaun progresiva ba DESK (direitu ekonómiku, sosiál no kulturál), no iha argumentu polítiku balun ne'ebé diferente (Estadu osidentál sira favorese DSP no Estadu komunista sira favorese DESK). Bainhira tratadu rua ne'e tama iha vigór iha tinan 1976 sai vinkulativu ba nasaun hirak ne'ebé ratifika tratadu refere. Direitu hirak ne'ebé proteje husi PIDSP no PIDESK aplika ba ema hotu-hotu iha área jurisdisaun husi Estadu ne'ebé refere, la depende karik sira sidadaun ka lae.

Paktu Internasionál Direitu Sivil no Polítiku

PIDSP *proteje direitu fundamental sira*, hanesan ezemplu, direitu ba *auto-determinasaun*, direitu ba la *diskriminasaun*, no *direitu ba moris*. karakteríska husi direitu ba moris mak limita utilizasaun ba pena-morte. Direitu importante seluk inklui sira iha sistema legál, direitu sira hanesan kapturasaun, detensaun no iha tribunál. DSP (direitu sivil polítiku) mós inklui direitu umanu sira iha arena política no moris iha sosiedade sivil, hanesan *liberdade ba relijiaun*, *liberdade ba espresaun no direitu ba vota*.

PIDSP permite limitasaun ba direitu sira ne'e liu-husi dalan tolu hanesan; dahuluk, direitu sira iha limitasaun tanba labele uza direitu hirak ne'e hodi viola direitu ema seluk nian, daruak, direitu espesífiku balun limita bazeia ba lei tuir nesesidade orden públika, saúde públika, seguransa nasional, ka razaun morál. Datoluk, Estadu bele autoriza limitasaun ba direitu iha tempu balun bainhira iha situasaun ka sirkunstánsia espesífiku hanesan emerjénsia públika. Iha número direitu balun ne'ebé la derogável (*labele-limita*) no tenke observa iha tempu tomak no iha situasaun saida de'it.

Paktu Internasionál Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál

Hanesan ho PIDSP, PIDESK mós proteje direitu fundamentál hanesan direitu ba auto-determinasaun no igualdade ba feto no mane. Tanba ne'e, PIDESK inklui direitu asesível servisu, edukasaun, protesau familia, saúde no uma. Direitu sira iha PIDESK asensialmente define no peskiza husi órgaun ONU nian ne'ebé iha relasaun hanesan Organizasaun Mundiál Saúde (WHO) ba saúde no Organizasaun Internasionál Traballu (OIT) ba Traballadór.

DESK la hanesan DSP tanba iha direitu balun ne'ebé ho realizasaun progresiva, ka Estadu la iha obrigasaun imediata hodi implementa maibé Estadu iha obrigasaun atu kontinua servisu hodi atinje direitu hirak ne'e. Estadu tenke iha política no planu asaun no uza ho másimu rekursu hirak ne'ebé iha. Iha argumentu balun katak DESK la'ós direitu ne'ebé loos ka válidu hanesan DSP tanba ne'e hanesan mehi ka meta de'it no la'ós direitu. Nune'e mós, tanba iha difikuldade hodi define Estadu-nia obrigasaun ba realizasaun progresiva ne'e susar tebes atu define violasaun kontra DESK. Ba direitu barak hanesan, servisu, saúde, no hahán responsabilidade primária husi ema hodi hetan sira-nia DESK, maibé iha kazu balun Estadu iha obrigasaun hodi hakonu ema ne'e bainhira nia rasik labele hetan DESK ba nia an rasik. Ba razaun ida-ne'e, argumenta katak DESK la Judisiável, ka susar hodi lori ba sistema justisa-nian, maibé iha ezemplu barak ne'ebé hatudu katak ide ne'e la loos. Kategorizasaun importante husi DESK mak direitu ba subsisténsia, ka direitu ba hahán, bee moos, uma, edukasaun no saúde. Estadu tenke asegura direitu hirak disponível, asesível, ho padraun aseitável no apropiadu ba ema-nia nesesidade.

Kultura no direitus umanus

Direitu kulturál sira hetan diskusaun barak iha área protesau direitus umanus. Definisau husi kultura ladún klaru, no kultura dala balun politiza husi Estadu. Direitu Kulturál sira akontese iha parte barak husi PIDESK no PIDSP, hanesan iha direitu ba relijiaun, direitu husi minoria sira, ka livre husi diskriminasaun.

KAPÍTULU 4

PROTESAUN DIREITUS UMANUS: SISTEMA INTERNACIONÁL NASOINS UNIDAS NIAN

Autor Orijinal Husi: Hadi Rahmat Purnama, University of Indonesia; Matthew Mullen; Michael Hayes, Global Campus Asia-Pacific

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Maria Rosa Xavier, Sentru ba Direitus Umanus – UNTL.

Teste husi: Francelino dos Santos Serra, Sehorina Madalena dos Santos, Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

4.1 INTRODUSAUN

Órgaun importante liu ba protesaun Direitus Umanus mak Nasoins Unidas (ONU)¹ ne'ebé iha promosaun no protesaun universál ba direitus umanus hanesan sira-nia mandatu ida. Iha kapítulu ida-ne'e ami halo análise ba direitus umanus iha área tolu. Seksaun dahuluk ezamina (sei haree) oinsá mak iha protesaun ba direitus umanus iha órgaun prinsipál hanesan Assembleia Jerál no Konsellu Seguransa. Seksaun daruak sei haree kona-ba Konsellu Direitus Umanus, órgaun polítiku prinsipál ne'ebé halo jestaun ba direitus umanus iha ONU. Seksaun datoluk sei haree kona-ba órgaun tratadu, ne'ebé hanesan komité sira ne'ebé halo jestaun ba tratadu direitus umanus ida-idak.

4.2 DIREITUS UMANUS IHA SISTEMA NASOINS UNIDAS NIAN

Direitus umanus hetan promosaun no protesaun iha parte oin-oin husi ONU. Órgaun importante liu mak “ órgaun ” neen, signifika parte neen husi ONU ne'ebé importante liu. Maske la iha órgaun ruma ne'ebé iha mandatu espesífiku ne'ebé liga ho kestaun direitus umanus sira hotu haree regularmente ba direitus umanus. Iha ne'e ami sei foka ba órgaun ONU lima:

- Konsellu Seguransa (KSNU)²
- Assembleia Jerál (AJNU)³
- Tribunál Internasionál Penál (TIP)⁴
- Eskritóriu ONU ne'ebé lidera husi Sekretáriu Jerál ONU (SJNU)⁵
- Konsellu Ekonómiku no Sosiál (KES)⁶

Konsellu Seguransa

Konsellu Seguransa Nasoins Unidas nian kompostu husi membru na'in 15: membru permanente 5 mak hanesan (Xina, Fransa, Federasaun Russia, Reinu Unidu no Estados Unidos Amérika), no membru sanulu ne'ebé la permanente ne'ebé eleje kada tinan rua husi Assembleia Jenerál. Konsellu Seguransa Nasoins Unidas funsiona hodi aseguira pás no seguransa internasionál, no bele de'it envolve iha situasaun sira ne'ebé konsidera “ameasa ba pás no seguransa internasionál”. Ida-ne'e órgaun forte tanba bele halo rezolusaun vinkulativa, no ne'e iha poder hodi kastigu Estadu hirak ne'ebé la kumpre rezolusaun sira. Podér ne'e inklui fó sansaun ba Estadu, utilizasaun forsa-pás, no uza forsa.

Tanba konfliktu sempre envolve ameasa ba ema-nia direitus umanus, KSNU haree ba preokupasaun sira ho direitus umanus. Maske nune'e, iha tinan tolu-nulu liu-ba KSNU haree baibain ba direitus umanus, partitikularmente hafoin Funu Malirin iha tinan 1991 bainhira KSNU konsidera katak “violasaun direitus umanus ne'ebé boot no sistemátika” konsidera hanesan ameasa ba pás no seguransa internasionál, no ida-ne'e fó poder ba sira hodi halo asaun. Mudansa iha definisaun ida ne'e signifika katak KSNU bele tama iha nasaun sira maske la iha sira-nia aprovasaun, se karik akontese violasaun direitus umanus ne'ebé sistemátika. Ezemplu ida-ne'e inklui asaun sira hasoru Irake, Somalia, no eis Iogoslavia (iha inisiu 1990), ne'ebé KSNU autoriza hodi uza forsa militar.

KSNU bele responde ba violasaun direitus umanus iha situasaun konfliktu liu-husi haruka forsa ba pás, autoriza mós uza forsa, no estabese autoridade tranzitória hodi governa nasaun

¹ United Nations (UN).

² Security Council (UNSC).

³ General Assembly (UNGA).

⁴ International Court of Justice (ICJ).

⁵ UN Secretariat led by the UN Secretary General (UNSG).

⁶ Economic and Social Council (ECOSOC).

refere hodi hakat-liu husi konfliktu ba pás. Ida-ne'e, hanesan Administrasaun Tranzitória Nasoins Unidas-nian iha Timor-Leste (UNTAET), ne'ebé estabelese iha tinan 1999 ho Rezolusaun 1272 KSNU nian. UNTAET responsabiliza ba administrasaun Timor-Leste nian ninia independénsia iha 2002. KSNU mós fó protesaun ba direitus umanus liuhusi refere kazu ba iha Tribunál Internasionál Penál (TIP)⁷ ba ema ne'ebé halo krime grave hanesan jenosidiu, krime funu, ka krime kontra umanidade. KSNU responde mós ba violasaun liuhusi rezolusaun ne'ebé rekoñese no hadi'a protesaun ba grupu vulnerável sira. Nu'udár ezemplu, rezolusaun kona-ba protesaun ba feto iha konfliktu, soldadu labarik, no sivíl sira iha situasaun konfliktu.

Foka ba: Rezolusaun Konsellu Seguransa Nasoins Unidas ba Timor-Leste (KSNU)

Iha rezolusaun hamutuk 30 husi KSNU ba Timor-Leste. Rezolusaun dahuluk iha tinan 1975, no ida ikus liu iha tinan 2012. Rezolusaun ne'e legalmente vinkulativu/*legally binding*. Maioria mak atu halo estensaun ba operasaun ONU nian iha Timor-Leste maibé inklui mós ho rezolusaun importante tuir mai ne'e:

Rezolusaun 384. Adopta iha lora 22 Dezembru, 1975

Rezolusaun dahuluk ba Timor-Leste hafoin invasaun Indonézia. Bolu ba parte hotu-hotu (inklui Portugal, ne'ebé hakerek karta ba KSNU hodi hasai rezolusaun) no Indonézia hodi rekoñese direitu ema Timor-oan nian ba Auto-determinasaun. Ida-ne'e tuir kedas ho rezolusaun 389 ne'ebé halo pedidu ba Indonézia atu sai.

Rezolusaun 1246, adopta iha lora 11 Juñu 1999.

Rezolusaun ida-ne'e estabelese Misaun Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste/*United Nations Mission in East Timor* (UNAMET) hodi organiza no hala'o referendu ba Independénsia iha fulan Agostu tinan ne'eba.

Rezolusaun 1272. Adopta iha lora 25 Outubru 1999.

Rezolusaun ida-ne'e responde ba violénsia hafoin referendu. Estabelese Administrasaun Tranzitoria Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste/*United Nations Transitional Administration* (UNTAET), ho funsaun oin-oin inklui seguransa, dezenvolve servisu sosiál. Nune'e mós inklui buka tuir hirak ne'ebé responsabiliza ba violénsia durante movimentu independénsia, no estabelese Unidade Krime Grave (ne'ebé taka ho rezolusaun 1543).

Rezolusaun 1414. Adopta iha lora 23 Maiu 2002.

Iha rezolusaun ida-ne'e, Konsellu Seguransa rekomenda ba Assembleia Jerál atu admite Repúblika Demokrátika Timor-Leste hodi sai membru Nasoins Unidas. Aprovasaun husi KSNU nesesáriu duni atu nasaun bele membru husi Nasoins Unidas.

Rezolusaun 2037. Adopta iha lora 23 Feveiru 2012.

Rezolusaun ikus husi Konsellu Seguransa. Taka ONU nia misaun iha Timor-Leste iha fulan ikus tinan 2012-nian. Hafoin ida-ne'e, ONU nia atividade iha Timor-Leste muda husi Konsellu Seguransa ba parte seluk husi ONU nian hanesan PNUD⁸ no GAKDU.⁹

⁷ International Criminal Court (ICC).

⁸ United Nations Development Program (UNDP).

⁹ Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR).

Asembleia Jerál Nasoins Unidas (AJNU)

AJNU hanesan órgaun representantivu prinsipál ONU nian iha ne'ebé membru ONU hotu bele hamutuk (nasaun 193 iha tinan 2020). Órgaun ne'e diskute kestaun sira ne'ebé relevante ba ONU husi perspetiva ambiente, ekonomia, edukasaun, no atividade ONU nian seluk. AJNU hasoru malu iha Setembru durante fulan tolu-nia laran. Tempu seluk durante tinan nia laran sira bele hasoru-malu iha sub-komitê AJNU nian, ezemplu ba kestaun orsamentu. AJNU mós bele influensia direitus umanus iha dalan oin-oin. Bele mós autoriza rezolusaun ba direitus umanus, maibé tanba la iha forsa ne'ebé hanesan ho rezolusaun husi KSNU hodi aprova rezolusaun legalmente vinkulativu barak-liu konsidera hanesan rekomendasaun. Rezolusaun sira ne'e propoin oinsá bele proteje no promove direitus umanus husi ONU iha tópiku oin-oin (ezemplu, hakotu pena morte). AJNU bele hamoe fô vergoña ba nasaun sira ne'ebé rejistu att kona-ba direitus umanus liu-husi aprovasaun husi rezolusaun ne'ebé krítika sira. Hanesan mós, bele bolu KSNU ka órgaun seluk ONU nian hodi halo peskiza ka atividade ba nasaun refere ho situasaun direitus umanus ne'ebé mukt lós. Finalmente, tratadu direitus umanus aprova no nakloke ba asinatura husi Estadu membru sira iha AJNU. Tanba ne'e, maske AJNU la iha forsa hanesan KSNU, maibé bele influensia direta ba polítika direitus umanus iha nivel internasionál.

Asembleia Jerál ONU nian admite Timor-Leste hanesan membru ONU nian ba 191 iha loron 27 fulan Setembru 2002



Timor-Leste nia Bandeira dada sa'e iha serimónia espesiál hodi marka okaziaun ida ne'e iha Eskritóriu Prinsipál Nasoins Unidas nian iha Nova Iorque.

Tribunál Internasionál ba Justisa (TIJ)

TIJ, bain-bain bolu hanesan Tribunál mundu nian, iha papél hodi jere lei internasionál hanesan sentru hodi decide oinsá mak bele komprende no implementa lei internasionál. Prinsipálmente hala'o ida-ne'e husi dalan rua: Dahuluk, fô assessoria no opiniaun, hodi responde ba pergunta sira ne'ebé fô husi órgaun ONU nian (ezemplu, husi Asembleia Jerál husi KSNU), no daruak halo mediasaun ba disputa entre nasaun sira.

TIJ kontribui hodi komprende kona-ba direitos humanos liu ninia desizaun sira kona-ba auto-determinasaun. Iha kazu ida ne'ebé hetan desizaun iha tinan 1995, Portugal (Administrasaun koloniál iha Timor-Leste), lori kazu kontra Australia tanba akordu ho Indonézia kona-ba direito ba kampu gas nian iha território Timor-Leste nian. Portugal argumenta katak povu Timor-Leste (no Portugal) mak tenke hetan benefísiu husi kampu gas ne'e, no la'ós Australia. Iha kazu seluk ne'ebé iha relasaun ho kestaun direitos humanos mak legalidade husi moru (baki) Israel-nian ne'ebé hale'u território Palestina. TIJ decide katak moru refere viola obrigasaun internasionál oin-oin, inklui liberdade ba movimentu.

Foka ba: Timor-Leste iha Tribunál Justisa Internasionál.

Iha kazu rua ne'ebé Timor-Leste involve iha TJI.

Portugal kontra Australia, iha 1995.

Iha kazu ida-ne'e Portugal keixa katak akordu entre Australia ho Timor kona-ba área marítima ne'e illegal tanba Timor ka Portugal la hola-parte iha tratadu. Tribunal la fó desizaun ba kazu ne'e tanba Indonézia la hola parte iha kazu ne'e, no la rekoñese katak Timor 'território ne'ebé governa an-rasik.'

Timor-Leste kontra Australia, 2013

Timor-Leste halo keixa kona-ba Australia nia Organizasaun Intelijénsia Seguransa ne'ebé foti dokumentu hirak ne'ebé Timor-Leste nian. Dokumentu hirak ne'e halakon husi eskritóriu assessor legál nian, kona-ba negosiasaun kona-ba tratadu tasi Timor-nian. Tribunál decide katak Australia tenke asegura katak konteúdu husi materiál sira ne'e sei la uza hodi fó dezvantajen ba Timor-Leste maibé tuir mai Austrália no Timor-Leste halo "akordu amigável" no kazu ne'e taka.

Sekretariadu Nasoins Unidas

Sekretariadu Nasoins Unidas hanesan órgaun ida ne'ebé administra ONU; nia fó dalan ba ONU atu bele funsiona ho di'ak nune'e mós tau matan ba kna'ar báziku sira hanesan hamoos salaun to'o kna'ar ida ho dezafiu barak hodi tau hamutuk forsa manutensaun pás nian. Sekretariadu ONU jere husi Sekretáriu Jerál ONU (SJNU), ema ne'ebé eleitu hodi lídera ONU. Podér ida husi Sekretariadu ONU ne'ebé relevante ba direitos humanos mak nomeasaun husi representante espesiál sira, ne'ebé reporta ba SJNU kona-ba kestaun direitos humanos. Representante hirak ne'e bele foka ba temática ka bazeia ba problema direitos humanos jeográfiku, depende ba sira-nia mandatu. Sira mós bele facilita negosiasaun no investiga violasaun direitos humanos nu'udar representante husi Sekretariadu ONU nian.

Konsellu Ekonómiku no Sosiál (KES)¹⁰

Área prinsipál husi KES mak dezvoltamentu ekonómiku no sosiál, maibé, bele estabelese instituisaun sira hodi jere direitos humanos, ida importante liu mak Komisaun Direitos Humanos. Iha mós komisaun sira seluk mak hanesan, Komisaun ba Asuntu Feto, no Forum Permanente ba Problema Indijeña, ne'ebé servisu mós kona-ba direitos humanos. Komisaun Direitos Humanos (troka ba Konsellu Direitos Humanos iha 2016) sei diskute iha sesaun tuir-mai.

¹⁰ Economic and Social Council (ECOSOC).

Órgaun seluk

ONU iha fundus no programa barak ne'ebé servisu ba problema direitus umanus. Balun ne'ebé importante inklui:

- *UNICEF*, ne'ebé estabelese hodi ajuda labarik hafoin Funu Mundiál II. Sira-nia atividade hetan diversifikasaun ba área saúde, edukasaun, no direitu labarik. Iha Timor-Leste foku prinsipál ma: *Sobrevivénsia Labarik no Dezenvolvimentu Labarik, Protesaun Labarik no partisipasaun husi Labarik* no ikus liu *Inkluzsaun Sosiál*.
- *ONU-Feto*¹¹, ne'ebé promove hakbiit feto liu-husi área asaun hanesan violénsia kontra feto, pás, lideransa no hakbiit ekonomia. Iha Timor-Leste, ONU – Feto servisu iha área sira tuir mai: *Planeamentu no Orsamentu ho Jéneru, Feto iha Polítika, Implementasaun husi Konvensaun Halakon Diskriminasaun Hasoru Feto*, no mós *Feto, Pás no Seguransa*.
- *PNUD*, hanesan ajénsia dezenvolvimentu ONU nian ne'ebé boot liu. Iha Timor-Leste, PNUD foka ba: *Hakbiit Ekonomia, Governasaun Demókratika, Dezenvolvimentu Sustentável no Reziliensia no Igualdade Jéneru*.

4.3 ÓRGAUN SIRA KONA BA DIREITUS UMANUS HUSI ONU

Órgaun ONU bele kategoriza iha grupu rua: (1) Órgaun bazeia ba Karta (define husi Karta ONU), no (2) Órgaun Tratadu (aneksu ba tratadu sira direitus umanus). Diferensa importante mak órgaun bazeia ba karta simu poder husi **Karta ONU**, ho nune'e relevante ba Estado membru ONU hotu-hotu ne'ebé tenke tuir Karta ONU. Órgaun Tratadu relevante de'it ba Estado sira ne'ebé ratifika tratadu. Kada tratadu iha nia órgaun rasik no sira servisu ketak-ketak husi órgaun tratadu seluk no husi Konsellu Direitus Umanus. Kapítulu ida-ne'e sei haree uluk ba órgaun karta prinsipál molok haree ba órgaun tratadu.

Tabela 4.1: Diferensa prinsipál entre Órgaun Karta no Órgaun Tratadu

	Órgaun Karta	Órgaun Tratadu
Estabelese husi	Karta ONU	Tratadu sira husi Direitus Umanus
Ámbitu	Direitus Umanus bazeia ba Karta ONU	Direitus umanus ne'ebé define iha tratadu
Estado iha konformidade	Membru ONU	Estado hirak ne'ebé ratifika ona tratadu
Mekanizmu hodi ezamina Estado sira	Prosedimentu espesial: Relatór espesial, Análize Periódika Universál, prosedimentu reklamasan	Relatóriu Estado-Parte, reklamasan individuál, vizita lokál
Kompostu husi	Reprezentante husi Estado membru Nasoin Unidas	Peritu individuál ne'ebé nomeia husi Estado-Parte

4.3.1 Órgaun bazeia ba Karta: Konsellu Direitus Umanus

Konsellu Direitus Umanus (KDU), ne'ebé uluk hanaran Komisaun Direitus Umanus to'o 2006, mak órgaun karta ne'ebé prinsipál. Estado sira hasoru malu iha Konsellu Direitus Umanus hodi diskute kona-ba direitus umanus, aprova rezolusaun no hahú iniciativa oin-oin hodi proteje direitus umanus. Agora daudaun, membru Konsellu sira hasoru malu pelumenus dala-tolu kada tinan. Dala barak iha problema barak iha agenda, inklui: diskute kona-ba protesasan direitus umanus; kestaun direitus umanus ne'ebé espesífiku (hanesan ema idade katuas ferik ka jenosidiu); rona relatóriu husu peritu sira ne'ebé nomeia husi KDU.

Konsellu Direitus Umanus hanesan órgaun polítiku ne'ebé kompostu husi representante husi Estado hamutuk 47. Ida-ne'e, diferente husi ema husi órgaun tratadu ne'ebé foti desizaun bazeia ba sira-nia matenek no la'ós tanba representa Estado. Konsellu Direitus Umanus hanesan órgaun

¹¹ UN-Women.

polítiku sei iha limitasaun no benefísiu. Importante ba Estadu sira atu fó sira-nia pontu de vizta (hanoin) kona-ba direitos humanos tanba sira iha obrigasaun atu respeita tratadu sira ne'ebé sira ratifika ona, no sira iha obrigasaun legál sira kona ba direitos humanos. Idealmente, Estadu sira sei hasoru-malu hodi diskute oinsá promove direitos humanos, oinsá envolve ho Estadu ne'ebé viola direitos humanos, no haforsa padraun direitos humanos. Maske nune'e, Estadu balun iha abilidade hodi evita (sees) husi kestaun direito umanu no husik polítiku na'in sira influencia sira-nia atitude (hahalok) kona ba direitos humanos. Eezemplu, Estadu dala barak evita (sees) kritika malu kona-ba sira-nia situasaun direitos humanos, tanba sira hatene katak karik sira halo kritika ne'e, Estadu seluk bele halo kritika ba sira. Kuaze atu hanesan, Estadu-nia política dala-barak fó influencia ba desizaun kona-ba direitos humanos liu-liu kona-ba kestaun política sensível, hanesan problema iha Palestina kona-ba direito sira husi lésbika no omoeskuál.

4.3.2 Asaun sira husi Konsellu Direitos Umanus hodi promove no proteje direitos humanos

KDU iha ferramenta (meius) oin-oin ne'ebé bele uza hodi promove no proteje direitos humanos. Ezemplu, *prosedimentu espesial* - ema ne'ebé bele relata kona-ba kestaun direitos humanos- dala-barak uza hodi halo monitorizasaun ba direitos humanos. Iha mekanizmu seluk inklui Análize Periódika Universál, no prosedimentu reklamasaun kontra Estadu ne'ebé sistematikamente viola direitos humanos. Atividade detalhe mak hanesan tuir-mai.

Análize Periódika Universál

Análize Periódika Universál (APU) ezamina nasaun barak no analiza área esensial direitos humanos. APU hanesan prosesu análise obrigatóriu ne'ebé kada nasaun membru ONU tenke iha análise ba sira-nia situasaun direitos humanos kada tinan haat. Análize ida-ne'e kobre direitos humanos ne'ebé lista iha Deklarasaun Universál Direitos Umanus, tratadu direitos humanos ne'ebé aseita husi Estadu no kompromisu voluntáriu sira seluk. Durante prosesu análise, Estadu sira halo diskusaun pública kona-ba situasaun direitos humanos iha Estadu ida-idak, no responde ba komentáriu no crítica husi Estadu sira seluk. Prosesu análise hahú ho submisaun ba dokumentu tolu:

1. *Informasaun ONU nian*: Kompilasaun husi informasaun husi ONU ho pájina sanulu, ne'ebé subliña kona-ba país ninia situasaun direitos humanos husi perspectiva ONU nian. Informasaun ne'e inklui informasaun husi relatór espesial sira, husi órgaun tratadu direitos humanos, no ajénsia ONU hanesan UNICEF ka ONU-Feto.
2. *Relatóriu husi parte-interesadu sira*: Relatóriu ho pájina sanulu husi sociedade sivil (no iha kazu balun husi Instituisaun Nasionál Direitos Umanus) ne'ebé prinsipalmente halo husi ONG no órgaun sira seluk. Dala barak, ONG sira hasoru malu hodi halo planu ba konteúdu husi relatóriu no deside problema xave sira hodi inklui iha sumáriu relatóriu ho pájina sanulu.
3. *Relatóriu Estadu*: Relatóriu ho pájina ruanulu prepara husi Estadu ne'ebé hetan análise, ne'ebé sai hanesan 'relatóriu nasional'.

Prosesu ba revizaun sei hala'o iha Konsellu Direitos Umanus ONU nian iha Jenebra. Delegasaun husi Estadu membru ne'ebé hetan análise sei halo apresentasaun kona-ba situasaun direitos humanos ne'ebé deskreve iha sira-nia relatóriu, no sei simu pergunta no deklarasaun balun husi Estadu membru sira seluk no sesaun ne'e hanaran 'diálogo interativu'. Termu ida-ne'e implika katak análise la iha objetivu atu crítica ka kastigu Estadu ne'ebé hetan análise maibé ne'e hanesan diskusaun konstrutivu hodi hadi'a situasaun direitos humanos. Hafoin diálogo, sei iha dokumentu ho rezultadu ho rekomendasaun ba Estadu refere. Rekomendasaun hirak ne'e la'ós vinkulativu (la iha nehan), maibé iha pezu (todan) polítiku. Estadu mós bele eskolla (hili) atu aseita ka rejeita rekomendasaun. Maske membru husi sociedade sivil karik bele partisipa, sira labele husu pergunta. Maibé, sira bele partisipa liuhusi advokasia ho Estadu balun ne'ebé foti sira-nia ideas ka pedidu sira.

Segundu siklu husi relatóriu APU Timor-Leste nian ne'ebé iha relasaun ho ratifikasaun husi Tratadu sira kona-ba Direitus Umanus

A. Relatóriu sira

• Relatóriu Estadu

Preparasaun ba segundu siklu husi relatóriu APU ne'ebé lidera husi *Ministériu Justisa* no suporta husi pontu fokál direitus umanus husi ministériu relevante sira hanesan; *Edukasaun, Saúde, Solidariedade Sosiál, Defeza no Interiór, Negósius Estranjeirus no Kooperasaun*, Sekretaria Estadu sira (*Apoiu Siosu-Ekonómiku ba Feto no Formasaun Profisionál no Polítika* no pontu fokál direitus umanus 12 husi Munisípiu hotuno Rejiaun Administrativu Espesiál (Oé-Cussi). Nune'e mós, hanesan parte husi prosesu preparasaun molok elabora esbosu husi relatóriu Estadu, ekipa téknika halo konsulta públika iha nível Munisípiu no iha nível nasional. Durante prosesu elabora esbosu ekipa téknika enfrenta dezafiu iha rekolla dados no resposta neineik husi ministériu relevante sira.

Relatóriu Estadu afirma katak Timor-Leste halo esforsu hodi kumpre ninia kompromisu ba instrumentu internasionál direitus umanus, hanesan refere ona iha ninia relatóriu nasional sira no daudaun prepara rekursu sira (umanu no finanseiru) no empenadu hodi hasa'e kapasidade institusionál hodi asegura implementasaun ba instrumentu internasionál sira iha futuru bainhira asina no ratifika Konvensaun kona ba Direitus husi Ema ho Defisiénsia (KDED)¹² no nia Protokolu Opsional, hanesan rekomenda husi Konsellu Direitus Umanus Nasoins Unidas.

• Kompilasaun ONU

Ekipa Nasoins Unidas iha Timor-Leste nota katak, durante relatóriu APU dahuluk Timor-Leste hatete katak iha planu atu ratifika KDED, maibé seidak halo. Komité Halakon Diskriminasaun Hasoru Feto enkoraja Timor-Leste atu konsidera ratifika Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun ba Ema Hotu hosi Dezaparesidu Forsadu (KPDF) no KDED. Komité Direitu ba Labarik rekomenda atu Timor-Leste ratifika Protokolu Opsional ba Konvensaun Direitu Labarik (PO-KDL-IC), KDED no KPDF.

• Sumáriu husi informasaun husi parte-interesada seluk

Iha organizasaun direitus umanus 15 ne'ebé submete relatóriu ne'ebé kompila husi GAKDU. Ida-ne'e inklui:

Relatóriu husi Instituisaun Nasional Direitus Umanus

Durante segundu siklu husi APU, Gabinete husi Provedoria Direitus Umanus no Justisa (PDUJ) mós submete relatóriu ba Konsellu Direitus Umanus. PDUJ nota katak Timor-Leste seidak ratifika Konvensaun ba Ema ho Defisensia no Konvensaun ba Protesaun Ema husi Halakon ho Forsadu. PDUJ rekomenda ba Timor-Leste atu ratifika tratadu sira ne'e imediatamente.

Relatóriu husi ONG sira

Relatóriu simu husi ONG internasionál hanesan Amnestia Internasionál, ne'ebé nota katak iha preokupasaun kona-ba detensaun arbitraria, no ONG lokal hanesan Asosiasaun Defisensia Timor-Leste ne'ebé halo pedidu hodi ratifika tratadu kona-ba KDED. ONG sira seluk fornese submisaun kona-ba direitu LGBT, direitu feto, no direitu ba hahán.

¹² Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD).

¹³ International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance (ICED).

¹⁴ Optional Protocol to CRC on a communications procedure (OP-CRC-IC).

B. Lista husi rekomendasaun sira

Timor-Leste simu rekomendasaun hamutuk 160. Husi hirak ne'e iha rekomendasaun husi:

- Estadu barak inklui Japaun, Angola, Bulgaria, Turkia, no Pakistaun, rekomenda ba Timor-Leste atu ratifika tratadu importante ne'ebé seidauk ratifika. KDED no Konvensaun ba Protesaun ba Ema hotu husi Dezaparesidu Forsadu.
- Ukraina rekomenda katak hodi autoriza traballadór migrante Timor-oan hotu hodi vota iha rai-liur
- Taílandia rekomenda atu fornese fasilidade saúde no edukasaun ne'ebé adekuadu ba hotu-hotu
- Japaun no Fransa rekomenda hodi proteje liberdade espresaun, partikularmente iha lei média foun.
- Indonézia rekomenda kona-ba Planu Asaun Nasionál Direitus Umanus, no ba Timor atu ratifika KDED.

Prosedimentu espesiál

Prosedimentu espesiál bele iha maneira oin-oin, maibé hotu envolve nomeasaun husi ema ka grupu atu investiga kestaun espesífiku direitus umanus balun. Ida-ne'e bele akontese liu-husi investigasaun ba país espesífiku balun, ka investigasaun espesífiku ba violasaun tipu direitus umanus balun. Investigasaun bele halo hosi indivíduu balun (indivíduu ne'ebé perítu (matenek) ka relatór espesiál), ka bele envolve grupu husi ema balun (grupu traballu). Maioria prosedimentu hirak ne'e kona-ba direitu espesífiku (hanesan Relatór Espesiál ba Uma adekuadu) maibé balun ba país (hanesan Relatór Espesiál ba Miamar).

Relatór espesiál, perítu sira, no grupu traballu sira iha Konsellu Direitus Umanus, independente no la reprezenta nasaun ida. Autonomia ida-ne'e, lori kredibilidade nune'e mós dezafiu. Sira-nia relatóriu konsidera auto-nível (aas) tanba peritu hirak ne'e hatene nudar independente no livre husi influensia política. Maibé, independénsia husi prosedimentu espesiál bele halo difisil ba sira atu hetan konvite atu vizita nasaun hirak ne'ebé sira hakarak atu investiga. Baibain, halo pedidu eskrita (hakerek) ba Estadu, no Estadu ne'e aseita, depois hasai konvite. Dezvantajen husi prosedimentu ida-ne'e mak haree hanesan kazu Korea Norte no Miamar ne'ebé sira-nia relatór de'it possibilidade balun (ka la iha) hosi vizita nasaun refere iha dékada ikus.

Hanesan jornalista ka peskizadór, relatór espesiál rekolla informasaun no desenvolve relatóriu liu husi vizita nasaun sira hodi halo investigasaun tan. Liu-tan, sira mós bele avalia no fó konsellu (hanoin) kona-ba situasaun direitus umanus. Sira-nia mandatu fó autorizasaun hodi halo ezaminaun, monitorizasaun, akonsellamentu, no halo relatóriu públiku kona-ba situasaun ne'e. Sira mós bele responde ba indivíduu balun nia reklamasaun, halo estudu balun, halo atividade promosaun no hasa'e koñesimentu, no fornese asisténsia tékniku karik preziza. Iha prátika, prosedimentu espesiál bain-bain uza hodi responde ba pedidu urjente tanba mekanizmu ida-ne'e lais-liu hodi responde ba problema urjente relaciona ho direitu balun hanesan ema dezaparesidu (ema lakon) ka ameasa ema-nia vida moris.

Foka ba: Vizita ba Timor-Leste husi Relatora Espesiál kona-ba direitu ema indijena, Victoria Tauli-Corpuz, Abril 2019.

Bainhira Relatora Espesiál vizita Timor-Leste, nia halo rekomendasaun balun inklui

- Hadi'a asesu ba justisa ba grupu indijena liuhosi hadi'a sistema tribunál movél no aumenta tan durubasa sira
- Hadi'a direitu legál feto indijena sira liuhosi diálogu konstrutivu entre justisa formál no justisa kostumeira
- Haree ba konflitu no disputa kona-ba rai. Governu Timor-Leste tenke proteje na'in ba rai tradisionál husi ema Timor-oan ba sira-nia rai rasik no prioritiza adopsaun husi lei komplementar ba lei ba rai. Inklui rekoñese direitu ba propriedade hanesan ba feto sira. Despeju (haruka sai husi rai) ruma tenke tuir obrigasaun direitus umanus internasionál.
- Asegura katak ema indijena hetan direitu ba edukasaun, Governu tenke hasa'e orsamentu atu harii eskola no ba materiál edukasaun nian. Nune'e mós, tenke prevene hodi lakon lian-sira no proteje lian-inan iha Timor-Leste, ezemplu, inklui utilizaun husi materiál iha lian-inan iha eskola.

Prosedimentu ba reklamasaun

Konsellu Direitus Umanus (KDU) mós uza prosedimentu seluk hodi investiga nasaun sira ne'ebé ho kondisaun mukit iha área direitus umanus. Dezde 2007, iha kazu ne'ebé konsidera katak iha “brutál no konfiável iha atestadu ba violasaun direitus umanus no liberdade fundamentál sira”, KDU mós sei foti reklamasaun husi indíviduu no sei halo investigasaun konfidensiál. Investigasaun ida-ne'e aplika de'it ba violasaun ‘brutál’ signifika violasaun ne'ebé makaas ka forte. KDU sei la investiga violasaun indíviduál, ka situasaun ne'ebé la klaru katak Estadu dezempeña papél ruma. Liu-tan, prosesu ida-ne'e konfidensiál, signifika katak KDU tenke investiga iha odamatan kotuk (klandestina) no diskusaun hirak ne'e la relata iha públiku.

KDU iha papél importante hodi promove no proteje direitus umanus iha sistema ONU nia laran. Maske ho kuidadu no ho limitasaun ba polítiku, hanesan órgaun ne'ebé kompostu de'it husi Estadu hodi halo monitorizasaun ba padraun direitus umanus husi Estadu seluk, atividade husi KDU hahú hatudu diferença iha padraun direitus umanus. Estadu sira labele evita (hasees-an) obrigasaun direitus umanus.

4.4 GABINETE ALTO KOMISÁRIU BA DIREITUS UMANUS (GAKDU)

Tarefa hodi jere atividade direitus umanus iha ONU, no asiste Estadu sira hodi kumpre sira-nia obrigasaun ho ONU, responsabiliza husi GAKDU. GAKDU lidera husi Alto Komisáriu ne'ebé nomeia husi Sekretáriu Jerál.

Iha atividade barak ne'ebé hala'o husi GAKDU inklui movimentu hodi integra direitus umanus iha sistema ONU nian, no fornese ka ko'alia ho lian maka'as hodi proteje direitus umanus. Nune'e mós, fornese asisténsia ba Governu, hanesan apoiu formasaun tékniku, hodi sira kumpre sira-nia obrigasaun. Nune'e mós, halo koordinasaun kona-ba atividade direitus umanus iha ONU, no apoiu órgaun tratadu, ezemplu, halo koordinasaun kona-ba APU. GAKDU mós hala'o atividade edukasaun, fahe informasaun ba públiku, no halo advokasia reprezenta ONU. La hanesan KDU, GAKDU la inklui husi representante husi Estadu, maibé indíviduu sira ne'ebé matenek iha área direitus umanus.

GAKDU sempre marka prezensa iha kampu, no iha eskritóriu nasionál no rejionál ruanulu resin lima iha mundu. Iha Sudeste Aziátiku, eskritóriu rejionál baze iha Bangkok. Timor-Leste iha Unidade Assesoria ba Direitus Umanus (UADU) ne'ebé parte husi GAKDU. Unidade ida-ne'e estabelese iha tinan 2013 no fó asisténsia ba governu no sociedade sivíl hosi promove no proteje direitus umanus.

4.5 ÓRGAUN TRATADU

Bainhira tratadu tama ona iha vigór, (katak, bainhira nasaun sufisiente aseita ona tratadu), rezultadu prinsipál ida mak kriasaun ba komité, ne'ebé nia servisu mak atu aseguira Estadu sira kumpre obrigasaun tratadu nian. Órgaun tratadu kria ba tratadu direitus umanus – sira-nia formasaun, no regra sira ho detalhe iha tratadu refere. Maske órgaun Karta dala barak kompostu husi representante husi Estadu, órgaun tratadu harii husi matenek na'in sira ne'ebé independente. Normalmente, membru husi órgaun tratadu ne'e, mai husi peritu sira kona-ba direitus umanus, hanesan advogadu, diplomata, ka ema ne'ebé servisu ho ONG. Sira hetan nomeasaun husi Estadu-Parte husi tratadu refere, maibé sira-nia pozisaun independente husi Estadu (hodi aseguira Estadu la bele kontrola sira). Órgaun ne'e hasoru malu dala tolu ka haat kada tinan iha Jenebra. Órgaun tratadu hala'o atividade balun ne'ebé diferente tuir tratadu. Restu husi seksaun ida-ne'e sei hatudu detalhe husi atividade órgaun tratadu nian no diskute oinsá sira bele proteje direitus umanus.

Relatóriu estadu-Parte nian

Bainhira Estadu aseita ona tratadu ne'e, kompromete-an hodi hakerek relatóriu periódiku, iha ne'ebé Estadu hakerek ho detalhe kona-ba sira-nia obrigasaun. Estadu tenke deskreve hakat sira ne'ebé foti ona, hanesan medida lejislativa, judisiál, polítika no seluk, ne'ebé foti ona hodi aseguira direitu sira ne'ebé hatuur iha tratadu ne'e proteje duni. Estadu-Parte nia relatóriu bain-bain dokumentu naruk, dala-ruma kuaze to'o pájina rihun-rua, ne'ebé responde ba kada artigu husi tratadu. Relatóriu tenke esplika oinsá direitu sira iha tratadu inklui iha lei doméstika sira, ema na'in hira mak goza sira-nia direitu iha nasaun refere, no atividade seluk ne'ebé hala'o ona hodi aseguira protesau ba direitu hirak ne'e. Normalmente, espetativa ba Estadu sira atu submete relatóriu inisiál iha tinan ida ka tinan rua hafoin ratifikasaun, depois tuir-mai relatóriu periódiku (bain-bain kada tinan haat ka tinan lima). Maibé, ida-ne'e kna'ar ida todan tebes, no naturalmente Estadu sira la iha vontade atu halo peskiza no deklarar katak sira la kumpre tratadu ne'ebé iha. Rezultadu mak iha Estadu barak mak tarde hodi submete sira-nia relatóriu.

No.	Konvensaun. Direitus umanus	TL submete relatóriu	Tarde-liu tinan
1.	PIDSP ¹⁵		Tinan 10
2.	PIDESK ¹⁶		Tinan 10
3.	KHFDHFF ¹⁷	Relatóriu inisiál no Relatóriu kombinadu 2 no 3	
4.	KDL ¹⁸	Relatóriu Inisiál (2009) Relatóriu kombinadu 2 no 3 (2015)	
5.	KAT ¹⁹	Relatóriu Inisiál (2017)	
6.	KIPDTM ²⁰	Relatóriu Inisiál (2014) Relatóriu Progresu (2015)	
7.	KIHDR ²¹		La to'o tinan 10

Ref. Baze dados GAKDU

¹⁵ International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR).

¹⁶ International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (ICESCR).

¹⁷ Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW).

¹⁸ Convention on the Rights of the Child (CRC).

¹⁹ Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT).

²⁰ International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families (ICMW).

²¹ International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (CERD).

Bainhira submete ona relatóriu, ida-ne'e lee husi membru husi órgaun tratadu ne'ebé hasoru-malu ho Estadu hodi diskute kona-ba progresu sira. Tanba, relatóriu hanesan auto-avaliasaun (avaliasaun ba aan rasik), Estadu dala barak la fahe informasaun kona-ba violasaun direitus umanus, ka afirma padraun aas ne'ebé la verdade (loos). Tanba ne'e mak, órgaun tratadu sira permite (fó lisensa) ba parte independente sira, hanesan ONG, hodi submete sira-nia relatóriu (bolu ho naran 'relatóriu sombra ka relatóriu alternativu') hodi fó pontu vizta (hanoin) ne'ebé independente. Sesaun revizaun hanesan sesaun iha ne'ebé órgaun tratadu hasoru representante husi Estadu-Parte iha GAKDU nia eskritóriu iha Jenebra, no delegasaun Estadu responde pergunta husi órgaun tratadu sira ho 'diálogo konstrutivu'. Dala barak órgaun tratadu sira levanta kestaun sira mai husi relatóriu sombra, no husu ba Estadu atu fó informasaun sira detalhe kona-ba violasaun direitus umanus iha sira-nia nasaun.

Diskusaun no Debate: Karik Nasaun hetan mudansa tanba prosedimentu relatóriu estadu?

Parese relatóriu Estadu iha limitasaun kona-ba efeitu ba obediénsia ba Direitus Umanus. Maske nune'e, bele uza sira iha dalan barak hodi hadi'a direitus umanus, no ezemplu barak bele haree iha ita nia rejiaun. Ezemplu, Tailandia halo mudansa ba lei divórsiu ba fetu nu'udar rezultadu hodi haktuir PIDSP no KHFDHFF. Órgaun tratadu KHFDHFF nian nota katak Tailandia nia lei divórsiu halo diskriminasaun kontra (hasoru) fetu: Susar ka todan tebes iha tempu ne'eba ba fetu atu divorsiu ho mane tanba sira tenke prova katak adultériu ka mane dezaparesidu (lakon) durante tinan rua nia laran; mane iha opsaun divórsiu la ho kulpa. Liu tan, fetu tenke troka sira-nia apelidu tuir sira-nia la'en-kaben. Iha tinan 2005 iha Tailandia troka lei refere.

Komunikasaun individuál

Liu simu relatóriu Estadu, órgaun tratadu balun, bele aseita mós reklamasaun mai husi ema indivíduu no Estadu-Parte. Bainhira ema konsidera katak iha violasaun kontra sira-nia direitus umanus, iha sirkunstánsia balun sira bele reklama ba ONU. Iha kondisaun barak: (1) Estadu tenke ratifika tratadu refere, (2) permite indivíduu sira halo keíxa ka halo reklamasaun, no (3) ema ne'e tenke tuir ona sistema justisa iha rai-laran. Timor-Leste permite halo keixa individuál ba KHFDHFF, maibé nunka hasoru reklamasaun individuál.

Prosedimentu atu halo reklamasaun

Prosedimentu atu halo reklamasaun individuál ne'e kuaze hanesan prosesu legál iha ne'ebé órgaun tratadu rekolla informasaun husi ema ne'ebé konsidera sira-nia direitu hetan violasaun. Prosedimentu atu halo reklamasaun iha variasaun entre órgaun tratadu maibé bazikamente tenke tuir prosesu tuir-mai ne'e:

1. Autór ne'e (ka ema ne'ebé representa nia) submete ba órgaun tratadu iha eskrita (hakerek): faktu kona-ba eventu ne'e, informasaun ne'ebé relevante, no sumáriu kona-ba razaun tanba saida mak sira la hetan justisa iha sira nasaun rasik. Direitu ne'ebé viola no falla hodi hetan justisa tenke detalhe iha submisaun dahuluk.
2. Komité sei deside karik sira iha autoridade hodi aseita reklamasaun ne'e. Ho nune'e, órgaun tratadu konsidera reklamasaun ne'e, no tenke preenxe kritériu hirak ne'e:
 - a) Tratadu ne'e tenke ratifika, no Estadu-parte tenke aseita atu halo reklamasaun
 - b) Ema ne'ebé halo reklamasaun la'ós anónimu, nune'e ema ne'ebé nia direitu viola ne'e tenke identifika ho klaru.

- c) Iha violasaun ba artigu ida iha tratadu, no ida-ne'e tenke hatudu.
 - d) Ema ne'e halo reklamasau ba iha Estadu maibé la iha rezultadu. Ida-ne'e, hanesan 'hahotu solusaun doméstika.' Iha liafuan seluk, la iha ona dalan seluk ba ema ne'e hodi buka justisa husi Estadu. Órgaun tratadu sei konsidera de'it reklamasau bainhira prosesu hotu-hotu la iha ona dalan ka hamate ona.
3. Órgaun tratadu sei manda reklamasau ne'e ba Estadu-parte
 4. Estadu-parte responde ba alegasaun ne'e.
 5. Estadu nia resposta sei manda ba autór sira hodi fó biban atu sira responde. Iha kazu balun, ida-ne'e bele akontese dala-rua.
 6. Bainhira informasaun hirak ne'e rekolla ona, komité sei hasoru malu hodi deside karik iha violasaun ruma, no saida mak tenke sai hanesan rezultadu. Se karik, sira hetan violasaun ruma akontese, sira karik sei husu Estadu hodi lida ho problema ne'e, halo kompensasaun ba ema ne'e, no muda ka troka lei ka prátika sira hodi prevene atu akontese tan.

Prosesu ne'e neineik liu, no karik bele liu tinan ida antes to'o konkluzau. Reklamasau urjente ka emerjénsia, dala barak refere ba prosedimentu seluk (hanesan relatór espesiál), iha ne'ebé asaun bele hola iha loron balun nia-laran no sei la to'o tinan. Tanba komité la iha podér vinkulativu, labele haforsa ninia konkluzau sira. Iha kazu barak, órgaun tratadu hetan violasaun barak akontese no husu Estadu atu oferese kompensasaun, no Estadu ignora sujestaun hirak ne'e. Maske limitasaun ida-ne'e bele implika katak prosedimentu ba reklamasau ne'e fraku no la efektivu, sei iha kontribuisaun importante ne'ebé bele oferese. Buat ne'ebé órgaun tratadu deskobre (hetan) bele lori to'o halo mudansa ba lei hodi asegura iha protesaun ba direitus umanus (ezemplu, órgaun ida hetan lei ne'ebé kriminaliza omo-seksuál hanesan violasaun hasoru direitu iha *Toonen v. Australia* (1992). Ida-ne'e bele hapara prosesu hodi ezejuta ema ida ne'ebé hein pena-morte to'o iha investigasaun própriu no kompletu ona (ezemplu, *Piandiong v. Philippenes* 1999, no kazu seluk iha Jamaika, Bielorusia, no Kirzikistaun). Nune'e mós, órgaun tratadu introdús (ka fó koñese) padraun direitus umanus foun hodi asiste Estadunia komprensaun no interpretaun kona-ba direitus umanus (ezemplu, kazu foin dadauk klarifika situasaun iha ne'ebé asesu ba abortu konsidera hanesan direitu tuir *Llantov Huaman v. Peru* 2003-5).

Komentáriu Jerál

Atividade seluk husi órgaun tratadu mak asiste Estadu hodi komprende kona-ba tratadu. Ida-ne'e, liuhosi hakerek komentáriu, liu-liu direitu espesífiku iha tratadu refere. Komentáriu jerál fó klarifikasaun kona-ba natureza loloos husi Estadunia obrigasaun ba tratadu. Nu'udar ezemplu, órgaun tratadu ba PIDEK halo ona komentáriu jerál ne'ebé pertinente kona-ba padraun ba direitu hodi sustenta moris (direitu atu sustenta moris) hanesan hahán, bee, no uma. Komentáriu jerál mós fornese elementu (komponente) espesífiku ba direitu ba buka-moris ka direitu atu moris hanesan disponível, asexível, no asexível.

Importante tebes atu nota katak komentáriu jerál bele haluan ambitu hosi direitu ida. Nu'udar ezemplu, bee hanesan direitu umanus ne'ebé inklui iha komentáriu jerál ne'ebé la hakerek klaru iha tratadu. Komentáriu jerál inklui mós asesu ba internet hanesan parte husi liberdade espresaun. Maibé, modifikasaun ba direitu iha tratadu ne'e bele lori argumentu entre Estadu-parte sira. Partikulár, pergunta ne'ebé sempre husu: komentáriu jerál ne'e legálmente vinkulativu (forte ka iha nehan)? Objetivu prinsipál husi komentáriu jerál mak oinsá asiste Estadu atu komprende kona-ba direitu, no hatene devér no obrigasaun bainhira to'o tempu ona halo relatóriu ba órgaun tratadu.

Prosedimentu sira seluk

Iha atividade balun ne'ebé hala'o hosi órgaun tratadu hodi promove no proteje direitos umanus, hanesan investigasaun ba violasaun direitos umanus ne'ebé boot no luan iha nasaun ida no prosedimentu "avizu sedu no asaun urjente" hodi hapara violasaun sériu ne'ebé bele akontese tanba rezultadu husi tensaun rasiál ne'ebé aumenta. (hanesan jenosidiu, violénsia komunál, ka limpeza étnika).

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Nasoins Unidas no Direitos Umanus

ONU hanesan órgaun signifikativu liu iha nível internasionál ne'ebé proteje direitos umanus. Nia formaliza sistema hosi halo promosaun no protesaun ba direitos umanus universál. Estadu hola kompromisu ba direitos umanus bainhira sai membru ONU, maske protesaun ba direitu sira iha kazu balun difisil (susar) hodi implementa.

Direitus Umanus iha Sistema ONU nian

Hanesan órgaun polítiku internasionál, ONU bele tékniku liu no ho kamada oin-oin. Direitos umanus hetan protesaun husi órgaun sira ONU nian, ne'ebé parte importante liuhosi ONU. Konsellu Seguransa ONU iha papél importante hodi ezejuta, liu-liu kona-ba "violasaun boot no sistemátika husi direitos umanus."

Asembleia Jerál ONU fó lian hanesan ba Estadu membru ONU hotu-hotu kona-ba problema direitos umanus, no iha ne'eba mak Estadu membru sira asina no adota tratadu direitos umanus ne'ebé. Tribunál Internasionál Penál (TIP) fó opiniaun no interpretaun ba lei internasionál, inklui lei direitos umanus, no bele halo desizaun Estadu ba Estadu kona-ba kestaun lei internasionál. Sekretáriu Jerál ONU foka ba papél administrativu ne'ebé liga ho direitos umanus, no nomeia representante espesiál sira. Konsellu Direitos Ekonómiku no Sosial promove Direitos Umanu liu husi Karta ONU, prinsipalmente kria órgaun direitos umanus. Nasaun hotu iha Sudeste Aziátiku ativu iha ONU no iha kna'ar iha órgaun barak.

Direitus Umanus no órgaun karta sira

Órgaun bazeia ba Karta hetan lejitimasaun husi Karta ONU. Órgaun ida mak Konsellu Direitos Umanus, ne'ebé troka Komisaun Direitos Umanus iha 2006. KDU kompostu husi Estadu hamutuk 47 ne'ebé hasoru malu regular hodi diskute kona-ba preokupasaun direitos umanus, no implementa prosedimentu espesiál sira. Ida-ne'e, inklui mós nomeasaun ba mekanizmu hodi halo relatóriu kona-ba kestaun direitos umanus, hanesan relatór/a espesiál no grupu traballu. Iha mekanizmu seluk ne'ebé importante liu mak mekanizmu Análize Periódika Universál, ne'ebé kada Estadu membru ONU sei hetan revizaun husi Konsellu kona-ba situasaun direitos umanus.

Iha órgaun seluk mak Gabinete Alto Komisáriu Direitos Umanus, ne'ebé servisu kona-ba promosaun direitos umanus liuhosi edukasaun, peskiza direitos umanus, hasa'e konxiénsia, no apoiu tékniku no matenek ba governu.

Órgaun tratadu Direitos Umanus ONU-nian

Órgaun tratadu estabese bainhira tratadu tama iha vigór. Órgaun ne'e estabese husi péritu sira ne'ebé bele fó asesoria ba iha Estadu sira atu kumpre tuir tratadu. Ne'e, hala'o liuhosi dalan oin-oin, inklui halo revizaun ba relatóriu husi Estadu-Parte kona-ba implementasaun tratadu sira, klarifikasaun kona-ba signifkadu no funsionamentu husi tratadu liuhosi hakerek rekomendasaun jerál, no simu keixa balun husi indíviduu ka hala'o investigasaun.

KAPÍTULU 5

DIREITUS UMANUS FETO NIAN

Autor Orijinal Husi: Michael Hayes, Mahidol University, Global Campus Asia-Pacific

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Juvita Pereira Faria, Sentru ba Direitus Umanus – UNTL.

Teste husi: Esperança Martins Carvalho, Sehorina Madalena dos Santos,
Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

5.1 INTRODUSAUN

Sosiedade iha mundu tomak tuir istória kuaze nunka fó oportunidade ba feto hanesan ho mane sira. Feto sira hasoru diskriminasaun ho dalan oin-oin: feto sira hetan saláriu ba sira-nia servisu ki'ik liu kompara ho mane sira, mesmu ba servisu ne'ebé hanesan; feto sira frekuentemente (dala barak) hasoru violénsia; feto no labarik la hetan enkorajamentu hodi ba eskola; tuir istória, tradisaun, no iha atividade kulturál feto sira la hetan importánsia hanesan ho mane sira. Iha dékada ikus-ikus ne'e, ita haree katak iha ona mudansa natoon kona-ba igualdade feto iha sosiedade, mesmu nune'e, sei iha mudansa barak ne'ebé tenke halo hodi garante katak tratamentu ba feto sira iha nasaun sira hotu bele hanesan ho mane sira, inklui mós Timor-Leste.

Definisaun: Direitos humanos feto nian mak Direitos Umanus ida ne'ebé garante katak feto sira hetan tratamentu hanesan ho dignidade. Direitos Umanus feto nian barak mak ko'alia kona-ba halakon diskriminasaun iha servisu fatin, iha eskola, ka tuir Lei. Tanba feto sira la hetan tratamentu ne'ebé hanesan iha kualkér nasaun iha mundu ida-ne'e, direitos humanos ne'e nesesáriu atu proteje feto sira hodi tau importánsia ba situasaun dezigual ne'ebé sira hasoru.

5.1.1 Istória badak kona-ba feto nia direitu

Tuir istória, iha ona diskusaun barak no movimentu sira ne'ebé hahú fó biban ba feto atu goza sira nia direitu. Durante Renaximentu iha Europeia iha sékulu 17 no 18, bainhira versaun direitos humanos hahú diskute, feto sira-nia direitu mós hahú diskute husi ema matenek na'in sira hanesan, John Locke, Thomas Paine no pioneiru advokasia ba direitu feto nian, Mary Wollstonecraft. Iha sékulu 19 no inisiu sékulu 20, feto sira organiza no realiza konferénsia oin-oin no hahú halo advokasia ba asuntu relevante sira kona-ba funu, igualdade, direitu ba vota, no bandu sira kona-ba alcohol. Sufrajetes (indivíduu/ema) sira ne'ebé uluk halo advokasia ba feto sira-nia direitu atu vota sai hanesan movimentu ne'ebé koñesidu teb-tebes iha era (momentu) neba. Maluk sira ne'ebé halo advokasia ba feto nia direitu konsege advokasia no atinje duni meta no susesu iha área servisu protesau ba feto sira. Ezemplu, International Labour Organization (ILO) suporta prinsípiu equal pay ka selu hanesan ba valór servisu ne'ebé hanesan tuir preámbulu kada konstituisaun (1919), enkuantu Karta Nasoins Unidas (1945) bandu diskriminasaun bazeia ba seksu. Susesu sira ne'e hatudu katak feto sira halo ona advokasia ba sira-nia direitu durante dékada ikus ne'e.

Iha mós istória kona-ba ativismu direitu feto nian iha Sudeste Aziátiku. Feminista pioneiru sira hanesan, Kartini no Dewi Sartika husi Indonesia halo advokasia kona-ba edukasaun ba feto no labarik iha dékada 19 nia rohan no inisiu dékada 20. Figura importante seluk iha tempu neba mak Concepción Roque ne'ebé mak hahú estabelese organizasaun feto ida iha Filipina. Nia mós ema ne'ebé ativu iha asaun umanitária, servisu mós ba bein-estár husi inan no oan-sira, no mós advokasia ba reforma lei traballu no lei prizaun ba feto no labarik. Iha tinan 1960 iha ona organizasaun feto lubun ne'ebé aplika ka servisu ba direitu feto nian iha rejiaun tomak.

Feto sira nia luta ba independénsia Timor-Leste

Ativista feto no feminista sira-nia kontribuisaun ba partisipasaun iha política durante tempu luta ba independénsia Timor-Leste. Feto sira ne'e uluk brani no esforsu maka'as iha tempu neba luta hodi proteje sira-nia direitu, allende ne'e sira halo mós advokasia ba igualdade jéneru. Hafoin de revolusaun ai-funan iha Lisboa, Portugal iha tinan 1974, OPMT (*Organização Popular de Mulheres de Timor* – Popular Organization of Timorese Women) estabelese husi komité FRETILIN (Frente Revolucionária Timor-Leste Independente). Lider proeminente sira mak inklui, **Rosa 'Muki' Bonaparte**, **Maria do Ceu Pereira 'Bui Lear'**, **Maia Reis**, **Aicha Bassarawan** and **Isabel Lobato**. Grupun ne'e nia meta primeiru mak atu "bele hola parte diretamente iha funu hasoru kolonializasaun no atu elimina kualkér forma violénsia no diskriminasaun ne'ebé feto sira sofre iha sosiedade koloniál". Feto balun involve iha forsa guerilla hodi funu hasoru okupasaun Indonesia, enkuantu feto barak seluk involve an iha liña klandestina hodi fó apoiu ba luta na'in sira hodi liberta-an. Feto iha luta guerrilla balun sai hanesan ativista proeminente ba dame hanesan Madalena Bidau Soares (Mana Kasian).



Rosa Muki Bonaparte, fonte: Facebook

Rosa 'Muki' Bonaparte – Retratu ida

Rosa Muki Bonaparte konsidera hanesan feto foin-sa'e ne'ebé brani no forte iha política, ativista feto, no independentemente matenek, no mós influensia tebes iha istória Timor. Nia moris iha loron 18 de Feveiru tinan 1957, remata nia estudu sekundáriu iha eskola Kanosiana iha sidade ki'ik ida iha Munisípiu Manatuto. Hafoin de remata eskola sekundáriu, nia hetan bolsa estudu ba kontinua eskola iha Lisboa, Portugal.

Nia to'o iha neba inisiu tinan 1970, no involve-an iha movimentu política ho naran *Movimentu Reorganisativu husi Ploretariadu Portugés* (MRPP) iha Lisboa hamutuk ho nia maluk estudante Timor-oan seluk hodi diskute kona-ba ativismu polítiku no anti-kolonializmu. Haree ba difikuldade ne'ebé nia nasaun enfrenta, nia abandona tiha nia estudu no deside filafali mai Timor-Leste, no nia inklina-an hanesan membru nasionál komité FRETILIN iha 1974. Tuir mai, Muki Bonaparte mós hanesan fundadór ba OPMT. Allende ne'e, nia mós ativu tebes no hola parte iha organizasaun ativismu sira hamutuk ho nia maluk ativista mane sira, to'o loron ida nia hetan kapturasaun husi militar Indonézia, no sira oho nia iha Dezembru, tinan 1975.

Iha tinan 1960 no 1970, eziste movimentu sosiál iha parte Oeste ne'ebé hanaran “**Libertasaun Feto**”. Movimentu ida-ne'e bolu feto sira atu kore-an ka liberta-an husi estrutura sosiál ne'ebé la justu, hanesan kaben no lei traballu sira. Feminista ne'ebé influensia tebes iha tempu neba mak inklui Simone de Beauvoir, Gloria Steinman and Betty Friedan. Movimentu ba igualdade feto sira ne'e iha influensia tebes iha ONU, nune'e hili tinan 1975 hanesan *tinan internasionál ba feto*, tuir kedas ho *dékada internasionál ba feto*.

5.2. KOMPREENSAUN KONA-BA DISKRIMINASAUN HASORU FETO

Direitus umanus hahú atu haree ba dezigualdade feto liuhusi eliminasaun ba diskriminasaun hasoru feto iha Konvensaun atu Hakotu Diskriminasaun hasoru feto (KHFDHFF)¹ ne'ebé adopta iha tinan 1979. Atu komprende kona-ba diskriminasaun, ita sei hahú ho halo diferensiasaun entre termu rua ne'ebé ema sempre kahur ba mai iha moris loron-loron, 'seksu' no 'jéneru'. Ita sei haree tanba saida mak karik ita la halo distinsaun entre konseitu rua ne'e sei kontribui tebes ba diskriminasaun.

5.2.1 Seksu no género

Simplesmente hakerek 'seksu' ne'e refere ba karakteríska fíziku no biolójika mane no feto, enkuantu 'jéneru' refere ba responsabilidade sosiál ne'ebé feto no mane prátika iha sosiedade. Seksu ne'e biolójikamente determina liu husi karater fíziku no biolójiku husi ema ruma nia isin. Jéneru mak ko'alia kona-ba espetativa ba responsabilidade ne'ebé feto ka mane prátika iha sosiedade, no valór ne'ebé asosia ho responsabilidade refere. Hahú husi moris mai to'o boot, sosiedade dudu no distinge karater espesífiku, responsabilidade, no servisu sira ne'ebé liga ba feto no mane. Servisu no responsabilidade sira ne'e bele iha ligasaun ho valór tradisionál, ezemplu, mane sira mak ema ne'ebé tenke forte, no feto sira tenke sai inan. Kultura ne'ebé diferente sei fó valór kulturál ba servisu no responsabilidade ba feto no mane. Maibé, buat ne'ebé kuaze hanesan no eziste iha kultura barak mak servisu no responsabilidade ne'ebé eziste sempre ligadu ho seksu biolójiku ema nian, mesmu ke valór umanu no responsabilidade servisu ba feto no mane ladún iha ligasaun ho biolójiku. Mesmu nune'e, karater sira ne'e konstrui ona iha sosiedade. Konsekuénsia mak, sé jéneru ne'e konstrui ona iha sosiedade ne'e signífika katak dezigualdade akontese duni.

5.2.2 Liga diskriminasaun ho 'seksu'

Presupostu (interpretasaun) komún mak, seksu ne'ebé ita moris ho, sei automatikamente determina oinsá ita ko'alia, la'o, no hanoin. Ema ne'ebé moris husi seksu ida sempre obriga atu assume responsabilidade jéneru ne'ebé asosia ho seksu refere. Maibé, valór no fiar sira ne'ebé eziste iha responsabilidade sosiál refere diskriminatóriu. Ezemplu, sosiedade fiar katak mane sira mak fízikamente forte no rasionál. Sira mak ema ne'ebé tenke sai xefe iha família, sai protetór, sai líder, no na'in ba foti desizaun iha uma laran. Ligadu ho fiar ida-ne'e, mane sira nia domínio primáriu mak iha públiku, iha mundu servisu fatin, no iha mundu polítiku. Iha parte seluk, iha fiar ida katak feto sira mak iha sentimentu inan nian, tanba ne'e sira-nia servisu mak sentraliza de'it iha parte emosaun, relasaun, no kuidadu/kariñu. Ezemplu, espetativa boot ba feto sira mak tenke sai inan, atu nune'e sira-nia responsabilidade primáriu mak kuidadu ka tau-matan ba oan-sira, kuidadu sira ne'ebé moras no tau matan ba ferik-katuas sira iha uma laran. Koñesimentu ka mentalidade ida ne'e la hasa'e feto sira maibé hakesi feto sira ba servisu doméstiku de'it, no fó de'it ba mane sira liberdade no priviléjiu.

Ideia sira kona-ba responsabilidade jéneru bazeia de'it ba diferença fíziku entre feto no mane

¹ Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW) <https://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/cedaw.htm>

sira nia-isin. Realidade mak mane sira mak dominante no boot liu. No feto sira hahoris ne'e sai hanesan divizaun servisu ida entre feto no mane, no sosiedade fó valór ida ne'e hanesan servisu ne'ebé feto sira halo. Mesmu nune'e, diferença física iha signifíkadu ne'ebé menus iha sosiedade modernu ida ne'e. Fizikamente, feto sira bele forte liu. Ezemplu, feto iha Olimpíadas bele hi'it todan (kg) ne'ebé bele todan liu kompara ho maioria mane sira. Mane sira bele haree bebé sira, hatudu husi tendénsia daudaun mak "Aman sira hela iha uma" iha nasaun balun. Feto sira bele sai agresivu, desizivu, no ambisiozu. Ema barak fiar katak halo tratamentu ba feto ho diferente ne'e justifika husi natureza, maibé tuir loloos ida ne'e mai husi valór sosiál.

Sosiedade inventa papél jéneru ba feto no mane sira atu lao tuir. Ezemplu ida kona-ba **konstrusaun sosiál** mak haree liu husi vestuáriu ka aparénsia. Ohin loron mane sira hatais kalsa no feto sira hatais vestido, maibé konvensaun ida-ne'e konstrui husi sosiedade (konstrusaun sosiál). Ezemplu balun iha parte Sudeste Aziátiku mak, mane sira bele hatais sarongs (hena naruk-hanesan saia). Hanesan iha Timor-Leste 'kabala tais' hanesan parte husi hatais tradisionál mane nian. Mesmu nune'e, iha realidade maioria ema iha nasaun Sudeste Aziátiku diferença jéneru haree husi aparénsia kuaze la eziste, la hanesan ho sosiedade Osidental ne'ebé estritamente halo duni diferensiasaun kona-ba aparénsia. Iha sosiedade Osidental feto sira sempre hatais vestido. Sira hahú hatais kalsa, dala ruma ho forma hanesan atu protesta, maizumenus iha 1920. Maibé, iha sékulu 19 iha Siam (Thailand), feto sira nia hatais kuaze hanesan ho mane sira nia hatais. Ema vizitante sira ka ema estranjeiru sira ne'ebé vizita Siam sempre dúvida atu halo diferença entre mane no feto. Sira hotu fuuk naruk, hatais hanesan no naran mós hanesan. Pontu importante iha ne'e mak oinsá ema determina jéneru, liu husi vestuáriu (hatais), lingua, ka status seluk tan, ida ne'e prosesu kulturál, la'ós biolójiku.

Konseitu: Papél sira ne'ebé mai husi konstrusaun sosiál

Se karik papél ka responsabilidade ne'e mak harii sosialmente, signifika katak sosiedade mak inventa ona, no ida ne'e la'ós mai husi natureza ka biolójiku. Papél inan ne'e dala ruma konsidera biolójiku tanba feto sira fó moris ba bebé (hahoris). Maibé feto sira ne'ebé la'ós inan biolójiku (inan rasik) nafatin hanesan inan ba sira-nia oan adoptadu. Sosiedade sira ne'ebé diferente haree papél inan-nian ho diferente mós. Ezemplu mak hanesan, iha fatin balun konsidera inan ne'ebé diak maka inan sira ne'ebé fó dixiplina makas liu ba sira-nia oan (labarik). Maibe, iha fatin seluk fali, konsidera inan ne'ebé di'ak mak inan ne'ebé kuidadu ho kariñozu tebes ba sira-nia labarik (oan). Ida ne'e hatudu katak papél inan nian hanesan konstrusaun sosiál.

Prosesu hatuur papél jéneru nian tuir loloos tenke konfrontu atu nune'e bele elimina diskriminasaun. Instituisaun sira hanesan, família, eskola, fatin servisu, instituisaun relijioza, governu no média sira iha responsabilidade importante tebes iha desizaun sira kona-ba saida mak mane no feto sira presiza halo di'ak ka halo at, ka oinsá sira tenke hatudu-an. Sira utiliza sistema sira hanesan kompensasaun ka kastigu atu socializa ema nia papél hanesan mane no feto. Ezemplu, eskola sira dala ruma hanorin matéria ne'ebé diferente ba labarik-feto no labarik-mane sira. Inan-aman sira hola sasán halimar (brinkedus) ba oan sira conforme sira-nia seksu. Média sira mak deside hodi hatudu bonita ka furak ne'e oinsá. Importante tebes atu nota katak instituisaun sira mak fó presaun ba feto no mane sira atu tuir de'it konvensaun jéneru.

Objetivu husi presaun sira ne'e mak atu halo feto sira ka mane sira nia hahalok tuir duni sosiedade nia espetativa. Iha impaktu negativu iha prosesu ida-ne'e. Iha kazu komplikadu liu mak, feto sira ikus mai sente fraku no inferior ba mane sira, no iha hanorin ida ba mane sira mak atu la hatudu emosaun no hatudu de'it agresivu no forte. Mane no feto sira ne'ebé la hatudu-an tuir norma jéneru no prátika tuir sosiedade nia hakarak, entaun sira sei hetan forma diskriminasaun oin-oin, presaun sosiál, moe, no abuzu. Ezemplu, feto sira ne'ebé esperiénsia abuzu seksuál dala ruma hetan kulpa (fó sala) tanba de'it roupa ne'ebé sira hatais. Labarik mane sira kuandu tanis ne'e katak sira fraku. Iha prosesu ida-ne'e, asaun ba violasaun direitos umanus bele akontese, tanba presaun ka violénsia ne'ebé ema hasoru hatudu husi jéneru no viola sira nia seguransa.

Diskusaun no Debate: Papél tradisionál jéneru iha sosiedade Timor

Tradicionalmente, sosiedade Timor-Leste hasoru dezafiu boot atu asegura direitu fetu no igualdade jéneru. Ezemplu, sei iha nafatin divizaun papél husi fetu no mane iha servisu doméstiku. Iha pensamentu tradisionál, mane no labarik-mane nunca bele iha dapur fase bikan ka prepara hahán (te'in), tanba responsabilidade tau matan no kuidadu uma laran ne'e sei konsidera hanesan servisu fetu nian.

No ita mós assume katak mane sira de'it mak bele asesu ba pozisaun sira iha públiku, no livre atu partisipa iha fatin públiku sein limitasaun ka diskriminasaun. Feto sira sei hetan limitasaun sai de'it inan no atu tau matan de'it ba labarik iha família. Mesmu pensamentu modernizasaun introdús ona interpretasaun diferente kona-ba papél igualdade jéneru, maibé ema barak iha Timor-Leste sei sadere ba valór tradisionál no konstrusaun sosiál ne'ebé eziste.

Oinsá estudante universitáriu sira jersaun ohin loron nian haree kona-ba divizaun jéneru ida ne'e? Karik estudante barak fiar katak mane sira mak bele sai polítiku di'ak liu? Ka fetu sira tuir loloos tenke hela iha uma atu tau matan ba labarik? Iha ka lae, vizaun diferente entre estudante fetu no mane ligadu ho papél fetu iha sosiedade?

5.3 KHFDHFF

Konvensaun Halakon Diskriminasaun Forma Hotu-hotu Hasoru Feto (KHFDHFF) mak dezentvolvimentu importante ida atu proteje fetu no direitus umanus. Mensajen xave mak fetu no mane iha direitu ne'ebé hanesan iha kualkér aspetu iha sira-nia moris. Konvensaun ne'e define saida mak diskriminasaun no oinsá Estado luta hasoru diskriminasaun refere. Konvensaun ne'e mós apresenta área oin-oin ne'ebé governu presiza foka atu atinje direitu ne'ebé hanesan ba fetu sira. Estado ne'ebé ratifika KHFDHFF tenke hatudu kompromisu atu halo mudansa ba sira-nia lei nasional hodi garante direitu hanesan ba fetu, no fornese oportunidade ka solusaun sira ba lakuna ne'ebé eziste. Governu tenke submete relatóriu kada tinan haat atu hatudu progresu iha implementasaun ba tratadu ne'e. Tratadu ne'e rasik estabelese komisaun ba eliminaun no diskriminasaun kontra fetu atu monitoriza Estado nia konformidade ka realizasaun tuir konvensaun ne'e. KHFDHFF ne'e rasik sai ona susesu istóriu iha mundu tomak tanba KHFDHFF sai hanesan padraun internasionál ne'ebé esensial atu sukat tratamentu ba fetu sira.

Iha ratifikasaun KHFDHFF, Estado iha responsabilidade atu:

1. *Muda lei ka introdús lei foun sira:* atu inkorpora prinsípiu igualdade la hó diskriminasaun ba mane no fetu, hasai lei no prátika diskriminatóriu sira, no adopta sasukat (medida) ne'ebé apropiadu hodi prevene diskriminasaun kontra fetu.
2. *Garantia asesu ba justisa:* atu garantia efetividade ba protesun kontra diskriminasaun liu husi tribunál no instituisaun sira ne'ebé hanesan.
3. *Dezenvolve programa atu aselera igualdade:* implementa medidas espesial temporáriu atu ajuda atinje igualdade (ezemplu, reserva kadeira ba fetu sira iha governu);
4. *Modifika kultura:* atu halo mudansa ba prátika no atitude tradisionál, inklui papél esteriótipu ba fetu no mane sira.

KHFDHFF kria obrigaun ba Estado atu servisu ba igualdade fetu, tantu ida-ne'e husi órgaun governu ka setór privadu sira. Konvensaun ida-ne'e identifika diretamente pelu menus área diskriminasaun hamutuk sanulu-resin-rua: kultura, Lei, Tráfiku, Polítiku, Polítika

internasionál, Nasionalidade, Edukasaun, Saúde, Economia, Feto rural, Kazamentu, no Família. Tuir mai, konvensaun ne'e mós suporta no fornese informasaun kona-ba planeamentu familiar, no suporta pagamentu saláriu ne'ebé hanesan ba servisu ne'ebé hanesan.

KHFDHHF kuaze hetan ratifikasaun universal (kuaze nasaun hotu ratifika). Agora daudaun, nasaun neen de'it mak seidaun ratifika konvensaun KHFDHHF (Iraun, Palau, Somália, Sudaun, Tonga, no Estados Unidos). Nasaun Sudeste Aziátiku sira hotu sai ona Estadu parte ba konvensaun ida ne'e. Timor-Leste ratifika KHFDHHF iha tinan 2003, sein rezerva. Ida-ne'e signifika katak ita iha kompromisu boot atu kumpre tuir konvensaun refere.

5.3.1 Naun- Diskriminasaun iha KHFDHHF

Diskriminasaun bele akontese ho dalan rua: hanesan produktu lei nian (diskriminasaun *de jure*) no diskriminasaun iha realidade (diskriminasaun *de facto*). Lei sira ne'ebé la fó direitu ba kazamentu ne'ebé igual (hanesan) ba feto ho mane, ka limita feto sira husi servisu ruma mak sai hanesan ezemplu ba diskriminasaun *de jure*. Diskriminasaun *de facto* akontese mesmu la iha lei ruma halo diskriminasaun hasoru feto sira, realidade mak feto sira la iha igualdade. Ezemplu, mesmu la iha lei ne'ebé halo limitasaun ba labarik-feto sira ba eskola, ka feto sira atu tama iha política formal iha Sudeste Aziátiku, iha nasaun hirak ne'e iha labarik-feto uitoan de'it mak ba eskola no feto uitoan de'it mak iha política.

5.3.2 Konseitu igualdade iha KHFDHHF

Atu hatuur diskriminasaun efetivamente, eliminaun ba diskriminasaun nia rezultadu tenke igual (hanesan) entre mane no feto. Maske nune'e, iha pontu de vista ne'ebé la hanesan kona-ba signifikaadu husi igualdade ne'e rasik.

Modelu formal kona-ba Igualdade ne'e bazeia ba komprensaun ida katak mane no feto ne'e hanesan, tanba ne'e tenke halo tratamentu hanesan. Entaun, se mane sira bele vota no kompete ba eleisaun iha edifisiu públiku, feto sira mós tenke hetan oportunidade ne'ebé hanesan. Maibé modelu ida-ne'e la konta hanesan papél jéneru ne'ebé diferente. Ezemplu, maske lei rekoñese katak mane no feto iha direitu sai ema polítiku, maibé konvensaun sosiál (fiar ka toman sosiál) espera feto sira atu hela iha uma de'it, no ida-ne'e bele limita ona sira atu partisipa iha atividade pública.

Modelu protesionista ba igualdade rekoñese diferença pozisaun entre feto no mane iha sosiedade. Mesmu nune'e, atu proteje sira-nia interese, sira uza diferença sira ne'e hodi impoin limitasaun kontra feto sira. Ezemplu, se feto sira servisu iha kalan, ne'e bele akontese perigu ruma tanba feto dala ruma vulnerável ba asédu seksuál no perigu iha kalan. Modelu Protesionista rekoñese katak ambiente sosiál dala ruma la seguru ba feto sira iha kalan, entaun ida-ne'e bandu tebes servisu sira hanesan ne'e ba feto atu proteje de'it sira nia-an. Maibé, impaktu ne'ebé bele akontese mak empregadór servisu sira dala ruma sei la fó servisu ba feto sira tanba limitasaun sira ne'e sei fó todan ba empregadu(staff) seluk. Rezultadu mak, feto sira sei hetan oportunidade menus iha merkadu traballu (empregu).

Iha **modelu substantivu ba igualdade** rekoñese katak pozisaun ne'ebé la igual ba feto sira tanba política no prátika diskriminatóriu sira. Rekoñese mós katak papél jéneru ne'e funciona hanesan barreira ida ne'ebé impede feto sira atu alkansa paridade (balansu) ho mane sira. Aproximasaun ida-ne'e ezije eliminaun ba barreira refere, liu husi kria kondisaun ne'ebé bele oferese ajuda prátika sira ba feto hodi atinje igualdade ne'ebé substansiál ho mane. Foti ezemplu anterior, modelu substantivu ezije Estadu atu aprova lei ne'ebé ezije empregadór atu fornese transporte seguru ba feto sira ka kontratu ka fó servisu ba seguransa ho número ne'ebé adekuaadu iha servisu fatin ba funcionáriu kalan sira. Modelu ida ne'e mós, bolu Estadu atu foti medida atu asegura transporte públiku no dalan públiku sira ho seguru durante tempu kalan. Hanesan ezemplu, aumenta patrulla polisia, introdús iluminaun ne'ebé di'ak liu no hadi'a ligasaun ho transporte públiku, nst.

KHFDHHF utiliza aproximasaun substantiva ba igualdade bazeia ba igualdade *de jure* no *de facto*, entre feto no mane sira. La sufisiente atu garante deit lei hodi promove igualdade – rezultadu husi lei sira no prátika sosiál iha sosiedade, tenke garante igualdade no naun-diskriminasaun.

Konseitu igualdade tuir Konstituisaun Nasionál Timor-Leste (K-RDTL)

Importante tebes atu hanoin katak K-RDTL hatuur no haforsa igualdade entre mane no feto. Iha artigu lubun balun, konstituisaun sita ka anota direitu espesial sira ka protesau ba feto. Hanesan ezemplu,

Artigu 6.j (Estadu nia objektivu): atu promove igualdade efetiva ba oportunidade entre feto no mane.

Artigu 16.1 (Unversalidade no igualdade). Sidadaun hotu-hotu mak hanesan iha lei nia oin, tenke hetan direitu ne'ebé hanesan no sujeitu ba responsabilidade ne'ebé hanesan.

Artigu 17 (igualdade entre feto no mane) “Feto no mane tenke iha direitu no responsabilidade ne'ebé hanesan iha área hotu-hotu iha moris família, política, ekonomia, sosial no kultural nia laran.

Artigu 39.4 (Família, Kazamentu, no Maternidade): Lisença maternidade hetan protesau iha Timor-oan sira-nia servisu fatin.

Artigu 50.1 (Direitu ba servisu) Sidadaun hotu-hotu, la haree ba jéneru, iha direitu no responsabilidade atu servisu no hili rasik sira-nia profisaun ho livre. Allende ne'e, Timor-Leste nia lei kódigu penal no kódigu sivil mós kontein provizaun ba protesau feto.

5.3.3 Estadu nia obrigasaun iha KHFDHFF

Estadu parte sira ba KHFDHFF iha obrigasaun atu garante iha sira nia lei no atividade sira ne'ebé iha relasaun ho rezultadu ba eliminasaun no diskriminasaun. Hanesan mós ho tratadu direitus umanus hotu-hotu, Estadu parte sira iha responsabilidade atu *respeitu*, *proteje*, no *kumpre* direitus umanus ba feto sira. Obrigasaun atu *respeitu* refere ba obrigasaun Estadu parte atu garantia katak sei la viola feto nia direitu. Obrigasaun atu *proteje* refere ba obrigasaun atu prevene violasaun sira ne'ebé halo husi autór la'ós deit mai husi autór Estadu (empresa, eskola, ka la'en sira), no responsabilidade atu investiga, kastigu no kompensasaun ba violasaun ruma bainhira akontese. Obrigasaun atu *kumpre* ba konvensaun refere Estadu nia obrigasaun atu kria kondisaun sira ba feto sira hotu atu goza sira-nia direitus umanus.

Rekomendasaun jerál husi Komité KHFDHFF ba Timor-Leste (2015)

Ezamina obrigasaun Timor-Leste nian hanesan Estadu parte ba KHFDHFF, Komité halo rekomendasaun lubun tuir área shave (importante):

- **Violénsia hasoru feto no violénsia doméstika:** Komité rekomenda ba Estadu atu asegura katak Lei Violénsia Doméstika no Planu Asaun Nasionál kona-ba violénsia bazeia ba jéneru tenke implementa ho rigorozu. Ida-ne'e, atu fó garante ba vítima violénsia doméstika ka kualkér forma violénsia hotu bele asesu ba sira-nia direitu. Komité mós bolu Estadu atu ho rigorozu konsidera kazu asédu seksuál hanesan krime iha kódigu Penal no liuhusi Lei Violénsia Doméstika ne'e rasik. Nune'e mós. Komité KHFDHFF kontinua foka kona-ba papél Estadu atu proteje vítima violénsia doméstika no asegura katak autór ba violénsia refere hetan kastigu ne'ebé adekuadu.
- **Partisipasaun feto iha política no asesu ba justisa:** tenke garantia husi Estadu. No Estadu tenke promove lejislasaun ne'ebé kompletu kona-ba igualdade jéneru, inklui halo konsiderasaun ne'ebé sériu atu promulga lejislasaun sira ne'ebé tenke garantia ba feto sira atu goza sira-nia direitu, duké ita uza Sistema tradisionál ne'ebé dezvaloriza direitu feto nian.
- **Eliminasaun ba diskriminasaun** no esteriotipu seluk ka prátika sosial sira ne'ebé dezvaloriza direitu feto, inklui kazu kazamentu, barlake, no poligamia.

5.4 MEKANISMU PROTESAUN BA DIREITU FETO NIAN

Protesaun ba direitu feto nian iha nível internasionál sita (hetan) iha órgaun tratadu ho protokolu opsonál ne'ebé permite keixa no investigasaun sira. Allende ne'e, ONU estabese ona órgaun lubun atu proteje direitu feto nian. Iha mós mekanismu sira iha nível rejionál iha ASEAN.

5.4.1 Mekanismu ba protesau tratadu korporál: protokolu opsonál

Protokolu opsonál ba KHFDHFF (PO-KHFDHFF) tama iha vigór iha 2000. Protokolu opsonál la kria forma direitu foun maibé ne'e hanesan prosedimentu ida ba individu sira atu reklama sira-nia direitu. Iha Sudeste Aziátiku, nasaun haat de'it mak ratifika ona PO-KHFDHFF, ida mak Timor-Leste.

Foka ba: Komunikaun individual ba KHFDHFF nia órgaun tratadu

Iha tinan 2015 iha feto ida (anónima) representa husi Alfela (Asisténsia Legál ba Feto no Labarik) hatu'o ba komité KHFDHFF katak feto ne'e nia direitu deskreve iha KHFDHFF la konsege rekoñese husi Governu Timor-Leste. Feto ne'e kaben ho membru Forsa Defeza ne'ebé dala barak fila ba uma ho kondisaun lanu no sempre abuzu nia. Feto hatu'o keixa ba Forsa Defeza no ba postu Polísia, nein sira ne'e ida ajuda nia. Forsa Defeza fó duni karta deklarasaun ida ba nia la'en atu la baku tan nia, maibé sira mós hateten liafuan ne'ebé komún tebes ba Timor-oan sira katak' baku malu entre feen-la'en ne'e hanesan bikan kanuru mak lian". Nia hetan baku husi nia la'en maka'as no aat liu tan, no ikus mai nia ta'uk demais, nia sona no oho tiha nia la'en atu defende de'it nia-an. Nia hetan kapturasaun no kastigu. Durante nia prosesu julgamentu, iha advogadu haat (4) ne'ebé representa nia. Faktu katak nia hetan baku regular husi nia la'en la hatu'o ba tribunál no Juíz sira halo deklarasaun ne'ebé tendensiozu tebes. Hafoin julgamentu fali ba dala-rua, ikus mai nia hetan Liberdade kondisionál depois de iha komarka ona durante tinan hitu (7).

Komité KHFDHFF rekoñese katak nia direitu hetan viola duni. Estadu iha responsabilidade atu proteje nia husi violénsia, maibé sira falla atu halo nune'e iha okaziaun barak. Nia keixa ba polísia, líder komunitária, no Forsa Defeza la konsidera ho sériu. Komité rekomenda ba governu atu fornese treinamentu ba Juís sira, prokuradór, advogadu, no ofisiál lei sira kona-ba violénsia doméstika. Nune'e mós, Sistema legál tenke investiga tanba fallansu estrutural halo vítima violénsia doméstika la hetan protesau.

5.4.2 Organizasaun feto iha ONU

ONU Feto² mak mahon ba organizasaun ONU ne'ebé ligadu ho asuntu feto nian. No daudaun ne'e fó hela prioridade ba asuntu tolu: violénsia kontra feto, partisipasaun feto iha polítika, no integrasaun ekonómiku. Allende ne'e, asuntu feto nian sira seluk inklui ona iha programa no atividade ONU lubun ona. Ezemplu, objetivu dezvoltimentu sustentável inklui igualdade no jéneru hanesan meta ka objetivu ida. Órgaun ONU sira seluk ne'ebé servisu ba feto, inklui konsellu seguransa ONU nian, ne'ebé konsege prodús ona rezolusaun hirak kona-ba feto no konfliktu. Asuntu jéneru diskute ona no foka ona programa dezvoltimentu, maioria husi organizasaun sira aplika igualdade jéneru iha área dezvoltimentu hotu-hotu hanesan rekerimentu ida.

² UN WOMEN: <https://www.unwomen.org/en/about-us/about-un-women>.

Importante tebes atu nota katak, tempu passa, organizasaun feto sira durante ne'e halo advokasia ho efektivu tebes iha ONU no organizasaun inter-governamental sira seluk. Enkuantu, organizasaun balun sira ne'e iha meta báziku ne'ebé apar hela ho teoria mundial, progresu la'o ho neineik no atinje ona meta servisu balun kona-ba feto no empoderamentu no mós igualdade jéneru. Ezemplu, fó prioridade ba direitu reprodutiva ne'e sei sai kontroversial iha ONU tanba Estadu barak la rekoñese feto mak bele kontrolu ba sira rasik nia fertilidade.

5.4.3 Mekanismu ASEAN

Komisaun ASEAN ba Promosaun no Protesaun ba Direitu Feto no Labarik (ACWC) formalmente estabese iha tinan 2010, konstitui husi membru representante 10 ne'ebé nomeia husi membru Estadu 10 iha ASEAN (representante rua husi kada Estadu, ida husi direitu feto nian, no ida seluk husi direitu labarik nian). ACWC nia objetivu primáriu mak atu promove direitus umanus ba feto no labarik iha ASEAN. Nia la iha abilidade atu hetan ka investiga violasaun direitus umanus. Predominantemente hanesan órgaun ida foka de'it ho promosaun, la'ós protesau.

5.5. PREOKUPASAUN KONTEMPORANEA KONA-BA FETO SIRA NIAN DIREITUS UMANUS.

Hanesan kapitulu ne'e deskreve ona, iha preokupasaun barak kona-ba direitu feto nian. Agora ita diskute preokupasaun tolu: violénsia kontra feto, feto iha política, no feto iha servisu.

5.5.1 Violénsia kontra feto

Feto sira hasoru violénsia iha uma, iha servisu fatin no iha fatin **públiku hetan número** boot liu kompara ho mane sira. No iha tinan ikus-ikus ne'e mak violénsia ne'e foin hahú konsidera hanesan krime ida. Antes ne'e, la'en ida baku nia ferik-oan konsidera hanesan asuntu privadu no sosiedade ho diferente kultura konkorda ida-ne'e, hanesan mós iha Sudeste Aziátiku ne'ebé la iha lei kontra la'en sira ne'ebé asaltu feen. Bainhira KHFDHHF hahú vigor, iha ona rekoñesimentu ba violasaun ne'ebé kauza husi violénsia hasoru feto. Agora ita haree hamutuk konseitu importante tolu:

1. **Violénsia kontra feto** (VAW – Violence Against Women) inklui forma violénsia ne'ebé dirije ba feto tanba de'it sira feto. VAW ne'e rezultadu ida ne'ebé istórikamente iha ligasaun ho relasionamentu poder ne'ebé la igual entre mane no feto, no konsege hamosu domínio no diskriminasaun kontra feto husi mane sira. Violénsia kontra feto mak mekanismu sosial ne'ebé krusiál tebes iha ne'ebé feto sira obrigatoriamamente submete iha pozisaun subordinadu kompara ho mane sira. Bainhira comunidade sira no kultura tolera VAW, sira garantia kedas katak feto sira labele hetan igualdade iha sosiedade. Bainhira governu, polisia, eskola sira, no familia sira la halo buat ruma atu hapara violénsia, sira sei konsidera hola parte nafatin iha laran.
2. **Violénsia doméstika** mak violénsia ne'ebé akontese iha uma no bele inklui mós violénsia bazeia ba jéneru, VAW, no violénsia hasoru labarik sira. Violénsia Doméstika ne'e termu komún ne'ebé maioria utiliza iha lei nasional sira. Violénsia doméstika ne'e bele iha forma barak. Allende ho violénsia fíziku no seksuál hasoru feen no oan-feto sira, ne'e mós bele inklui abuzu ekonómiku no emosional. Abuzu ekonómiku mak bainhira parseiru ida kontrola rekursu finanseiru, resulta lakon liberdade ka obriga atu hala'o atividade ruma. Violénsia doméstika mós bele halo husi feto ida ba feto seluk, hanesan kastigu ida tanba la ajusta ho valór jéneru. Ezemplu ida mak bainhira banin-feto hakanek feto-foun tanba de'it feto-foun ne'e la kuidadu nia la'en (oan-mane husi banin-feto)
3. **Violénsia bazeia ba jéneru** (GBV – gender-based violence) mak define hanesan violénsia ne'ebé ema ida hasoru tanba de'it sira nia jéneru, buat ne'ebé komún liu mak sira la kumpre (la halo tuir) papél normativu jéneru nian. Violénsia ida-ne'e dala barak bazeia ba abuzu de poder entre jéneru. Enkuantu grupu maioria ne'ebé iha preokupasaun mak feto sira, ema sé de'it bele sai vítima ba violénsia bazeia ba jéneru, inklui mane no labarik-mane sira ne'ebé la konsidera iha maskulinidade natoon.

Foka ba: Lei kontra violénsia doméstika

Iha tinan 2010 lei violénsia kontra feto hetan aprovasaun no legalmente konsidera violénsia doméstika hanesan krime públiku iha Timor-Leste (artigu 36). Lei ne'e define violénsia doméstika hanesan:

Artigu 1(LVD) kualkér aktus ka sekuénsia husi aktus ne'ebé komete iha kontestu família, hamutuk ka sein koabitasaun, ne'ebé rezulta kanek ka sofre fíziku, psikolójiku ka seksuál, abuzu ekonómiku, inklui ameasa sira hanesan intimidasaun, risku ba isin, agregasaun, koersaun, asédiu seksuál, ka halakon liberdade.

Aktu ne'e mós obriga Estadu atu involve hasa'e konxiénsia ema nian kona-ba kestaun edukasaun, no atu hala'o estudu. Estadu tenke inisia planu asaun nasionál atu hapara violénsia doméstika.

Maske lei ne'e eziste ona durante tinan 10 maibé feto no labarik-feto sira kontinua hasoru violénsia no diskriminasaun oin-oin iha sira nia movimentu loron-loron. Mesmu Lei Violénsia doméstika prevee kastigu ba autór violénsia doméstika, maibé problema kontinua akontese iha nia implementasaun. Iha kazu barak, Vítima violénsia doméstika hasoru dezafiu ne'ebé la hanesan bainhira asesu ba justisa tanba limite apoiu/asisténsia judisiál.

Estadu haree ba kestaun sira ne'e liu husi lei violénsia doméstika. Maibé, sira nia frakeza mak dala barak sira la fó protesaun kompletu husi forma violénsia la hanesan. Iha balun ne'ebé haree de'it ba kazamentu, nune'e doben-feto sira, eis-feen, ema omoseksuál (bui-feto ka buimane) la hetan protesaun.

Lei mós varia husi modelu protesaun ne'ebé sira oferese. Enkuantu aktus balun inklui fornese uma mahon no akonsellamentu ba vítima, lei balun seluk la sita nesesidade sira ne'e ba vítima. Iha preokupasaun boot seluk mak lei dala ruma forte, maibé la aplika ho rigorozu. Kultura barak iha comunidade sei nafatin haree katak violénsia doméstika ne'e asuntu ne'ebé família mak tenke rezolve. Dala ruma feto ba polísia hodi hato'o keixa maibé polísia sira haruka nia fila ba nia la'en hodi rezolve rasik. Infelizmente, responde sira hanesan ne'e perigu tebes, tanba maioria husi feto sira ne'ebé mate la'ós hetan oho husi ema seluk (deskoñesidu), maibé sira nia la'en rasik. Enkuantu, taxa ida ne'e akontese kuaze iha rejiaun tomak, realidade mak hela fatin (uma) bele sai fatin ne'ebé perigu tebes ba feto sira kompara ho fatin públiku sira.

Foka ba: Violénsia kontra feto

Violénsia hasoru feto, Violénsia bazeia ba jéneru, no violénsia doméstika iha sociedade Timor hetan númeru ne'ebé ás tebes kompara ho aktus diskriminasaun ka violénsia sira seluk. Dezafiu boot liu ne'ebé feto sira hasoru iha implementasaun lei violénsia doméstika bele hare husi aspetu konstrusaun sosiál, violénsia bazeia ba jéneru, no esterotipu kona-ba papél jéneru iha sociedade, partikularmente, iha ambiente família.

Relatóriu monitorizaun husi JSMP (2013) hatudu katak 71% kazu violénsia doméstika kondena hanesan ataka simples de'it, sein konsidera gravidade abuzu ba vítima.³Nia rezultadu mak, maioria kazu violénsia doméstika sempre no kontinua suspende iha Tribunal, ka sira substitui kastigu ho pena multa, mesmu autór violénsia legalmente prova katak nia sala. Maioria autór sira ne'e mak membru família husi vítima.

The Asia Foundation ho projetu the Nabilan Health and Life expereince study (2015) hatudu katak 47% parseiru feto ho idade 15-49 esperiénsia violénsia fíziku no seksuál iha fulan 12 molok hala'o peskiza ida ne'e.⁴

³ JSMP Timor-Leste: <http://www.ntba.asn.au/wp-content/uploads/Law-Against-Domestic-Violence-Sophie-Knipe.pdf>

⁴ Asia Foundation Timor-Leste: <https://asiafoundation.org/resources/pdfs/Nabilan1.pdf>

5.5.2 Partisipasaun feto iha polítika

Partisipasaun feto iha polítika sai ona prioridade iha nivel ONU nian. Iha tinan 2011 asembleia jerál ONU aprova rezolusaun ida kona-ba partisipasaun feto iha polítika no bolu nasaun sira hotu atu hasa'e númeru feto iha nível hotu-hotu iha desizaun polítika nian, inklui progresu monitorizasaun, hala'o treinamentu, no hasa'e kobertura iha asuntu refere. Faktu kona-ba partisipasaun feto hatudu sub-representasaun ne'ebé signifikante tebes: hahú iha Feveiru 2019, iha de'it porsentu 24,3 iha parlamentu nasional hotu-hotu iha mundu mak feto. To'o fulan Juñu 2019, feto na'in 11 mak sai xefe Estadu no na'in 12 mak ezerse funsaun hanesan xefe governu husi governu 200 ne'ebé eziste. Iha fulan Janeiro 2019, iha de'it porsentu 20,7 mak sai ministra iha governasaun.

Sistema eleitorál ne'e dala barak tendensiozu hasoru feto sira tanba hanoin katak mane mak bele hetan osan barak liu, sira movimenta livre liu, no iha koneksaun di'ak liu ho polisía, militar, no indústria sira kompara ho feto. Atu asesu ba fundus sira mós sai dezafiu boot tanba polítiku mane sira mak sente iha ligasaun di'ak liu ho mane maluk iha pozisaun hanesan líder iha negósio ka iha finansas. Atu ajuda ultrapassa obstákulu sira ne'e, nasaun balun introdús Sistema eleitorál quota atu asegura representasaun feto iha polítika. Iha Sudeste Aziátiku, Indonesia no Timor-Leste de'it iha sistema quota eleitorál ba feto.

Feto no polítika iha Timor-Leste

Tuir artigu 12(3) Timor-Leste nia Lei eleitorál ba Parlamentu Nasionál (2006) lista ba kandidatura tenke inklui pelu menus feto ida ba kada kandidatu tolu. Iha lei eleitorál ida-ne'e, fó biban ba feto no mane atu participa ka kandidata-an ba pozisaun xave sira iha nível lokal tantu nasional. Ezemplu, bele kandidata-an nu'udar xefe lokal ka governadór.

Rezultadu husi quota eleitorál ne'ebé eziste, 38% husi deputadu iha Parlamentu Nasionál Timor-Leste mak feto. Feto kaer pozisaun ministerial rua (2), kargu hanesan vice-ministras na'in haat (4) no assume tan pozisaun haat (4) seluk hanesan Sekretáriu Estadu nian. Iha nivel lokal, agora daudaun iha feto na'in 11 mak sai hanesan xefe suku, na'in rua (2) mak sai hanesan xefe Aldeia, no ema na'in neen (6) hanesan lia na'in (líder tradisionál). Kada Konsellu Suco fó biban ba representante feto na'in tolu (3) (Informasaun dadus eleitorál September 2020). Ida ne'e mak númeru balun ne'ebé konsidera as kona-ba feto nia partisipasaun iha polítika iha rejiaun ne'e.

Mesmu Sistema quota eleitorál fó dalan ka espasu ba feto sira-nia envolvimentu iha pozisaun polítiku ka líder importante iha nível lokal to'o nível nasional maibé iha nível foti desizaun iha pozisaun importante sira sei hetan influénsia husi mane sira. Iha parte seluk, governante feto sira dala barak hetan ataka pesoál husi mídia sosiál. Ida ne'e limita lider feto sira hatu'o sira-nia opiniaun polítika. Ezemplu, Sra. Nélia Menezes hanesan membru deputadu atuál no Nurima Alkatiri hanesan membru parlamentu sesante iha entrevista ho Woltersdorf, A., (2018) husi sira-nia esperiénsia pesoál katak, la depende ba sira-nia kualifikasaun ka susesu mós lider feto hetan atake beibeik (pesoál no profisionál) iha mídia sosiál no hetan komparaun negativa ho sira-nia kolega mane.⁵

⁵ Network for Social Democracy: Riedrich Ebert Stiftung: <https://asia.fes.de/news/are-timor-lestes-quotas-for-women-in-government-a-good-thing-of-course-say-female-mps/>.

5.5.3 Feto iha servisu

Igualdade direitu ekonómiku ba feto sei nafatin sai objetivu ne'ebé sei naruk. Atu ilustra ida-ne'e, lista tuir mai ne'e mak faktu sira balun kona-ba feto nia partisipasaun ekonómiku iha ajenisa feto ONU.

- Feto iha nasaun barak kuaze hetan de'it lukru (saláriu) porsentu 60 to'o 75 kompara ho saláriu mane nian.
- Feto sira dedika sira-nia oras 1 to'o 3 tan atu halo servisu doméstika kompara ho mane sira
- Kuaze porsentu 50 feto traballadór iha mundu mak iha hela situasaun ne'ebé vulnerável iha servisu.
- Iha peskiza balun hatudu, kuaze porsentu 90 nasaun sira pelu menus iha lei ne'ebé fó limitasaun ekonómiku ba feto sira, ezemplu, bainhira permite de'it ba mane atu hetan propriedade liu husi eransa.
- Maioria iha nasaun barak limita feto sira atu bele asesu ba rai, kréditu ka propriedade sira.
- Porsentu 40 husi feto sira husik hela sira forsa traballu maioria tanba razaun família.
- Feto sira ladún iha representasaun boot iha nível senior iha negósiu

Diferensa sira ne'e maioria iha faktu maibé la'ós iha lei. Nasaun sira hotu iha Sudeste Aziátiku iha lei kontra diskriminasaun iha servisu fatin, no pagamentu/saláriu hanesan ba servisu ne'ebé hanesan mós proteje husi lei, mesmu nune'e, sei nafatin iha dezigualdade ne'ebé signifikante entre mane no feto. Razaun kona-ba dezigualdade feto ne'e kuaze hanesan ho nasaun sira seluk. Iha nasaun barak, feto sira lakon sira-nia servisu bainhira sira isin-rua. Feto sira-nia moris loron-loron no lukru ne'ebé sira komplementa mai husi sira-nia la'en nia saláriu, mesmu sira terus ka sofre husi krize ekonomia no finanseiru.

Mesmu partisipasaun feto iha kampu traballu (servisu laborál) aumenta ona iha dékada sira ikus ne'e, maibé sira-nia responsabilidade iha uma la hamenus. Maioria husi feto sira kontinua halo servisu doméstika, kuidadu labarik (oan sira), ema moras sira no idozu sira, iha tempu ne'ebé hanesan buka osan ba família. Iha tempu barak, sira mós involve-an iha servisu komunitáriu, ne'e hanesan momentu ne'ebé haluan tan ka aumenta tan sira-nia responsabilidade ba família. Razaun seluk tan mak, feto sira dala barak servisu iha pozisaun ho saláriu ki'ik no servisu sira ne'ebé la seguru, ezemplu hanesan cleaner (hamoos rai), ka iha área ospitalidade no indústria otelaria sira. Dezigualdade seluk preenxe iha problema sira hanesan asesu ba edukasaun, asédiu seksuál iha servisu fatin, no mane sira ne'ebé halo negósiu iha de'it área maskulinidade (hanesan iha de'it área desportu mane)

Diskusaun no debate: Servisu doméstiku iha uma laran

Agora ita haree filafali ba informasaun sira iha leten, mai ita ko'alia uitoan oinsá ita komprende servisu doméstika iha ita nia família.

- Saída mak maun ka alin mane, ka bin ka alin feto apoiu malu iha dapur (te'in, fase bikan)?
- La'en/parseiru mane sira presiza te'in no ajuda servisu doméstiku iha uma laran ka lae?
- karik membru família ruma servisu hodi hetan osan ba família, ne'e signifika katak sira la presiza halo servisu uma laran?
- Iha duni servisu uma laran ruma ne'ebé refere de'it ba feto ka feto de'it mak tenke halo?

Kondisaun ne'ebé la adekuaudu ligadu ho lisensa maternidade mós sai problema boot ne'ebé feto sira hasoru iha servisu fatin. Iha Sudeste Aziátiku, nasaun barak fó lisensa maternidade, maibé ida-ne'e mínimu semana ualu iha Malazia, no másimu mak fulan haat iha Vietnam. Seluk tan mak, tanba ladún iha apoiu kona-ba kuidadu infantíl (bebé), feto sira dala barak

sente obriga atu husik servisu atu haree ka kuidadu labarik. Tuir lei traballu Timor-Leste (2012), funsionáriu sira iha direitu atu foti lisensa maternidade no nafatin iha direitu ba saláriu durante períodu pelu menus semana 12, no husi ne'e semana 10 tenke foti hafoin partu, no la lakon direitu ba senioridade no remunerasaun.

Dezigualdade feto ne'e la'ós de'it akontese iha servisu fatin, tanba feto sira bele mós la hetan oportunidade atu asesu rekursu seluk ne'ebé bele hamosu rekursu sira hanesan rai. Tradisaun komún liu iha Sudeste Aziátiku tomak mak oan-mane primeiru mak sempre hetan direitu ba eransa/ propriedade ka negósiu família nian. Situasaun ne'e, akontese mós iha vida real sosiedade Timor-Leste, tanba maioria husi comunidade aplika liña patriarkal kona-ba termu direitu ba eransa. Tuir prátika ka tradisaun ida-ne'e, mane(oan-mane) mak sempre konsidera atu hetan direitu barak liu ba eransa família nian. Feto minoria de'it mak iha direitu ne'ebé hanesan iha kontestu fahe eransa.

Partisipasaun feto iha vida ekonomia

Partisipasaun feto iha vida ekonómiku iha Timor-Leste hasoru dezafiu oin-oin ligadu ho oinsá foti desizaun ba direitu ekonómiku. Factor oin-oin kontribui ba feto sira nia dependénsia ekonomia iha sosiedade, partikularmente iha família nia laran. Iha faktu barak hatudu katak diskriminasaun ba dezigualdade ekonómiku akontese iha uma laran, entre feen no la'en. Feto barak sei dependente de'it ba saláriu mane (la'en) nian. Dala barak, sira la hetan autorizasaun atu husi sira-nia la'en atu servisu iha fatin públiku, no ida ne'e feto sira ekonomikamente sai vulneravel liu tan.

Kuaze 63% mane iha Timor-Leste hetan servisu “full time” kompara ho feto iha de'it 45%. Empregu ka servisu iha kada setór ne'e dezigual tebes (la hanesan). Mane sira 69% iha pozisaun servisu governu nian, enkuantu feto sira hetan de'it 31%. Mane sira sai na'in ba negósiu(business) 76% enkuantu feto sira iha de'it 24%, no mane sira iha 68% servisu iha Embaixada sira no organizasaun internasionál seluk. Enkuantu servisu ne'ebé feto sira iha número as mak servisu ne'ebé sira rasik kria (self-employed) iha ne'ebé feto sira mak 57%. Sensus 2015 hatudu katak entre feto sira ne'ebé servisu, kuaze 75,4% mak ho empregu ne'ebé vulneravel. Iha de'it 22,9% husi feto sira ne'e mak iha pozisaun jestaun (xefe) kompara ho mane iha kedas 77,1% ba pozisaun refere.

(ONU Feto)

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Introdusaun

Feto sira kuaze nunka, hetan oportunidade ne'ebé hanesan ho mane. Feto hetan diskriminasaun iha área barak, inklui servisu fatin, edukasaun, kultura, no saúde. Istória kona-ba movimentu ba direitu feto foka ba direitu ba hili no feminismu ne'e mosu iha tinan 1960, maibé esforsu ba igualdade feto iha istória ne'ebé naruk. Feto sira uluk ativu tebes iha sosiedade antigu, hahú husi iluminaun Europeia to'o mai iha tempu kontemporaneu. No iha Sudeste Aziátiku, ativista sira uluk hahú servisu iha área edukasaun, votasaun, no bein-estár. Movimentu libertasaun feto iha era modernu mós uluk influensia tebes iha ONU nia tinan internasionál ba feto hamutuk ho adopsaun KHFDHFF (1979).

Define diskriminasaun

Diskriminasaun kahur konseitu seksu (ka ema ida nia biolójika) no jéneru (ka ema ida nia papél sosiál no espetativa sira ba mane no feto). Seksu determina biolojikamente, maske iha peskiza sientífiku balun hatudu katak ema nia isin la'ós sempre maskulinu ka femininu. Jéneru ne'e

atributu no karater, barak liu liga ho valór tradisionál, katak mane no feto iha responsabilidade atu adere ba (atu halo tuir). Fiar ida mak ema ne'ebé ho seksu automatikamente prátika papél jéneru. Ida ne'e bele la empodera feto tanba sira sempre espera atu sai inan ka feen, no la ativa iha política no negósiu. Papél sira ne'e, sosialmente konstrui ona, no suporta husi instituisaun sira hanesan, família, eskola, servisu fatin, no relijiaun. Mane no feto sira ne'ebé karik falla atu halo tuir norma sosiál sira ne'e dala ruma sujeita ba forma diskriminasaun oin-oin, presaun sosiál, moe no abuzu.

KHFDHFF

KHFDHFF define diskriminasaun no identifika governu nia esforsu no nia foku hodi atinje direitu ne'ebé hanesan ba feto. Opozisaun boot liu husi KHFDHFF mak kona-ba direitu ne'ebé xoke ho kultura no relijiaun, espesialmente iha ambiente família no kazamentu. KHFDHFF husu ba Estadu atu modifika lei sira atu inkorpora (integra) prinsípiu non-diskriminasaun sira, garantia feto sira asesu ba justisa, aselera igualdade, no halo modifikasaun ba kultura. Diskriminasaun iha KHFDHFF fahe ba elementu tolu: separasaun, eskluzaun, no limitasaun ne'ebé bazeia ba seksu, nia rezultadu mak feto sira la hetan direitus umanus ne'ebé hanesan ho mane. Diskriminasaun bele akontese ho dalan rua: hanesan produktu lei nian (diskriminasaun *De Jure*) ka diskriminasaun de facto ka realidade (diskriminasaun *de Facto*). Estadu parte sira tenke garantia katak asaun no lei sira rezulta ba eliminasaun no diskriminasaun.

Konseitu igualdade iha KHFDHFF

Modelu formal kona-ba igualdade ne'e bazeia ba argumentu ida katak mane no feto ne'e hanesan. Tanba ne'e, tuir loloos sira tenke hetan tratamentu ne'ebé hanesan. Aprosimsaun protesionista ba igualdade signifika katak feto sira iha limitasaun barak ba tipu servisu ka atividade sira ne'ebé bele fó protesun ba sira nia-an rasik. Modelu substantivu ba igualdade ne'ebé utiliza husi KHFDHFF, hateke igualdade em termus de oportunidade no rezultadu. KHFDHFF mós iha aprosimsaun koretiva ne'ebé Estadu tenke hadi'a prátika sira ne'ebé perpetua ba subordinasaun no inferioridade. KHFDHFF bele forte iha violénsia kontra feto, asuntu diversidade, no promove empoderamentu feto.

Mekanismu protesun ba direitu feto

Protesun ba direitu feto iha nível internasionál, sita iha opsional protokolu iha KHFDHFF ne'ebé asegura mós prosedimentu komunikaun ba keixa individual sira. Iha programa oin-oin, edifísiu sira, no ajénsia sira estabelese ona iha ONU, hanesan UN Women (ONU Feto) iha 2010. Enkuantu, objetivu balun husi organizaun feto sira hetan konkordánsia (aseitasaun), progresu lao neinek maibé atinje ona objetivu empoderamentu feto, direitu reprodutiva no violénsia. Komisaun ASEAN ba promosaun no protesun ba direitu feto no labarik, ne'e promosaun iha órgaun rejional ba promosaun direitu feto no labarik.

Violénsia kontra feto

Feto sira hasoru violénsia iha uma, servisu fatin, no fatin públiku iha taxa boot liu kompara ho mane sira. VAW kobre forma violénsia hotu-hotu, maske ikus-ikus ne'e, termu violénsia doméstika uza hodi ko'alia kona-ba violénsia ne'ebé prátika husi parseiru mane, no agora violénsia bazeia ba jéneru ne'e inklui forma violénsia seluk akontese tanba de'it ema la kumpre kona-ba sira nia papél jéneru. Bainhira comunidade no kultura sira tolera VAW, ne'e signifika katak sira prova ona katak feto sira la hetan igualdade iha sosiedade. Violénsia ne'e sosialmente konstrui ona no bele sai mós hanesan kastigu ida bainhira la kumpre valór jéneru sira. Violénsia doméstika ne'e rasik bele akontese husi forma abuzu fíziku, seksuál, ekonómiku no emosional. Kuaze nasaun sira iha Sudeste Aziátiku iha lei violénsia doméstika maibé lei ne'e bele fraku bainhira la fó protesun total ba forma violénsia ne'ebé la hanesan, no lei sira ne'e la aplika ho rigoro.

Reprezentasaun feto iha política

Reprezentasaun feto iha política sai mós hanesan ONU nia prioridade ida. Governu barak iha Sudeste Aziátiku, feto sira signifkativamente sub-reprezentadu. Dezafiu sira ba feto bainhira atu eleitu mak hanoin katak mane sira de'it mak bele hetan osan barak liu, bele halo movimentu livre liu, no iha koneksaun di'ak liu ho polisia, militar, no indústria sira kompara ho feto sira. País balu iha quota eleitorál ba feto, maibé sei iha debate kona ba ida-ne'e.

Feto iha servisu

Feto sira la iha igualdade iha direitu ekonómiku, feto sira hetan selu menus liu, sira iha servisu barak liu, no la asesu ba kréditu ne'ebé hanesan, no rendimentu husi rekursu no eransa. Feto sira servisu barak liu maibé ho saláriu ki'ik no iha servisu ne'ebé la seguru, nune'e mós sira la hetan protesaun husi asédiu seksuál iha servisu fatin. Bainhira feto sira isin-rua, dala ruma sira hetan despedimentu kedas ka hetan direitu ba maternidade ne'ebé menus. Servisu laborál iha mudansa ona ho globalizasaun, aumenta feto iha servisu, hasa'e mós migrasaun servisu, no ida-ne'e iha konsekuénsia pozitivu no negativu hotu.

KAPÍTULU 6

LABARIK NO DIREITUS UMANUS

Autor Orijinal Husi: Hadi Rahmat Purnama, University of Indonesia;

Michael Hayes, Mahidol University, Global Campus Asia-Pacific

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Juvita Pereira Faria, Sentru ba Direitus Umanus – UNTL.

Teste husi: Esperança Martins Carvalho, Sehorina Madalena dos Santos,
Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

6.1 INTRODUSAUN

Komprensaun ba situasaun labarik nian loron ohin diferente ho tempu uluk (tempu pasadu). Mesmu inan-aman hadomi sira-nian oan, iha opiniaun oinsá oan sira hetan protesaun, direitu saida mak sira bele hetan, no tipu servisu ne'ebé sira tenke hetan muda konforme tuir oinsá sociedade haree labarik no sira-nia situasaun (infánsia). Sékulu hirak liubá, labarik balun hetan obriga halo servisu laborál ne'ebé todan, hetan multa krimínál hanesan ho ema boot (adultu), no dala barak kaben hanesan mós ema boot. Tanbasá labarik sira hetan tratamentu ho dalan nune'e? La'os tanba sociedade la gosta sira, maibé ema (sociedade) konsidera ka halo tratamentu ba sira hanesan ema boot (adultu). Argumentu ne'ebé diferente kona-ba labarik sira hahú mosu iha sékulu 17 bainhira ema hahú fiar katak labarik sira ne'e diferente ho ema boot no tenke hetan tratamentu ne'ebé diferente mós.

Iha dékada balun ikus ne'e, tratamentu no protesaun ba labarik iha Sudeste Aziátiku hetan ona melloramentu (mudansa di'ak). Servisu atendimentu oin-oin husi edukasaun to'o saúde agora refere espesifikamente ba labarik. Ezemplu, servisu todan ba labarik ne'e bandu ona no iha esforsu barak ona hodi proteje labarik husi abuzu no negligénsia. Mudansa ida-ne'e akontese rezulta husi valór ne'ebé sociedade iha kona-ba konseitu infánsia (labarik). Enkuantu, konseitu husi kultura ne'ebé diferente, vida infánsia agora konsidera hanesan período ba protesaun no seguransa, foka ba halimar, aprende, dezentvolvimentu, no labarik sira hetan protesaun husi violénsia no abuzu. Aseitasaun husi ideia sira ne'e mak hahú lori introdusaun kona-ba labarik no Direitus Umanus.

Definisaun: Labarik no direitus umanus Direitus Umanus buka atu garantia labarik sira hetan seguransa no apoiu ne'ebé merese, no proteje labarik husi abuzu.

6.1.1 Antesendente kona-ba direitu labarik nian

Hakat primeiru ba rekoñesimentu direitu labarik nian hahú iha Europeia iha tinan 1800, ho introdusaun ba lei laborál no lei ensinu obrigatóriu hodi fó protesaun ba labarik. Mudansa seluk husi lei sira ne'e mak ligadu ho labarik no justisa (tribunál) no introdusaun kona-ba sistema lei justisa juveníl tuir kedas iha inísiu tinan 1900, bainhira nasaun Europeia sira bandu kastigu korporál (kastigu fíziku) ba labarik. Mudansa ida-ne'e to'o iha Sudeste Aziátiku, prinsipalmente iha tinan 1945, durante inísiu husi independénsia. Lei laborál sira iha Sudeste Aziátiku nian hahú halo mudansa iha dékada 1950, mesmu nia prosesu la finaliza to'o tiha dékada 1990. Tuir kedas ho edukasaun obrigatóriu iha dékada 1960, maibé nasaun balun la dezentvolve lei sistema juveníl to'o dékada 2000.

6.2 KONVENSAUN DIREITU LABARIK (KDL)

Konvensaun direitu labarik (KDL) hahú tama iha vigór iha tinan 1990 no agora tuir istória tratadu Direitus Umanus nian, konvensaun ida-ne'e mak agora sai tratadu Direitus Umanus ne'ebé nasaun maioria ratifika. Iha protokolu opsionál tolu ba KDL. Rua mak introdús iha tinan 2000 atu aborda labarik ne'ebé sai soldadu no esplorasau seksuál ba labarik. Protokolu Opsionál datoluk ne'ebé introdús iha 2014, permite órgaun tratadu KDL nian atu simu (aseita) keixa individual sira, maibé iha rejiaun ne'e nasaun Tailandia de'it mak ratifika.

Saida mak halo KDL ne'e sai espesiál tanba trata Direitus Umanus ne'e hanesan indivizível (la separa), koloka direitu sivíl no polítiku hanesan ho direitu ekonómiku no sosiál. Signifikantemente, konvensaun ida-ne'e inklui partisipasaun hanesan direitu ida. Diferente boot seluk ida husi tratadu anterior mak haketak tiha abordajen legalista hodi define direitu no violasaun hanesan aprosimasaun baze-de-direitu. KDL hateke Direitus Umanus ne'e hanesan

métodu ida atu indika no rezolve problema sira utiliza “the best interest of the child” –interesse di’ak liu labarik nian) hanesan mata-dalan orientadór ida. KDL mós halibur direitu sira ne’ebé identifika husi tratadu sira, maibé KDL mós introdús direitu foun balun, hanesan protesaun husi abuzu oin-oin, direitu ba protesaun iha konfliktu, no direitu durante adopsaun. KDL ne’e mós diferente uitoan husi tratadu sira seluk tanba KDL koloka direitu no responsabilidade (papél) ba parte tolu:

1. Estado, ne’ebé iha papél no obrigasaun atu tau matan ba labarik nia direitu
2. Labarik hanesan na’in ba direitu; no
3. Parentes (inan-aman) iha papél ne’ebé oin-oin ba sira-nia oan, hanesan ezemplu, atu fornese protesaun no edukasaun no kuida-saúde, maibé sira mós hanesan na’in ba direitu, hanesan ezemplu, sira iha direitu atu influénsia labarik sira-nia relijiaun no edukasaun, direitu ba servisu sira hanesan, kuida labarik no protesaun kontra hasai sira-nia oan.

Iha nível rejionál, servisu komisaun ASEAN - Komisaun ba Promosaun no Protesaun ba direitu feto no labarik ne’e foka ba promosaun no protesaun ba direitu feto no labarik, ho objetivu atu dezanvolve kooperasaun, polítika, no atividade sira atu atinje meta hirak ne’e.

6.2.1 Prinsípiu jerál kona-ba KDL

KDL sai gia liu husi prinsípiu jerál haat:

1. *Naun- diskriminasaun*: Labele nega labarik sira-nia direitu tanba diskriminasaun.
2. *Interese di’ak liu husi labarik*: bainhira halo desizaun ba labarik, labarik nia interesse di’ak liu tenke sai kritériu importante tebes.
3. *Sobrevivénsia no dezanvolvimentu labarik*: labarik nia moris no sobrevivénsia tenke sai importánsia ba Estado nia atividade sira. Estado iha obrigasaun atu transforma labarik sira sai adultu ne’ebé saudável.
4. *Respeitu labarik sira-nia opiniaun ka sira-nia direitu ba partisipasaun*: labarik sira tuir loloos tenke partisipa iha desizaun sira tuir sira-nia idade no maturidade.

Prinsípiu jerál haat ne’e importante tebes iha konvensaun ne’e nia laran, tanba prinsípiu sira ne’e fó influencia ba labarik sira-nia direitu nune’e mós fornese solusaun balun ba problema ne’ebé labarik sira hasoru. Agora ita haree pontu sira ne’e ho detalhe.

6.2.2 Sobrevivénsia no dezanvolvimentu labarik

Sosiedade iha mundu tomak, garantia sobrevivénsia ba labarik sempre sai prioridade ás. Maibé, ida-ne’e la’ós sempre akontese. Ezemplu, tinan atus ida liubá populasaun lubun boot (30%) mate ho idade labarik. Mesmu karik sira bele sobrevive (moris) durante sira-nia tinan lima primeiru, sira sei bele hasoru hamlaha, ka bele involve iha militar, ka inklui iha servisu forsadu sira. Prinsípiu sobrevivénsia no dezanvolvimentu mak atu garantia hamenus ka elimina mortalidade infánsia, proteje labarik husi violénsia, no investe iha kuida saúde ba labarik. Prinsípiu dezanvolvimentu kobre direitu ba saúde hodi fó dalan ba labarik sira hodi sai adultu ne’ebé saudável, direitu ba labarik hodi hanorin labarik oinsá sai adultu ne’ebé iha responsabilidade, no liberdade ba espresaun hodi dezanvolve labarik nia koñesimentu. Tanba Estado iha responsabilidade kona-ba labarik nia direitu ba moris, tanba ne’e, preokupasaun sira ne’e tenke sai Estado nia prioridade. Ida-ne’e signifika katak, se bainhira governu hamenus ka redús gastu ba saúde materna, enkuantu investe maka’as iha militar, ne’e ho serteza bele viola ona prinsípiu sira ne’e. Prinsípiu ida-ne’e mós garantia katak labarik labele hetan kastigu mate-kotu (pena morte) no fó ba sira protesaun espesial iha área sira kona-ba konfliktu armadu.

6.2.3 Interese di'ak liu husi labarik

Prinsípiu ida-ne'e signifika katak desizaun sira ne'ebé liga ho labarik tenke fó prioridade ba interese di'ak liu husi labarik duké interese seluk hanesan inan-aman, governu, kultura, ekonomia, nst. Ezemplu, bainhira halo desizaun kona-ba labarik ida tenke hafahe husi inan-aman ne'ebé violentu ba sira, realidade mak violénsia inan-aman nian importante liu fali inan-aman sira-nia direitu atu tau matan ka kuidadu sira-nia oan, no governu nia interese ekonómiku atu evita selu labarik nia deslokalizasaun. Oinsá se interese di'ak ba labarik la define, klaru katak buat hirak ne'e inklui ona labarik sira-nia direitu, sobrevivénsia, no dezvoltamentu.

Diskusaun no Debate: Interese di'ak liu husi labarik

“Interese di'ak liu husi labarik” ne'e konseitu ne'ebé difisil tebes nune'e loke interpretasaun barak liu. Tuir loloos tenke utiliza hanesan prinsípiu ida bainhira iha prosesu foti desizaun kona-ba labarik. Ezemplu, iha asuntu edukasaun, justisa, no lei família. Se bainhira Tribunál tenke deside se mak atu tau matan ba labarik, primeiru sira tenke hanoín uluk kona-ba labarik nia interese di'ak liu hanesan, seguransa, importánsia hela ho família, asesu ba edukasaun, no seluk tan. Tribunál dala ruma bele deside katak interese di'ak liu ba labarik mak atu hela ho nia tiu no la'ós ho nia inan tanba labarik bele ba eskola no mós sei seguru husi violénsia iha uma.

Aplika prinsípiu “Interese di'ak liu husi labarik” iha diskusaun ho situasaun tuir mai ne'e: Saida mak sei konsidera hanesan interese di'ak ba polisia bainhira atende labarik-mane ho idade 12 ne'ebé ema kaer toman nauk hahán husi loja?

Saida de'it mak sai hanesan interese di'ak ba labarik-feto ho idade 14 bainhira sira aprende kona-ba saúde reprodutiva?

6.2.4 Naun-diskriminasaun

Prinsípiu ida-ne'e kobre diskriminasaun kontra grupu *espesífiku* husi labarik sira. Grup u labarik sira balun hetan diskriminasaun kontínuamente. Ezemplu, labarik-feto iha nasaun barak iha direitu uitoan liu kompara ho labarik-mane sira. Labarik-feto sira obriga sai husi eskola antes liu, ka la hetan edukasaun ne'ebé hanesan ho sira-nia maun ka alin-mane sira. Labarik ho defisiénsia **mós hasoru diskriminasaun**. Iha rejiaun tomak, sira kuaze nunca hetan asesu ne'ebé hanesan ba edukasaun, enkuantu governu oferese apoiu ki'ik ba sira-nia inan-aman. Grup u seluk ne'ebé hasoru diskriminasaun bele mós inklui ema omoseksuál (bui feto) lésbika (bui mane) no labarik transseksuál sira, nune'e mós labarik ho **étniku** minoria sira, oan husi traballadór migrante, no labarik migrante sira.

6.2.5 Direitu atu partisipa

Haktuir iha prinsípiu ida-ne'e, labarik sira mak tuir loloos tenke hateten oinsá sira bele hetan sira-nia direitu. Ida-ne'e partikularmente importante bainhira ko'alia kona-ba direitu ba relijiaun, edukasaun, no média. Labarik nia direitu atu partisipa iha desizaun kona-ba sira rasik nia-an ne'e relevante tebes iha área sira hanesan, adopsaun, edukasaun, desizaun judisiál, kustódia, dezvoltamentu, no política relasiona ho labarik. Ezemplu, Tribunál tenke rona labarik sira-nia pontu de vista aliende inan-aman iha kazu kustódia. Maibé, estensaun (medida) ba labarik nia partisipasaun determina tuir labarik nia idade no maturidade.

Prinsípiu kona-ba partisipasaun iha nia pontu de vista sosiál no tradisionál, ka iha kazu balun, aman de'it mak deside buat ruma kona-ba labarik nia moris. Labarik nia direitu atu hili sira rasik nia relijiaun no atu asesu rasik ba iha media ne'e la hetan apoiu iha sociedade barak. Tanba ne'e direitu ba partisipasaun ne'e ladún institusionaliza iha Sudeste Aziátiku.

Diskusaun no Debate: Atitude sosiál kona-ba labarik iha Timor-Leste

Agora mai ita haree oinsá labarik sira involve-an iha sosiedade, partikularmente iha família nia laran. Iha prátika sosiál tradisionál jeralmente la fó valór ba labarik sira-nia auto espresaun no partisipasaun ka partisipasaun públika. Tradisionalmente, ema hanoin katak labarik ladún komprende sira-nia-an no inan-aman mak kontrola sira-nia labarik. Inan-aman sira ladún husu labarik sira-nia opiniaun ka hanoin kona-ba asuntu família. Sira espera katak labarik sira tenke konkorda buat hotu ho inan-aman.

Ida-ne'e kontinua nafatin iha sosiedade Timor-Leste. Labarik sira ne'ebé dalabarak halo tuir regra família, ladún ko'alia, ladún protesta mak konsidera nu'udar labarik di'ak. Importante mós katak labarik sira la protesta ka husu buat ida kona-ba sira-nia direitu sira.

Mesmu nune'e, liu porsentu 60 resin husi labarik sira ho idade 5-17 normalmente ativu tebes ajuda servisu doméstiku sira, ezemplu, ajuda inan sira hamoos uma laran ka fase roupa, ajuda iha jardín, no prepara hahán ba família.

Pergunta: Ho responsabilidade boot ne'ebé labarik no joven sira halo iha sira-nia família, tuir ita boot nia hanoin sira mós presiza iha direitu barak liu tan? Oinsá labarik no joven sira bele ativamente partisipa iha foti desizaun iha família laran, eskola, no comunidade?

6.3 PROTESAUN LABARIK HASORU VIOLÉNSIA

Fó protesasaun ba labarik hasoru violénsia mak responsabilidade importante ida entre Estadu no família. Violénsia ne'e sai problema boot iha Sudeste Aziátiku. Iha realidade, instituisaun sira ne'ebé tenke proteje labarik (família no eskola) ne'e frekuentemente komplisitu iha violénsia ida-ne'e. Iha Konvensaun direitu ba labarik (KDL) hateten katak labarik hotu-hotu iha direitu atu hetan protesasaun husi abuzu, nega, violénsia, no esplorasau. Violénsia bele foti husi forma oin-oin: fíziku ka mental, prejuizu, abuzu, nega, no seluk tan. Forma violénsia seluk inklui kastigu fíziku, kazamentu forsadu, no rituál inisiaun. Atu prevene violénsia, governu tenke garante katak iha programa edukasaun, lei sira, no ajénsia governamentál sira ne'ebé apropiadu. Governu tenke fornese forma prevensaun, investigasaun, no halo akompañamentu ne'ebé apropiadu ba kazu mal trata sira no esplorasau ba labarik.

6.3.1 Violénsia doméstika no violénsia iha eskola

Iha maioria parte iha sosiedade Sudeste Aziátiku, labarik sira hasoru violénsia iha fatin-fatin: husi inan-aman no mestre/a sira, fó dixiplina ba labarik sira ne'ebé nakar hodi halo violénsia ba sira iha prizaun, orfanatu sira, no iha servisu fatin. Labarik sira dala ruma hetan baku husi sira-nia inan-aman, dala ruma liuhusi basa oan sira, ka baku sira ho ai-kesak. Iha eskola mestre sira lori ho ai-naruk no baku estudante sira-nia liman bainhira sira la servisu. Polisia sira mós sempre baku joven mane ne'ebé deskonfia halo sala ruma. Tipu kastigu seluk, bele inklui tau ai-manas iha estudante sira-nia matan iha Tailandia ka tenke kastigu hamriik iha liur, iha loron-matan nia okos iha Kamboia no Mianmar.

Dala barak comunidade sira ignora de'it violénsia, no simu ida-ne'e hanesan direitu inan-aman nian ka prátika kulturál ne'ebé aseitável. Sosiedade barak to'o haree katak baku labarik ne'e hanesan dixiplina di'ak nu'udar inan-aman. La iha lei ruma ne'ebé eziste hodi kontra inan-aman baku labarik iha rejiaun ne'e, mesmu iha nasaun barak seluk iha lei ida-ne'e. órgaun ONU nian ida hanesan UNICEF no komisaun ba direitu ba labarik (komisaun ba tratadu ba KDL), husu atu bandu kastigu labarik iha uma. Nune'e mós, maioria iha nasaun Sudeste Aziátiku sei permite mestre sira baku labarik, hanesan mós ema empregadór sira maske bainhira baku

adultu ida iha servisu fatin ne'e krime. Violénsia iha eskola no iha fatin edukativu sira ne'e jeralmente jeneralizada (maioria akontese) iha rejiaun ne'e tanba la iha bandu espesífiku ida mak atu prevene, nune'e mós inan-aman no mestre sira dala barak fiar katak kastigu ka baku labarik ne'e mak dalan ne'ebé efetivu liu hodi eduka labarik sira ne'ebé nakar.

Kastigu fíziku ba labarik iha Timor-Leste

Kastigu fíziku signifika kastigu iha isin nian, maioria rezulta moras iha isin. Kastigu fíziku ba labarik iha Timor-Leste ne'e prevalente tebes, akontese iha eskola no mós fatin sira ne'ebé labarik presiza sente seguru, hanesan iha uma. Inan-aman sira uza kastigu fíziku atu eduka labarik sira-nia hahalok, atu obriga sira hodi estuda ka ajuda servisu uma laran nian. Tuir peskiza ne'ebé lidera husi World Vision, 87,4% labarik iha Timor-Leste sujeita ba violénsia dixiplinar iha uma.

Iha eskola, kastigu fíziku ne'e konsideradu relevante tebes atu eduka labarik no estudante sira, ida-ne'e parte ida husi métodu hanorin ba mestre Timor-oan barak (maioria). Labarik sira hetan kastigu tanba la tama eskola ka la tuir regra eskola, ka bainhira sira la komprende matéria ne'ebé hanorin. Survey ida iha tinan 2015 hatudu katak husi labarik 10 iha Timor-Leste, 7 relata katak sira hetan experiénsia violénsia fíziku husi sira-nia mestre sira, enkuantu husi mestre 10, na'in 8 mak hateten katak aseitável atu baku labarik bainhira sirkunstánsia ruma obriga.

6.3.2 Labarik no abuzu seksuál

Abuzu seksuál hanesan forma husi violénsia hasoru labarik ne'ebé iha impaktu boot liu. Peskiza ne'ebé realiza iha 2011 hatudu katak besik porsentu 33 husi labarik-feto sira iha Afrika no porsentu 23 husi labarik-feto sira iha Azia hasoru ona abuzu seksuál. Enkuantu númeru ne'e ba labarik-mane sira ki'ik liu kompara ho labarik-feto, iha estimativa katak besik porsentu 10 husi labarik-mane sira esperiénsia ona abuzu seksuál. Problema kona-ba abuzu seksuál ba labarik lori ita ba iha introdusaun kona-ba lei sira ne'ebé ko'alia kona-ba idade ba konsentimentu, labarik no seksu, no lei ba violasaun sira. Krime rua ikus ne'e, partikularmente, hasoru kastigu (sansaun) todan, maske nune'e, abuzu seksuál ba labarik kontinua akontese iha Sudeste Aziátiku. Lei ba krime sira ne'e foin tama iha vigór iha tinan 1960, ho nasaun barak iha rejiaun ne'e seidauk iha lejislasaun ruma kontra labarik no seksu, ka sira ignora lei ne'ebé iha ona.

Labarik no abuzu sexual iha Timor-Leste

Iha Timor-Leste, feto na'in 2 husi ema na'in 3 entre idade 15 no 19 relata hetan experiénsia violénsia fízika no seksuál.

Haktuir iha submisaun ba Relatóriu Periódiku Universal Timor-Leste relaciona ho situasaun feto no labarik iha Timor-Leste:

“Kazu violasaun uitoan de'it no kazu abuzu seksuál hasoru labarik uitoan liu mak konsege lori ba Tribunál. Lei tau responsabilidade primáriu ba inan-aman atu inisia kazu abuzu seksuál ba labarik ho idade 15 mai kraik; problema akontese, bainhira violasaun ne'e mai husi sira-nia inan-aman rasik, no situasaun sira hanesan ne'e tau labarik sira hela iha família abuziva. Nune'e mós bainhira autór violénsia ne'e mai husi família riku no iha podér, jeralmente ema sira ne'e la responsabiliza no la iha kapasidade atu aseguira katak violasaun la akontese iha futuru”.

Infelizmente, forma abuzu seksuál ba labarik balun (hanesan kaben ba labarik) legalmente seidaunk hatuur loloos. Nune'e, kazamentu ba labarik iha Timor-Leste ne'e prevalénsia tebes. Peskiza husi UNFPA (2017) hatudu katak labarik ho idade 15-19 porsentu 24 mak kaben ona antes sira atinje tinan 18. Nu'udar ita hatene, konvensaun direitu ba labarik iha Timor-Leste ratifika ona ha tinan 2003, ne'ebé hatuur ona idade mínimu ba kazamentu ba labarik mak ho idade 18. Alende ida-ne'e, idade ba konsentimentu atu kaben mós garantia iha konvensaun ba Eliminasau no diskriminasaun kontra feto (KHFHHDF¹) haforsa tan papél ka responsabilidade Estado atu asegura konsentimentu total ba kazamentu nian, partikularmente se karik ema ne'e ho idade minoria. Tuir perspetiva legal husi kódigu sivíl Timor-Leste (2011) haktuir idade mínimu ba kaben mak ho idade 17, no bele iha kazu ruma seluk ho labarik-mane ka labarik-feto ho idade 16 tenke sujeita ba konsentimentu inan-aman nian (inan-aman nia konsentimentu mak importante). Tabela tuir mai ne'e hatudu perspetiva legal kona-ba kazamentu ba labarik iha Timor-Leste;

Tabela 6-1: Idade kaben iha Timor-Leste

Idade ba konsentimentu ba kazamentu iha Timor-Leste	Konvensaun Direitu ba Labarik (KDL) 2003 define labarik mak ho idade 18 mai kraik	Kódigu Sivíl 2011, Timor-Leste	Iha kódigu sivíl (ho konsentimentu inan-aman nian?)
	Tinan 18	Tinan 17	Tinan 16

Abuzu ba labarik ne'e besik relasiona ho abuzu husi autoridade, tanba kazu maioria (kazu barak) involve ema sira ne'ebé sempre koñese labarik refere. Iha kazu ida ne'e, bele refere ba membru família ka iha relasaun família, ka mestre ruma, ka xefe ruma iha servisu fatin. Abuzu seksuál ne'e partikularmente problema boot tanba kazu ne'e iha efeitu negativu ba tempu naruk, tantu fizikamente no mentalmente, no ida ne'e bele rezulta moras mental, inklui bele hetan depresaun, droga, no ansiedade. Peskiza balun ne'ebé konsege realiza iha nasaun neen iha Sudeste Aziátiku hatudu katak 1/3 husi labarik sira ne'ebé komete abuzu seksuál hatudu katak labarik sira ne'e hetan abuzu ona hanesan labarik. Kestaun seluk ne'ebé sai preokupasaun boot mak esplorasau komersiál ba labarik, entaun dala barak foti kazu sira ne'e hanesan forma prostituisaun no pornografia infantíl.

6.3.3. Labarik iha konflitu armada

Lei prinsipál governa konduta armada, inklui protesaun ba labarik iha konflitu armada ne'ebé ita bele hetan iha Lei Umanitária Internasionál (International Humanitarian Law – IHL). Mesmu protesaun ne'ebé konvensaun Jeneva (1949) no nia protokolu (1977) oferese ba labarik ho limitadu tebes. KDL no nia protokolu avansadu tiha ona. Protokolu opsionál kona-ba labarik iha konflitu armada ne'e hatudu idade mínimu atu tama militar mak ho idade 18. Labarik sira tenke hetan protesaun iha momentu konflitu armada akontese, mesmu karik labarik ne'e ema sivíl ida, ka vítima, ka kombattente. Protesaun ne'e bele inklui kona-ba hasai labarik husi fatin (área) konflitu no oferese suporta umanitária ba sira. Iha Sudeste Aziátiku, uza labarik hanesan militar, ka tau iha poster iha tinan 1980 no 1990 sai problema ne'ebé signifikante tebes. Labarik barak mak uluk involve iha forsa armada no iha grupu armada sira. Maibé, númeru ne'e agora ki'ik liu fali ona. Fatór sira ba redusaun númeru ne'e mak inklui: halo mudansa atitude ba labarik, haforsa mekanismu sira (enforcement), no redusaun ba konflitu armada iha rejaun ne'e. Labarik militar sira presiza rekerimentu espesial ba rehabilitasaun atu integra filafali sira ba comunidade.

¹ Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women (CEDAW).

6.4 DIREITU BA EDUKASAUN

Direitu ba edukasaun ne'e hanesan direitu ema nian ne'ebé krusiál no relevante ba labarik hotu-hotu, no ida-ne'e hetan iha tratadu Direitus Umanus sira hotu. Tratadu sira ne'e hotu hateten katak nível edukasaun primáriu ne'e kompulsóriu (obligatóriu) no gratuita ba labarik hotu-hotu, la haree ba sira-nia nasionalidade, jéneru, ka kualkér kategoria seluk. Maibé hatama de'it labarik sira ba eskola ne'e mós la natoon, tanba kualidade no seguransa ne'e tenke tuir nia padraun. Agora ita haree fali elementu sira prinsipál kona-ba direitu ba edukasaun.

6.4.1 Elementu sira kona-ba direitu ba edukasaun

Direitu ba edukasaun bele fahe ba etapa tolu: direitu ba ensinu primáriu (ba labarik sira ho idade maizumenus 5-12), direitu ba eskola pre-sekundáriu no sekundáriu (ba sira ne'ebé ho idade tinan 12 to'o 18) no ensinu superiór, universidade ka vokasionál (ba idade tinan 18 ba leten). Edukasaun primáriu ne'e obligatóriu no gratuita. Katak, labarik sira ho idade 5-12 (mesmu idade ida ne'e iha diferença uitoan iha rejiaun sira), tenke hetan asesu ba edukasaun primária ho gratuita. Ita labele nega edukasaun primária ba labarik tanba de'it sira labele ko'alia lian ruma ka sira labarik husi migrante ruma, ka karik labarik sira ne'e ema refujiadu. Labarik hotu-hotu tenke iha edukasaun primária ne'ebé gratuita. No mós, labarik sira tenke iha possibilidade asesu ba eskola sekundária sira, mesmu la'ós tenke obligatóriu ka gratuita.

Direitu ba edukasaun kobre kestaun ka atividade ne'ebé barak no diferente, simplesmente hahú husi hetan edukasaun to'o ba iha kualidade edukasaun ne'e rasik. Iha sumáriu kona-ba papél Estadu ne'ebé esplika tuir enkuadramentu haat ho naran A4:

- *Availability (Disponibilidade)*: edukasaun ne'e disponível ba ema hotu, presiza eskola ne'ebé suficiente, iha aula sira no banku sira ne'ebé suficiente.
- *Accessibility (Aksesibilidade)*: edukasaun ne'e tenke asesível ba ema hotu, no labele nega ema ida tanba de'it distánsia, kustu, ka diskriminasaun.
- *Acceptability (Adequidade)*: edukasaun ne'e relevante no tenke atualizadu, apropriadu, no iha kualidade ne'ebé nesesáriu, ho mestre sira ne'ebé treinadu no iha facilidade adekuaadu.
- *Adaptability (adaptabilidade)*: edukasaun tenke aktualiza ho inovasaun oin-oin, hanesan komputadór, adapta ho grupu espesífiku hanesan labarik ho defisiénsia ka grupu minoria sira, no bele enfrenta dezafiu sira hanesan jéneru no diskriminasaun rasa.

6.4.2 Disponibilidade no aksesibilidade husi edukasaun

Mesmu edukasaun primáriu ne'e jeralmente disponível iha rejiaun tomak, ida ne'e la signifika katak labarik hotu-hotu ba eskola. Disponibilidade edukasaun ne'e bazikamente signifika katak iha duni eskola sira ba labarik hotu-hotu iha nasaun ida – eziye governu aloka rekursu sira atu bele harii eskola no treinu mestre sira. Aksesibilidade mak razaun prinsipál ba labarik sira bainhira lakon eskola. Ida ne'e signifika katak karik dala ruma aula ka espasu disponivel hela, maibé buat sira ligadu ho kustu, distánsia, nesessidade ba servisu, ka labele ko'alia lian mak prevene labarik sira la atende eskola.

Fatór prinsipál tanbasá labarik sira labele finaliza sira-nia edukasaun mak ekonomia – inan-aman balun ne'e kiak no sira labele selu oan sira-nia eskola, mesmu eskola ne'e gratuita, tanba kustu adisionál utiliza ba hola farda eskola, livru, hahán, transporte, no lapis bele karun ba inan-aman. Tanba ne'e mak governu tenke asegura katak edukasaun ne'e disponivel no mós fornese farda eskola gratuita, hahán, no transporte. Iha mós kazu balun ne'ebé hatudu katak família balun kiak teb-tebes, labarik tenke servisu atu apoiu família. Diskriminasaun mós bele sai hanesan razaun tanbasá labarik balun la asesu ba eskola. Globalmente forma diskriminasaun ne'ebé komún tebes iha edukasaun mak ba labarik-feto sira. Sosiedade barak mak fiar katak labarik-feto sira-nia papél ka responsabilidade iha moris mak sei tau matan ba sira-nia la'en no oan sira, nune'e ba eskola ne'e la iha valór.

Diskusaun no Debate: Direitu ba edukasaun

Agora mai ita hanoin kona-ba oinsá ita komprende kona-ba prosesu edukasaun no oinsá labarik iha Timor-Leste hala'o sira-nia direitu ba edukasaun.

Mai ita esplora direitu ida ne'e utiliza plataforma ne'ebé ita aprende iha kapitulu 3 kona-ba direitu ba bein-estár (disponibilidade, acesibilidade, azeitabilidade, adaptabilidade). Hanoin fali pergunta sira tuir mai ne'e atu haree se karik direitu ba edukasaun ne'e tuir duni nia dalan.

Disponibilidade:

Iha eskola ruma iha área ne'ebé ó hela ba?

Iha eskola sira ne'e, iha fatin (espasu) natoon ba ema hotu?

Acesibilidade:

Ita boot nia eskola dook oinsá? Lori oras hira atu ba eskola? Ita nia eskola gratuita? Seráke ema hotu iha osan atu selu eskola?

Azeitabilidade:

Sala de aula boot ka lae? Iha livru natoon, meza, kadeira, haris-fatin, no facilidade seluk? Iha estudante hira mak iha ó nia aula?

Seráke aula ema barak liu, oinsá susar atu aprende?

Adaptabilidade:

Ita boot konsege aprende duni husie ekipamentu relevante sira hanesan komputadór, média, no Direitus Umanus?

Labarik ho defisiénsia bele ba eskola?

Seráke labarik sira hotu komprende lian iha aula laran?

Hanoin kona-ba ó nia família ka kolega sira-nia esperiénsia no halo diskusaun ba pergunta sira tuir mai ne'e:

- Obstákulu boot liu ne'ebé komún tebes ba estudante sira bainhira ba eskola mak saida?
- Oinsá família sira bele sustenta materiál eskola nian, hanesan farda eskola, livru, lapizeira, transporte?
- Oinsá labarik sira ne'ebé hela dook husi eskola bele ba eskola? Impaktu saida de'it mak bele akontese iha sira-nia moris?

6.4.3 Edukasaun ne'ebé disponível no adaptável

Lori de'it labarik sira ba eskola ne'e seidak natoon – sira mós presiza aprende iha ne'eba. Edukasaun ne'ebé disponível no adaptável ne'e iha ligasaun ho qualidade edukasaun, iha ne'ebé kobre elementu sira tuir mai ne'e:

- *Kurrikulu*: presiza eduka labarik sira atu nune'e sira bele kontribui iha sosiedade. Literasia no numerasia báziku ne'e konsideradu esensial, hanesan mós ho siénsia no siénsia sosial sira.
- *Fasilidade eskola*: aula ne'ebé adekuadamente ho medida seguru, meza – kadeira, kuadru, no facilidade seluk hanesan, espasu halimar, haris-fatin, no protesau husi klima (udan no loran).
- *Mestre kualifikadu*: mestre sira presiza iha treinamentu ne'ebé nesesáriu.
- *Asesu ba informasaun*: biblioteca, livru atu bele ajuda prosesu edukasaun, no rekursu ba informasaun sira.
- *Ambiente ne'ebé seguru no la diskriminatóriu iha prosesu aprendizajen*: labarik sira tenke sente seguru husi goza (intimida), bele ba to'o iha eskola ho seguru, no labarik-feto sira la sente ameasadu husi labarik-mane sira ka mestre sira.
- *Métodu hanorin ne'ebé inkluzivu*: labarik sira presiza hetan enkorajamentu (habarani) atu husu pergunta no sai ema kuriozu. Presiza husik labarik sira atu partisipa iha atividade hotu-hotu, no iha sira-nia edukasaun presiza inklui atividade sira ne'ebé bele enkoraja sira-nia aprendizajen no bele sosializa-an.

Problema komún iha nasaun Sudeste Aziátiku mak preokupasaun kona-ba lian hanorin, liuliu bainhira hanorin labarik husi minoria étniku no linguístiku. Hanesan mensiona tiha ona iha leten, edukasaun ne'e tenke aseitável em termu qualidade no adaptabilidade atu sai inkluzivu ba labarik husi oríjen ne'ebé la hanesan. Nota katak lisaun sira hotu ne'e hanorin iha lian nasional, diversidade kulturál no linguístiku iha Sudeste Aziátiku signifika katak labarik barak la ko'alia sira-nia lian nasional iha uma.

Diskusaun no Debate: Lian hanorin ba grupu étniku minoria.

Iha rejiaun tomak, labarik barak husi minoria étniku sira la ko'alia sira-nia lian nasional. Sudeste Aziátiku karik iha grupu étniku minoria liu husi atus ida ka karik rihun resin mak ko'alia sira-nia lian étniku rasik (hanesan Chin, Katchin, no Naga Myanmar, Tribu Akka no Hmong husi Tailandia no Laos, no mós Dyak, no ema Papua sira husi Indonesia). Entaun lian ba instrusaun saida mak di'ak liu ba labarik sira ne'e: lian nasional ka lian ne'ebé sira ko'alia iha uma? Vantajen no dezvantajen ba opsaun rua ne'e mak:

Aprende iha lian nasional

- Se labarik ida planu atu atende (estuda) iha nível sekundária no universidade, sira presiza aprende lian nasional tanba lian ne'e mak sai lian ba instrusaun
- Maioria iha fatin servisu sira uza lian nasional
- Maioria mestre sira ko'alia de'it mak lian nasional, no karik dala ruma difisil atu hetan ka treinu mestre ruma ne'ebé bele ko'alia lian étniku.
- Servisu governu nian (hanesan teste karta kondusaun) normalmente uza lian nasional sira.
- Mestre barak ko'alia de'it lian nasional no karik difisil atu fó formasaun no hetan mestre sira ne'ebé ko'alia lian étniku sira
- Labarik sira ne'ebé hatene ko'alia lian nasional sira mós bele sosializa-an ho grupu boot sira

Aprende iha lian étniku

- Se karik labarik sira la komprende sira-nia mestre, sira sei labele aprende di'ak iha aula?
- Labarik sira presiza atu komunika ho sira-nia família iha uma.
- Tenke respeitu kultura Étniku sira ne'ebé eziste, no karik labarik sira labele ona (la hatene) ko'alia sira-nia lian inan, sira sei bele lakon kontaktu ba raís kulturál (orijen kultura nian)

Pergunta

- Lian saida mak tenke ko'alia iha eskola?
- Serake preferível atu estudante sira ko'alia lian nasional para sira ba kontinua eskola sekundáriu no universidade?
- Maibé governu respeitu kultura lokal ka lae? Se labarik sira la ko'alia ona lian étniku, kultura no tradisaun iha possibilidade bele lakon.
- Oinsá ida-ne'e relasiona ho lian hanorin iha Timor-Leste?

Área diskriminsaun seluk ne'ebé hapara labarik ba eskola mak labarik deficiente sira. Enkuantu iha estimasaun ida hatudu katak 3-5 porsentu labarik moris ho defisiénsia, labarik defisiénsia iha Sudeste Aziátiku ne'e iha número ne'ebé ki'ik liu. Jeralmente eskola la iha ekipamentu atu hanorin labarik sira no mestre mós dala ruma lae, ezemplu, mak mestre sira la iha komprensaun kona-ba lingua jestuál ka la iha testu Braille ne'ebé disponível. Tuir mai, inan-aman dala ruma moe tebes atu lori sira-nia oan ne'ebé ho deficiente ba eskola, ka dala ruma sira ta'uk kona-ba ema bully (goza) sira-nia oan. Nia konsekuénsia mak labarik ho deficiente uitoan de'it mak bele asesu ba edukasaun.

6.5 JUSTISA JUVENÍL

Estadu hasoru dezafiu barak bainhira atende labarik sira ne'ebé iha konfliktu ho lei. Termu “iha konfliktu ho lei” ne'e envés uza “harahun ka kontra lei”, tanba dala barak labarik sira la komete krime ruma ho intensaun. Ezemplu, labarik sira dala ruma obriga-an atu na'uk hahán ruma tanba sira hamla. Sira dala ruma la iha komprensaun natoon kona-ba lei atu hatene katak saida mak sira halo ne'e krime ida. Iha kazu ida ne'e, la'ós de'it labarik nia sala sekarik asaun ne'e kontra ona lei ruma. Estadu mós iha responsabilidade tanba Estadu la fornese hahán, hela fatin (uma), ka edukasaun ba labarik sira atu bele prevene sira husi kontra lei. Haktuir iha KDL, labarik sira ne'ebé iha Sistema judisiál tenke hetan protesau ba sira-nia direitu liu husi halo promosaun ba prátika sira tuir mai ne'e:

- *Diversaun*: Mantein labarik sira dook husi Sistema justisa juveníl no Evita detensaun juveníl tenke sai prioridade (ezemplu, hasees (liberta) labarik sira husi supervizaun família nian, ka utiliza sansaun alternativu sira hanesan serve comunidade no akonsellamentu)
- *Justisa restaurativa*: ne'e signifika katak objetivu husi justisa mak atu restaura dame no Direitus Umanus ba vítima, perpetrador (autór krime), no comunidade.
- *Reabilitasaun komunitária*: halo reintegrasaun labarik flafali ba família no comunidade atu evita konfliktu seluk ho lei.

Sistema justisa juveníl konsiste husi lei sira ne'ebé rekoñese krime no pena (kastigu) sira ba menór. Polísia no tribunál ne'ebé kaer labarik no halo julgamentu ba sira iha sentru detensaun, tribunal juveníl idealmente tenke separa (haketak) husi Sistema adultu nian, hamutuk ho juíz sira ne'ebé iha esperiênsia lidera menór sira. Presiza kumpre Kritériu sira tuir mai ne'e:

- *Asesu ba assisténsia legal* (apoio juridiku): garantia katak labarik sira sei hetan defende ne'ebé adekua husi advogadu ne'ebé competente.
- *Separasaun labarik no adultu durante nia prosesu*: garantia katak labarik sira sei la tama prizaun ho adultu sira tanba labarik sira bele hetan ameara husi adultu.
- *Evita utiliza kastigu fíziku ba labarik sira*
- *Treinamentu ne'ebé adekua ba ema profesionál legal sira*: garantia katak ema sira ne'ebé servisu ho labarik hetan treinamentu iha área sira hanesan akonsellamentu no psikolojia ba labarik (Psikolojia infantíl).
- *La autoriza kastigu mate-kotu (pena do morte) ka prizaun perpetua*: La iha Estadu ida iha Sudeste Aziátiku ne'ebé fó aplika kastigu mate-kotu ba labarik sira.

To'o ohin lora, seidaun iha Estadu ida husi Sudeste Aziátiku ne'ebé konsege maneja hodi desenvolve Sistema justisa juveníl bazeia ba prinsípiu KDL, mesmu desenvolvimentu sira halo ona. Interesse di'ak labarik nian dala barak la sai prioridade, mais hetan kastigu liu. Allende ida ne'e, ho kualkér razaun, simplesmente governu dala ruma la iha iniciativa/vontade atu desenvolve Sistema justisa juveníl ketak ba labarik. Rezultadu mak prinsípiu diversaun no justisa restaurativa dala barak la konsege hetan respeitu.

Sistema justisa juveníl iha Timor-Leste

Desde Timor-Leste hetan nia independênsia iha 2002, lei internasionál no instrumentu lubun mak Timor-Leste ratifika ona, hanesan Konvensaun ba Direitu labarik (KDL). Organizaun nasionál tantu internasionál sira, inklui ajénsia ONU nian ne'ebé ho esforsu maka'as servisu hodi dezeñu aprosimasaun ne'ebé holistiku atu proteje no promove direitu labarik asesu ba justisa, maibé to'o agora Timor-Leste seidauk de'it estabese Sistema justisa juveníl.

Iha kazu balun, ajénsia ONU nian hanesan UNICEF halo kolaborasaun ho governu Timor-Leste liuhusi MSS no organizaun nasionál sira mak promove no desenvolve ona aprosimasaun sira ne'ebé bele fornese asistênsia legál ba labarik sira ne'ebé hasoru dezvantajen moris barak liu iha Timor-Leste. Ezemplu, UNICEF hamutuk ho organizaun Ba Futuru servisu hamutuk ho Ministériu Solidariedade Sosiál desenvolve ona Sistema balun ne'ebé bele halo aprosimasaun ne'ebé di'ak no bele fó asistênsia ba labarik hodi asesu ba justisa. Tuir dadus hatudu katak Sistema justisa iha Timor-Leste, inklui asistênsia legal ne'ebé eziste sei menus no enfrenta dezafiu ne'ebé boot tanba rekursu ne'ebé la adekuaду inklui rekursus umanus. Nia konsekuênsia mak sistema justisa juveníl ladún iha diskusaun di'ak, tanba ne'e mak seidauk estabese to'o ohin loron.

Idade ba responsabilidade Kriminál iha Timor-Leste mak 16. Mesmu nune'e, kódigu penál define katak ema ho tinan 16 to'o 21 ne'ebé halo krime konsidera nu'udar 'juveníl'. Tuir kódigu penal artigu 20, sira presiza iha provizaun lejislasaun espesífiku ba aplikasaun no ezelesaun husi sansaun penal.

6.6 LABARIK NO SSERBISU

Bainhira labarik sira servisu, ne'e bele konsidera hanesan violasaun ne'ebé tenke hapara, ka atu di'ak liu, kria atividade edukativu no productive ba labarik adolexente sira. Nia diferença haree depende husi idade labarik sira-nian, tipu servisu ne'ebé iha, no efeito servisu sai hanesan parte ida iha labarik nia moris. Papél Estadu nian mak atu proteje labarik husi kondisaun servisu ne'ebé la aseitável, signifika katak labarik sira tuir loloos tenke “livre husi ekonomia no esplorasau n soslál”. Nune'e mós Estadu tenke prevene labarik sira husi servisu sira ne'ebé la di'ak ba sira-nia saúde, desenvolvimentu, no edukasaun. Labarik ne'ebé labele ba eskola tanba servisu loron tomak iha indústria ida, ne'e katak labarik ne'e hetan ona esplorasau n. La'os de'it tanba sira lakon sira-nia eskola, sira-nia servisu mós dala ruma la seguru, no prevene hela sira husi prosesu kreximentu no desenvolvimentu hanesan ho labarik sira seluk. Labarik ne'ebé servisu lahó pagamentu ka servisu forsadu ne'e mós konsidera hanesan esplorasau n. Kondisaun sira ne'e presiza atu elimina. Ezemplu, bele liuhusi introdusaun kona-ba idade mínimu ba servisu, halo regulamentu kona-ba kondisaun servisu, no bandu tipu servisu balun.

6.6.1 Lei internasionál kona-ba protesaun ba labarik sira-nia servisu

Maioria husi lei internasionál sira kona-ba saláriu mínimu no kondisaun servisu introdús husi Organizaun Internasionál Traballu (OIT)². Konvensaun OIT 138 ezije atu Estadu tenke progresivamente aumenta idade mínimu ba empregu (servisu). Konvensaun ne'e estabese

² International Labour Organization (ILO).

idade 15 ne'e mak idade mínimu ba servisu maibé mós autoriza (permite) atu halo adaptasaun tuir nia sirkunstánsia sira. Ezemplu, idade ne'e hasa'e ba 18 bainhira servisu ne'e todan (perigu), no inklui servisu sira iha mina ka ho ró peska nian. Nasaun sira ne'ebé iha hela dezvoltamentu mós bele redús idade mínimu ba 14 se karik justifikável, bele mós hatun ba idade 12 ba servisu kaman sira, ka servisu ne'ebé la interfere ho edukasaun, saúde, ka dezvoltamentu sosiál. Ezemplu kona-ba servisu kaman sira bele inklui fase bikan iha restaurante família nian, servisu doméstiku, ka fó han balada iha luhan. Dokumentu ne'ebé espesialmente importante mak konvensaun ba servisu ho forma piór ba labarik (Worst Forms of Child Labour), no konvensaun ne'e ratifika ona husi nasaun hotu iha Sudeste Aziátiku. Nia objetivu mak atu proteje labarik sira husi servisu ho forma piór ba labarik, inklui, eskritura (atan), tráfikku umanu, eskravaudaun ba divida, servisu seksu komersiál, no atividade kriminal sira.

Servisu infantíl iha Timor-Leste

Bainhira haree ba enkuadramentu internasionál, Konvensaun Nasoins Unidas ba direitu labarik (KDL) no Konvensaun OIT kona-ba forma servisu piór ba labarik ne'e relevante tebes, tanba Timor-Leste ratifika ona konvensaun rua ne'e hotu. Provizaun sira ne'e bele haree iha konstituisaun nasional Timor-Leste, lei traballu, espesialmente iha sesaun II, regulamentu ba servisu ba menór, kódigu penál ne'ebé refere ba pena ka sentensa sira.

Haktuir iha Estudu Nasionál kona-ba Traballu Infantíl (National Child Labor Survey) (2016) krusialmente diskute dezvantajen balun kona-ba kondisaun servisu ba labarik iha Timor-Leste, ne'ebé prinsipalmente afeta ba labarik sira-nia edukasaun no saúde. Estatistikamente, sensus 2015 hatudu katak ema ho número 421,655 mak labarik ho idade 5-17 iha Timor-Leste. Estudu kona-ba Traballu Infantíl identifika katak porsentu 65.8 mak ativu tebes halo servisu iha uma (ajuda servisu uma nian), porsentu 56 mak servisu iha setór agrikultura no halo servisu kona-ba produsaun modo sira, no porsentu 26 mak servisu hodi tau matan ba uma (hamoos uma sira) no sai servente iha restaurante sira, kuaze porsentu 8 mak servisu hanesan vendedor iha Estrada.

6.7 DIREITU HUSI ADOLEXENTE SIRA BA SAÚDE REPRODUTIVA

Dezafiu balun seluk kona-ba direitu labarik mak preokupasaun ba labarik ho seksu. Mesmu, jeralmente Estado iha lei ne'ebé rigorozu hodi fó protesasaun ba labarik husi violénsia seksuál, maibé sira sente difísil liu tan atu hatuur kestaun kona-ba foin-sa'e sira ho seksu konsensuál. Idade media ba labarik ne'ebé esperiénsia ba halo sex primeiru ne'e, iha número ki'ik liu iha rejiaun ida-ne'e. Iha estimasaun katak, iha rejiaun ne'e tomak kuaze 1/3 husi labarik (labarik-mane barak liu duké labarik-feto) esperiénsia ona halo seksu antes sira atinje idade 18. Tanba ida-ne'e mak importante tebes atu eduka foin-sa'e sira kona-ba responsabilidade no salva-guarda husi relasaun seksuál. Estado prefere finje de'it katak ida-ne'e hanesan de'it la eziste tanba ne'e sira ladún fó informasaun di'ak ba labarik sira ligadu ho seksu seguru. Lei prinsipál ne'ebé hatuur preokupasaun kona-ba foin-sa'e sira ho seksu mak ho idade konsentimentu – katak ema ida nia idade atu legalmente ho konxiénsia atu halo seksu. Idade ba konsentimentu iha Timor-Leste ne'e mak 14, maske ema adultu ida halo seksu ho labarik idade 14 ka 15 konsidera krime.

Bainhira foin-sa'e sira ativu iha atividade seksuál bele hamosu problema barak, inklui hada'et transmisaun moras, seksu laho konsensuál, no menus opsaun ba saúde reprodutiva. Iha preokupasaun ida katak foin-sa'e barak ne'ebé ativu iha atividade seksuál la uza ka la asesu ba kontrasepsaun no ida-ne'e risku liu. Nune'e mós, transmisaun moras seksuál sei la halo

tratamentu tanba de'it la iha koñesimentu natoon ka sira moe. Rezultadu husi menus informasaun mak iha preokupasaun ida katak abuzu seksuál ba foin-sa'e sira iha nível ne'ebé kontinua sa'e, especialmente bainhira liga ho definisaun seksu konsensuál: seráke seksu konsensuál ne'e bainhira labarik-feto hasoru presaun husi parseiru ka koersaun? Problema seluk ne'ebé tenke hatuur loloos mak diskriminasaun hasoru ema lésbika (buimane), omoseksuál (buifeto), no labarik transseksuál sira.

Estadu hatudu ona preokupasaun boot liu kona-ba kestaun isin-rua sedu (isin-rua adolexente) ne'ebé sai problema iha nasaun Sudeste Aziátiku balun. Ezemplu iha Timor-Leste, labarik foin-sa'e sira vulnerável tebes ba informasaun saúde reprodutiva, edukasaun, no mós valór tradisionál limita foin-sa'e sira asesu ba sira-nia direitu reprodutiva. Kuaze porsentu 24 foin-sa'e sira ho idade 15-19 mak iha ona labarik (iha oan ona) antes sira atinje idade 20 (UNFPA, 2017). Tuir konseitu Direitos Umanus, direitu ba saúde reprodutiva no seksuál ne'e garantia atu proteje. Porsentu 24 iha leten hatudu katak feto foin-sa'e sira vulnerável no la hetan direitu ba edukasaun (sira tenke sai husi eskola), ka sira-nia direitu ba servisu (sira labele sevisu tanba sira tenke tau-matan ba sira-nia oan). Nune'e mós sira-nia pozisaun sosiál bele afetadu tanba sira-nia família no kolega dala ruma haree sira ki'ik liu tanba de'it sira isin-rua ho idade joven.

Ida-ne'e parsialmente tanba menus informasaun no komprensaun kona-ba saúde reprodutiva. Maioria inan-aman iha Sudeste Aziátiku ladún ko'alia kona-ba seksu no seksualidade ba sira-nia oan. Iha realidade, maioria labarik iha rejiaun ne'e asesu de'it ba informasaun báziku sira ne'e, tanba nune'e mak labarik uitoan de'it mak komprenhe oinsá isin-rua bele akontese, ka oinsá bele proteje sira-nia-an husi transmisaun moras seksuál. Maioria sira hetan informasaun kona-ba seksualidade ne'e husi kolega ka husi internet, no fonte rua ne'e rasik la fiável. Hanesan rezultadu, foin-sa'e barak sei la asesu ba kontrasepsaun tanba sira sente moe atu husu, ilegál atu hola, ka simplesmente la disponível. Kestaun seluk ne'ebé mosu mak husi labarik-mane sira fó presaun ba labarik-feto sira atu envolve iha seksu ho idade ki'ik, ka husi labarik-feto foin-sa'e iha relasaun ho ema mane (adultu).

Konsekuénsia husi inan isin-rua foin-sa'e bele hetan komplikasaun saúde ne'ebé boot, especialmente bainhira inan isin-rua ne'e ho idade foin-sa'e, stigma sosiál mós bele destrutivu (gangu) se karik labarik-feto ne'e ho obriga sai husi eskola. Depois de ne'e, sei difísil tebes atu sira hetan serbisu iha sira-nia moris. Ho razaun sira ne'e, agora Estadu hanoín atu redús número isin-rua adolexente. Serteza katak, dalan efétivu liu atu informa labarik sira kona-ba risku sira ne'e mak sei liu husi edukasaun seksuál, maibé lei no política sira iha rejiaun ne'e kuaze la eziste de'it.

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA**Direitu Labarik**

Ohin loron labarik sira hetan protesaun di'ak liu kompara ho uluk iha istória. Antes ne'e, labarik hetan tratamentu hanesan ho ema boot (adultu) maibé ida-ne'e iha mudansa ona tuir nia tempu. Bainhira lei laborál no edukasaun obrigatóriu passa iha tinan 1800, no protesaun umanitária iha inísiu tinan 1900 konsege fó protesaun extra ba labarik. Mudansa barak hahú akontese iha dékada sira ikus-ikus ne'e, especialmente iha área edukasaun, saúde, no direitu laborál. Ohin loron, seidauk iha direitu ruma ne'ebé amplamente rekoñese hanesan mós ho direitu labarik nian, maibé lakunas sira kontinua eziste.

Konvensaun ba direitu labarik (KDL)

Direitu labarik nian balun eziste iha DUDH no deklarasaun seluk antes tinan 1990 bainhira KDL hahú introdús. Ohin loron KDL konsidera hanesan tratadu ne'ebé maioria ratifikadu. No iha komprensaun ba direitu husi Post-Cold War katak direitu ne'e indivisível, partisipatóriu no bazeia ba direitu. KDL mós difere ba tratadu seluk ho rekoñese parte tolu mak hanesan: Estadu, Labarik, no parentes (inan-aman). No ida-ne'e bazeia ba prinsípiu jerál tolu: 1). Sobrevivénsia no desenvolvimentu ba labarik 2). Interesse di'ak ba labarik (signifika katak desizaun sira ne'ebé ligasaun ho labarik tenke fó prioridade ba interesse di'ak labarik nian 3). Naun diskriminasaun hasoru grupu espesífiku hanesan labarik-feto sira ka labarik indíjena sira, no 4). Direitu labarik ba partisipasaun.

Protesaun ba labarik hasoru violénsia

Labarik hotu-hotu iha direitu ba protesaun husi abuzu, nega, violénsia, no esplorasau, maibé violénsia hasoru labarik ne'e hanesan fenómenu global ne'ebé hasubar hela ho impaktu ne'ebé boot (sériu). Labarik sira esperiénsia violénsia iha uma (dala barak komete husi membru família sira) ka iha eskola ka instituisaun (dala barak husi mestre sira ka figura importante sira -autoridade ruma). Sasukat atu redús ida-ne'e mak; dalan alternativu atu eduka labarik sira; eduka inan-aman no mestre sira kona-ba efeitu negativu husi violénsia; no involve labarik no inan-aman kona-ba desizaun sira ligadu ho eskola. Forma violénsia hasoru labarik ne'ebé distúrbriu tebes mak abuzu seksuál. Maioria husi insidente sira ne'e sempre involve ema ruma ne'ebé labarik hatene hela. Forma balun kona-ba abuzu seksuál ba labarik hanesan kazamentu infantíl legalmente seidauk hatuur loloos. Iha Sudeste Aziátiku, esplorasau seksuál no komersiál ba labarik dala ruma akontese ho forma hanesan prostituisaun infantíl ka pornografia. Labarik iha konflitu armadu

Protesaun ba labarik iha konflitu armada ita bele haree iha lei internasionál umanitária no protokolu opsional ba labarik iha konflitu armada ne'ebé hatuur idade mínimu ba labarik tama militar mak ho idade 18. Labarik sira tenke proteje iha momentu konflitu armada, mesmu labarik ne'e hanesan ema sivíl de'it, vítima, ka kombattente ida. Protesaun sira ne'e tenke inklui buat sira hanesan, hasai labarik sira husi área konflitu, no fornese apoiu umanitária. Iha Sudeste Aziátiku, iha tinan 1980 no 1990 ema uza labarik hanesan militar (soldadu) ka tau labarik sira iha poster, sai problema ne'ebé signifkante tebes ho forsa armada sira, liu-liu iha Estadu sira ne'ebé la hó grupu armadu. Maibé número ne'e agora ki'ik liu ona. Soldadu labarik (militár) rekere reabilitasaun espesial atu integra sira filafali ba comunidade.

Direitu ba edukasaun

Edukasaun primária tenke gratuita no obrigatóriu; eskola sekundária tenke disponível no asesível. Padraun ne'ebé uza hodi determina direitu ba edukasaun ne'e koñesidu ho A4: Available (disponível), accessible (Asesível), acceptable (aseitável), no adaptable (adaptável). Disponibilidade signifika atu garante katak iha duni fatin no espasu natoon iha eskola ba labarik sira hotu. Asesibilidade katak labarik sira tenke ho kondisaun di'ak atu to'o eskola. Tanba eskola dala ruma la asesível tanba de'it kustu (inan -aman balun la disponível “(la mampú” atu hatama sira-nia oan iha eskola) no diskriminasaun (normalmente afeta ba grupu

sira hanesan labarik-feto sira, sidadaun estranjeiru, ka étniku minoria). Aseitável refere ba kualidade edukasaun, signifika tenke relevante, up-to-date, no ajuda labarik sira dezenvelope-an sai adultu ne'ebé produtivu. Edukasaun ne'ebé adaptável mak tenke garante inkluziun iha grupu sira ne'ebé la hanesan no matéria sira iha prosesu aprendizajen. Problema komún iha nasaun Sudeste Aziátiku mak sempre involve lian instrusaun, tanba labarik barak mak la ko'alia sira-nia lian nasionál iha uma, no mós edukasaun ba labarik ho deficiente sira.

Justisa juveníl

Seguransa ba labarik sira ne'ebé iha konfliktu ho lei ne'e preokupasaun boot ida. Sistema justisa juveníl iha Sudeste Aziátiku sei nafatin iha deenvolvimentu nia laran. Justisa juveníl ne'e konsiste husi: 1). Lei ne'ebé rekoñese krime no kastigu sira ba menór; 2). Polisia no tribunál ne'ebé kaer labarik juveníl no halo julgamentu ba sira; no 3). Sentru detensaun ne'ebé halo enkarsera ba labarik sira. Sistema justisa tenke preokupa kona-ba impaktu husi kastigu ba labarik sira-nia deenvolvimentu. Labarik sira dala barak hetan kaer ho krime ne'ebé relativamente ki'ik maibé sira sai vulnerável tiha ba violénsia no hetan tratamentu la di'ak iha fatin detensaun. Idealmente, tribunál juveníl tenke separa (haketak) husi sistema tribunál adultu nian. Labarik tuir loloos tenke hetan asesu ba asisténsia legal, tenke proteje husi kastigu fíziku sira, no bele asesu ba akonsellamentu. Polítika ba diversaun (atu desvia labarik husi Sistema justisa) ne'e jeralmente hetan apoiu no involve alternativu seluk ba justisa no detensaun.

Labarik no serbisu laborál

Mesmu iha kazu balun, razoavel duni labarik adolexente sira bele serbisu, maibé servisu sira ne'ebé explora labarik sira ka hapara sira ba eskola ne'e viola sira-nia direitu. Sasukat sira atu proteje labarik mak inklui; lei ba idade mínimu, regulamentu ba kondisaun servisu, lei ne'ebé bele bandu tipu servisu laborál balun. Lei primeiru ba protesaun labarik, uluk introdús husi ILO; foin lailais ne'e, konvensaun ba servisu ho forma pior ba labarik bandu situasaun sira hanesan eskravidaun (atan), tráfikku no divida. Violaun servisu laborál ba labarik ne'ebé inklui servisu todan hanesan peska, pedinte, no hamoos lixu.

Direitu husi adolexente ba saúde reprodutiva

Mesmu Estadu iha lei ne'ebé rigoroza atu proteje labarik sira husi violénsia seksuál, Estadu sente difisil liu atu hatuur kestaun foin-sa'e no sira-nia envolvimentu iha seksu konsensuál. Maske importante, edukasaun ba responsabilidade no seksu seguru sei menus hela. Problema transmisaun husi relasaun seksuál, seksu la ho konsensuál, no opsaun ba saúde reprodutiva menus bele sai risku ba joven adultu sira. Menus asesu ba kontrasepsaun no presaun sosiál (partikularmente ba labarik-feto sira) bele hamosu isin-rua sedu (isin-rua adolexente) ne'ebé sai ona kestaun ka preokupasaun boot ba Estadu sira iha Sudeste Aziátiku.

KAPÍTULU 7

DIREITU HUSI EMA HO DEFISIÉNSIA

Autor Orijinal Husi: Michael Hayes, Mahidol University, Global Campus Asia-Pacific

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Celso da Fonseca, Sentru ba Direitus Umanus – UNTL.

Teste husi: Regina Seuc Seran das Dores, Sehorina Madalena dos Santos,
Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

7.1 INTRODUCTION

Iha istória, ema ho defisiénsia sira hetan tratamentu ho ta'uk, suspeita, no desprezu. Iha sociedade barak, ema sira hanesan ne'e konsidera hanesan fonte moe nian ba sira nia família no sira sempre taka metin. Iha kultura balu, fiar katak ema ho defisiénsia sira demóniu tama iha sira nia isin lolon, tan ne'e dala barak bolu lider relijiozu sira atu halo ezorsizmu ka ritual duni demónio husi sira nia isin lolon. Governu obriga ema ho defisiénsia sira atu esteriliza an hodi prevene sira tuur-ahi ba labarik sira-ne'ebé ho defisiénsia. Atitude hirak ne'e muda ona iha tempu hirak mai. Dala ruma ida-ne'e tanba progresu médiku, ne'ebé halo tratamentu ba defisiénsia. Dala balu tanba aumentu inklusaun husi ema ho defisiénsia iha sociedade maske iha progresu teknolojia hanesan lian sinál ka kadeira-roda. Maske nune'e, kondisaun sira hadi'a ona iha mundu tomak, ema ho defisiénsia sira hanesan grupu marjinalizadu iha kualkér sociedade.

Direitu ema ho defisiénsia sira-nian la identifika espesifikamente iha dokumentu direitos umanus inisiál balu, hanesan Deklarasaun Universál Direitos Umanus nian. Iha asaun no dokumentu espesífiku balu kona-ba direitu ema ho defisiénsia sira-nian hanesan Programa Asaun Mundiál kona-ba Ema ho Defisiénsia (WPA)¹ iha tinan 1980, ho objetivu atu realiza objetivu atu hamosu “partisipasaun tomak” no “igualdade” ba ema ho defisiénsia sira. Atu bele avansa objetivu hirak ne'e, UNGA deklara iha 1983-1992 dékada hosi Ema ho Defisiénsia no hala'o atividade barak atu hadi'a situasaun no estatutu husi ema ho defisiénsia. Medida hirak ne'e inklui fasilitasaun ba oportunidade hanesan iha edukasaun no empregu hodi enkoraja partisipasaun plena iha sociedade.

Maski nune'e, tratadu espesifikamente ba ema ho defisiénsia, Konvensaun ONU nian kona-ba Direitu Ema ho Defisiénsia sira-nian (KDED)² iha 2006 ne'ebé sai hanesan marku ba rekoñese direitu ema ho defisiénsia sira-nian, tanba la iha ona hanoin ba ema ho defisiénsia sira hanesan objetu karidade nian ne'ebé eziye tratamentu médiku no protesau nian, maibé rekoñese sira hanesan titulár direitu atu foti desizaun kona-ba sira-nia moris rasik. Defisiénsia iha tendénsia atu akontese barak liu iha nasaun sira ne'ebé kiak liu no iha situasaun pós-konflitu. Tanba Timor-Leste iha karakteríska rua ne'e hotu, asuntu importante ida mak governu tenke enfrenta.

Diskusaun no Debate: Defisiénsia iha imi-nia sociedade

Oinsá haree ema ho defisiénsia iha imi-nia sociedade?

Oinsá persepsaun sira ne'e hetan mudansa iha tempu ba tempu?

7.1.1 Abordajen evolutiva hodi hatán ba defisiénsia

Durante tinan barak, sociedade nia koñesimentu kona-ba defisiénsia evolui hamutuk ho maneira ne'ebé foka ba nesesidade no preokupasaun ema ho defisiénsia sira-nian. Seksaun ida-ne'e ezamina evolusaun hosi perspetiva prinsipál haat: (1) modelu karidade, (2) modelu médiku, (3) modelu sosiál, no (4) abordajen bazeia ba direitos umanus.

¹ World Programme of Action Concerning Disabled Persons (WPA).

² UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD).

Modelu karidade

Modelu ida-ne'e haree ema ho defisiénsia sira nu'udar vítima ne'ebé presiza tulun hosi 'ema ne'ebé la ho defisiénsia'. Haree ba ema ho defisiénsia hanesan ema ne'ebé hanoin la to'o ka labele haree ba sira-nia an, no katak sosiedade iha obrigasaun atu tau matan ba ema sira ne'e. Nu'udar konsekuénsia, ema ho defisiénsia sira depende ba ema sira-seluk nia karidade. Tanba karidade depende ba vontade di'ak, kualidade kuidadu ladún konsidera importante. Abordajen ida-ne'e hamosu kriasaun ba instituisaun sira ne'ebé toma konta ka uma mahon sira ne'ebé eziste hodi akumulá sira. Maski ida-ne'e halo ho intensaun atu fó apoiu, ema ho defisiénsia sira sai hosi sira-nia família no comunidade no tau iha instituisaun espesiál sira.

Modelu médiku

Modelu ida-ne'e bazeia ba vizaun katak defisiénsia hanesan kondisaun médiku ida ne'ebé define husi koñesimentu médiku no, iha situaun balu, bele hetan tratamentu ho ai-moruk. Defisiénsia haree iha relasaun ho ema nia limitasaun fíziku ka mentál ne'ebé bele trata ho médiku. Kompara ho abordajen ida uluk, modelu idane'e enkoraja mós lakon independénsia no institucionalizasaun. Tanba ema ho defisiénsia konsidera hanesan problema tratamentu, profisionál médiku sira hetan podér boot atu deside interese di'ak liu hosi ema hirak ne'e. Diskriminasaun hasoru ema ho defisiénsia, ka estereótipu kona-ba sira iha sosiedade, la hetan resposta iha modelu ida-ne'e. Dala ida tan, hanesan iha abordajen iha leten, ema ho defisiénsia sira ladún hili no kontrola sira-nia moris no iha oportunidade uitoan de'it atu partisipa iha desizaun sira ne'ebé afeta sira.

Modelu sosiál

Modelu ida-ne'e muda, foku hosi individuál ba sosiedade no haree defisiénsia hanesan mai hosi sosiedade ne'ebé kria barreira ka sasatan iha ambiente. Barreira sira ne'e inklui edifísiu, atitude, no komunikasaun sosiál ne'ebé dezeña ne'ebe la konsidera nesesidade hosi membru sosiedade balun. Ida-ne'e prevene ema ho defisiénsia sira atu goza sira-nia pozisaun iha sosiedade hanesan ema sira-seluk. Ezemplu, tuir abordajen ida-ne'e, ema ne'ebé uza kadeira-roda labele la'o livre tanba la iha rampa ka paseiu ruma, ne'ebé limita sira-nia asesu.

Abordajen sosiál foka liu ba halakon barreira sira hanesan ne'e husi ambiente. Iha tempu ne'ebé hanesan, rekoñese katak ema ho defisiénsia sira bele presiza kuidadu no apoiu espesiál. Tanba ne'e, nia tau sira iha sentru, ne'ebé husu ba prestadór kuidadu sira atu hatán ba espetativa ema ho defisiénsia sira-nian hafoin rona sira-nia hakarak no nesesidade.

Abordajen bazeia ba direitos humanos

Modelu ida-ne'e harii bazeia ba komprensaun kona-ba abordajen sosiál no rekoñese katak ema ho defisiénsia sira kaer direitu nafatin; nune'e, Estadu iha obrigasaun atu foti medida ne'ebé apropriadu atu asegura sira bele goza sira-nia direitu hanesan ho ema sira-seluk. Tanba ne'e, rekoñese katak barreira ambientál bele hamosu diskriminasaun no rekoñese importánsia hosi asesu ba justisa no solusaun apropriadu. Abordajen direitos humanos mós foka ba empoderamentu husi ema ho defisiénsia sira atu nune'e sira bele partisipa iha sosiedade iha nível hotu-hotu.

Iha dékada hirak ikus ne'e, iha ona tranzisaun klaru ida hosi modelu médiku no karidade (ne'ebé nega podér husi ema ho defisiénsia sira) ba abordajen bazeia ba direitos humanos no sosiál (ne'ebé promove direitu no oportunidade hanesan).

Tabela 7.1: Ilustrasaun oinsá modelu diferente trata defisiénsia matan

Abordajen	Oinsá haree ba ema ho defisiénsia matan	Oinsá atu trata defisiénsia matan	Se mak iha obrigasaun
Modelu karidade	Defisiénsia matan hanesan trajédia ida husi natureza. Ema ho defisiénsia matan labele tau matan ba sira-nia an rasik no sira presiza ajuda. Sosiedade tenke tau matan ba sira.	Fó osan ba ema ho defisiénsia matan. Hatama sira ba uma mahon ho ema ho defisiénsia hanesan. Hadoop sira husi sosiedade tanba sira rasik bele hakanek sira nia an.	Instituisaun karidade no relijiozu. Ema husi sosiedade ho laran murak.
Modelu Médiku	Defisiénsia matan hanesan problema médiku ida. Iha defisiénsia matan oioin, ne'ebé bele sukat atu determina oinsá nível husi defisiénsia husi ema ne'e.	Defisiénsia matan balu bele rezolve ho matan falsu, balu presiza sirurjia balun atu trata matan. Kazu sira seluk la bele hetan tratamentu. Uza ai-moruk atu koko prevene defisiénsia matan labele mosu. Doutór no ospital sira mak fatin ne'ebé ema ho defisiénsia matan bele hetan ajuda.	Profisionál Saúde sira. Estadu (Ministériu Saúde no departamentu relevante sira).
Modelu Sosiál	Tuir loloos, ema sira ne'ebé iha defisiénsia matan sei hasoru problema iha comunidade ka la fó informasaun ba sira tuir dalan ne'ebé sira bele komprende, hanesan Braille ka verbalmente. Área públiku sira tenke seguru ba ema ho defisiénsia matan ne'ebé la haree obstákulu sira. Labele taka dalan ba ema ho defisiénsia matan atu ba eskola no hetan servisu hanesan ema seluk.	Elimina barreira sira iha ambiente sosiál hanesan informasaun ne'ebé ema ho defisiénsia matan labele lee, ka eskola sira ne'ebé la simu labarik ho defisiénsia matan.	Estadu no sosiedade.
Abordajen bazeia ba Direitus Umanus	Ema ho defisiénsia matan iha direitus umanus hanesan ema hotu-hotu, inklui movimentu, espresaun, relijiaun, edukasaun, servisu, no saúde. Sira tenke partisipa iha sosiedade no labele halo diskriminasaun.	Ema ho defisiénsia matan mak ema ne'ebé kaer direitu. Tenke identifika direitu saida de'it ne'ebé sira la hetan, no tenke rezolve problema ne'e.	Estadu detentór direitu prinsipál. Komunidade tenke servisu atu inklui ema ho defisiénsia matan no hapara kualkér diskriminasaun hasoru sira.

7.2 ATITUDE SOSIÁL NO LIAN KONA-BA DEFISIÉNSIA IHA TIMOR-LESTE

Iha Timor-Leste, ema ho defisiénsia sira hetan tratamentu, iha senáriu di'ak liu, hanesan ema ne'ebé koitadu, ne'ebé presiza asisténsia hosi sira-nia membru família sira. Ema balu hasoru tratamentu aat grave - hanesan kesi ema ho defisiénsia mentál iha uma. Fiar tradisionál tuir ida ne'ebé, se membru família ida ho kondisaun defisiénsia, idane'e tanba hahalok aat husi membru família sira seluk ka bei-ala sira iha pasadu, ka idane'e rezultadu husi malisan. Idane'e hamosu estereótipu no diskriminasaun perigozu. Buat hirak ne'e iha konsekuénsia grave ba povu nia moris loro-loron nian – inklui asesu limitadu ba atividade sosiál no kulturál, no mós ba servisu governu nian.

Iha kazu barak, porezemplu, ema ho defisiénsia mentál sira sei lori ba ema lokál ka matan do'ok atu nia kura hodi haruka buat la di'ak sira sai husi ema ne'e nia isin. Ida-ne'e tanba fiar katak defisiénsia mentál (ka psikososial) iha relasaun ho sobrenatural. Klamar aat moris iha sira-nia isin no kontrola sira-nia moris no desizaun sira. Tanba ne'e, matan do'ok lokál hala'o rituál tradisionál balun, oho fahi ka manu. Liu-husi halo ida-ne'e, fiar katak sorte la di'ak, malisan no sala hotu-hotu sei fase tiha husi ema ho defisiénsia mentál sira-nia isin.

Diskriminasaun hasoru ema ho defisiénsia refleta iha, no kontinua hetan impaktu liu-hosi utilizaun lian ofensivu. Porezemplu, bolu ema ho defisiénsia sira “inválidu” ka “ema aleijadu, bulak” (inválidu, aleijadu no bulak) ne'e komún liu iha Timor-Leste. Ema ho defisiénsia sira rótulu hanesan grupu inválidu ida ne'ebé labele halo buat ruma iha sosiedade nia laran.

Termu sira ne'ebé relasiona ho defisiénsia sira evolui ona durante tempu, hosi uzu liafuan insulta nian hanesan liafuan 'idiota' ka 'aleijadu' ba liafuan ne'ebé hatudu respeitu hanesan ema ho defisiénsia intelektuál ka fízika. Termu 'ema ho defisiénsia ne'ebé importante tanba tau uluk ema. Ema ida bele iha defisiénsia, maibé sira la define de'it hosi sira-nia defisiénsia.

Tabela 7.2: Mudansa iha termus kona ba ema ho defisiénsia

Termu ne'ebé la uza ona	Termu ne'ebé uza
Atrazadu, idiota	Ema ho defisiénsia intelektuál
Aleijadu	Ema ho defisiénsia fíziku
Inkapasidade, dezvantajen	Ema ho defisiénsia
Kadeirante (ho kadeira roda)	Uza kadeira roda
Vítima husi (Moras balun ne'ebé kauza ba defisiénsia)	Ema ho (defisiénsia balun or defisiénsia)
Dezvantajen	Disablidade (Ema ho nesedidade especial)
Ema normal	Ema la ho defisiénsia
Sofre husi (Asma)	Ho (Ezemplu, Asma) ka (ho problema ho Asma)

Diskusaun no Debate: Termus

Haree ba termus ne'ebé hakerek iha kraik no ko'alia kona-ba kestaun sira ne'ebé tuir mai:

Ita koñese termus sira ne'e?

Hanoin katak termus ne'e di'ak ka ofensivu?

Oinsá ema ho defisiénsia sira hanoin bainhira hetan bolu naran sira ne'e?

Saida mak termus alternativu sira ne'ebé bele uza?

Saida mak ITA bele halo atu aumenta konxiénsia kona ba tanba saida mak labele uza lia-fuan sira ne'e?

Fíziku

Ain-aat sira
Liman a'at
Ain kadik.
Ain tiding
Mau badak (Anaun),
Mau dada
Mau dolar

Tilun ho ko'alia

Tilun Dihuk
Mau faak
Tilun a'at
Mau gagu
Mau bla'ar

Intelektuál Psikososial

Maufaak/Maubeik
Mau geger
Ema bulak
Miring, mau miring
Maun ne'e kakutak kotu

Defisiénsia matan

Matan delek
Mata Satu
Matan kle'uk (a kle'uk)
Matan A'at
Pendekar si buta

7.3 KONVENSAUN KONA-BA DIREITU EMA HO DEFISIÉNSIA SIRA-NIAN

Konvensaun kona-ba Direitu Ema ho Defisiénsia sira-nian (KDED)³, ne'ebé adota iha 2006, reafirma dignidade umanu ema ho defisiénsia sira-nian no sira-nia direitu hanesan atu goza direitus umanus oioin. Konvensaun ne'e define ema ho defisiénsia iha Artigu 1 nu'udar ema ne'ebé iha defisiénsia fízika, mentál, intelektuál ka sensorial ne'ebé iha interasaun ho barreira oioin ne'ebé bele impede sira-nia partisipasaun tomak no efetiva iha sosiedade bazeia ba igualdade ho ema seluk." Definisau ne'e nota tipu prinsipál defisiénsia nian (hanesan fíziku ka mentál), no nia esplika mós modelu sosial ka vizaun bazeia-ba evidénsia kona-ba defisiénsia: katak defisiénsia ne'e barreira ne'ebé mai hosi sosiedade ne'ebé impede ema ida ho defisiénsia atu realiza sira nia direitu. Hanesan afirma ona iha Konvensaun ne'e, rezultadu husi interasaun entre ema ho defisiénsia sira no barreira ambiental ne'ebé impede sira-nia partisipasaun tomak no efetiva iha sosiedade bazeia ba igualdade ho ema seluk. "

³ Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD)

Foka ba: Estatística kona-ba defisiénsia iha Timor-Leste

Tuir Sensus Nasionál (2015), iha ema na'in 38,118 mak ho defisiénsia, ka 3.2% husi populasun Timor-Leste nian, husi hirak ne'e mane na'in 20,140 no feto 17,978. Maski nune'e, tuir estatística nasional hosi 2010, número total ema ho defisiénsia mak 48.248. Iha diferença boot entre número rua ne'e, iha de'it tinan lima nia laran, ne'ebé sujere katak bele iha problema ho estatística. Tuir Organizasaun Mundiál Saúde tinan 2011 no estimativa Banku Mundiál nian – 15% hosi populasun iha defisiénsia ida. Se dados estatística ne'e aplika ba Timor-Leste, loloos bele iha ema ho defisiénsia liu na'in 175,000 iha nasaun ne'e.

Tanba ida-ne'e, organizaun sosiedade sivil relevante sira, hanesan DPO, no akadémiku sira hamosu dúvida kona-ba dados ofisial kona-ba defisiénsia sira. Pontu ne'e hatudu limitasaun balun iha dezeńu no implementasaun sensus, inklui aplikasaun definisaun klood liu kona-ba 'defisiénsia'. Kestaun kritiku seluk mak la uza Kestionáriu Grupu Washington. Identifika ona kestaun barak, hanesan: relatóriu ladún relata tanba estigma, ladún sura (tanba pergunta Sensus la inklui forma defisiénsia hotu-hotu), no mós komprensaun ne'ebé insuficiente kona-ba partisipante no enumeradór defisiénsia sira.

Estatística sensus Populasun 2015 kona-ba defisiénsia, dezagregadu tuir seksu no tipu prinsipal hosi defisiénsia

Tipu prinsipal hosi defisiénsia	Total	Mane	Feto
La'ó	7,466	4,269	3,197
Haree	14,828	7,805	7,023
Rona	12,511	6,379	6,132
Kondisaun Intelektuál/Mental	3,313	1,687	1,626

Konvensaun ne'e mós temi iha preámbulu katak “defisiénsia hanesan konseitu ida ne'ebé iha evolusaun.” Definisaun kona-ba defisiénsia sira muda ona tuir tempu. Aleinde ida-ne'e, ho avansu médiku saida mak defisiénsia hetan mudansa. Identifika ona kondisaun balun, kona-ba moras mentál hanesan dezorden bi-polar ka autísmu. Kondisaun sira-seluk la konsidera ona hanesan defisiénsia, hanesan omoseksualidade. Importante mak, modelu sosial hatán ba diskriminasaun ne'ebé ema ho defisiénsia sira hasoru no identifika medida sira ne'ebé Estadu sei foti hodi halakon idane'e. Konvensaun rekoñese direitu foun lubuk ida, maske direitu hirak ne'e ida-idak bazeia ba direitu sira ne'ebé eziste ne'ebé garante ona iha direitu internasionál sira (DUDU5, PIDSP6; PIDESK7). Ezemplu, direitu ba asesibilidade ka dezeńu universál ba sasán públiku sira, hanesan elevadór, bazeia ba liberdade movimentu nian.

Prosesu ratifikasaun KDED nian iha Timor-Leste

Iha tinan 2020, Timor-Leste sei sai nasaun úniku iha rejiaun ne'ebé la ratifika KDED. Maski nune'e, iha ona buat importante balun nu'udar parte ida husi prosesu preparasaun ba ratifikasaun:

- Proposta kriaun Konsellu Nasionál ba Ema ho Defisiénsia (KNTI) apresenta ona ba Konsellu Ministrus, maibé seidaun aprova proposta kriaun KNTI;
- Governu Timor-Leste foti ona pasu importante ida hodi prepara Planu Asaun Nasionál ida ba Direitu Ema ho Defisiénsia sira-nian (PAN-DED). PAN-DED inklui garantia abranjente kona-ba direitu Ema ho Defisiénsia sira-nian, no uza iha prátika hodi hadi'a ema ho defisiénsia sira-nia moris iha Timor-Leste. Konsellu Ministru aprova ona PAN-DED ho Rezolusaun Governu nian Número 14/2012, Maiu 2012.
- Aleinde ne'e, halo mós kompromisu finanseiru sira: “atu garante implementasaun estratéjia hotu-hotu ne'ebé prevee iha PAN-DED, departamentu governamental hotu-hotu no instituisaun Estadu nian hotu-hotu inklui PAN-DED iha sira nia planu asaun anuál no hala'o atividade sira hodi promove Direitu Ema ho Defisiénsia sira-nian no orsamentu ba objetivu ida-idak.”

Ref: (MSSI)

Seksaun tuir mai fó observaun jerál kona-ba KDED no esplika kona-ba artigu importante balu.

⁴ Padraun internasionál ne'ebé rekoñese atu foti dados kona-ba defisiénsia.

⁵ Universal Declaration of Human Rights (UDHR).

⁶ International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR).

⁷ International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR).

7.3.1 Defisiénsia hanesan konseitu

Tuir KDED, defisiénsia mai hosi barreira sira iha sosiedade ne'ebé prevene ema ida atu goza sira-nia direitu tomak. Ita sei haree ba natureza barreira hirak ne'e no ninia efektu sira.

Barreira atitudinal

Estigma, prekonseitu, no tendensiozu hasoru ema ho defisiénsia sira bele rezulta iha nega sira-nia direitu. No mós, atitude negativu bele iha impaktu atu kria ambiente dezvantajen. Ezemplu hosi atitude hirak-ne'e mak: hanoin katak ema ho defisiénsia sira mak inferiór, hro espetativa menus hosi ema ho defisiénsia sira, ka halo ema ho defisiénsia sente hanesan todan ba sosiedade. Atitude sira hanesan ne'e bele afeta persepsaun ba an-rasik husi ema ho defisiénsia no rezulta iha auto-estima ne'ebé ki'ik.

Foka ba: Feto ho defisiénsia

Globalmente, feto ho defisiénsia sira hasoru diskriminasaun bazeia ba razaun rua – sira-nia jéneru no sira-nia defisiénsia.

Ida ne'e mós akontese iha Timor-Leste, iha aspetu moris nian oioin, ezemplu:

- Edukasaun: Feto foin sa'e sira ho defisiénsia iha taxa literasia ki'ik liu (27%), duke joven mane ho defisiénsia sira (36%);
- Saúde: feto ho defisiénsia sira hasoru difikuldade atu asesu ba kuidadu saúde seksuál no reprodutiva – ONG ADTL relata katak prestadór kuidadu saúde sira dala barak assume katak ema ho defisiénsia sira la ativu no la presiza informasaun relevante;
- Violénsia bazeia ba jéneru: Programa Nabilan nia estudu kona-ba hapara violénsia kontra feto iha 2016 hatudu katak, iha Timor-Leste, feto ho defisiénsia sira iha possibilidade dala-2,5 liu atu hetan violénsia doméstika. Liután, feto ho defisiénsia sira hasoru dezafiu adisionál hodi relata violénsia. Balun falta de koñesimentu kona-ba oinsá atu halo ida ne'e. Sira seluk, ne'ebé relata, la konsidera kredível hosi polísia ka tribunál.

Barreira ambiental

Idane'e refere ba barreira ne'ebé mosu iha ema ida nia ambiente ne'ebé loron-loron limita sira nia partisipasaun no inklusaun. Ida-ne'e bele inklui barreira fíziku, hanesan eskada, odamatan, ka elevadór sira ne'ebé la fasilita asesu fasil. Ezemplu, transporte públiku falta rampa, ne'ebé halo susar ba ema ho defisiénsia sira atu hetan asesu laho tulun.

Barreira informasaun

Sistema komunikasaun sira bele halo susar ba ema balu atu hetan asesu ba informasaun no koñesimentu, ne'ebé restrinje (satan netik) sira-nia oportunidade atu partisipa másimu iha aspetu barak moris loron loron nian. Informasaun públika bele presiza iha Braille, atu nune'e ema sira ne'ebé iha defisiénsia matan bele lee ida-ne'e, ka iha lian-jestual ba ema sira ne'ebé labele rona.

Barreira institusionál

Hirak-ne'e inklui lei no polítika diskriminatóriu hasoru ema ho defisiénsia sira, ne'ebé limita oportunidade sira ne'ebé disponível ba sira. Ezemplu, nasaun balun la permite ema ho defisiénsia-matan atu loke konta bankária, ka Estadu la rekoñese katak ema ho defisiénsia mentál sira iha kapasidade atu halo desizaun rasik, ne'ebé obriga sira atu iha ema seluk ne'ebé responsável.

KDED rekoñese defisiénsia nu'udar rezultadu hosi barreira sira ne'ebé eziste iha sosiedade no estabelese enkuadramentu ida hodi halakon sira, enkuantu hakbiit ema ho defisiénsia sira

hodi partisipa iha sosiedade. Konseitu importante ida mak nia dezeńu universál: katak objetu públiku sira ne'ebé ema hotu tenke iha asesu ba sasán sira ne'e tenke dezeńa atu bele halo ida ne'e. Porezemplu, ospital ida tenke asegura katak ema ho kadeira roda bele asesu no iha informasaun ne'ebé disponivel ba ema ho defisiénsia sensorial.

Dezeńu universál iha eskola sira

Dezeńu universál ne'e iha relasaun ho asesibilidade física no informasaun ne'ebé bele permite ema ho defisiénsia sira atu asesu ba edifísiu públiku, transporte no servisu relevante sira seluk.

Jeralmente, barreira prinsipal atu asesu iha eskola mak barreira kona-ba bareira ambiental ka fizikal asesibilidade no komunikaun. Bainhira eskola sira la kumpre kritéria dezeńu universál, asesu ba edukasaun sai susar tebes, no dala ruma imposivel ba estudante ho defisiénsia sira. Asesibilidade importante, inklui: asesu ba sala aula nian, biblioteca, haris fatin no facilidade sira seluk iha eskola, no mós asesu ba informasaun. Ne'e signifika katak dezeńu universal la'ós de'it katak adaptasaun ba facilidade eskola, maibé fornese mós informasaun no teknolojia adekuadu.

Checklist simples ida ne'e bele ajuda determina se eskola ida kumpre kritéria ba dezeńu

Haris fatin asesível ba estudante hotu-hotu ka lae?	Loos ☐ Lae ☐
Eskola iha rampa ba kadeira roda ka lae?	Loos ☐ Lae ☐
Meza sira ajusta ba nesesidade estudante ho defisiénsia sira-nian?	Loos ☐ Lae ☐
Eskola fornese interpretaun lian jestuál ka lae?	Loos ☐ Lae ☐
Karik estudante sira ho defisiénsia matan iha asesu ba software lee nian (hanesan JAWS), kaneta stylus no gravadór ka lae?	Loos ☐ Lae ☐
Eskola fornese livru no materiál iha letra Braille ka lae?	Loos ☐ Lae ☐
Eskola fornese kadeira-roda ka bengala ajuda ema defisiénsia matan ka lae?	Loos ☐ Lae ☐

7.3.2 Prinsípiu jerál sira

KDED husu atu rekoñese dignidade ema hotu-hotu nian no sira nia autonomia individuál. Ema ho defisiénsia sira labele hetan tratamentu hanesan koitadu, maibé tanba hanesan ema individuál sira ne'ebé bele hano in no foti asaun ba sira-nia an rasik. Tanba ne'e tenke garante partisipasaun no inklusaun efetivu iha sosiedade. Karik sira tenke tama ba instituisaun espesial sira hanesan uma asisténsia ba ema ho defisiénsia mental sira, entaun haketak sira hosi sosiedade. Nu'udar konsekuénsia, segregasaun konfirma estereótipu no prekonseitu ne'ebé eziste ona, ne'ebé bele hamosu tan diskriminasaun. KDED bandu diskriminasaun bazeia ba defisiénsia no rekere Estadu sira atu elimina forma diskriminasaun hotu-hotu. Obstáku sira ne'ebé kauza diskriminasaun bele mós inklui barreira invizível, hanesan atitude negativu sira hosi sosiedade. Nu'udar ezemplu, ema ho defisiénsia sira dala-barak konsidera nu'udar buat la normal no trata ho diferente. Atu bele kombate atitude hirak ne'e, presiza harii sensibilizasaun, atu hatudu katak sosiedade umanu iha diversidade oioin no ema hotu diferente. Ema ho defisiénsia sira mak parte ida hosi diversidade umanu ida-ne'e no tanba ne'e merese respeito.

Konvensaun mós rekoñese katak feto ho defisiénsia sira bele enfrenta diskriminasaun oin-oin nu'udar rezultadu hosi sira-nia jeneru no mós defisiénsia. Tanba ne'e, Estadu tenke foti medida ne'ebé apropriadu hodi halakon barreira sira ne'ebé prevene feto sira atu goza sira-nia direitu hanesan ho mane sira. Nune'e mós, KDL⁸ ezi je Estadu sira atu apoia dezentvolvimentu, autonomia no espresaun ba labarik ho defisiénsia sira.

⁸ Convention on the Rights of the Child (CRC).

7.3.3 Obrigasaun estadu

KDED deskreve obrigasaun Estadu nian, ne'ebé bele hetan revizaun iha kuadru jerál husi respeitu, protesau, kumprimentu, la iha diskriminasaun, no realizasaun progresivu (progressive realization):

Obrigasaun atu respeita: Estadu Parte sira labele envolve iha aktu ka prátika ruma ne'ebé la konsistente ho direitu sira ne'ebé rekoñese iha Konvensau.

Obrigasaun atu proteje: Estadu Parte sira tenke prevene violasaun ba ema nia direitu hosi ema seluk ka atór privadu sira, hodi hola medida apropriadu (nu'udar zemplu, aprova lejislasau hodi bandu diskriminasaun hosi parte datoluk sira, estabelese mekanizmu efetivu hodi implementa lei, no fornese asesu ba justisa).

Obrigasaun atu kumpre: Estadu tenke foti medida lejislativu, administrativu, orsamentál, judisiária, no asaun sira seluk hodi realiza direitu sira ne'e. KDED ezije hodi:

- Adota medida lejislativa, administrativu, no medida sira seluk hodi implementa direitu sira ne'ebé rekoñese iha Konvensau.
- garante katak política no programa hotu-hotu inklui preokupasaun kona-ba direitu ema ho defisiénsia sira-nian
- Hala'o ka promove peskiza no deenvolve sasán, servisu, no facilidade sira ho dezeńu universál ne'ebé bele hatán ba nesesidade espesífiku ema ho defisiénsia sira nian, no facilita disponibilidade no utilizasaun husi sasán hirak ne'e.
- Fornese informasaun ho fasil asesu kona-ba apoiu mobilidade, instrumentu no teknolojia apoiu, no forma seluk husi asisténsia, servisu apoiu no facilidade sira seluk.
- Promove formasaun ba profesionál no pesoál sira ne'ebé servisu ho ema ho defisiénsia sira kona-ba direitu sira ne'ebé garante iha Konvensau no obrigasaun sira ne'ebé korrespondente.

Obrigasaun atu la halo diskriminasaun: Estadu tenke foti medida apropriadu hotu-hotu hodi halakon diskriminasaun bazeia ba ema nia defisiénsia, husi ema ruma, organizasaun, ka empreza privada.

Obrigasaun kona-ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál: Estadu tenke uza rekursu másimu ne'ebé disponível atu servisu progresivamente ba realizasaun direitu ema ho defisiénsia sira-nian tomak. Realizasaun progresiva signifika katak sei alkansa alvu sira durante período tempu ida nia laran. Maske nune'e, direitu ekonómiku no sosiál balu, tenke realiza kedas, hanesan obrigasaun atu labele halo diskriminasaun no proteje ema ho defisiénsia sira.

Obrigasaun partisipasaun: Estadu tenke asegura katak ema ho defisiénsia sira inklui iha elaborasaun lei no política no prosesu foti desizaun sira seluk kona-ba sira.

7.3.4 Direitu ba igualdade no la iha diskriminasaun

Definisaun kona-ba diskriminasaun iha KDED inklui forma direta (objetivu) no indireta (efeitu) husi diskriminasaun, no ida ne'e hanesan ho definisaun husi Eliminasaun Diskriminasaun hasoru Feto-KEDHF⁹ ne'ebé trata kona-ba direitu feto sira nian, no Konvensau kona-ba Eliminasaun Diskriminasaun Rasial-KIHDR¹⁰ ne'ebé ko'alia kona-ba rasizmu. Ezemplu hosi diskriminasaun direta mak bainhira lei permite esterilizasaun forsada ba ema ho defisiénsia

⁹ Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW).

¹⁰ International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD).

sira. Diskriminasaun indireta akontese, nu'udar ezemplu, bainhira entrevista ba kandidatu sira ne'ebe tuir entrevista sira hala'o iha andár daruak, wanhira kandidatu ida mak uza kadeira roda. Ema hanesan ne'e sei iha situasaun ne'ebé la hanesan ho kandidatu sira seluk, tanba nia sei labele tuir entrevista. Solusaun ne'e bele, zemplu, hala'o entrevista iha andár kraik, medida ida ne'ebé sei la hamosu difikuldade barak ka despeza boot ba entidade ne'ebé hala'o entrevista.

7.3.5 Asesibilidade

Hanesan diskute ona antes, defisiénsia ne'e rezultadu interasaun hosi ema ida ne'ebé iha defisiénsia ho barreira ambientál ne'ebé eziste iha sosiedade. Hasai barreira hirak hanesan ne'e importante atu permite ema ho defisiénsia sira atu moris mesak no partisipa tomak iha sosiedade. Estadu sira tenke foti medida ne'ebé apropriadu atu asegura ema ho defisiénsia sira iha baze iguallade ho ema sira-seluk. Aleinde ne'e, tenke iha mós asesu ba ambiente fízika no asesu tomak ba informasaun, komunikasaun no servisu públiku sira seluk. Obrigasaun idane'e aplika ba "area urbanas no rurais. Nune'e mós, maske atór privadu iha obrigasaun atu labele halo diskriminasaun bazeia ba ida-ne'e, nune'e sasán, produktu no servisu sira ne'ebé sira oferese tenke asegura asesibilidade.

Diskusaun no Debate: Barreira husi sosiedade

Imajina ema ida-ne'ebé ho defisiénsia tenta atu lao sai hosi nia uma, ba iha klase laran ne'ebé imi tuur daudaun.

Saida mak sei sai dezafiu ba:

- ema ho defisiénsia matan
- ema ho defisiénsia rona no kolia
- ema ho kadeira roda

Bainhira sira iha klase laran, barreira saida mak sira hasoru?

7.3.6 Rekoñesimentu iguál iha lei nia oin

Estadu iha obrigasaun atu garante direitu ne'ebé hanesan ba ema ho defisiénsia sira atu sai-na'in no simu propriedade, atu kontrola sira-nia asuntu finanseiru rasik, atu iha asesu ne'ebé hanesan ba empréstimu banku, garantia, no forma kréditu finanseiru sira seluk, no atu asegura katak sira la lakon arbitru de'it sira-nia propriedade. Nune'e mós, la'ós ema ho defisiénsia hotu-hotu mak iha kapasidade atu uza direitu hirak-ne'e mesak. Estadu tenke fó apoiu kona-ba ida-ne'e. Bele uza medida asesibilidade, ezemplu, rekere banku ida atu fó informasaun ho formatu asesível ba ema ho defisiénsia. Liután, ema ho defisiénsia sira bele hili ema ida atu tulun sira hodi ezerse sira-nia direitu. Maske nune'e, idane'e hamosu risku katak ema seluk bele koko atu influensia sira nia desizaun. Ezemplu di'ak mak ho votasaun. Ema ida-ne'ebé ho defisiénsia matan labele lee votu no tenke husu ema ida atu hakerek ba nia. Maibé, oinsá mak sira hatene se ema ne'e hakerek loloos? Boletín votu tenke disponivel iha Braille, no idane'e la akontese iha Timor-Leste.

Direitu atu vota husi ema ho defisiénsia iha Timor-Leste

Sidadaun Timor-Leste hotu-hotu hetan garantia ba direitu votu nian tuir Konstituisaun; tuir Artigu 16 no 21 Konstituisaun RDTL, sidadaun hotu-hotu iha direitu no devér universál hanesan. Maibé, tuir grupu advokasia prinsipál ne'ebé servisu kona-ba asuntu defisiénsia, hanesan Organizaun Ema ho Defisiénsia (DPO), ema barak ho defisiénsia iha oportunidade limitadu atu vota.

Durante eleisaun parlamentár 2017, Komisaun Nasionál Eleisaun (CNE) no Sekretariadu Tékniku Administrasaun Eleitorál (STAE) halo pasu importante balu hodi inklui ema ho defisiénsia sira iha monitorizasaun eleisaun. Ra'es Hadomi Timor Oan (RHTO), DPO nasional, hamutuk ho organizaun internasionál, no membru CNE no STAE, observa ona asesu husi ema ho defisiénsia ba fatin votasaun, no dokumenta barreira oioin ba ema ho defisiénsia sira durante loron eleisaun:

- *Barreira Fíziku no Asesibilidade Ambientál*: labele asesu facilidade sira iha fatin votasaun: falta rampa, odamatan la adekua, eskada aas; falta sentina asesível; no mós distánsia boot hosi fatin votasaun;
- *Barreira Komunikaun no Barreira Institusionál*: prinsipalmente menus sensibilizasaun, koñesimentu no abilidade hosi pesoál votasaun atu fó asisténsia adekua ba votante ho defisiénsia sira (ezemplu, inkapasidade atu komunika ho di'ak ho ema ho defisiénsia rona, defisiénsia intelektuál ka defisiénsia matan). Nune'e mós, la iha formatu asesível husi boletín votu, hanesan letra boot ka materiál eskrita ne'ebé fasil atu bele komprende, ka téknika sira hanesan Braille no lian jestuál);
- *Barreira atitude*: ema ho defisiénsia barak la iha konfiansa atu ba vota tanba ta'uk diskriminasaun iha fatin votasaun.

7.3.7 Estatística no rekolla dados

Estadu tenke halibur informasaun ne'ebé apropiadu inklui dados estatística no peskiza, nune'e sira bele formula no implementa política hirak hodi kumpre sira nia obrigasaun. Informasaun sira hanesan ne'e tulun Estadu atu identifika no hatán ba barreira ne'ebé ema ho defisiénsia sira hasoru. Iha tempu hanesan, atu asegura konfidensialidade no respeito ba privasidade ema ho defisiénsia sira-nian, Estadu Parte sira tenke kumpre prinsipiu étiku sira ne'ebé internasionál simu iha rekolla no utilizasaun dados. Diretór-Jerál Estatística Timor-Leste nian iha informasaun kona-ba defisiénsia, inklui númeru ema ho defisiénsia, idade, taxa empregu, edukasaun, mobilidade, no fatin ne'ebé sira hela ba.

7.4 POLÍTICA SIRA IHA SUDESTE AZIÁTIKU KONA-BA EMA HO DEFISIÉNSIA

KDED hetan ratifikasaun husi país hotu husi ASEAN maibé Timor-Leste seidauk. País sira ASEAN nian iha nível rejionál mós foti medida balu atu promove no proteje direitu ema ho defisiénsia sira-nian. Iha 2011, Membru Estadu ASEAN adopta Deklarasaun Bali kona-ba Hametin Kna'ar no Partisipasaun Ema ho Defisiénsia iha Komunidade ASEAN. Deklarasaun Bali hanesan marku importante ida. Sujestaun mós ba Estadu Membru sira atu promove kualidade moris ema ho defisiénsia sira-nian no garante kumprimentu ba direitu sira ne'e, liu husi integra perspetiva defisiénsia nian iha dezvoltamentu no implementasaun política no programa sira ASEAN nian iha ninia pilár tolu – ekonómiku, seguransa política, no sosiokulturál.

7.5 DIREITU BA EDUKASAUN BA EMA HO DEFISIÉNSIA SIRA IHA TIMOR-LESTE

Estadu, nu'udar se mak kaer obligasaun (portador de dever) tuir lei internasionál direitus umanus nian, tenke garante asesu ba edukasaun ba sidadaun sira, inklui ema ho defisiénsia sira. Ida-ne'e mós garante ona iha Konstituisaun Timor-Leste nian, iha Seksaun 59, ne'ebé ko'alia kona-ba direitu atu hetan asesu ba edukasaun no kultura. Tuir artigu ida-ne'e, Estadu tenke “promove estabesimentu sistema públiku ensinu báziku universál no obrigatóriu ne'ebé gratuitu (...). Hatutan tan katak “ema hotu iha direitu ba oportunidade sira ne'ebé hanesan ba edukasaun no formasaun profesionál”.

Maski Konstituisaun no lei direitu umanu internasionál garante direitu atu asesu ba edukasaun, ema ho defisiénsia barak labele ezerse direitu ne'e. Tuir relatóriu 2016 husi Asosiasaun ba Ema ho Defisiénsia sira iha Timor-Leste (ADTL), maioria ema ho defisiénsia sira nunka iha asesu ba edukasaun. Ida-ne'e konfirma ona hosi Sensus Nasionál 2015, ne'ebé hatudu katak maizumenus ema ho defisiénsia besik 25.000 nunka hetan asesu ba eskola (maizumenus mane 12,000 no feto 17,000). Maski ema 5,858 ho defisiénsia (mane 3,982 no feto 1,876) remata ona sira-nia eskola primária, maibé número ne'e ki'ik liu ba nível ensinu superiór: 1,880 (eskola sekundária), 260 (politékniku/diploma) no 649 (universidade).

Número hirak-ne'e hatudu katak Timor-Leste iha dalan naruk atu ba bainhira ida-ne'e mai atu fornese asesu iguál ba edukasaun ba ema ho defisiénsia sira; maski nune'e, iha tendénsia balun ne'ebé enkoraja ema ho defisiénsia sira.

7.5.1 PRÁTICA DI'AK IHA EDUKASAUN

Iha tinan 2014, estabesele ona programa Diploma 1 hanaran “Reabilitasaun Bazeia ba Komunitade/DRBK-1 (RBK Diploma 1)”, iha Universidade Nasionál Timor Lorosa'e (UNTL), iha Departamentu Dezenvolvimentu Komunitáriu (Fakuldade Siénsia Sosiál). Programa Reabilitasaun baze Komunitária (RBK) inisialmente dezeña hosi Organizasaun Saúde Mundiál (OMS) atu hatán ba falta servisu reabilitasaun ba maioria ema ho defisiénsia iha nasaun sira ne'ebé falta rekursu. Ideia ne'e atu apoia no avansa qualidade moris ne'ebé di'ak ba ema ho defisiénsia sira no sira-nia família liu hosi programa hakbiit partisipasaun inkluzivu iha nível baze, iha comunidade sira-nia leet.

Nu'udar ezemplu hosi kolaborasaun di'ak entre sociedade sivil (ADTL) no Universidade Nasionál (UNTL), programa ida-ne'e fó oportunidade di'ak ba ema ho defisiénsia sira atu asesu ba edukasaun. Vantajen hosi programa ida-ne'e mak la'ós de'it fó oportunidade ba ema ho defisiénsia sira, maibé mós dezeñu ba parte interesada sira-seluk, voluntáriu, no pesoál ONG sira ne'ebé partisipa iha programa ida-ne'e.

Diskusaun no Debate: Testemuñu pesoál

Sr. Gaspar Afonso mak estudante ida ne'ebé agora daudaun rejistu hela iha Universidade Nasionál Timor Lorosa'e (UNTL). Sr. Afonso tama iha universidade ne'e hanesan estudante dahuluk ne'ebé iha defisiénsia matan iha Departamentu Siénsia Política, Fakuldade Política no Siénsia Sosiál. Hanesan estudante iha UNTL, dezde tinan 2018, sai ona hanesan fonte orgulhu boot ida ba Sr. Afonso, tanba nia hatudu katak UNTL, hanesan universidade nasional, prontu atu fó oportunidade ba ema ho defisiénsia sira, liuliu ba ema sira ne'ebé iha defisiénsia matan hanesan nia.

Maibé antes tama ba universidade, nia la'o liu dalan funu nian ne'ebé moruk. Maske remata ninia eskola primária iha tinan 2011, nia la iha oportunidade barak atu kontinua ninia edukasaun. Tanba nia persistente no inisiativa, nia konsege hetan sertifikadu eskola nian iha tinan 2017, iha Kupang-Indonesia. Ho sertifikadu ne'e nia bele asesu ba UNTL nu'udar estudante regular ida.

Sr. Afonso nia istória inspiradora tebes, maibé nia tenke iha dalan ida ne'ebé difisil tebes atu bele asesu ba ensinu superior.

Karik Ita-boot sira batene istória pesoál ne'ebé hanesan?

Ne'e justu ka lae, estudante talentoza sira hanesan Sr. Afonso tenke luta maka'as atu hetan edukasaun?

Saida mak bele halo hodi fasilita joven Timoroan ho defisiénsia sira atu asesu ba ensinu superiór?

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Abordajen ba defisiénsia

Abordajen ba ema ho defisiénsia sira evolui tiha ona iha tinan hirak nia laran. Evolusaun ida-ne'e bele esplika liu hosi perspetiva prinsipál haat: modelu karidade, modelu médiku, modelu sosiál, no abordajen bazeia ba direitus umanus. (1) Modelu karidade haree ema ho defisiénsia sira hanesan vítima ne'ebé presiza tulun hosi ema sira ne'ebé 'iha kapasidade'. Trata ema ho defisiénsia hanesan ema ne'ebé labele hanoín ka haree ba sira-nia an, ne'e katak sosiedade iha obrigasaun atu tau matan ba sira. (2) Modelu médiku bazeia ba vizaun katak defisiénsia ne'e kondisaun médiku ida, ne'ebé iha situasaun balu, bele jere ho kuidadu médiku. Ne'e enkoraja lakon independénsia. (3) Modelu sosiál haree defisiénsia hanesan mai hosi sosiedade, ne'ebé harii barreira sira iha ambiente. Ida-ne'e foka atu elimina barreira sira hanesan ne'e hosi ambiente. (4) Abordajen bazeia ba direitus umanus harii bazeia ba komprensaun kona-ba abordajen sosiál, no rekoñese katak ema ho defisiénsia sira mak titulár ba direitu sira.

Atitude sosiál no termus kona-ba defisiénsia iha Timor-Leste

Iha Timor-Leste, ema ho defisiénsia sira hetan tratamentu, iha senáriu di'ak liu, hanesan ema ne'ebé atu tau-matan, ne'ebé presiza asisténsia hosi sira-nia membru família sira. Fiar tradisionál tuir ida ne'ebé, se membru família ida ho kondisaun defisiénsia, idane'e tanba hahalok aat husi membru família sira seluk ka bei-ala sira iha pasadu, ka idane'e rezultadu husi malisan. Ida ne'e hamosu estereótipu no diskriminasaun perigozu. Buat hirak ne'e iha konsekuénsia grave ba povu nia moris loron loron nian – inklui asesu limitadu ba atividade sosiál no kulturál, no mós ba servisu governu nian. Diskriminasaun hasoru ema ho defisiénsia ne'e refleta, maibé mós kontinua hetan impaktu liu hosi utilizasaun lian-fuan ofensivu. Tanba ne'e importante atu uza lian-fuan ne'ebé apropriadu no respeitozu.

Konvensaun kona-ba Direitu Ema ho Defisiénsia nian (KDED)

KDED hatuur direitu no obrigasaun sira kona-ba ema ho defisiénsia sira. Lei ne'e la garante direitu foun, maibé elabora kona-ba direitu sira-ne'ebé hetan rekoñesimentu iha Direitu Internasionál no sira-nia importánsia relasiona ho ema ho defisiénsia sira-nia preokupasaun. Enkuantu la fó definisaun kona-ba defisiénsia, ida-ne'e rekoñese katak ida-ne'e hanesan konstrusaun sosiál ne'ebé evolve durante tempu no ne'ebé bele iha importánsia ne'ebé diferente iha sosiedade oioin. Konvensaun ne'e ko'alia liu kona-ba halakon barreira sira ne'ebé ema ho defisiénsia sira hasoru bainhira goza sira-nia direitu sira (inklui barreira attitude, barreira ambientál, informasaun kona-ba barreira institusionál). Hanesan iha 2020, Timor-Leste nasaun úniku iha rejiaun sudeste aziátiku ne'ebé la ratifika KDED, maske ho pasu significativu balun iha diresaun ne'e.

Inisiativa sira iha nível ASEAN

ASEAN hola ona inisiativa oin-oin atu integra defisiénsia iha pilár tolu iha comunidade ASEAN nian. Daudaun ne'e, implementa hela pontu asaun sira ne'ebé identifika ona iha ASEAN Enabling Masterplan 2025: Habelar direitu ema ho defisiénsia sira-nian.

Direitu ba edukasaun ba ema ho defisiénsia iha Timor-Leste

Maske Konstituisaun no lei direitu umanu internasionál garante direitu atu asesu ba edukasaun, ema ho defisiénsia barak labele ezerse direitu ne'e. Tuir relatóriu 2016 husi Asosiasaun ba Ema ho Defisiénsia sira iha Timor-Leste (ADTL), maioria ema ho defisiénsia sira nunka iha asesu ba edukasaun. Sira ne'ebé mak asesu, barak liu mak remata de'it eskola primária.

KAPÍTULU 8

AMBIENTE NO DIREITUS UMANUS

Autor Orijinal Husi: Michael Hayes, Mahidol University, Global Campus Asia-Pacific

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Celso da Fonseca, Sentru ba Direitus Umanus – UNTL.

Teste husi: Regina Seuc Seran das Dores, Sehorina Madalena dos Santos,
Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

8.1 INTRODUSAUN BA DIREITUS UMANUS NO AMBIENTE

Ema depende ba ambiente ba sira nia sobrevivénsia. Maske nune'e, foin daudaun mak ema foin rekoñese katak sira nia tratamentu ba ambiente bele iha impaktu permanente no la di'ak. Durante dékada 1960 no 1970, **movimentu ambientál** sai fenomenu global, tanba dezastre ambientál ne'ebé sériu liu hanesan trajédia **Envenenamentu Merkuriu iha Minamata** iha Japaun halo ema haree prejuizu ne'ebé mai husi degradasaun ambientál. Dezenvolvimentu sira seluk mak hanesan movimentu anti-ikan baleia no livru hanesan *Silent Spring* (1962) ne'ebé subliña perigu husi pestisida sira, no mós ajuda lori asuntu ambientál ba konxiénsia públika. Iha dékada tuir mai, konxiénsia sira ne'e komesa liga ba direitus umanus.

Interasaun entre direitus umanus no ambiente la'o tuir dalan oin rua: ambiente ne'ebé moos hanesan direitu umanu no bein-estár (moris di'ak) no protesauun ambientál depende ba protesauun husi direitus umanus. Ka iha parte seluk, direitus umanus nesesáriu hodi afirma direitu ambientál. Hanesan, direitu ba saúde, hahán, no saneamentu bee depende husi ambiente segura, moos, saudável no sustentável. Ligasaun entre ambiente, direitu kulturál sira no eransa bele sai forte liu ba grupu ne'ebé iha ligasaun kulturál ba rai no natureza.

Estudo kazu: Abu abu iha Sudeste Aziátiku

Ida ne'e kauza husi sunu rai agrikultura, ne'ebé akontese maizumenus kada tinan iha fulan Agostu no Setembru. Sunu rai dala barak hahú ho illegal nu'udar maneira fasil atu hamoos rai molok kuda produktu agrikultura foun. Prosesu atu kuda produktu agrikultura iha to'os, dala barak agrikultor sira iha Timor-Leste sunu du'ut hodi hamoos to'os molok udan tu'un mai. Mézmuke plantasaun ai-tali no rezerva ai konsidera nu'udar kauza husi sunu rai, foin lailais ne'e peskiza hatudu ona katak iha mós kauza seluk, inklui empreza sira hamoos rai liu husi sunu rai, konfliktu na'in ba rai, (especialmente ai-laran), no asaun kombate inséndiu (sunu rai) ne'ebé la efikás husi governu Indonesia. Ahi suar barakliu mai husi Indonézia, maibé Malázia mós kontribui ba aktu hirak nee. Nasaun ne'ebé afetadu mak Malázia, Singapura, Brunei, no Indonézia no dala balun Tailândia no Filipina. Mézmuke eziste ona iha dékada ida nia laran, akordu *ASEAN Agreement on Transboundary Haze Pollution* (2002) seidauk bele redús porsaun ahi suar.

Rejiaun Sudeste Aziátiku iha istória individual ne'ebé riku tebes no comunidade sira luta kontra degradasaun ambientál nu'udar rezultadu husi dezenvolvimentu. Grupu sosiedade sivil ne'ebé mosu iha dékada 1970 bele separa iha grupu rua: Sira ne'ebé preokupa asuntu rai no subsisténsia (dala barak kompostu husi indijena ka comunidade ki'ak sira), no grupu klase médiu ne'ebé preokupa ho kualidade moris, poluisaun urbana, no protesauun ambientál. Iha dékada 1980, mosu movimentu global kona-ba justisa ambientál hodi responde ba dezastre ambientál hanesan ida ne'ebé iha **Bhopal** iha ne'ebé fábrica nakfera kauza gás venenu hamate maizumenus ema 5,200. Preokupasaun seluk mós mosu relasiona ba ameasa enerjia nuklear kona-ba asidente Chernobyl iha Uniaun Soviética (agora iha Ukraina), ne'ebé reator nuklear namlele afeta ema rihun barak, no tuir asidente Fukushima iha Japaun ne'ebé reator namlele ne'ebé kauza husi estragu ne'ebé mai husi Tsunami. Ikus liu, óliu nakfakar husi **Exxon Valdez** - iha tempu ne'eba, óliu barak mak nakfakar ne'ebé estraga ambiente maka'as—nune'e mós halo comunidade hirus tanba ema sente empreza la buka meius hodi evita destruisaun ambientál.

Daudaun ne'e, ema iha rejiaun Sudeste Aziátiku konxiente liu kona ba importánsia husi ambiente moos no iha possibilidade boot atu kontra dezenvolvimentu sira ne'ebé fó risku ba meu-ambiente. Preokupasaun importante ida mak benefísiu no todan atu hadi'a meu-ambiente la fahe hanesan, ne'ebé ikus mai refere ba problema **rasizmu ambientál**. Ida ne'e signífika katak destruisaun ba meu-ambiente la justu no iha efeitu negativu ba grupu étniku, rasial ka ekonómiku balun ho benefísiu ba ema ne'ebé riku liu iha sosiedade. Ezemplu simples ida ne'e bele hetan iha kazu sira kona ba **estrasaun rekursu**, ne'ebé estraga rai barak iha

sosiedade ne'ebé kiak no marjinalizadu hodi fornese produktu no servisu ba ema sira iha klase médiu no ba leten. Iha eskala boot, diskriminasaun ambientál bele akontese entre nasaun sira, bainhira nasaun riku harii indústri boot sira iha nasaun ki'ik hodi evita problema poluisaun iha sira nia territóriu.

Foka ba: ETERNALIZASAUN HUSI PROBLEMA AMBIENTÁL, KAZU HUSI BARRAJEN IHA MOTA MEKONG

Mota Mekong hanesan mota ne'ebé kuaze naruk liu iha mundu, no ema rihun barak mak depende husi mota ne'e ba sira nia subsisténsia. Maibé mota ne'e mós iha barrajen barak, no Xina, RDP Laos no Kambodja, sira hotu harii barrajen. Barrajen sira ne'e la di'ak ba vida selvajen, kria inseguransa hahán no ameasa subsisténsia husi peskadór sira iha mota ninin. Ba Xina, ne'ebé halo barrajen sira ne'e besik fatin mota hahú, sira ladún afeta husi barrajen tanba impaktu akontese tuir mota. Ba Vietname, ne'ebé iha liu ema millaun 20 ne'ebé hela iha mota, barrajen sira iha impaktu maka'as. Ida ne'e kazu ida husi país ne'ebé hetan vantajen (iha kazu ida ne'e sentrál idroelétrika) no iha impaktu ba ambiente husi país sira ne'ebé besik. Ida ne'e mós akontese iha mota seluk hanesan Mota Salween iha Miamar, iha ne'ebé empreza eletrisidade husi Tailandia harii barrajen idroelétrika. Barrajen sira impaktu maka'as ba comunidade iha mota maibé benefísiu eletrisidade ba hotu Tailandia.

Diskusaun no Debate: SAIDA MAK SAI HANESAN PREOKUPASAUN AMBIENTÁL IHA ITA NIA NASAUN?

Problema hirak ne'ebé deskreve tuir mai ne'e akontese iha ita nia nasaun no sosiedade?

- Poluisaun anin
- Tesi ai barak liu iha floresta
- Bee fo'er no kontaminadu
- Poluisaun indústri no poluisaun husi fábrica sira
- Poluisaun sonora husi tráfik
- Kontaminaun hahán
- Bee ne'ebé fo'er atu hemu no ba fase
- Destruisaun husi floresta naturál sira
- Poluisaun agrikultura
- Destruisaun ba ambiente mariñu ninian hanesan ahu ruin no tasi

Halo peskiza tan hodi hetan impaktu husi preokupasaun sira ne'e, no konsidera se mak kria problema hirak ne'e, no oinsá sira bele rezolve?

Iha mundu tomak iha istória kona ba defensór direitu ambientál sira ne'ebé sempre sai alvu, hetan ataka no oho. Maizumenus ativista ambientál ema 185 ne'ebé hetan oho iha tinan 2015. Nune'e rejiaun Sudeste Aziátiku sai nu'udar rejiaun ne'ebé aat liu iha mundu. Ezemplu ativista ema na'in 33 mak oho iha Filipina, nasaun segundu ne'ebé aat liu (tuir Brazil), inklui no mós ema mate iha Indonézia, Miamar, Kambodja, no Tailândia. Ativista ambientál hetan ameasa tanba sira kontra podér negósiu na'in sira no sira fó obstákulu ba agenda deenvolvimentu governu nian. Iha kazu barak ativista sira ne'e mai husi knua ne'ebé sira nia família sira no comunidade sira mós hetan ameasa direta husi ema sira ne'ebé hakarak estraga ambiente. Iha Sudeste Asia no nasaun sira seluk, governu la halo buat barak atu proteje ativista ambientál sira. Maske iha influénsia husi ema sira ne'ebé iha podér, defensór direitu ambientál sira no sira nia organizasaun sei kontinua nafatin hodi protesta ba sira nia direitus umanus.

8.2 PADRAUN AMBIENTÁL SIRA

To'o dékada 1960 no 1970 lei ambientál sira ladún preokupa ho protesau ambiente no preokupa liu atu proteje sira ne'ebé hakarak halo esplorasau ba ambiente. Tinan ba tinan hahú uitoan mudansa ba hano in hodi dezentolve jurisprudénsia ba protesau ambientál. Iha nivel nasional lei ambientál primeiru pasa iha inísiu tinan 1800, hodi estabelese jardín nasional. Iha lei nasional seluk inklui lei sira ne'ebé regula kona ba jestaun poluisaun, ezemplu mak hanesan; Lei kona ba poluisaun moos, signifkante, maioria nasaun sira seluk daudaun ne'e iha ona lei kona ba poluisaun anin nian. Iha rejiaun Sudeste Asia nasaun sira ne'ebé seidauk introdús lei hirak ne'e mak hanesan Timor-Leste, Miamar, Laos no Kambodja. Maibé lei sira ne'ebé regula kona ba poluisaun bee, jestaun lixu, intervensaun ba perigu kímiku, no protesau ba balada fuik sira, ai-laran, no area bio-diversidade sira hetan ona aprovasaun. Maske lei hirak ne'e proteje padraun ambientál sira la haree ba konsekuénsia direitus umanus ne'ebé mai husi estragu ba ambiente.

Lei ambientál sira iha Timor-Leste

Iha Timor-Leste kestaun ambientál haree husi Sekretaria Estadu ba Ambiente (SEA) iha Ministériu Ekonomia no Dezenvolvimentu nia okos no Ministériu Agrikultura no Peska (MAP). MAP responsavel liu liu ba jestaun ba rekursu sira inklui floresta, peska no konsersasaun husi biodiversidade. SEA foka ba monitorizasaun, avaliasaun, kontrolu no protesau. SEA mak responsavel atu hala'o Estudu Impaktu Ambientál (EIA),¹ kontrolu ba poluisaun, lei ambientál no nia kumprimentu, konsersasaun husi biodiversidade, konxensializasaun ambientál, laboratóriu ambientál, no kestaun ambientál internasionál. Base ba estrutura legál husi protesau ba ambiente bele hetan iha Konstituisaun (K-RDTL):

Artigu 61. (Meiu-ambiente)

1. *Ema hotu-hotu iha direitu atu moris iha ambiente ema moris nian ne'ebé moos, nabelundi'ak hó natureza, no iha obrigasaun atu proteje no halo di'ak ba jersaun loron ikus nian.*
2. *Estadu rekoñese katak iha nesesidade atu tau matan didi'ak no fó valór ba ita-nia rain nia riku-soin.*
3. *Estadu tenke fó-sai buat ne'ebé mak sei halo atu defende natureza maibé sei hodi hala'o mós nia ekonomia.*

Liu tan, kestaun ambientál sira regula liu husi lei sira ne'ebé tuir mai:

- Lei Baze Ambientál Dekretu Lei n.26/2020

Objetivu husi lei ida ne'e mak atu define prinsípiu fundamentál sira kona ba protesau ba ambiente hanesan igualdade inter-jerasional (ambiente tenke proteje ba jersaun futura sira), prekausaun no prinsípiu katak poluidor tenke selu. Sai mós hanesan baze legál ba konsersasaun husi ambiente no obriga ba sustentabilidade husi utilizaun ba rekursu sira. Inklui mós sansaun sira (kastigu) ba ema ne'ebé destroi ambiente la tuir lei.

- Rejime Legál husi protesau no Konsersasaun husi Biodiversidade Dekretu Lei n.6/2020
- Lei ida ne'e bazeia ba padraun internasionál husi diversidade biolójika no identifika ministériu Governu sira ne'ebé responsavel (ministériu komérsiu no agrikultura). Lei ida ne'e bele harii área protejida, espésie protejida no rehabilitasaun husi ekosistema sira.

- Lisensiamentu ambientál Dekretu Lei n.5/2011

- Harii prosedimentu ba EIA. Estabelese kategoria tolu husi projetu sira: Kategoria A presiza EIA kompletu, Kategoria B presiza EIA simples no Kategoria C la presiza EIA. Fó mós regra kona ba órgaun avaliasaun no prosesu konsulta pública.

- Sistema Nasional Área Protejida Dekretu Lei n. 5/2016

- Hanesan ho Dekretu ba Protesau no Konsersasaun husi Biodiversidade, lei ida ne'e bele estabelese mós área protejida sira hanesan Parke Nasional. Fó dalan mós ba monitorizasaun husi área sira ne'e no rezolusaun konflitu, porezemplu ba ema ne'ebé hela iha área protejida sira.

Pasu importante dahuluk atu reklama meu-ambiente ne'ebé moos nu'udar direitos umanus introdús iha **Deklarasaun Estokolmu (1972)** nu'udar Nasaun Unidas nia konferénsia ba dahuluk kona ba asuntu ambiental. Maske deklarasaun ida ne'e la espesfikamente rekoñese direitu ba ambiente ne'ebé moos nu'udar direitos umanus, maibé tuir nesesidade atu hatuur direitos umanus no ida ne'e hatudu ninia interdependénsia ba malu. Deklarasaun ida ne'e simu responsabilidade hodi proteje no hadi'a meu-ambiente, la'ós ba jersaun ohin loron nian de'it maibé ba jersaun futuru oin mai. Maske Deklarasaun Estokolmu la iha forsa legal ne'ebé kesi Estadu parte maibé ida ne'e nu'udar deklarasaun ba prinsípiu ne'ebé iha konkordánsia husi hirak ne'ebé sai parte.

Asuntu direitos umanus ba ambiente ne'ebé moos la hetan konkordánsia no apoiu tomak iha tempu imediatu hafoin konferénsia Estokolmu. Advogadu internasionál sira sente katak konseitu ida ne'e ladún klaru no difisil atu aplika. Ezemplu oinsá bele define ambiente ne'ebé moos? Karik ida ne'e refere ba oinsá anin moos? Ka ida ne'e liga ba ai-horis sira, jardín no animal sira? Ida ne'e ho intensaun atu hamenus poluisaun iha fatin balu iha nasaun ida?

Foka ba: Elementu sira kona ba direitu ba ambiente ne'ebé moos

La iha definisaun úniku kona ba ambiente ne'ebé moos maibé iha elementu balun ne'ebé konsidera sai parte mak hanesan:

Liberdade husi poluisaun, ne'ebé sei inklui mak hanesan:

- Poluisaun ba bee hemu nian
- Poluisaun iha anin
- Liberdade husi lixu no fo'er sira
- Liberdade husi venenu hanesan insektisida no erbisida

Direitu ba ambiente ne'ebé saudável ne'ebé inklui mak hanesan:

- La hetan moras husi bee, husi ár no ai han ne'ebé la moos
- Regulamentu sira ne'ebé bandu atu uza venenu sira
- Hapara fábrica sira halo poluisaun

Direitu atu asesu ba ambiente natural ne'ebé moos ne'ebé sei inklui:

- Direitu ba jardín no fatin halimar
- Direitu ba jardín nasional ka area natureza seluk
- Direitu atu asesu ba tasi-ibun moos no gratuitu

Direitu ba ambiente ne'ebé sustentável ne'ebé inklui:

- Direitu atu salva ai-laran, mangal ka area seluk husi destruisaun sira
- Direitu atu garante katak rai, ai-laran no mota produtivu nafatin no bele evita estraga tesi ai barak demais, peska barak demais ka utiliza adubu demais.

8.2.1 Direitu substantivu ba ambiente ne'ebé moos

Husi direitu ba ambiente ne'ebé moos iha funsaun rua diferente ne'ebé iha relasaun, ida mak tenke iha lei ida no mekanizmu ruma hodi implementa. Iha liafuan seluk la to'o katak indivíduu ida hetan direitu, ida ne'e prezisa tama iha lei ruma. Prosedimentu sira hanesan tribunal, sistema judisiáriu ka mediasaun tenke iha nune'e bele aseguara katak indivíduu ida bele realiza ninia direitu sira. Atu habadak, direitu substantivu ne'e refere ba ezisténsia husi

¹ Environment Impact Studies (EIA).

direitu ne'e rasik, maske direitu prosesuál sira inkorpora abilidade hodi uza liu husi tribunal ka mekanizmu seluk ne'ebé ekivalente.

Direitu substantivu ba ambiente ne'ebé moos eziste ona iha regulamentu oin-oin, iha lei internasionál no lei nasional. Iha direitu internasionál Pakto Internasionál kona ba Direitu Ekonómiku Sosiál no Kulturál sira (PIDESK)² apresenta nia deklarasaun indiretu kona ba asuntu ne'e, relasiona ho direitu ba saúde. Maske nune'e la mensiona direitu espesífiku kona ba ambiente ne'ebé moos, ida ne'e fó indikasaun katak direitu ba ambiente ne'ebé moos dala ruma nesesáriamente atu garante direitu ba saúde. Nune'e elementu sira kona ba responsabilidade Estado hodi atinje direitu ba ambiente ne'ebé moos inklui fornecimentu husi bee hemu ne'ebé moos, saneamentu no liberdade husi poluisaun. Dokumentu internasionál sira seluk ne'ebé inklui *Deklarasaun Rio kona ba Ambiente no Dezenvolvimentu* (1992) ne'ebé diskute kona ba relasaun entre ambiente ne'ebé moos no direitos humanos. Maske nune'e hanesan deklarasaun ida la kesi no la espesifikamente rekoñese direitos humanos ba direitos ambiente ne'ebé moos.

Iha parte seluk, direitu ba ambiente ne'ebé moos eziste iha nivel regional, iha rejiaun Sudeste Aziátiku, *Deklarasaun Direitos Humanos ASEAN nian* temi direitu ba ambiente ne'ebé moos. Situasaun ida ne'e diferente tebes ho nivel nasional. Husi tinan 1980 ba oin direitu humanos kona ba ambiente ne'ebé moos estabesele ona iha nasaun sia nulu liu iha mundu. Realidade hatudu katak nasaun dezvoltadu sira hala'o ona iha nivel nasional liu husi interpretaun konstitusional, provizaun espesífiku ka kazu ruma iha tribunal kona ba asuntu ambiental.

8.3 DIREITU PROSESUÁL BA AMBIENTE NE'EBÉ MOOS

Direitu prosesuál kona ba ambiente ne'ebé moos simplifika ona iha dokumentu internasionál balun ne'ebé konsiste husi elementu tolu importante; (1) direitu ba informasaun ambiental; (2) direitu ba partisipasaun iha prosesu foti desizaun ba asuntu ambiental; no (3) asesu ba tribunal ka forma administrativu seluk iha kazu disputa ruma.

8.3.1 Direitu ba informasaun ambiental

Bainhira la iha informasaun, ida ne'e la posivel atu desenvolve argumentu ruma hodi kontra proposta ka projetu ne'ebé sei fó ameasa ba ambiente. Situasaun ida ne'e sei akontese bainhira ema sira la hamriik hodi buka hatene konstrusaun boot sira ne'ebé besik sira nia uma ka hela fatin. Bainhira koko atu buka hatene saida mak sira harii ona, dala ruma sira la hetan informasaun. Karik ne'e família ida sira sei preocupar kona ba perigo husi poluisaun ka aumenta tráfico ba sira nia oan sira. Se karik agrikultór, sira sei preocupar kona ba impaktu ba sira nia fatin halo produsaun agrikola. Karik na'in ba negósiu sira sei preocupar kona ba ninia impaktu ba sira nia atividade negósiu. Preocupasaun saida de'it la iha dalan seluk ba grupu hirak ne'e hodi prepara ba konsekuensi ruma husi konstrusaun ida ne'e, karik sira la fó informasaun. Estado presiza iha regulamentu kona ba liberdade atu asesu ba informasaun nune'e sociedade bele halo pratika sira nia direitu ba asesu informasaun sira kona ba ambiente ninian.

8.3.2 Direitu atu participa iha prosesu foti desizaun ba asuntu ambiental nian

Iha meus oin-oin hodi públiku bele participa iha prosesu foti desizaun ba asuntu ambiental ninian. Métodu rua husi métodu jerál mak liu husi regulamentu planu ambiental no **Estudu Impaktu Ambiental (EIA)**, métodu rua ne'e presiza inklui konsulta ba públiku.

Planeamentu Ambiental tenke iha partisipasaun públiku durante halo esbosu planu longu prazu ba vila no cidade. Públiku mós sei autoriza atu espresa sira nia konxiénsia ka opozisaun ba planeamentu desizaun espesífiku liu tan, especialmente bainhira sira nia ambiente

² International Covenant on Economic Social and Cultural Rights (ICESCR).

imediatamente hetan impaktu- ezemplu, opozisaun ba edifísiu kona-ba planta kímiku ne'ebé besik area abitasaun.

Estudu Impaktu Ambientál (EIA) nu'udar estudu ne'ebé avalia dezvoltamentu impaktu ambientál. Relatóriu presiza halo detalhe kona-ba ár, bee, no rai ne'ebé sei afeta. Dala ruma, ida ne'e mós sei inklui impaktu sosiál no sobrevivénsia. Projetu ne'ebé kauza númeru poluisaun substansial ka projetu boot, presiza tuir rekerimentu EIA ho legalmente (tuir lei) molok halo aprovasaun. Aleinde ne'e, EIA presiza inklui impaktu ambientál, nune'e mós halo medida mitigasaun hodi redús efeitu ida ne'e, durante iha etapa konstrusaun no operasaun. Aleinde ne'e Sistema EIA presiza inklui mekanizmu partisipasaun públiku.

Diskusaun no Debate: Estudu Impaktu Ambientál (EIA) iha Timor-Leste

Timor-Leste iha regulamentu nasional kona ba lisensiamentu no Estudu Impaktu Ambientál, ne'ebé define iha Dekretu-Lei 5/2011 kona ba Lisensiamentu Ambientál, no mós Dekretu Lei 26/2012. Lei Baze husi Ambiente.

EIA ida hala'o tuir estrutura husi Projetu Estrada Reziliénsia Klima Timor-Leste nian (*Timor-Leste Road Climate Resilience Project*), ba reparasaun emerjénsia husi parte husi estrada Dili-Ainaro, ne'ebé finansia husi Banku Mundiál no implementa husi Ministériu Obras Públikas. EIA haree ba impaktu ambientál no sosiál husi projetu inklui preokupasaun prinsipál ne'ebé fó sai husi konsulta pública iha nivel Suco, no mós planu kona ba oinsá haree ba preokupasaun ida ne'e.

Ezemplu balu husi impaktu mak:

Hasai vejetasun atu harii estrada

Impaktu husi erozaun husi tasi ibun (ba estrada ne'ebé iha tasi ibun)

Inundasaun ne'ebé mai husi udan

Halo jestaun ba bee fluvial husi kampu

Bandu traballadór atu uza arma no ekipamentu kasa

Traballadór sira tenke respeita privacidade no seguransa husi aldeia sira

Impaktu ne'e balu haree ba ambiente maibé oinsá relasiona ho direitos umanus? Estrada foun afeta ema nia direito ba ambiente moos?

Iha projetu infraestrutura boot ruma iha ita nia distritu?

Karik iha oinsá ita rona kona ba projetu sira ne'e?

Ita ka ema ruma husi ita nia família partisipa iha diskusaun pública ruma kona ba projetu sira ne'e?

Ita hanoin katak importante atu hala'o konsulta pública?

Partisipasaun Públiku nu'udar aspetu importante husi planeamentu ambientál no EIA, no krusial tebes atu asegura direitos umanus. Maibé atu efeitu liu tan, partisipasaun tenke significativa. Ida ne'e la to'o hodi autoridade rona sidadaun sira nia hanoin, sira mós presiza konsidera sira ho sériu. Prosesu tomak tenke transparente, no desizaun final tenke hatudu katak públiku sira nia hanoin bele konsidera. Partisipasaun sei inkluzivu kuandu asegura grupu hotu-hotu bele asesu ba ida ne'e. Grupus sira ne'ebé mak dala ruma esklui partisipasaun feto, mezmus direitos feto sira dala barak viola nu'udar rezultadu husi estragu ambientál. Ezemplu, fó sira nia papél iha servisu agrikultura, feto rural bele prejudika (risku) ba degradasaun ambiente.

Estadu dala barak koko atu limita ka falsifika, partisipasaun liu husi dalan oi-oin. Ezemplu inklui grupu ki'ik pro-dezenvolvimentu sira hodi partisipa hodi hatudu sira suporta maibé iha parte seluk prevene oponente sira hodi rona sira nian hanoin. Kazu seluk mak bainhira Estadu taka hela enkontru públiku sira liu husi halo taka dalan atu prevene asesu ba enkontru. Hanesan, Estadu bele muda partisipasaun ate ideas sira la iha valór tanba dezvoltamentu hahú ona. Iha kazu senáriu aat liu mak, públiku simplesmente esklui husi prosesu hotu-hotu.

Kna'ar husi sosiedade sivil Timor nian hodi halo monitorizasaun ba kumprimentu ambientál

Empreza lokál no estranjeiru sira, no mós empreza públika sira neim sempre kumpre política no regulamentu sira ne'ebé eziste. Grupu sosiedade sivil sira, ne'ebé iha ligasaun di'ak ho comunidade lokál sira ne'ebé afetadu liu husi fenómenu ambientál negativu, monitoriza regularmente violasaun sira ne'e.

Lao Hamutuk nu'udar ONG lokál ida ne'ebé mak ativu tebes relasiona ho halo advokasia kona-ba kumprimentu no monitorizasaun ba impaktu ambientál. ONG ida-ne'e, ho aliadu sira seluk, dala barak protesta hasoru projetu infraestruturá oioin, inklui megaprojetu sira. Sira-nia preokupasaun barak liu mak relasiona ho kestaun lisensiamentu, ka prosesu atu halo EIA. Tuir regulamentu, projetu risku aas tenke marka hanesan kategoria A, enkuantu projetu risku moderadu hanesan kategoria B. Maibé iha prátika, projetu balun hetan lisensa kategoria la loos. Sira tenke iha EIA kompletu (Kategoria A), maibé sira bele halo ida ki'ik liu (Kategoria B), ka iha kazu balu la iha EIA (Kategoria C).

Iha kazu seluk, kompañia sira halo servisu konstrusaun, maske sira la iha lisensa. Iha kraik ne'e mak ezemplu balun ne'ebé dokumenta husi Lao Hamutuk. Lista dahuluk mak estrada ne'ebé harii ona ne'ebé tuir loloos tenke halo EIA ho kompletu, maibé sira kategoriza nu'udar nivel B.

Lista daruak mak projetu dezvoltamentu ne'ebé la iha EIA.

Traballu iha estrada balu konsidera nu'udar "upgrades" no kategoriza nu'udar B maibé Lei Lisensiamentu dean katak konstrusaun husi estrada ne'ebé liu km 10 konsidera nu'udar kategoria A.

Tipu Projetu	Area	Proponente husi Projetu
Konstrusaun Auto-estrada 2018	Baucau-Viqueque	MTK (ho Banku Aziátiku Dezenvolvimentu)
Auto-estrada 2016	Dili-Baucau	MTK (ho Banku Aziátiku Dezenvolvimentu)
Road Network Upgrading Sector Project (2) 2013	Dili, Manatuto, Tacitolu-Liquica, Tibar-Gleno, others	MTK (ho Banku Aziátiku Dezenvolvimentu)
Projetu Bee no Saneamentu 2020-	Baucau	MTK (ho Banku Aziátiku Dezenvolvimentu)

Fonte: Lao Hamutuk

Website: <http://mail.laohamutuk.org/Env/18EnvRegistry.htm#TasiMane>

Projetu tuir mai implementa no la iha lisensa nune'e violasaun ba lei.

Tipu Projetu	Area	Proponente husi Projetu
Edifisiu- Timor Plaza	Dili	Dili Development Company / Tony Jape (privadu)
Sentrál Elétrika iha Hera	Dili	EDTL/MOP (públiku/estatál)
Edifisiu Ministériu Finansas	Dili	Ministériu Finansas (públiku/estatál)
Palm Business and Trade Center	Dili	Jackson Lay (privadu)
Pacific Beach Resort	Dili, Besik tasi ibun	Dili Development Company / Tony Jape (privadu)

Fonte: Lao Hamutuk

Website: <http://mail.laohamutuk.org/Env/18EnvRegistry.htm#TasiMane>

8.3.3 Asesu ba sistema justisa

Problema direitu prosesuál mak ema sempre fó prova katak sira hetan efeito diretamente husi estragu, ezemplu iha impaktu ba sira nia saúde or propriedade, atu lori ba tribunal. Iha kazu ambientál, estragu sira nee ka lakon ekonómiku karik sei labele deteta, tanba asuntu hanesan desflorestasaun ka poluisaun iha impaktu tempu naruk, no dala ruma la mosu ho imediatu. Iha nasaun Sudeste Aziátiku dala barak, ema tenke hatudu prova katak nia iha interesse ne'ebé liu. Ida ne'e inklui ONG ambientál ho interesse espesial iha vida selvajen ka poluisaun iha jurisdisaun balun. Restrisaun asesu ba tribunal autoriza ona grupu balun atu ba métodu alternativu liu husi dalan reklamasan, demonstrasaun públiku.

8.4 DIREITU BA AMBIENTE SEGURU, MOOS, SAUDÁVEL, NO SUSTENTÁVEL

Relatór Especial ONU kona-ba Direitos Umanus no Ambiente define obrigasaun husi Estadu hodi garante ambiente seguru, moos, saudável no sustentável (SMSS).³ Nia rekoñese katak iha evidénsia klaru katak direitos umanus hetan ameasa husi risku ambiente. Allende ne'e, tanba ajénsia ONU hotu-hotu no Estadu tomak rekoñese katak risku ambientál viola direitos umanus iha dalan oin-oin, Estadu iha obrigasaun atu responde. Obrigasaun Estadu mak:

Obrigasaun substantiva

Estadu presiza iha lei atu kontra risku ambientál ne'ebé intervein husi goza direitos umanus. Ezemplu lei sira ne'e ho padraun ba qualidade bee no ár, no mós medida kontra-poluisaun. Atu hakonu nia obrigasaun, Estadu tenke buka balansu entre protesaun ambientál no asuntu sira seluk ne'ebé importante ba sociedade, hanesan dezvoltamentu ekonomia no direitu seluk. Maibé balansu la bele halo sein razaun, ka rezultadu ne'ebé la bele justifika kona ba violasaun direitos umanus. Obrigasaun Estadu inklui devér atu proteje hasoru risku ka ameasa ambientál husi empreza sira no autór naun-Estadu, nune'e mós husi ajénsia Estadu nian.

Obrigasaun prosesuál

Estadu iha obrigasaun atu:

- (a) halo avaliasaun ba impaktu ambientál no fó sai asuntu ambientál ba públiku;
- (b) asegura partisipasaun públiku iha prosesu foti-desizaun ambientál nian bazeia ba Liberdade espresaun no asosiasaun.
- (c) asegura katak iha kompensasaun ba ema sira ne'ebé nia direitos hetan intervensaun husi risku ambientál.

Bazeia ba obrigasaun prosesuál, Estadu tenke asegura konxiénsia, partisipasaun, no asesu ba prosedimentu legal ne'ebé inklui estudu impaktu ambientál, prosesu partisipasaun públiku, no mekanizmu ba individual no comunidade atu buka remédiu se sira hetan esperiénsia risku (destruisaun) ambientál.

Obrigasaun transfronteirisa Estadu nian, bele mosu bainhira poluisaun espalla ba fronteira, no fó impaktu ba nasaun viziñu sira. Ezemplu ida ne'e akontese kona ba Abu Abu Sudeste Aziátiku no impaktu husi barrajen. Iha kazu rua ne'e, asaun husi nasaun ida fó impaktu negativu ba ema iha nasaun viziñu sira. Ezemplu, labarik sira iha Malazia no Singapura la bele tuir eskola no sente moras kauza husi Abu Abu Sudeste Aziátiku.

³ Safe, clean, healthy and sustainable environment (SCHS)

Foka ba: Desflorestasaun no mekanizmu sira atu proteje no prezerva ambiente

Problema ambientál iha Timor-Leste, liuliu kona-ba inundasaun, erozaun, rai-halai, no destruisaun florestál, hahú mosu iha tempu molok nia hetan nia independénsia iha tinan 2002. Porezemplu, relatóriu lubuk ida hosi organizasaun ambientál nasional no internasionál sira hatudu katak estragu ambientál akontese durante períodu koloniál. Dadus ne'ebé ONG WithOneSeed fó sai hatudu katak kuaze 80% hosi ai-laran iha Timor-Leste mak estraga durante okupasaun Indonézia (1975-1999). Desflorestamentu mak rezultadu husi operasaun tesi ai ilegal ba ai-teka, ai-mean, ai-kameli no mognu ba esportasaun. “

Nune'e mós, sistema agrikultura tradisionál no falta koñesimentu hosi comunidade lokal sira kona-ba kestaun ambientál sira ne'ebé kauza estragu ambientál. Tuir Diretor ONG Ambientál, Naterra, “tradisaun Timor-oan sei uza maneira sistema tradisionál ne'ebé kontribui ba impaktu ambientál”. Komunitade sira dala barak tesi ai-laran no sunu sira nia toos atu hamoos fatin toos nian. Liután, iha área rural sira, ema sei uza ai hodi te'in. Depende ba te'in ho ai-sunu, ne'ebé dezde tempu uluk, sai nu'udar fatór seluk ne'ebé kontribui ba destruisaun floresta nian.

Dalan atu evita desflorestasaun, iha prátika di'ak balun ne'ebé bele adopta:

Política Governu nian relasiona ho kestaun ambientál, iha Sekretaria Estado Ambiente nian (SEA), Ministériu Ekonomia no Dezenvolvimentu, no Ministériu Agrikultura no Peska (MAP) nia okos. Iha prosedimentu no enkuadramentu legál balun ne'ebé instituisaun hirak ne'e uza hodi kontrola asuntu ambientál.

Redús utilizaun ai-sunu ho alternativa foun balun: porezemplu, iha kooperasaun entre governu Timor-Leste no UNDP iha promosaun uza fogaun te'in ne'ebé efisiente liu ba ema sira iha área rural no urbana.

Programa desflorestasaun: ONG oioin no organizasaun internasionál sira implementa ona programa re-florestasaun sira. Ezemplu, ONG WithOneSeed kolabora ona ho governu hodi implementa programa “fini ida, ai-hun ida”. Programa ne'e fó dalan ba comunidade atu kuda tan fini, pelumenus ema ida, fini ida. Allende ne'e, ONG Carbon Offset (FCOTI) hala'o ona programa ida kona-ba kuda kafé. Ai besik 300,000 mak kuda ona iha Laclubar no Soibada dezde 2010. Ezemplu seluk ida mak programa kuda ai-parapa iha tasi-ibun husi UNDP no governu Timor-Leste.

Atu konklui, Estado iha obrigasaun ba grupu sira partikulármente ba sira ne'e mak sofre ho desproporsional husi destruisaun ambiente. Ida ne'e inklui grupu boot hanesan feto, labarik, ema kiak no ema indijena sira. Feto partikulármente hetan impaktu tanba iha rejiaun kiak sira dala barak halo servisu signifikativu iha area agrikultura no servisu uma laran nian, ne'ebé halo hetan impaktu tebes husi problema ambientál. Labarik sira vulneravel tebes ba poluisaun, hanesan hatudu ona husi ezemplu sira seluk kona-ba Minamata no Chernobyl ne'ebé poluisaun hamosu deformasaun ba bebé foin moris, ka Abu Abu Sudeste Aziátiku kauza moras respiratóriu.

8.4.1 Grupu indijena no ambiente

Iha nasaun sudeste Aziátiku, ema indijena sira hasoru violasaun desproporsionadu husi dezenvolvimentu no degradasaun ambientál. Hirak ne'e bele kauza husi projetu boot sira hanesan barrajen, desflorestasaun, esplorasun mineira no deslokamentu obrigatóriu tanba iha mudansa iha regulamentasaun kona-ba rai. Grupu indijena sira dala barak la iha nivel rikeza ka poder polítiku hanesan empreza sira ne'ebé sira kontra no sira sai vulneravel ba

esplorasaun husi dalan oin oin. Sira nia direitu nu'udar na'in ba rai karik tradisionál no la hakerek klaru iha lei nia laran. Iha kazu seluk, grupu migrante entre area rai iha rejiaun sira seluk, bele fila no hetan ema seluk iha sira nia rai. Liután, degradasaun ambientál bele lori ba lakon subsisténsia husi kasa, kolleita no to'os. Rai iha signifíkadu oin-oin ba grupu indijena sira, ne'ebé liu propriedade simples, hanesan sira iha ligasaun aas tebes ho kultura ba rai. Tanba ne'e mak, estraga ambiente mós afeta sira nia patrimóniu kulturál. Ba razaun ida ne'e, medida espesiál rekere protesaun grupu indijena sira. Deklarasaun ONU kona-ba Direitu Ema Indijena sira⁴ deklara katak ema indijena sira labele ho forsa muda (hasai) ka re-aloka husi sira nia rai ba rai ka fatin seluk no movimentu sira ne'e bele halo ho livre, ho konsentimentu préviu no informadu.

Diskusaun no Debate: Hanorin prátika tradisionál Timor nian kona ba tara

bandu ambiente, prátika rezolusaun konfliktu tradisionál Timor nian, ne'ebé bele depende atu proteje ambiente. Tara bandu, regula ema nia relasaun ho ema, ema nia relasaun ho animál, nune'e mós ema nia relasaun ho meu-ambiente, ne'e rekoñese iha Artigu 8 Lei Baze Ambiente nian:

Estadu rekoñese importánsia husi Tara Bandu nu'udar tradisaun integral husi kultura Timor-Leste nian no nu'udar mekanizmu tradisionál ida atu regula relasaun entre ema no ninia meu ambiente.

Tara Bandu bele aplika tuir ritual sira ne'ebé lei komún sira estabelese ho intensaun atu conserva no promove meu-ambiente no prezervasaun no utilizasaun sustentável husi rekursu naturál sira, bainhira kompativel ho objetivu no prinsípiu sira ne'ebé estabelese ona iha ne'e.

Ne'e hatudu katak haree ba ambiente la'ós de'it kona ba halo tuir regulamentu internasionál, maibé nia abut metin tebes iha kultura timor nian. Tara bandu ne'e uza ona hodi regula tempu ko'a ka peska tuir mudansa klimátika, hodi prevene peska liu no garante katak membru comunidade tomak hetan benefísiu ne'ebé hanesan. Tara bandu mós uza hodi prevene desflorestasaun. Sansaun sira inklui oho karau, ka pagamentu finanseiru.

Importante katak foin-sa'e sira aprende prinsípiu hirak nee, maibé ida nee sei akontese hela? Alunu hira iha klase laran mak hatene prinsípiu hirak ne'e, no haree ho asaun? Oinsá prátika tradisionál hirak ne'e tenke hanorin?

Karik prinsípiu hirak ne'e hanorin iha eskola primária no eskola sekundária, ka tenke husik hela ba família no lider suku sira?

8.5 MUDANSA KLIMÁTIKA NO DIREITUS UMANUS

Mudansa klimátika iha efeito longu prazu no konsekuénsia imediatu ba ema nia subsisténsia. Maske impaktu estragu boot sira kona-ba nivel tasi sae ne'ebé seidauk mosu, rejiaun hahú daudaun ona hare kondisaun klima estremu, no mudansa temperatura. Eventualmente ida nee bele hamosu beibeik rai maran, bee maran, inundasaun, tormenta, no tempu manas demais. Ida ne'e sei afeta millaun barak ba produsaun hahán, no dezastre umanitária. Iha Sudeste Aziátiku, preokupasaun boot balun mak estragu delta-mota hanesan rezultadu ba nivel tasi sae. Ezemplu, delta mota nian iha Vietname, Tailandia, Miamar no Bangladesh iha area agrikultura produtivu no area abitasaun populasaun iha rejiaun ne'e. Tanba sira prodús hahán ho número boot, estragu iha rejiaun ne'e bele halo violasaun direitus umanus iha eskala masivu. Nune'e mós, nivel tasi sae bele ameasa ho forsa ema millaun sanulu hanesan nee, liu-liu sira moris

⁴ UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP).

iha area ne'e, orienta sai **refujiadu ambiental**. Agora daudaun, la iha rekoñesimentu legal ka protesau ba ema hirak ne'e.

Area sira seluk konsidera inklui ho eventu klima estremu liu tan, hanesan tufaun boot ne'ebé kona iha Filipina, Vietnam no Mianmar, invernu maka'as iha parte norte Miamar, no Vietnam; no rai maran. Nasaun tomak iha Asia Pasífiku, hanesan Maldivas no Tuvalu, hasoru estinsau, nu'udar projesau kona-ba nivel bee sae hatudu iha illa rua nee sei hasoru situasaun iha bee nia okos. Buat hirak nee hatudu katak mudansa klimátika bele fó impaktu ba implementasaun direitus umanus.

Emisaun gás efektu estufa (green house) mak kauza prinsipál husi mudansa klimátika. Preokupasaun boot liu mak hanesan ita diskute ona, kari bele evita se Estado koopera. Bainhira ba iha Direitus Umanus, asaun relevante rua rekere: (1) prevensaun husi violasaun ba ema tanba mudansa klimátika tenke sai prioridade governu nia; no (2) Estado, indústria, no grupu sira ne'ebé responsavel liu ba mudansa klimátika tenke hola responsabilidade ba sira nia asaun sira. Maibé, Estado seidaun aseita tomak asuntu ne'e. Primeiru, sira ladún redús emisaun ho natoon hodi halo hamenus mudansa klimátika. Segundu, iha diferença significativa entre kustu ne'ebé kauza husi mudansa klimátika, no kapasidade boa vontade husi Estado atu selu ho osan. Ema ne'ebé moris iha nasaun kiak sira sei la iha protesau finanseira ka teknolojia kompara ho sira ne'ebé moris iha nasaun riku sira.

Painel Intergovernmental kona-ba Mudansa Klimátika⁵ no Gabinete Alto Komisariadu Direitus Umanus (GAKDU)⁶ desenvolve hela resposta ba mudansa klimátika bazeia ba direitus umanus. Aproximasaun bazeia ba Direitus Umanus asegura katak Estado nia resposta ba mudansa klimátika la viola direitus umanus. Nesesidade ida ne'e, dezde iha planu barak atu hamenus mudansa klimátika, nia avaliasaun la hakonu nia impaktu kona-ba direitus umanus. Ezemplu, taka fábrica karvao (batu bara) ka redús tráfikku iha dalan klaru tebes atu responde ba mudansa klimátika, maibé impaktu ba subsisténsia ema nian ka direitu sira seluk seidaun ezamina loloos. Agora daudaun, instituisaun ONU nian servisu hamutuk atu integra direitus umanus ba desenvolvimentu ne'ebé eziste relasiona ho dokumentu mudansa klimátika hanesan Konvensaun-Kuadru husi Nasoins Unidas kona ba Mudansa klimátika⁷ no Agenda Desenvolvimentu Sustentável 2030.

Diskusaun no Debate: Impaktu direitus umanus husi mudansa klimátika

Implikasaun saida mak sei akontese ba mudansa klimátika iha ita boot nia nasaun?

1. Hare ba konsekuénsia implikasaun mudansa klimátika iha tuir mai ne'e:

- Nivel bee tasi sae
- Tempestade no Tufaun barak liu tan
- Bailoron naruk ka rai-maran
- Mudansa produsaun agrikultura
- Moras hanesan malaria hada'et ba fatin seluk
- Temperatura manas no tempu manas maka'as

2. Saida mak bele halo atu redús impaktu mudansa klimátika? Konsidera mudansa ne'ebé akontese atu redús emisaun gas estufa (greenhouse gas). Konsidera hanesan tuir mai nee:

- Indivíduu ida bele halo saida hodi muda sira nia hahalok?
- Saida mak família sira bele halo?
- Saida mak comunidade, suku no aldeia sira bele halo?
- Saida mak sidade bele halo?
- Saida mak governu nasionál bele halo?

⁵ Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC).

⁶ Office of the High Commission for Human Rights (OHCHR).

⁷ UN Framework Convention on Climate Change (UNFCCC).

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Introdusaun

Preokupasaun ba asuntu ambientál mai husi finál sékulu 1800 liu ba. maibé durante dékada 1960 no 1970 mak sai fenómenu mundiál. Perfil a ‘as husi dezastre ambientál halo ema komprende impaktu husi degradasaun ambientál. Mosu relasaun entre direitus umanus ho ambiente. Interasaun entre direitus umanus no ambiente iha dalan rua: ambiente ne’ebé moos nu’udar direitus umanus no beim-estár (moris di’ak) no protesaun ambientál depende ba protesaun direitus umanus. Sudeste Aziátiku iha istória ativista ambientál ba asuntu hanesan proteje natureza husi poluisaun. Poluisaun agora nu’udar asuntu internasionál, hanesan kazu kauza abu abu husi sunu ai-laran iha Indonesia. Abu Abu transfronteira lori ba akordu internasionál kona-ba ambiente iha rejiaun. Ativista ambientál barak mak hetan ameasa ho ataka no hetan oho.

Padraun ambientál sira

To’o dékada 1960 no 1970, lei kona-ba ambiente konsidera esplorasun ambientál. Iha lei parke nasional, no lei uza mota, maibé durante dékada 1970 introdús lei internasionál barak mak relasiona ba poluisaun bee, ameasa kímiku, no protesaun ba espésie ne’ebé ameasa. Reklamasun primeiru mak ambiente moos nu’udar direitus umanus, nee iha Deklarasaun Estokolmu (1972). Direitus umanus kona-ba ambiente moos, uluk la simu apoiu boot tanba balun hare ne’e nu’udar vagu no inezequível (labele implementa).

Direitu substantivu ba ambiente moos

Direitu ba ambiente moos iha objetivu ketak rua ho relasaun ba malu. Presiza iha lei (ka direitu substantivu) no mekanizmu atu aplika (direitu prosesuál). Direitu substantivu eziste iha lei internasionál no doméstiku hanesan PIDSP, PIDESK, no iha nivel regional Deklarasaun Direitus Umanus ASEAN. Direitu Substantivu kle’an liu tan bele hetan iha nivel nasional iha Sudeste Aziátiku.

Direitu prosesuál ba ambiente moos

Direitu prosesuál kompostu husi direitu ba informasaun ambientál, direitu atu partisipa iha prosesu foti desizaun ba asuntu ambientál, no asesu ba tribunal ka forma mekanizmu administrativu iha kazu disputa. Presiza informasaun ba ema atu hatene, no bele prepara ba, impaktu husi sira nia ambiente lokál, no bele prepara ba, impaktu ba ambiente lokál. Ida ne’e bele lei liberdade informasaun Partisipasaun bele mai husi Estudu Impaktu Ambientál no partisipasaun iha planu urbanizmu. Partisipasaun husi públiku presiza konsidera husi sira ne’ebé foti ka halo desizaun. Relatóriu kona-ba projetu presiza konsidera opiniaun públiku no responde ba sira. Parte husi direitu ida ne’e, maske limitadu mak asesu ba kompensasaun ba rezolusaun konfliktu ka asesu ba tribunál.

Direitu ba ambiente seguru, moos, saudável, no sustentável

Modelu seluk husi Relatór Espesiál husi ONU kona ba Direitus Umanus no Ambiente detalhe ba obligasaun Estadu hodi garante ambiente seguru, moos, saudável no sustentável. Ida ne’e inklui obligasaun atu proteje indivíduu husi kauza ambientál, garante konxensializasaun, partisipasaun no asesu ba prosedimentu legál, obligasaun atu proteje kontra violasaun husi setór privadu, no konsidera nesiedade husi grupu sira ne’ebé iha vulneravel espesífiku ka sofre desproporsional husi destruisaun ambientál hanesan feto, labarik, ema kiak, no grupu indijena sira.

Grupu indijena no ambiente

Ema indijena sira hasoru violénsia husi degradasaun ambiente liu husi projetu boot sira hanesan: Barrajen, desflorestasaun, no estrasaun mineira. Iha sasukat espesiál atu proteje

indijena tanba sira nia propriedade ba rai lisan (tradisionál), no iha lei sira vulneravel tebes ba invazaun husi agrikultór sira no deskolamentu obrigatóriu. UNDRIP deklara katak ema indijena sira sei la hasai ho obrigatóriu ka realoka husi sira nia rai no movimentu bele halo ho livre, konsentimentu préviu no informadu.

Mudansa Klimátika no direitus umanus

Mudansa iha klima iha efeitu longu prazu hanesan nivel tasi sa'e no iha konsekuénsia imediatu hanesan kondisaun klima estremu. Folin no disponibilidade hahán sei afeta liu husi rai maran, inundasaun no tempestade. Rezultadu sira ne'e sei hamosu, hamosu millaun husi refujiadu ambientál sira. Komunidade dezvantajen sira sei hetan impaktu negativu husi mudansa klimátika. Asuntu a'at liu ba husi konxiénsia sira ne'e bele evita se Estadu koopera liu husi redusaun emisaun gas efeitu estufa, maibé ida ne'e preziza realiza. Planu barak mak preziza mitiga kona-ba mudansa klimátika la avalia ba impaktu direitus umanus. Enkuantu direitus umanus mensiona iha dokumentu mudansa klimátika foin daudaun, la iha espesifikasaun detalhe kona-ba responsabilidade no obligasaun husi Estadu sira.

KAPÍTULU 9

PROTESAUN DIREITUS UMANUS NO DEMOKRATIZASAUN IHA SUDESTE AZIÁTIKU

Autor Orijinal Husi: Benjamin Lee, Asia Pacific Forum of National Human rights Institutions; Matthew Mullen and Michael Hayes, Mahidol University, Global Campus Asia-Pacific; Benicia Eriana Magno, Deputada Provedora PDHJ nian

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Jelena Vukobrat, Global Campus of Human Rights

Tradusaun no Kontekstu Lokal: Oasis Sustainable Projects

9.1 INTRODUSAUN

Atu proteje direitos humanos mak atu asegura katak ema hotu-hotu ne'ebé iha direitu ba direitu ida bele hetan direitu hirak ne'e. Porezemplu, labarik ida ne'ebé iha direitu atu tuir eskola bele ba eskola, ka jornalista ida bele hakerek notisia ho livre . Proteje direitos humanos ne'e hala'o hosi organizaun oioin ho maneira oin-oin. Iha nivel nasional polisia, juis sira, tribunál sira, no advogadu sira hanesan mós organizaun sociedade sivil no ofisial governu sira servisu atu aplika direitos humanos. Sira bele proteje direitos humanos liu husi aplikasaun ba lei, promove toleránsia, fó edukasaun ba ema, fornese servisu, no seluk tan. Nune'e mós, organizaun sira iha nivel rejional, ka iha nivel internacional, servisu mós atu proteje direitos humanos. Protesaun signifika katak aleinde asegura katak governu la viola direitos humanos, garante mós katak empresa ka eskola ida tuir lei, atu nune'e indíviduu sira nia direitu hetan protesau hosi violasaun saida de'it, hosi governu, indíviduu, kompania, ka kualker organizaun. Kapítulu ida ne'e hare ba oinsá direitos humanos hetan protesau iha nivel nasional (saida mak akontese iha Timor-Leste), maibé mós iha nivel rejional – oinsá órgaun rejional sira proteje direitos humanos.

9.2 SITUASAUN HUSI PROTESAUN DIREITUS UMANUS IHA SUDESTE AZIÁTIKU

Atu determina oinsá protesau efetivu, presiza diskute situasaun atuál kona-ba protesau direitos humanos iha rejiaun ne'e. Ida-ne'e dezafu tanba la iha dalan ne'ebé simples atu sukat direitos humanos. Organizaun sira hanesan Amnesty International, Human Rights Watch, no Departamentu Estadu husi Estados Unidos ezamina direitos humanos nasaun barak nian, tuir kritériu balun. Estudu hirak ne'e, ne'ebé hanaran relatóriu anuál nasaun nian, bele haree iha internet. Dalan seluk ida atu hare ba situasaun ne'e mak liu husi ezamina ranking sira ne'ebé organizaun oin-oin hala'o. Iha tabela iha kraik ne'e bele hetan ideia ida kona-ba oinsá kompara protesau direitos humanos entre nasaun sira iha Sudeste Aziátiku.

Tabela 9.1: Situasaun husi protesau direitos humanos

País	Ranking Liberdade*	Indise Dezenvolvimentu Umanu**	Ranking Liberdade Imprensa***	Ratifikasaun Direitos Umanus #	Kualidade Moris (Direitu Sosiál no Ekonómiku sira)****
Brunei	La Livre	Aas liu	Difisil	5/18	La disponivel
Cambodia	La Livre	Médiu	Difisil	12/18	La disponivel
Timor-Leste	Livre	Médiu	Problemátiku	11/18	51,4%
Indonesia	Liberdade parsial	Aas	Difisil	10/18	66,7%
Laos	Not Free	Médiu	Grave Loos	9/18	62,0%
Malaysia	Liberdade parsial	Aas liu	Difisil	5/18	84,5%
Myanmar	La Livre	Médiu	Difisil	6/18	70,7%
Philippines	Liberdade parsial	Aas	Difisil	14/18	71,6%
Singapore	Liberdade parsial	Aas liu	Difisil	5/18	La disponivel
Thailand	La Livre	Aas	Difisil	12/18	92,8%
Vietnam	La Livre	Aas	Grave Loos	9/18	La disponivel

* Ranking kona ba Liberdade iha Mundu husi Freedom House 2021. Bele hetan ranking tipu tolu: Livre, Liberdade parsial ka la livre.

** Husi Indise Dezenvolvimentu Umanu 2020 husi UNDP, Estadu sira bele iha Dezenvolvimentu Umanu Aas liu, aas, médiu ba baixu.

*** Husi Indise Liberdade Imprensa Mundiál husi Reporters Without Borders 2021. Situadaun bele Di'ak, Satisfatória, ho problema, difisil ka grave liu.

**** HRMI Rights Tracker (2017), ne'ebé sukat oinsá país kompara ho saida mak bele akontese tuir nivel rendimentu país nian. 100% signifika katak país uza ninia fonte sira ne'ebé disponivel ho efetivu. Pontuadaun ki'ik signifika katak país bele halo di'ak liu tan ho rekursu sira ne'ebé iha.

#Husi tratadu direitus umanus sia no protokolu opsional sia país ne'e ratifika ka aprova ona.

Tabela ne'e hatudu katak situasaun protesaun direitus umanus iha rejiaun la hanesan. Ezemplu: país riku liu ASEAN (Singapura) iha ratifikasaun tratadu ne'ebé menus liu; nasaun sira ne'ebé ho ratifikasaun aas (hanesan Filipinas no Kamboja) iha preokupasaun barak seluk; nasaun sira ne'ebé ho liberdade sivil menus iha dezenvolvimentu di'ak; korrupsaun ki'ik la signifika rejistu di'ak kona ba direitus umanus. Nasaun barak iha SEA bele iha area sira ne'ebé direitus umanus di'ak, maibé sira mós iha frakeza ne'ebé signifikativu. Asuntu balu mak komún liu ba nasaun SEA sira, hanesan direitu husi traballadór migrante no direitu indijena sira. Kestaun sira seluk hanesan kiak, liberdade espresaun, edukasaun no saúde, varia maka'as iha rejiaun laran tomak. Observasaun jerál ne'ebé halo iha rejiaun ne'e hatudu katak situasaun direitus umanus dala barak espesífiku ba nasaun ida, no difisil atu hetan klasifikasaun ka rank hosi padraun direitus umanus nasaun sira nia.

9.3 IMPLEMENTASAUN NASIONAL HUSI DIREITUS UMANUS

Atu komprende oinsá direitus umanus hetan protesaun iha Estadu sira nia laran, kapitulu ida ne'e sei haree dahuluk ba direitus umanus ne'ebé eziste iha país hanesan lei. Iha dalan prinsipál tolu ba direitus umanus atu tama iha lei nasional:

- Primeiru, direitus umanus barak mak tama automatikamente iha lei nasional. Lei sira ne'ebé proteje ema husi violénsia no na'ok, ka lei sira ne'ebé fó edukasaun porezemplu, eziste iha nasaun barak iha Sudeste Aziátiku
- Segundu, tratadu direitus umanus bele inkorpora iha lei. Tratadu sira ne'e importante tanba sira garante katak país ida nia lei tuir dezenvolvimentu direitus umanus, no habelar protesaun husi ema. Porezemplu, lei sira ne'ebé fó direitu iguál ba feto sira iha servisu no kazamentu, ka proteje labarik sira hosi violénsia la'ós komún iha Sudeste Aziátiku iha tinan rua-nulu liu ba. Maibé, tanba país sira konkorda ona ho direitu feto no labarik sira nian, bele hetan iha kuaze nasaun hotu iha Sudeste Aziátiku nian.
- Terseiru, direitus umanus baibain (maibé la'ós sempre) mosu iha konstituisaun. Tanba konstituisaun mak dokumentu legál fundamentál nasaun nian, ida-ne'e fó ba direitus umanus protesaun ne'ebé aas liu.

Klaru katak ezisténsia husi lei la signifika katak tuir duni lei. Sei iha dezafiu barak atu asegura protesaun ba direitus umanus. Lei tenke implementa husi autoridade relevante sira. Ema presiza hatene kona-ba lei atu sira bele halo tuir. Juis sira tenke komprende lei atu sira bele foti desizaun bazeia ba lei ne'e. No governu sira presiza dezenvolve planu asaun nasional ka política nasional, atu nune'e povu sira ne'ebé tenke hetan protesaun husi lei bele hetan protesaun.

9.3.1 Direitus umanus iha Konstituisaun sira iha Sudeste Aziátiku

Padraun internasionál direitus-umanus nian bele haree hanesan parte husi país nia konstituisaun. Konstituisaun mak dokumentu ida ne'ebé deskreve oinsá governu ida tenke governa nasaun ida. Nia esplika oinsá governu ne'e estruturadu, oinsá halo lei, oinsá polítiku sira eleitu, no saida mak sira tenke halo. Aleinde ne'e, esplika mós kona-ba devér Estadu nian ba povu no devér povu nian ba sira-nia Estadu.

Direitu konstitusionál sira konsidera forte no fundamentál, no konstituisaun Sudeste Aziátiku hotu-hotu iha elementu direitu sira (maske konstituisaun Brunei nian la iha seksaun direitus umanus, nia rekoñese katak ema iha direitu). Konstituisaun orijinál husi país barak la iha direitus umanus. Direitus hirak ne'e inkorpora tuir mai hanesan alterasaun ka sira mosu iha konstituisaun foun seluk. Direitu ekivalente ho padraun internasionál sira mosu foin lailais ne'e –Indonézia iha 2002, Tailândia iha 1997, no 2008 iha Myanmar.

Iha Sudeste Aziátiku, iha kazu barak ne'ebé konstituisaun limita duke asegura direitu. Sira foka liu ba soberania no dezvoltamentu Estadu nian duke direitu povu nian. Ezemplu iha iha ne'ebé direitu hetan garantia, maibé ho limitasaun balun. Dala barak, ida ne'e halo hodi refere ba devér sidadaun sira nian. Ida-ne'e kontra prinsípiu fundamentál sira ne'ebé direitu sira inerente no labele nega. Labele iha devér nesésáriu atu hetan direitu ida. Iha konstituisaun sira iha Sudeste Aziátiku mós fó prioridade ba grupu relijiozu ka étniku balun. Porezemplu, Artigu 29 Konstituisaun Indonézia nian deklara katak estadu tenke bazeia ba fiar ba Maromak ida de'it. Iha Brunei, Myanmar no Malazia konstituisaun rekoñese de'it relijiaun balun de'it, nune'e limita liberdade relijiozu.

Diskusaun no Debate: Koñesimentu husi ita nia konstituisaun

Ita hatene direitu saida mak ita hetan husi ita nia konstituisaun? Ita iha ona klase ida kona ba ita nia konstituisaun? Karik kolega no família sira hatene kona-ba konstituisaun? Ba maioria estudante sira iha Sudeste Aziátiku resposta ba pergunta sira ne'e mak lae. Tanbasá imi hanoin ida-ne'e akontese?

Direitus Umanus iha Konstituisaun Timor-Leste nian

Iha sesaun plenária ida iha loron 22 fulan-marsu tinan 2002, Assembleia Konstituinte aprova no adopta Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian.

Konstituisaun kontein Artigu 170, ne'ebé organiza iha parte 7 (Parte I – Prinsípiu Fundamentál sira; Parte II – Direitu Fundamentál sira, Devér, liberdade no garantia sira; Parte III – Organizasaun Podér Polítiku; Parte IV – Organizasaun Ekonómika no Finanseiru; Parte V – Defeza Nasionál no Seguransa; Parte VI – Garante no Revizaun Konstituisaun; Parte VII – Provizaun Tranzitóriu no Finál sira.

Konstituisaun inklui kompromisu direitus umanus, liuliu iha Parte II ne'ebé deskreve direitu fundamentál, devér, liberdade no garantia sira, inklui direitu sivíl no polítiku (iha Parte II, Títulu II) no direitu ekonómiku, sosiál no kulturál (Parte II, Títulu III). Títulu hirak-ne'e garante respeitu ba direitus umanus báziku no internasionál ne'ebé aseita. Konstituisaun mós garante universalidade no igualidade, no igualidade entre feto no mane. Aleinde ne'e, Artigu 9 husi Konstituisaun inkorpora tratadu, konvensaun no akordu internasionál hotu-hotu ne'ebé Timor-Leste hanesan Estadu parte ida. Tuir ne'e, kualkér lei nasional ne'ebé kontráriu ho norma no padraun internasionál sira tenke inválidu.

Artigu 69 husi Konstituisaun deklara katak Timor-Leste bazeia ba prinsípiu universal no demokrátiku no separasaun poder.

Foka ba: Direitus umanus iha Konstituisaun Timor-Leste nian

Iha direitu barak iha konstituisaun. Tuir mai mak lista parsial husi direitu importante balu.

DIREITU, DEVÉR, LIBERDADE NO GARANTIA FUNDAMENTÁL SIRA

PRINSÍPIU JERÁL SIRA

- 16 Universalidade no igualdade
- 17 Igualdade ba feto no mane
- 18 Protesaun ba labarik-oan sira
- 19 Klosan sira
- 20 Ferek no katuas sira
- 21 Sidadaun ne'ebé iha defisiénsia
- 22 Timór-oan sira iha tasi-balu
- 28 Direitu ba rezisténsia no defende an rasik

DIREITU, LIBERDADE NO GARANTIA IDA-IDAK NIAN

- 29 Direitu ba moris
- 30 Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema idaidak nian
- 37 Labele viola uma hela-fatin no korrespondénsia
- 39 Família, kazamentu no maternidade
- 40 Liberdade ko'alia no informasaun nian
- 41 Liberdade imprensa no komunikasaun sosal nian
- 47 Direitu sufrájiu nian

DIREITU NO DEVÉR EKONÓMIKU, SOSIÁL NO KULTURÁL

- 50 Direitu ba servisu
- 51 Direitu ba greve no bandu lock-out
- 52 Liberdade sindikal
- 53 Direitu konsumidór sira-nian
- 54 Direitu ba Propriedade privadu
- 58 Uma hela-fatin
- 59 Edukasaun no kultura
- 61 Meiu-ambiente

9.4 INSTITUISAUN NASIONAL DIREITUS UMANUS SIRA

Instituisaun nasional direitus umanus sira (INDU) nu'udar instituisaun ofisial Estadu nian ne'ebé lei estabelese hodi promove no proteje direitus umanus iha país ida. INDU serbí atu komplementa instituisaun governu sira seluk hanesan tribunál, maibé ida-ne'e úniku tanba atua hanesan ponte importante entre governu no comunidade, no entre nia país ho sistema direitus umanus ONU nian. Aspetu seluk hosi INDU mak autónomu hosi governu. Ninia independénsia importante tebes ba dezempeñu efetivu husi ninia funsaun sira.

9.4.1 INDU sira nia atividade sira

Objetivu hosi INDU mak promosaun no protesaun ba direitus umanus iha nivel nasional. Hodi promove no proteje direitu sira, INDU sei iha papél lubuk ida, ne'ebé bele inklui:

- Servisu ho governu no comunidade atu promove edukasaun no sensibilizasaun kona-ba direitus umanus;
- Servisu ho governu atu tulun deenvolve política no programa direitus umanus;
- Servisu ho legislatura atu tulun atu garante katak projetu-lei, lei sira ne'ebé eziste ona, no regulamentu sira kompativel ho obrigasaun direitus umanus país nian;
- Kontribui ba prosesu tribunál ne'ebé foti kestaun direitus umanus;
- Hala'o investigasaun ka halo inkéritu ba kestaun direitus umanus ne'ebé sistemátika;
- Simu no rezolve keixa sira ne'ebé relasiona ho direitus umanus, inklui liu husi mediasaun no konsiliaaun
- Observasaun no monitorizasaun ba fatin detensaun; no
- Kontribuisaun ba mekanizmu direitus umanus husi ONU.

Aleinde sira nia responsabilidade doméstika, INDU sira mós atua hanesan ponte importante entre sira nia país no sistema direitus umanus Nasoins Unidas nian. INDU sira goza estatutu observadór no priviléjiu partisipasaun ho mekanizmu direitus umanus lubuk ida husi ONU, inklui Konsellu Direitus Umanus no órgaun monitorizasaun tratadu direitus umanus ONU nian (ne'ebé ko'alia iha kapitulu 4). Hanesan órgaun independente ho especializasaun iha nivel nasional, INDU transmite informasaun no perspetiva importante sira ba ONU nia servisu no ba nia prosesu foti desizaun sira. Liu hosi promosaun koñesimentu no implementasaun desizaun ONU nian iha sira nia sociedade, INDU sira mós ajuda atu tradús desizaun ONU nian ba mudansa pozitivu.

Tabela 9.2 INDU sira iha Sudeste Aziátiku

País	Naran	Tipu	Tinan Hahú
Indonézia	Komisaun Nasionál Direitus Umanus husi Indonézia (Komnas HAM)	Komisaun Direitus Umanus	1993
Malazia	Komisaun Nasionál Direitus Umanus husi Malazia (SUHAKAM)	Komisaun Direitus Umanus	1999
Miamar	Komisaun Nasionál Direitus Umanus husi Miamar	Komisaun Direitus Umanus	2011
Filipinas	Komisaun Nasionál Direitus Umanus husi Philippines	Komisaun Direitus Umanus	1987
Tailandia	Komisaun Nasionál Direitus Umanus husi Thailand	Komisaun Direitus Umanus	1999
Timor-Leste	Provedoria for Human Rights and Justice	Instituisaun Ibrida	2004

9.4.2 Tipu husi INDU sira no sira nia funsaun

Maski nasaun ida bele iha de'it INDU ofisiál ida, livre atu deside kona-ba papél partikular ne'ebé sira tenke hala'o. Desizaun ida-ne'e sei hetan informasaun husi konsiderasaun lubuk ida, inklui enkuadramentu protesaun direitus umanus ne'ebé eziste ona iha país ne'e, sistema legál, política, no kulturál sira, no disponibilidade rekursu umanu no finanseiru sira. Iha tipu prinsipál haat husi INDU: a) *Komisaun Direitus Umanus*, b) *Órgaun Asesoria no konsultativu*, c) *Órgaun Peskiza* no d) *Instituisaun Idbrida sira* (ne'ebé kombina kna'ar oin oin). Gabinete Provedoria Direitus Umanus no Justisa Timor-Leste (PDHJ) hanesan ezemplu ba INDU íbridu.

Provedoria Direitus Umanus no Justisa (PDHJ)

Provedoria Direitus Umanus no Justisa, ne'ebé refere hanesan PDHJ, nu'udar instituisaun independente ida ne'ebé harii tuir Artigu 27 husi Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste, ho funsaun atu ezamina no buka hatán ba sidadaun sira nia reklamasan hasoru órgaun públiku sira, hodi sertifika konformidade ba hahalok sira ne'ebé hakerek iha lei, hodi prevene injustisa no hahú prosesu tomak hodi hadi'a injustisa. PDHJ bele simu reklamasan hosi indivíduu sira kona-ba aktu ka omisaun iha parte órgaun públiku sira, ne'ebé tenke halo revizaun la ho podér atu foti desizaun, no haruka rekomendasaun ba órgaun competente sira. Aleinde Artigu 27, tuir artigu 150 no 151 husi Konstituisaun, PDHJ iha mandatu atu husu deklarasaun katak la tuir konstituisaun ba medida lejizlativu sira no atu husu ba Supremu Tribunál Justisa atu halo fiskalizasaun ba konstitusionalidade tanba omisaun ba medida lejizlativu ruma ne'ebé nesesáriu atu bele implementa Konstituisaun.

Instituisaun ne'e operacionaliza liu hosi Lei Nú 7/2004, loron 26 fulan-maiu, ne'ebé aprova Estatutu Provedoria Direitus Umanus no Justisa, instituisaun íbridu ida, no hetan mandatu ho direitus umanus, governasaun di'ak no anti-korrupsaun. Bainhira Lei n. 8/2009, loron 15 fulan Jullu, husi Komisaun Anti-Korrupsaun hetan ona aprovasaun, mandatu atu kombat korrupsaun iha ámbitu PDHJ nian transfere tiha ona ba Komisaun Anti-Korrupsaun. Nune'e, instituisaun ne'e iha mandatu ida ho durasaun tinan rua ne'ebé kobre direitus umanus no governasaun di'ak. Nu'udar Instituisaun Nasionál ba Direitus Umanus (INDU) ne'ebé tuir Prinsípiu Paris husi ONU ne'ebé hetan aprovasaun iha tinan 1993, PDHJ tenke iha mandatu ne'ebé luan bazeia ba norma no padraun universál direitus umanus sira nia, autonomia husi Governu, independénsia tuir Konstituisaun, pluralizmu, rekursu adekuadu no podér investigasaun ne'ebé adekuadu.

Instituisaun ne'e estabelese hodi proteje no promove direitus umanus no boa governasaun, liu husi edukasaun, promosaun husi kooperasaun, rezolusaun, investigasaun, investigasaun no monitorizasaun ba prioridade estratéjiku haat ne'ebé inklui reforsu ba kapasidade no independénsia instituisaun sira nian, atu garante implementasaun ida ne'ebé di'ak ba sira-nia mandatu; ba autoridade públika sira atu iha koñesimentu di'ak kona-ba direitus umanus no governasaun di'ak, protesasaun ba ema vulnerável sira hasoru abuzu direitu umanu no asesu ba servisu públiku sira no atu prevene no hadi'a violasaun direitus umanus no governasaun di'ak. PDHJ servisu besik liu ho instituisaun relevante sira ba direitus umanus no governasaun di'ak hanesan Governu no servisu públiku, aplikasaun lei no seguransa (Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL), Forsa Defeza Timor-Leste (F-FDTL), no Guarda Prizionál sira), lider komunitáriu sira, organizasaun sosiedade sivíl (OSS). Envolve ho komunikasaun sosiál atu hasoru públiku hodi asegura katak autoridade públika sira iha koñesimentu ne'ebé adekuadu kona-ba direitus umanus no governasaun di'ak. Atu prevene no hadi'a violasaun direitus umanus no governasaun di'ak, instituisaun iha kompeténsia atu investiga keixa sira ne'ebé hato'o ba PDHJ, atu halo monitorizasaun no revizaun ba regulamentu nstrusaun administrativu, polítika no prátika sira ne'ebé vigora hela ka kualkér projetu lejislasaun atu kumpre lei kostuméiru internasionál no padraun aas liu kona-ba direitus umanus no governasaun di'ak internasionál, hanesan hatuur iha instrumentu direitus umanus internasionál sira ne'ebé Timor-Leste ratifika ona.

(Testu iha kaixa ne'e prepara husi PDHJ)

9.5 MEKANIZMU REJIONAL SIRA

9.5.1 Rejime rejional direitus umanus sira: Europa, Amérika no Áfrika

ONU suporta ona organizasaun rejional sira ne'ebé servisu ba dezvoltimentu, seguransa no direitus umanus dezde nia moris iha tinan 1945. Fiar katak ONU la bele responde ba preokupasaun direitus umanus tomak iha mundu tomak, no di'ak liu karik sira rezolve iha nivel nasional (liu husi INDU sira), ka iha nivel rejional. Organizasaun rejional sira di'ak tanba sira hatán di'ak liu ba preokupasaun komún direitus umanus nian iha sira nia rejiaun. Ezemplu, Europa riku no dezvoltidun no nia preokupasaun direitus umanus sei la hanesan ho preokupasaun sira iha Áfrika ne'ebé ladún dezvoltidun no fraku. Mekanizmu rejional sira bele dezvoltu instrumentu espesial sira hodi hatán ba situasaun lokal sira. Daudaun ne'e, iha organizasaun rejional direitus umanus nian tolu (ne'ebé bazeia iha Europa, Europa, Áfrika), no organizasaun sub-rejional sira ne'ebé ki'ik liu.

Lakuna klaru ida iha mekanizmu rejional mak Ázia. Iha argumentu barak kona ba tanba saida mak Ázia la dezvoltu mekanizmu rejional, inklui diversidade husi país sira, nia dimensaun, no falta identidade rejional. Maske nune'e, iha iniciativa sub-rejional lubuk ida, inklui ASEAN, ne'ebé hanesan hakat ida hodi kria protesaun direitus umanus iha nivel rejional. Dezvoltimentu ne'ebé boot liu ba mekanizmu rejional ida iha Ázia mak Komisaun Inter-governamental Direitus Umanus husi ASEAN (AICHR).

9.5.2 Mekanizmu direitus umanus husi ASEAN

Órgaun direitus umanus rejional hanaran Komisaun Inter-Governamental Direitus Umanus husi ASEAN (AICHR) harii iha 2009. Ida ne'e hanesan órgaun direitus umanus rejional dahuluk iha Ázia. AICHR kompostu husi representante ida ne'ebé nomeadu husi kada governu, atu serve ba tinan tolu, no sira nia nomeasaun bele renova dala ida. Representante sira rasik mai husi antesedente oi-oin. Balun nu'udar akadémiku, diplomata sira, no sira seluk hosi ONG sira.

Objetivu balu husi AICHR mak:

- Promove no proteje direitus umanus no liberdade fundamental husi ema iha ASEAN;
- Hametin direitu ema ASEAN nian atu moris ho dame, dignidade no prosperidade;
- Promove estabilidade, harmonia, amizade no kooperasaun entre membru sira husi ASEAN;
- Promove direitus umanus iha kontestu rejional;
- Konsolida kooperasaun rejional; no
- Hametin padraun internasional direitus umanus.

Promove no proteje direitus umanus presiza kapasidade oin-oin, ho importante mak bele simu keixa hosi individuu sira ne'ebé hetan violasaun ba sira nia direitu. AICHR agora daudaun iha kna'ar atu promove direitus umanus, maibé la'ós atu proteje sira. Seidauk bele simu keixa. Sein reklamasan, Komisáriu sira la bele responde ba violasaun sira liu husi responde ba problema sistémiku ne'ebé la fó protesaun.

Timor-Leste nia dalan ba ASEAN

Timor-Leste ható'o ona pedidu formál ida ba adezaun ba Asosiasaun Nasoins Sudeste Aziátiku nian (ASEAN) iha tinan 2011. Submisaun formál ida ne'e mosu hafoin hetan estatutu observadór ASEAN nian durante tinan barak.

Timor-Leste nu'udar país úniku iha Sudeste Aziátiku ne'ebé seidauk tama iha ASEAN. Maske nune'e, nia halo pasu gradual ba ninia admisaun, inklui sai membru husi Fórum Rejional ASEAN nian iha 2005, no asina Tratadu ASEAN nian kona-ba Amizade no Kooperasaun iha 2007.

Tuir Planu Estratéjiku Dezvoltimentu Timor-Leste 2011-2030, país sei kontinua buka adezaun ba ASEAN hanesan objetivu prioridade política esterna nian atu hadi'a interese estratéjiku sira Timor-Leste nian ba tempu naruk.

Atu kumpre ezijsia sira ASEAN nian, Timor-Leste foti ona pasu balun, inklui dezvoltu infraestrutura sira hodi simu Simeira no enkontru ASEAN nian, no estabese prezensa diplomátika iha kapitál hotu-hotu ASEAN nian. Nune'e mós, kontinua ninia dezvoltimentu ekonómiku no sosial.

Aleinde ne'e, ASEAN fó oportunidade ba Timor-Leste atu hetan espozisaun ba ninia prosesu no métodu servisu liu husi partisipasaun iha atividade oin oin husi ASEAN.

9.6 KNA'AR HUSI ORGANIZASAUN NAUN-GOVERNAMENTÁL SIRA (ONG SIRA)

ONG sira dala barak mak sai hanesan fatin primeiru ba ema atu ba bainhira sira hasoru violasaun direitos umanus. ONG sira ne'ebé servisu iha nivel hotu-hotu, hosi internasionál ho organizasaun boot sira hanesan Amnesty International (AI) no Human Rights Watch (HRW), ba organizasaun sira ne'ebé iha baze iha comunidade nia laran. Seksaun ida ne'e sei deskreve tipu ONG direitos umanus sira no diskute kona-ba tipu servisu saida mak sira halo.

Ba dahuluk, importante atu hatene diferença entre ONG ho Organizasaun Sociedade Sivil (OSS). ONG hotu-hotu mak Organizasaun Sociedade Sivil, maibé OSS barak mak la'ós ONG. Organizasaun Sociedade Sivil hanesan organizasaun ida ne'ebé iha karakteríska sira ne'e:

- la'ós parte husi governu,
- La buka lukru (nune'e la'ós kompañia ka negósiu)
- ninia servisu mak atu kontribui ba sociedade, sivil, no orden sosiál (tan ne'e, la'ós organizasaun kriminal ida).

Saida mak halo ONG sira diferente husi OSS sira seluk mak sira servisu iha area interesse governu nian. Organizasaun Sociedade Sivil sira bele sai klube, asosiasaun desportu, sociedade arte, ka grupu estudante sira ne'ebé la iha relasaun ho servisu governu nian. Maske nune'e, ONG sira servisu kona-ba asuntu governu nian hanesan fornese servisu saúde ka edukasaun, proteje ambiente, ka asiste iha desenvolvimentu comunidade. Ne'e mak atividade ne'ebé governu iha interesse ka papél ida.

Aspetu xave hosi ONG ida mak setór ka kestaun ne'ebé nia servisu ba. ONG balun iha mandatu luan ne'ebé kobre direitu hotu-hotu, porezemplu HRW no Amnesty International, ka sira bele servisu iha área espesífiku sira, hanesan direitu defisiénsia ka direitu indíjena. Dala barak ONG sira mak iha rede boot liu ne'ebé sira iha ligasaun ho organizasaun hanesan iha nivel nasional ka internasionál.

9.6.1 NGO Atividade sira

ONG direitos umanus sira bele hala'o atividade lubuk ida. Iha kraik iha atividade komún balun :

Edukasaun direitos umanus

Maski Estadu hala'o ona kna'ar edukasaun direitos umanus (tuir sira-nia kompromisu iha KIDSP¹ no KDL²), koñesimentu kona-ba direitos umanus iha rejiaun ne'e sei nafatin báziku. Tanba ne'e, ONG barak iha kampaña edukasaun atu halo ema hatene kona-ba direitos umanus; hirak ne'e bele kobre direitos umanus iha jerál, ka envolve direitu espesífiku ba ema espesífiku (porezemplu, feto sira-nia direitu no direitu defisiénsia nian).

Advokasia direitos umanus

Termu advokasia literalmente signifika aumenta lian ida, ka ko'alia kona-ba buat ruma. ONG sira bele ko'alia lori naran husi grupu ne'ebé la iha kbiit ka rekursu atu enfrenta governu. ONG sira mós bele halo advokasia ba rekoñesimentu no komprensaun ne'ebé boot kona-ba direitu ida. Ezemplu ida mak advokasia ba direitu refujiadu sira nian iha Sudeste Aziátiku. Advokasia sira dala barak uza média, maibé bele halo liu hosi edukasaun, teatru, media sosiál hanesan kampaña Facebook, ka halo filme dokumentáriu.

¹ Konvensaun Internasionál Direitu Sivil no Polítiku sira (ICCPR -International Covenant on Civil and Political Rights).

² Konvensaun Direitos Labarik (CRC - Convention on the Rights of the Child).

Monitorizasaun no investigasaun

Ema balu vulneravel liu ba violasaun direitus umanus duke sira seluk tanba mekanizmu protesauun Estadu tradisionál la marka prezensa, ka la halo sira nia servisu ho di'ak. Ne'e mak kazu ba dadur sira iha kadeia, ka grupu indijena sira ne'ebé hela dook husi sentru sidade sira. ONG direitus umanus sira bele monitoriza no relata kona-ba situasaun hirak-ne'e, no husu atu foti asaun hodi hapara violasaun sira. ONG sira ne'ebé halo servisu tipu ida-ne'e baibain fó sai relatóriu no komunikadu imprensa atu atualiza media no parte interesadu sira seluk kona-ba situasaun. Ezemplu ida ne'ebé koñesidu mak HRW, ne'ebé tinan-tinan fó sai relatóriu 50 kona-ba Ázia.

Dokumentasaun DU

Vítima sira husi violasaun ne'ebé buka justisa tenke bele prova katak violasaun akontese duni. Prosesu halibur evidénsia kona ba violasaun hanaran dokumentasaun. Dadus ne'ebé rekolla bele uza tantu iha advokasia ka tribunal . Dokumentu sira bele sai deklarasaun sasin nian, relatóriu médiku sira, fotografia sira husi fatin akontesimentu nian, relatu kona-ba akontesimentu sira, no seluk-seluk tan. Dokumentu sira ne'ebé halibur presiza katak loos no tenke hatudu ho klaru katak violasaun akontese. Dokumentasaun mós bele ajuda halo advokasia ba mudansa iha governu nia prátika, ka ba advokasia iha nivel internasionál. Liu tan fali, rekolla ba dokumentu barak bele util atu hatudu padraun violasaun . Se ONG bele prova katak violasaun ida akontese beibeik tanba iha dokumentu barak ne'ebé hatudu violasaun ne'ebé hanesan (porezemplu, ema hetan abuzu iha prizaun), entaun sira bele prova katak violasaun ne'e akontese iha fatin hotu-hotu no sistematiku, ne'ebé bele uza atu enkoraja órgaun ONU sira atu envolve.

Reklamasaun no litigasaun

ONG sira bele iha papél iha prosesu legál. Ezemplu hosi hirak ne'e mak ONG sira ne'ebé servisu iha área asesu ba justisa, hanesan defensor públiku, ka prestador asisténsia legál. ONG sira asiste individuál sira hodi hatu'o keixa hasoru governu, no hahú saida mak ema hatene hanesan 'litigasaun estratéjiku' ka manán kazu ida ne'ebé bele uza hodi halo mudansa ba lei no prátika governu nian.

9.6.2 ONG sira iha kampu

ONG sira iha variasaun iha dimensaun no iha fatin servisu . ONG ki'ik no lokál sira dala barak hanaran "ONG sira iha baze (grassroots)", ne'ebé implika sira atu servisu direktamente ho ema iha sira nia ambiente lokál.

ONG sira iha baze barak liu mak kompostu husi ema lokál, ko'alia lian lokál, no koñese kontestu lokál. Sira raramente hasoru governu, maibé iha possibilidade boot liu atu halo interasaun ho ofisiál governu sira iha ambiente lokál.

Instituto Maun Alin iha Kristu, ne'ebé hahú nia servisu iha tinan 1960 iha Dare, hanesan ezemplu ida husi organizasaun iha baze ne'ebé funsiona iha Timor-Leste. Servisu institutu ne'e nian dedika ba labarik sira ne'ebé hasoru bareira sosiál no kulturál ba edukasaun. Programa ne'e inklui uma lima ba estudante sira, programa edukasaun popular informal ida, servisu médiku no servisu agrikultura auto-suficiente.

ONG nasional sira bele implementa programa sira iha fatin oin-oin, maibé bele ho nia sede iha sidade prinsipál ida. Iha probabilidade katak ONG sira ne'e mós sei iha relasaun ho governu ka governu nia ministériu sira iha sira nia área especialidade. Maibé, ONG nasional ida bele hala'o atividade iha baze, ka bele halo ligasaun ho ONG ki'ik sira iha baze.

Asosiasaun Hak, ne'ebé harii iha tinan 1996, hanesan organizasaun direitus umanus nian ida ne'ebé funsiona iha nivel nasional. Sira nia servisu inklui dokumentasaun kona ba

violasaun direitos humanos, advokasia no programa edukasaun. Sira harii tiha ona sentru tolu iha Baucau, Maubisse no Maliana. Sentru sira ne'e fó assisténsia emerjénsia no formasaun. Nia objetivu mak atu hametin ema nia kapasidade iha baze atu rezolve rekonstrusaun. Sira mós fornese treinamentu ba lideransa komunitária sira kona-ba direitos humanos, lei no prosedimentu legál sira.

ONG nivel nasional seluk tan mak *FOKUPERS*, organizaun feto ida ho fokus ba feto sira-nia direito no violénsia bazeia ba jéneru. Sira iha Dili, maibé sira servisu iha area seluk hanesan Liquisa, Suai no Maliana. Iha foho, sira fó akonsellamentu ba feto sira kona-ba violénsia bazeia ba jéneru. Sira halo servisu advokasia no iha uma mahon sira iha Dili, Suai no Maliana.

ONG nivel rejional sira iha tendénsia atu servisu iha país barak nia laran no bele ezejuta programa ka advokasia liu país ida. Iha Sudeste Aziátiku, ONG rejional sira serbisu kona-ba asuntu sira hanesan traballadór migrante ka feto sira-nia direito. Maske sira sei iha eskritóriu sentral ida, sira bele iha eskritóriu iha país sira seluk mós. ONG rejional sira nia utilidade mak atu responde ba problema direitos humanos ne'ebé la espesífiku ba fatin ida, no sira bele defende maka'as liu iha nivel rejional no internasional. Iha Sudeste Aziátiku, ONG rejional balu hala'o ona advokasia iha fatin sira ASEAN nian.

Asia Justice and Rights (AJAR) nu'udar organizaun rejional ne'ebé funciona iha Rejiaun Ázia-Pasífiku (daudaun ne'e iha Indonézia, Miamar, Timor-Leste no Sri Lanka). Sira foka liu ba haforsa parseiru nasional no rejional sira ne'ebé buka atu hakotu impunidade liu husi harii fundasaun ida ba responsabilizasaun no protesaun direitos humanos nian, hodi fó oportunidade ba sira atu hasa'e sira-nia kompeténsia no koñesimentu, hodi hametin kapasidade organizaun sira nian.

ONG internacional ba direitos humanos hala'o advokasia iha rejiaun oioin: sira ativu iha nivel ONU nian, maibé mós apoia ONG sira iha nivel baze no nasional hodi tulun sira-nia advokasia, ka desenvolve sira-nia kapasidade. Sira bele hala'o servisu iha nasaun barak iha tempu hanesan. Rua ne'ebé boot liu mak HRW (bazeia iha Nova Iorque), no Amnesty International (bazeia iha Londres).

Plan International servisu tiha ona iha Timor-Leste dezde 2001, iha tempu badak molok país hetan ninia independénsia. Plan International ne'e organizaun ida ne'ebé rekoñesidu no respeitadu iha Timor-Leste, servisu kona-ba desenvolvimentu komunitáriu no direito labarik sira nian iha país, ne'ebé haree liu ba direito labarik feto sira nian no igualdade jéneru.

Defensór direitos humanos sira

Ema sira ne'ebé servisu iha ONG sira bele konsidera hanesan defensór direitos humanos (DDU). DDU define hanesan ema ida ne'ebé servisu iha promosaun no protesaun direitos humanos, inklui edukadór direito umanu, ofisial governu sira ne'ebé servisu iha direito umanu, no funsiunáriu ONG direitos humanos. Servisu DDU nian, liu-liu iha rejiaun sudeste aziátiku, bele sai perigozu. Iha tinan hirak liu ba, DDU lubuk ida lakon sira nia moris ka hetan dadur tanba sira nia servisu. Ezemplu famozu mak bainhira Munir, DDU husi Indonézia mate, ho venenu arséniku iha aviaun ba Amsterdam iha 2004. Ema na'in tolu ne'ebé iha ligasaun ho governu hetan ona kastigu tanba oho ne'e. Filipinas iha rejistu la di'ak tebes kona ba protesaun ba DDU ho ema barak mak mate iha tinan hirak liu ba, liu-liu atu proteje aldeia sira no grupu indíjena sira hodi interesse negósiu nian labele foti sira nia rai.

Retratu husi defensór direitus umanus ida

José Ramos-Horta, moris iha loron 26 fulan-dezemburu tinan 1949 iha Dili. Nia hanesan defensór direitus umanus ida ne'ebé halo advokasia ba autodeterminasaun povu Timor-Leste nian. Nia dedika nia vida tomak ba luta ba independénsia Timor-Leste nian.

Bainhira nia tinan 18, nia sai husi Timor-Leste, durante tempu koloniál portugés nia ukun nu'udar ditadura militár, ba Mosambike, tanba nia hahú kritika maka'as ba governu nia fallansu hodi haree dezentvolvimentu ne'ebé ladún di'ak no kiak iha fatin hotu-hotu. Liu tiha, nia fila fali ba Timor-Leste, maibé sai fali husi 1970 ba 1971 tanba ko'alia kontra poder militár Portugés.

Iha tinan 1975, Timor-Leste deklara nia independénsia husi Portugal, hafoin liu tiha invazaun husi Indonesia no okupasaun brutal seluk tan. Bainhira nia sai husi Timor-Leste durante loron tolu molok invazaun, nia hela tinan ruanulu resin lima iha eziliu, hodi lori luta Timor-Leste ba mundu nia atensaun.

Nia sai nu'udar ema ida ne'ebé joven liu hodi ko'alia iha Nasoins Unidas, no konvense Representante Nasoins Unidas sira atu aprova rezolusaun ida hodi apoia independénsia Timor-Leste nian. Maske vitória ida ne'e, Indonézia kontinua ninia okupasaun, no Jóse Ramos-Horta nafatin mantein hodi eziye ba ONU no lider mundiál sira seluk atu konvense Indonézia hodi fó liberdade ba Timor-Leste.

Iha tinan 1980 nia klaran, Ramos-Horta hahú halo diálogu ho Indonesia, no iha tinan 1992 nia apresenta planu ba pás . Nia iha proposta konkreta kona-ba kooperasaun umanitáriu ho poder okupante no prezensa internasionál ida ne'ebé boot liután ne'ebé lidera husi ONU. Iha tinan 1993, nia simu prémiu Direitus Umanus Profesór Thorolf Rafto nia no simu Prémio Nobel Pás nian, iha tinan 1996.

Iha 2002, Timor-Leste sai independente, no iha 2006 Jóse Ramos-Horta hetan nomeasaun hanesan Primeiru Ministru Timor-Leste, no manán eleisaun ba Prezidente iha 2007.

Nia kontinua ninia envolvimentu nu'udar defensór ba direitus umanus, inklui direitu labarik, halakon kiak no ambiente.

9.7 DIREITUS UMANUS & DEMOKRASIA

Demokrasia konsidera hanesan sistema ne'ebé di'ak liu atu proteje direitus umanus tanba nia asegura katak rona ema nia lian no interese sira hetan representasaun iha sistema polítiku. Prezensa husi oponente sira iha prosesu polítiku asegura katak la iha ema ka grupu ida mak bele kontrola agenda. Bainhira lian sira lakon no povu sira la hetan representasaun, dala barak rezultadu mak represaun no opresaun ba direitus umanus . Direitus umanus hanesan kauza no efeitu demokrasia nian. Hasa'e direitus umanus sei lori ba país demokrátiku liu tan, ne'ebé sei hadi'a povu nia direitu. Prinsípiu importante barak husi direitus umanus mós importante ba demokrasia hanesan estadu direitu, partisipasaun, igualdade, no auto-determinasaun. Iha dalan barak, direitus umanus no demokratizasaun fahe objetivu hanesan.

9.7.1 Direitus umanus no demokrasia no Deklarasaun no Programa Asaun husi Viena³

Hanesan temi ona iha Kapítulu 1, Deklarasaun Viena no Programa Asaun husi 1993 (VDPA)⁴ kria konsensu global ida kona-ba debate direitus umanus. VDPA rekoñese katak demokrasia no direitus umanus ne'e interdependente no haforsa malu, ne'e signifika katak ema labele moris sein ida seluk.

³ Vienna Declaration and Programme of Action (VDPA).

⁴ Idem.

Interdependente signifika katak demokrasia depende ba ezisténsia direitus umanus no vice versa. Estadu sira labele propoin atu hetan direitus umanus exetu sira mós suporta demokrasia. Relasaun interdependénsia entre direitus umanus no demokrasia aplika ba direitus umanus hotu-hotu. Se grupu ida nia direitu ekonómiku ka kulturál la iha protesaun, ne'e mak fallansu demokrasia nian. Bainhira instituisaun demokrátika sira falla, ida ne'e sei prejudika direitu sivíl no polítiku, no mós direitu ekonómiku, sosiál no kulturál sira. VDPA halo demokrasia, dezentvolvimentu, no direitus umanus importante hanesan.

Hametin Malu signifika katak direitus umanus bele hametin husi enkoraja demokratizasaun, no vice versa. Ho lian demokrasia, ema bele artikula direitu ne'ebé sira prezisa no hakarak. Aleinde ne'e, halo grupu minoria sees hosi prosesu demokrátiku sei prejudika direitus umanus sira seluk. Iha Sudeste Aziátiku tomak, iha grupu marjinalizadu polítiku barak ne'ebé mós marjinalizadu sósio-ekonómiku. Direitus umanus bele reforsa demokrasia tanba, porezemplu, direitu ba edukasaun, direitu feto, no liberdade atu asosia ho demokrasia halo demokrasia sai efetivu liu tan hodi prodús sidadaun informadu. Liuliu, edukasaun bele hamosu nivel inklusaun polítika ne'ebé aas liu ba grupu sira hanesan feto. Liu tan, liu husi hanorin ema barak liu tan kona ba prosesu polítika no asegura direitu ba asosiasaun, partidu polítiku sira bele ativu liu tan. Iha prátika, movimentu direitus umanus no demokrasia dala barak kesi malu no fahe objetivu komún sira.

Artigu barak iha VDPA mensiona importánsia demokrasia, liu-liu iha país sira ne'ebé sei iha dezentvolvimentu. Deklarasaun hatete katak prosesu demokratizasaun tenke hetan apoiu husi comunidade internasionál liuhosi asisténsia dezentvolvimentu, no katak ONU, sosiedade sivíl, no organizaun sira seluk prezisa apoiu demokratizasaun iha mundu tomak. VDPA ne'e konsensu global ba direitus umanus no demokrasia tanba nia apoiu besik universal iha ONU.

9.7.2 Situasun atuál husi demokratizasaun iha Sudeste Aziátiku

Demokrasia iha rejiaun hanesan tendénsia ne'ebé foun. Maski iha demokrasia no eleisaun dezde tinan 1940, maibé bainhira protestu Poder Povu nian iha tinan 1980 no 1990 mak harii demokrasia iha maioria husi país Sudeste Aziátiku. Sudeste Aziátiku sai husi demokrasia rua iha tinan 1980 too hitu iha inisiu 2000. Iha rejiaun sira seluk, demokratizasaun la'o neineik liu.

Ita sei haree kona-ba estatutu demokrasia nian iha nasaun SEA nian, hodi uza kategoria hirak tuirmai ne'e: demokrasia eleitorál, demokrasia liberál, pseudo-demokrasia no autoritarismu naun-opozisionál.

Demokrasia Liberál mak demokrasia ne'ebé besik liu ho demokrasia kompletu. Iha kategoria ida ne'e, diferente husi kompetisaun regular ba poder liu husi eleisaun, la iha forsa polítika, inklui militár, iha asesu privilejiadu ba poder. Partisipasaun polítika sai hosi eleisaun regulár no iha kontrolu no ekilíbrui ba poder governu nian, inklui estadu direitu. Nasaun sira hanesan Filipinas, Timor-Leste no Indonézia bele konsidera demokrasia liberál.

Demokrasia eleitorál (mós koñesidu hanesan demokrasia formal ka demokrasia prosedimentál) ne'e forma minimalista husi demokrasia ne'ebé karakterizadu husi eleisaun regular ne'ebé partidu no kandidatu sira kompete ba poder, maibé partisipasaun popular ne'e barak liu limitadu ba eleisaun, no eleisaun sira rasik la'ós garantia ba demokrasia. Nasaun sira hanesan Malázia no Singapura bele konsidera demokrasia eleitorál.

Pseudo-demokrasia mak sistema polítiku iha-ne'ebé rejime máskara sira-nia personalidade autoritáriu liu hosi adosaun ba instituisaun no prosesu demokrátiku formál sira. Kamboja no Myanmar bele konsidera hanesan pseudo-demokrasia tanba partidu ida de'it mak iha kontrolu hanesan CPP iha Kamboja, ka militár sira mantein poder ne'ebé signifikativu hanesan sira halo iha Miamar (ne'ebé kontrola 25% husi kargu sira ne'ebé eleitu iha governu).

Rejime autoritáriu naun-opozisionál ne'e sistema polítiku ne'ebé bazeia ba represaun hosi opozisaun polítiku, lei sira ne'ebé limita tebes partisipasaun popular iha polítika, no iha ne'ebé baibain la iha movimentu opozisaun ne'ebé maka'as. Rejime sira ne'e bele hatudu instituisaun no prosesu demokrátiku maibé la iha prosesu konstrusaun demokrasia nian ne'ebé mínimu

liu, hanesan partidu opozisaun independente. Tailândia, Laos, Brunei DES, no Vietnam karik konsidera hanesan rejime autoritáriu naun-opozisionál. Ho liafuan seluk, demokrasia liberál labele eziste iha nasaun sira ne'ebé iha kontrolu husi partidu ida de'it (Vietname no Laos), kontrolu militar (Tailândia), ka monarkia absoluta (Brunei).

Vizaun jerál ida ne'e hatudu katak maioria husi SEA sira sei iha dalan naruk hodi aseguza katak sistema demokrasia funsiona ho di'ak. Mudansa balu akontese ona, liu-liu iha nivel rejionál. Durante Simeira da-13, iha Singapura (2007), país sira ASEAN nian adopta Karta ASEAN nian ne'ebé estabesele ho forma klaru demokrasia hanesan prinsipiu ida, hodi afirma katak objetivu ida husi ninia objetivu mak promove demokrasia. Adosaun ba Karta ne'e bele haree hanesan mudansa radikál iha pozisaun ASEAN nian. Maske nasaun ASEAN iha tendénsia boot atu sai autór ba demokrasia, maibé adopta Karta ne'e rekoñese katak ASEAN hanesan elementu kolektivu bazeia ba prinsipiu demokrasia. Maske sira nia akomodasaun ba prinsipiu ida ne'e, Estadu barak iha Sudeste Aziátiku mak sei hasoru dezafiu ida atu alkansa demokrasia.

Prosesu demokratizasaun iha Timor-Leste

Iha tinan 1999, Nasoins Unidas halo referendu ida iha territóriu Timor-Leste ne'ebé Indonézia okupa hela. Iha opsaun rua – atu simu ka rejeita proposta autonomia espesial iha Indonézia. Hafoin okupasaun iha tinan 24 nia laran, ikus mai timoroan sira hetan oportunidade atu determina sira nia futuru rasik liu husi votasaun. 78,5% husi votante timoroan sira rejeita integrasaun ho Indonézia no hatudu sira nia hakarak atu tranzisaun ba independénsia. Hafoin ida ne'e, Timor tama ona iha prosesu ida ho durasaun tinan sanulu husi harii dame pos-konfliktu, aspetu ida ne'ebé atu kria kondisaun ba demokrasia iha nasaun sira ne'ebé la iha ka halakon husi konfliktu violentu.

Timor-Leste iha siklu eleisaun prezidensial no lejislativa oin-oin hahú kedas husi restaurasaun Estadu nian iha tinan 2002. Durante períodu tranzisaun, hala'o ona eleisaun dahuluk iha Timor-Leste iha tinan 2001, ho apoiu husi Nasoins Unidas (ONU), iha ne'ebé hili ona Assembleia Konstituinte nian membru hamutuk 88. Assembleia iha mandatu atu hakerek Konstituisaun.

Iha 2006, Timor-Leste hetan krize polítika ne'ebé hamosu lakon signifikativu husi ema nia moris, kanek pesoál no estraga sasán. Krize ne'e haluan liu forsa seguransa, no halo governu monu. Krize ne'e hanesan pasu ida ba kotuk iha konsolidasaun husi demokrasia iha Timor-Leste.

Períodu husi tinan 2012 to'o 2017 hanesan tempu estabilidade polítika ne'ebé relativu, barak liu rezultadu husi polítika konsensu.

Iha ona susesu balun hodi polítiku sira hetan responsabilizasaun ba sira nia hahalok krime. Iha transferénsia poder ho dame, maske impasse polítiku ne'ebé la'o hela dezde fulan-jullu tinan 2017. Ida-ne'e hatudu kompromisu hosi partidu polítiku sira atu respeita desizaun eleitor sira nian.

Ohin loron, Timor-Leste hanesan país demokrátiku liberál ida, ne'ebé garante prinsipiu demokrasia nian, inklui eleisaun livre no justu, protesau ba direitos humanos, no defende estadu-direitu. Garantia sira ne'e la'ós konsagra de'it iha nia Konstituisaun, maibé mós iha prátika.

Foka ba: Media, direitos humanos no demokrasia

Liberdade imprensa importante tebes ba dezvoltamentu demokrasia liberál. Nu'udar instituisaun sosiál ida, imprensa kontinua hala'o papél importante ida atu informa ba públiku, fahe opiniaun públika, no verifika abuzu podér governu nian. Media sira mós ajuda atu espresa opiniaun públiku nian kona-ba ekonomia, dezvoltamentu, no mudansa polítika. Atividade hirak ne'e hotu relasiona diretamente ho situaun direitos humanos iha país ida. Media di'ak liu tan iha relatóriu kona ba sociedade, signifika oportunidade barak liu tan atu hadi'a padraun direitos humanos. Jornalista no media sira iha rejiaun ne'e hasoru dezafiu lubuk ida iha sira nia servisu, hahú hosi presaun ekonómika (liu hosi prosesu difamasaun⁵), regra sira ne'ebé rigorozu kona-ba titularidade no rejistu, lei censura ne'ebé rigorozu, intimidasaun, violénsia fízika no omisídiu (hanesan iha *Masakre Maguindanao* iha 2009 iha Filipinas, iha ne'ebé jornalista na'in 34 mate).

Organizasaun sira hanesan Reporters Without Borders no Freedom House analiza tinan-tinan no publika ranking husi liberdade imprensa iha mundu. Índise Mundiál kona-ba Liberdade Imprensa tinan 2020 husi Reporters Without Borders tau país SEA nian hotu, exetu Timor-Leste, iha metade ki'ik liu husi Índise ne'e nian. Timor-Leste tama iha klasifikasaun 78 (husi nasaun 180).

Oinsá Índise Mundiál kona-ba Liberdade Imprensa relasiona ho estatutu demokrasia nian iha nasaun SEA sira? Karik media iha Timor-Leste livre molok independénsia? Saida mak muda ona? Saida mak dezafiu boot liu ba media Timor-Leste ohin lora?

Diskusaun no Debate: Tuir loloos difamasaun krime ka lae?

Se jornalista ida insulta ema, no ida ne'e bazeia ba lian-bosok, ida ne'e bele iha konsekuénsia sériu ba ema ne'ebé hetan insultu. Sira bele lakon sira nia servisu. Ema sei hateke tun ba sira. Ba razaun hirak ne'e, lei difamasaun importante tebes. Maibé jornalista sira ne'ebé hafo'er ema nia naran tenke hetan kastigu saida?

Karik jornalista ida ho intensaun bosok, sira tenke tama komarka tanba ida-ne'e? Saida mak akontese se jornalista akuza ema ruma komete krime ne'ebé sira nunca halo, ka korrupsaun bainhira sira inosente? Prizaun bele justisa tanba ema ne'e nia vida afetadu tebes husi difamasaun.

Maibé se jornalista sira hatama iha prizaun tanba buat ne'ebé sira hakerek, ida ne'e bele iha konsekuénsia negativu barak ba media. Ema polítiku bele ameasa ho tribunál no hatama jornalista ba prizaun tanba hakarak hakerek istória negativu. Kuandu polítiku sira iha poder boot no juis sira suporta sira, jornalista sira ne'ebé krítika governu bele tama hotu iha komarka.

Pergunta: Iha tinan 2020, iha debate ida iha Timor-Leste kona-ba lei hodi halo difamasaun nu'udar krime ida. Oinsá Imi nia hanoin?

⁵ Deklarasaun la loos ne'ebé estraga ema nia reputasaun.

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Protesaun ba direitus umanus hala'o husi órgaun, ema, no organizasaun seluk oi-oin ne'ebé bele proteje ema husi violasaun. Ida ne'e bele inklui polisia, tribunal, sociedade sivil, no organizasaun internasionál sira. Difisil atu determina estatutu protesasaun direitus umanus nasaun nian, tanba bele depende ba nivel dezentvolvimentu, sistema polítiku, no direitus umanus hira mak Estadu rekoñese ona. Iha Sudeste Aziátiku, maioria estadu iha estatutu mistura, di'ak iha área balun no la di'ak iha área seluk.

Protesaun bele ezamina liu husi haree karik padraun internasionál direitus umanus nian eziste iha rai laran. Ida-ne'e sei akontese hanesan direitu nu'udar parte ida hosi lei, ka direitu sira ne'ebé eziste iha konstituisaun. Daudaun ne'e, Estadu sira hotu iha Sudeste Aziátiku iha direitu umanu iha sira nia konstituisaun, ho exesaun ba Brunei. Sistema legál sira iha Sudeste Aziátiku sei iha direitu umanu iha sistema sira-ne'e, maibé sistema hirak ne'e habelar iha lei no aktu barak.

Instituisaun Nasionál Direitus Umanus (INDU) nu'udar organizasaun ida-ne'ebé dedika ba protesasaun direitus umanus iha nivel nasional. Atualmente iha INDU neen iha Sudeste Aziátiku. Sira bazeia ba modelu Komisaun nian (exetu modelu ibridu Timor-Leste nian), ne'ebé fó mandatu luan ida ba sira atu promove, proteje, investiga, no monitoriza situasaun direitus umanus nian. INDU sira ne'e hasoru dezafiu tanba sira la simu fundus ne'ebé adekuadu, ka sira la independente husi governu no sira bele limita sira nia funsaun.

Mekanizmu rejional proteje direitus umanus iha país sira iha rejiaun jeográfika ruma. Iha órgaun rejional tolu, ne'ebé ho baze iha Europa, África, no América. ASEAN estabelese ona órgaun sub-rejional ida naran AICHR iha tinan 2009 atu promove no proteje direitus umanus. AICHR superviziona ona hodi hakerek deklarasaun, no servisu hamutuk ho governu ASEAN atu promove no proteje direitus umanus. Sei iha debate barak entre sociedade sivil no governu sira kona-ba ninia forsa no efetividade.

ONG sira dala barak haree hanesan organizasaun prinsipál ida ne'ebé servisu ba promosaun no protesasaun ba direitus umanus. Sira-nia número kontinua aumenta ba beibeik. ONG sira hala'o atividade sira hanesan edukasaun direitus umanus, advokasia ba direitus umanus, monitorizasaun no atividade investigasaun, dokumentasaun direitus umanus, keixa no litigasaun, input hodi dezentvolve lei no política. Preokupasaun foin lailais ne'e mak protesasaun ba traballadór ONG sira, no defensór direitu umanu sira seluk hosi violénsia.

Iha relasaun ida ne'ebé klaru entre direitus umanus no demokrasia, no sira konsidera hanesan interdependénsia no haforsa malu. Direitu sira lori ba sociedade ida ne'ebé demokrátiku liu, no povu nia direitu barak liu mak hadi'a iha demokrasia nia okos. Liberdade imprensa kobre direitu ba jornalista no media atu espresa informasaun ne'ebé kredível. Presiza duni ba demokrasia ida ne'ebé funsiona ho di'ak. Hanesan instituisaun sosiál, media iha papél importante atu informa públiku, fó sai opiniaun públiku, no verifika abuzu poder governu nian. Komunikasaun sosiál limitadu tanba censura no bele mós hetan restrisaun hosi kastigu todan, intimidasaun, no violénsia. Iha fatin balu, regra rigoroza sira mak regula titularidade no rejistu.

KAPÍTULU 10

ISTORIA LUTA BA DIREITUS UMANUS IHA TIMOR LESTE: JUSTISA TRANZISIONAL, REKONSILIASAUN NO MEMORIA

Parseria ho



Autor Orijinal Husi: Hugo Maria Fernandes, Centro Nacional Chega!

Abreviasaun no Adaptasaun husi: Joanico Gusmao Alves, Sentru ba Direitus Umanus - UNTL

10.1 INTRODUSAUN KONFLITU IHA TIMOR-LESTE

Ema Timor Leste luta makas durante tinan naruk nia laran atu aseguira liberdade no distíñu hanesan nasaun ida ne'ebe independente no soberanu. Tuir prinsipiu ONU nian kona-ba autodeterminasaun, povu Timor-Leste hanesan mos nasaun seluk ne'ebe iha direitu atu determina rasik sira nia estrutura ho livre entre: Indenpendensia, Livre Assosiadu ho estadu ida ne'ebe eziste ona, ka integra ba estadu ne'ebe eziste ona. Iha tinan 1960, kuaze nasaun 42 liliu iha Africa mak hetan dekolonializasaun, no sai membru ONU. Hahu kedas 1960, Timor-Leste tama iha agenda ONU nian katak Timor-Leste mos iha direitu ne'e. Iha 1963, Presidente Antonio Salazar rezeita apoiu konsellu seguransa ONU nian ba povu Timor-Leste nia Autodeterminasaun.

Iha tinan 1974 mosu golpe iha Portugal mak hakotu rejime ditadura Salazar hodi loke dalan ba prosesu dekolonizasan iha Timor-Leste, liu hosi estabelesementu partidu politiku sira, hanesan Partidu UDT neebe hakarak iha tranzisaun ida ba independensia hamutuk ho Portuges neebe harii iha 11 Maiu 1974 Partidu Fretilin neebe mak hakarak independensia imediata hosi Portuges neebe mak harri iha 20 Maiu 1974 no partidu Apodeti neebe mak hakarak integra Timor Portuges ba Indonezia iha 27 Maiu 1974. . Liu tiha negosiasaun entre partidu sira no mos influencia hosi politika regional no internasional iha tempu ne'eba, Iha 28 fulan Novembru 1975 FRETILIN, unilateralmente proklama independensia Republika Demokratiku Timor-Leste (RDTL). Liu deit loron sia (9) militar Indonesia lansa invazaun eskala bo'ot hodi okupa teritorio laran hahu husi loron 7 fulan Dezembru tinan 1975 no sai tiha rejime okupante iha teritoriu RDTL durante tinan 24. Prezensa rejime Orde Baru Indonesia hamosu violasaun direitus umanus oioin, nune'e halo Timor-Leste reziste kontra okupasaun Indonesia hodi ejize direitu ba ukun rasik-an/auto-determinasaun liu husi rede tolu mak; rede klandestina, frente armada, no frente diplomasia ne'ebe mak halo atividade diplomasia iha Nasoes Unidas, no hari'i solidariedade internasional hodi rekoñese existensia Timor-Leste iha mundo.

Hafoin resignasaun Prezidente Suharto husi nia kargu iha tinan 1998 hodi akontese mos referendum iha Timor-Leste tinan tuir mai, iha loron 30 fulan Agosto tinan 1999 ho rezultadu 78,5% hili independensia duke integra ba Indonesia. Ho rezultadu referendum refere hodi hamosu violensia ne'ebe makas husi militar no milisia Pro-Indonesia afeta Timoroan 1200 mak mate no seluk hetan torturasan. Hafoin Indonesia husik Timor-Leste, tama kedas periodu administrasaun ONU ho independensia formal Timor-Leste no mos hetan rekonesimentu internasional iha tinan 2002. Iha tinan 2006 mosu krize internal ne'ebe obriga Intervensaun hosi tropas internasional hodi hakalma situasaun rai laran no iha krizi politika no militar ne'e, deskonfia katak slider Politku sira no superior sira iha seitor seguransa responsabiliza ba konfliktu ne'e.

Prosesu luta ne'ebe naruk komesa 1974 to'o 1999 iha Timor-Leste ne'ebe hamosu violasaun direitu umanu oi-oioin no husi parte sira ne'ebe mak involve iha konfliktu hosi kedas periodu konfliktu interna entre partidu politiku sira no durante periodu okupasaun Indonezia nian iha Timor-Leste hodi lider sira Timor-Leste nian ba hamosu CAVR Rekonsiliaun iha tinan 2002 liu hosi konferensia ida ne'ebe mak Comissao Politica Nacional CPN – CNRT nian organiza. Rezultadu hosi konferensia ne'e mak CPN – CNRT hato'o ba Representante ONU nian iha Timor-Leste, Sergio Viera de Melo hodi harii “Comissão de Acolhimento, verdade e reconciliação (CAVR)” bazeia ba esbosu final ne'ebe aprova husi konsellu nasional iha 13 de Junho 2001 mos promulga hanesan Regulamento UNTAET Numeru 10/2001 iha 13 de Julho 2001. CAVR nudar mekanismu justisa transitoriu ida ne'ebe mak Timor-Leste harri hodi hatan ba konfliktu sira iha pasadu.

Haktuir Regulamentu UNTAET Nu:10/2001, CAVR nia mandatu mak atu halo investigasaun konaba violasaun direitus umanu ne'ebe mak akontese iha ambitu konfliktu politiku ne'ebe mak akontese iha tinan 1974 to'o 1999, promove rekonsiliaun no mos hakerek relatoriu no rekomendasaun hodi promove direitus umanus.

Relatoriu CAVR nia konkluziun hatete katak, militar no governu sivil Indonezia nian hamutuk ho sira nia apoiante sira hanesan milisia sira komete krimi kontra humanidade (Crimes Against Humanity) iha Timor-Leste ne'ebe sira nia vitima sira make ma sira ne'ebe hakarak Ukun Rasik Aan. Relatoriu CHEGA! mos deside katak, partidu politiku sira iha periodu konfliktu interna no mos organizaun rezistencia ba Ukun Rasik Aan mos komete violasaun direitus umanus ba ema sira ne'ebe mak la apoiu sira nia politika.

Relatorio final CAVR nian rekolla depoimentu/sasin hamutuk 7.824, entrevista ema eminante sira kuaze 1,500, simu mos depoimentu hamutuk 1.300 husi autor sira neebe mak komete krimi kma'an iha tinan 1999 no simu mos submisaun hosi ajensia internasional no ema eminente balun hodi hakerek relatoriu CHEGA! no hamosu rekomendasaun hamutuk 204 ne'ebe mak kobre aspetu sira konaba rekonsiliaun, direitus umanus, kompromisiu reparasaun ba vitima violasaun direitus umanus reforma institusional no harii instituiaun tuir mai hafoin CAVR.

10.2 JUSTISA TRANZISIONAL

Justisa Tranzisional (JT) refere kondisaun ba asaun ikus sociedade nian (ka hamutuk): governsaun autoritario ka konfliktu armada. Tuir Secreatriu Geral Nasaun Unidus nian iha nota orientasaun, prosesu kompleta no mekanismu asosiasaun ho sociedade simu abuzu pasadu ne'ebe husik hela ho skala boot, atu responsabiliza, servi justisa no atinji rekonsiliaun.”¹

Justisa Tranzisional / tranzitoriu mak dalan ne'ebe mak nasaun sira foin sai hosi periodu konfliktu no represivu uza hodi hatan ba violasaun boot no sistimatiku husi violasaun direitu umanus neebe mak Sistema justisa normal la bele responde.² Mekanismu neebe inklui mekanismu judisial no non judisial, buka lia loos, reparasaun, rekunesementu ba vitima, promove pas, rekonsiliaun amnestia no reforma institusional.

Justisa tranzisional implementa liu hosi froma oi-oin no laiha forma ida mak uniku hodi halo transformasaun ba sociedade no iha kontestu ne'ebe mak diferente entre nasaun ida ho nasaun seluk. Transformasaun ne'e mos bele akontese lalais maibe dalaruma mos akontese iha tempu naruk.

iha tinan-1980 nia rohan no inisiu tinan-1990 mosu abordajen ida ne'e hanesan resposta ba mudansa politika iha Amerika Latina no Europea Leste tamba eziensia justisa. Iha tempo ne'eba, ativista Direitu Umanu sira no grupo sira seluk iha intensaun atu rezolve violasaun Direitu Umanu sistematiku ba rejime pasadu maibe sein halo perigu ba transformasaun politika ne'ebe sei akontese hela.

Desde mudansa ida-ne'e popularmente hanaran “tranzisaun ba demokrasia”, ema temi area multidixiplinar foun ne'e nu'udar “justisa tranzisional”. Governu iha-ne'eba adopta barak hosi saida mak tuirmai sai abordazen olistika ba justisa tranzisional mak hodi hatur pilar ha'at tuir mai ne'e:

10.2.1 Direitu ba lia loos

Investigasaun non judiisial liu hosi estabelesementu mekanismu oi-oin atu investiga, dokumenta no hakerek relatoriu konaba atosidade neebe mak akontese. Direitu ba Lia Loos mos bele halao hosi entidade ofisial sira neebe mak estadu no governu harii, bele mos halao hosi organizaun sociedade sivil sira. Mekanismu Buka Lia loos neebe mak konesidu mak estabelesementu CAVR Lia Loos no Rekonsiliaun. CAVR ne'ebe mos bele fo rekomendasaun hodi halo prosesu reparasaun no prosesu justisa formal.

¹ United Nations Security Council Report of the Secretary General on the Rule of Law and Transitional Justice in Conflict and Post-Conflict Societies S/2004/616 (23 August 2004), available from <https://www.un.org/ruleoflaw/files/2004%20report.pdf>.

² ICTJ, “What is Transitional Justice?”, <https://www.ictj.org/about/transitional-justice>

10.2.2 Direitu ba reparasaun

Atu valoriza no dignifika fali vitima mak estadu patrosina hodi tulun restaura estragus material no moral hosi violasaun ne'ebe akontese iha tempo pasadu. Programa ida-ne'e jeralmentu distribui benefisiu material no simboliku ba vitima sira, benefisiu ne'ebe dalaruma inklui kompensasaun osan no husu deskulpa publikamente.

10.2.3 Direitu ba justisa

Mekanismu Judisial atu prosesa sira ne'ebe responsabiliza ba violasaun direitu umanu no buka justisa ne'ebe justu. Prokurador jeral dala barak eziji investigasaun ba "ikan bo'ot" sira, mak suspeitu ne'ebe konsidera iha liu responsabilidade ba krime sistematiku ne'ebe masivu. Iha prosesu judisial ne'e mak iha mos atensaun atu estabese justisa ba violasaun bazeia ba jeneru ne'ebe mak iha esforsu ida ne'e atu justifika no dezafia impunidade ba violasaun seksual no violasaun bazeia-ba-jeneru no garanti asesu ihanesan no justu ba feto sira hodi rekupera hosi violasaun direitu umanu.

10.2.4 Garante atu la akontese tan

Mekanismu ikus no dalaruma kompleksu atu implementa mak Garante katak Violaasaun sira La Akontese Tan. Dalan ida atu garante mak halo politika reforma institusional. Reforma Institusional ne'e atu halo mudansa ba instituisaun militar, polisia, intelejensia, administra-saun publiku no judisiariu no mos instituisaun estadu relevante sira seluk liu hosi introdus instrument sira direitu umanus nian liu hosi forma oi-oin hanesan formasaun, lei no prosidi-mentu operacionais sira. Reforma institusional mos foku atu la hakiak kultura impunidade.

10.3 REKONSILIASAUN

Rekonsilisaun nu'udar dalan uniku ne'ebe atu akumula fali ema Timor oan sira ne'ebe iha diferentsa ideolojia no orientasaun politika durante periodu konfliktu hodi deside destinu nasaun. Konfliktu akontese entre ema ida ho ema ida, entre grupu ida ho grupu seluk, no entre rai ida ho rai seluk, ho razaun fundamental hakarak manan, no lakohi atu lakon. Konfliktu ida akontese nia durasaun ne'e, bele kleur no bele la-lais deit. Ida ne'e depende ba konteudu husi konfliktu ne'e rasik.

Razaun fundamentu saida maka hamosu konfliktu refere?. Pergunta hanesan ne'e, mosu husi ema grupu ida ne'ebe, sente katak konfliktu refere afeita mos sira nia moris loron kalan. Ho konfliktu ne'ebe mosu, konvida mos ema individu no grupu balun buka atu solusiona problema refere ho lia-fuan rekonsiliasaun entre individu no grupu ne'ebe hasoru hela konfliktu, tantu konfliktu skalaun ki'ik no konfliktu skalaun bo'ot. Tantu konfliktu nivel nasional ou konfliktu nivel komundade.

Konfliktu ne'ebe mak violentu akontese tan razaun oi-oin, inklui disputa konaba ideolojia, rai, asesu ba rekursu naturais no mos atu hadau poder estadu nian, konfliktu etniku, reliziuзу, no mos konaba fronteira.

Konfliktu ne'ebe mak akontese iha Timor-Leste durante periodu tinan 24, akompana mos violasaun direitus umanus oi-oin hosi parte sira neebe mak involve iha konfliktu nia razaun mak parte sira tama iha disputa konaba direitu ba autodeterminasaun.

Labarik ida husi Nasaun ida ne'e nia tanis.*

Iha tempu ne'ebá lian ida bis-bisu, hanesan lian knananuk. Hela de'it segundu balu atu fó sai katak Timor Loro Sa'e hetan ona Independénsia. Maibé tansá labarik Timoroan sira sei namkari iha fatin bothotu? Loro Sa'e 20 de Maiu sai nu'udar loron dala uluk ba o nia independénsia Loron ida ne'e o sinti haksolok tebes. Loron ida ne'e o rona o nia labarik sira basa liman, hamnasa, hakoak malu Maibé tansa, iha sira nia klaran, oin sei mosu neon nakraik O bele rona sira nia halerik no terus O la sente katak iha buat ruma ne'ebé laiha, buat ruma ne'ebé lakon Loro Sa'e?

Iha ninia mandatu tomak, CAVR ho laran moras hodi haree kona-ba devizaun iha ita nia povu nia klaran. Bainhira hakerek daudaun rekomendasaun hirak ne'e, bele halo estimasaun katak ema Timoroan rihun barak ne'ebé sei hela iha Indonézia, li-liu iha Timor Loro-Monu, no sira barak liu mak hili tiha hodi sai sidadaun Indonézia. Balu sei moris hela iha kampu refujiadu, balu halo ona sira nia moris foun iha fatin eziliu-an rasik. Devizaun hirak ne'e la'ós mosu de'it ba ema Timoroan sira ne'ebé moris iha Timor-Leste no Indonézia, maibé moris mós iha ita-nia comunidade rasik iha Timor-Leste ne'ebé foin de'it mak hetan independénsia. Maibé diferença hirak ne'e mosu tanba tensaun foun no problema foun, dala barak konflitu hirak ne'e nia abut bele lori fali ita ba kotuk to'o iha tempu devizaun uluk nian husi pasadu.

Hirak ne'e liu husi aproximasaun nivel oi-oin. Iha nivel lideransa nasional, husu ba lider polítiku sira atu esplika públikamente kona-ba saida mak akontese durante funu sivil iha 1975. Iha loron haat nia laran CAVR halo Audiénsia Pública Nasionál kona-ba Konflitu Polítiku Internu iha 1974-76 iha Dezembru 2003 sai marka-fatin ida iha Timor nia Istória moris política nian, no sai momentu importante ida ba ema Timoroan hot-hotu, atu kompriende di'ak liu tan akontesimentu husi tempu susar ida ne'e no rona lider sira simu responsabilidade.

Iha nivel baze, CAVR fasilita prosesu médiaseun ne'ebé perpetadór sira ne'ebé halo krime ki'ik-oan no estraga tiha sira nia comunidade voluntáriamente no iha públiku nia oin simu katak sira sala duni atu nune'e sira bele halo fali rekonsiliaun ho sira nia comunidade. Perpetadór sira 1400 resin mak hola parte iha prosesu ida ne'e no ho susesu tebes mak kompleta prosesu rekonsiliaun iha comunidade.

CAVR fiar katak atu sai efetivu prosesu rekonsiliaun nian ida iha Timor-Leste tenke envolve ema ida-idak, família no grupu comunidade nian husi parte hot-hotu konflitu polítiku nian, hakas-an ba iha nivel ne'ebé aas liu kona-ba lideransa nasional, no kontinua nafatin ba tinan barak sira iha oin mai ne'e.

a. Rekonsiliaun iha comunidade jerál

Violénsia mosu iha nivel comunidade nia laran durante periodu tinan 1974 to'o tinan 1999 nia laran tomak. Violénsia husi funu sivil ne'ebé hahú iha Dili iha tinan 1975 lalais de'it habelar ba comunidade sira seluk, hodi tau viziñu no membru família sira hasoru fali malu. Militar Indonézia kria inteligénsia ne'ebé boot no organizesaun paramilitar ida ne'ebé membru husi organizesaun hirak ne'e mak tama ba halo vilasaun direitos umanus hasoru ema husi sira nia comunidade rasik. Iha tinan 1998 no 1999 besik hotu ona ne'e, atividade husi grupu milisia ne'ebé TNI sira forma hamosu tan terror no fahe tan comunidade sira.

Husi CAVR nia programa ba Prosesu Rekonsiliaun Komunitade (PRK), hatudu momoos katak comunidade sira sei presiza nafatin tulun atu bele hapara devizaun ne'ebé mosu durante tinan barak konflitu polítiku nian. CAVR hahii comunidade iha suku sira nia laran ba sira nia esforsu atu adapta Prosesu Rekonsiliaun Komunitade nian ba sira nia situasaun lokal. CAVR mós hahii korajen husi sira ne'ebé mai ko'alía onestamente no la subar buat ida hodi fó sai kona-ba estragu ne'ebé sira halo ba ema ida-idak no ba comunidade sira no buka atu oinsá ema simu fali sira hanesan membru ba sira nia comunidade dala ida tan. CAVR mós hato'o nia respeito as teb-tebes ba sira ne'ebé simu hahalok aat maibé iha sira nia neon hakarak simu fali ema hirak ne'ebé halo aat ba sira hodi sai fali membru comunidade nian. CAVR fó nia respeito espesial ba lider tradisional sira ne'ebé fó sira nia apoiu uniku no autoridade ba prosesu hirak ne'e.

Husi esperiénsia hirak ne'e ho comunidade, CAVR hatene katak rekonsiliaun la'ós buat simples ida no la'ós buat ida ne'ebé bele halo hotu lalais de'it. Ida ne'e labele hetan ho hakat ida de'it, ka ho prosedimentu ida de'it, no la-bele obriga ema hodi halo rekonsiliaun hodi halo tuir instituisaun ida ka estadu nia hakarak. Maibé, sai mo-moos klaru katak comunidade sira, vítima no sira ne'ebé halo estragu ba sira nia comunidade bei-beik sira loke sira nia laran hodi tulun atu nune'e bele tuur hamutuk hodi rezolve problema tempu uluk nian hodi nune'e bele hetan dame di'ak iha futuro. CAVR fiar mós katak sei iha servisu barak atu garante dame ne'ebé comunidade tomak iha território nia laran harii husi bainhira konflitu hotu.

b. Rekonsiliaun iha Timor-Leste nia comunidade polítika.

CAVR hala'o servisu atu kompriende kauza hirak ne'ebé marka konfliktu polítiku iha Timor-Leste, no violénsia ne'ebé ema Timoroan no foras armadas Indonézia nian mak halo. Komisaun rona vítima violénsia nian husi parte hot-hotu, halo entrevista ba lider polítiku sira kona-ba sira nia pontu de vista, inkluidu halo entrevista iha Indonézia. Komisaun fiar katak devizaun kle'an iha ita nia sociedade nia laran durante konfliktu tinan 25 nia laran, no violénsia ne'ebé tama iha moris polítiku Timoroan nia iha tinan 1975, sei sai nafatin hanesan obstaklu ba dezvoltamentu kultura ba demokrásia no dame ne'ebé sustentável iha Timor-Leste.

Violénsia no intimidasaun, la iha fatin iha moris política nian iha Timor-Leste - folin ne'e boot tebes. Komisaun sente neon metin bainhira lider polítiku sira hatudu sira nia unidade hodi fó sasin iha Audiénsia Pública Nasionál kona-ba Konfliktu Polítiku Internál husi 1974-76, no comunidade nia resposta ne'ebé pozitivu tebes tanba sira loke sira nia laran. Maibé, sei iha nafatin buat barak atu halo hodi nune'e bele kura kanek kle'an ne'ebé hetan iha periodu ida ne'e no atu konsolida dezvoltamentu pluralistiku no dezvoltamentu moris polítiku ho dame iha Timor-Leste.

c. Rekonsiliaun ho Indonézia.

Timor-Leste ho Indonézia husi kedas tinan 1999, hatudu katak sira hakarak harii relasaun foun. Komisaun haksolok tebes ho hahalok ne'ebé hatudu laran luak no haree ba do'ok. Komisaun fiar katak amizade foun ida ne'e, atu halo buras no funan prinsipiu kona-ba rekoñese lialoos tempu uluk nian, fó responsabilidade ba hahalok violénsia, no espíritu laran luak atu tulun ba sira ne'ebé hetan estragu tanba violénsia, ne'e importante teb-tebes. Bainhira servisu maka'as iha comunidade nia laran, li-liu ho vítimas husi violasaun ne'ebé sériu ne'ebé soldadu Indonézia mak halo, Komisaun impresionadu tebes ho vítima sira nia laran luak ba Indonézia. Komunitade hot-hotu iha nasaun ne'e nia laran tomak, hatudu momoos ba Komisaun kona-ba sira nia nesesidade atu tenke hala'o justisa ba krime sériu ne'ebé halo durante tempu konfliktu. Maibé, atu hala'o justisa ida ne'e, dala barak tebes la ho sentimentu vingansa no odiu, no mós la ho generalizasaun hasoru ema Indonézia ka hasoru povu Indonézia. Bainhira autoridade kompetente no ema hirak ne'ebé responsavel bele simu responsabilidade ka hatan ba sira nia hahalok, mak dalan nakloke ba relasaun kle'an ne'ebé foun bazeadu ba rekonsiliaun loloos.

10.3.1 Prosesu rekonsiliaun komunitária

Aleinde fó oportunidade ba comunidade atu hanoin no buka solusaun ba problema entre individu neebe mak iha disputa ho comunidade barak, Prosesu Rekonsiliaun Komunitaria (PRK) sai nudar mekanismu rezolusaun konfliktu ba konfliktu politiku ne'ebé akontese iha tinan 1999.

Prosesu Rekonsiliaun Komunitaria (PRK) fó oportunidade dahuluk ba comunidade atu haree sira-nia esperiênsia espesifika relasiona ho konfliktu neebe mak akontese. Aleinde ne'e, PRK hala'o iha ambiente ne'ebé seguru no kontroladu iha -ne'ebé comunidade sira bele loke kanek tuan molok sira deklar ba solusaun ne'ebé bele aseita katak tenki taka kanek tuan. Exemplan trajedia ne'ebe akontese iha 1975 to 1999 ne'ebe resulta vitima barak no suspeitu/depoiante sira ne'e mos maioria ema Timor oan hotu tamba ne'e mak hamosu PRK hodi simu malu fila fali. Programa ne'e hanesan programa foun no antes-ne'e seidauk koko atu promove rekonsiliaun iha comunidade. Ida-ne'e alkansa hodi entrega ema hirak ne'ebé sira-nia comunidade rasik mak esklui tanba sira komete ona violasaun ladun todan ne'ebé relasiona ho konfliktu politiku sira iha Timor-Leste. Programa baseia ba konfiansa katak comunidade Timor-Leste, no ema hirak ne'ebé prejudika ona sira hodi komete violasaun kmaan, pronto

atu halo rekonsiliaun hamutuk. Prosedimentu PRK nia ne'e bazeia ba konfiansa katak meu ideal atu alkansa rekonsiliaun komunitaria mak liu hosi mekanizmu partisipativu iha nivel suku. Mekanizmu ne'e kombina pratika justisa tranjisional, arbitrajen, mediasaun, no aspetu direitu penal no sivil. Bainhira sei konsebe hela PRK, hala'o mós konsulta ho comunidade ne'ebé iha okajiaun ne'e comunidade hato'o sentiment katak sira la bele halo rekonsiliaun ho ema hirak ne'ebé responsablisa ba krime grave, hanesan asenatu, estupro, no tortura, molok halo prosesu no julgamentu ba sira. Tanba ne'e, CAVR hetan mandatu bazeia ba regulamentu 10\2001 atu realiza enkontru ne'ebé bazeia-ia- comunidade. Iha enkontru ne'e, vitima sira, ator krime, no comunidade tomak bele participa direktamente hodi buka solusaun atu nune'e comunidade bele simu fila fali ator violasaun. Regulamentu ne'e regula etapa basika hirak ne'ebé tenke hala'o durante prosesu PRK maibe la fo detaillu kona-ba prosedimentu PRK, nune'e prosesu PRK bele fleksibliza hodi utiliza elementu tradisaun sira.

PRK nudar prosesu voluntáriu. Enkontru sira hala'o iha comunidade hirak ne'ebé kona-ba impaktu hosi painel ida ne'ebé kompostu hosi lider comunidade lokal sira, no xefia husi komisáriu Rejionál ne'ebé responsaliza ba Distritu iha-ne'ebé enkontru ne'e realiza bá. Iha enkontru, husu perpetrador atu rekoñese ninia envolvimentu iha konfliktu tomak. Vitima no membru comunidade seluk tuir mai hetan oportunidade atu hato'o pergunta no fó komentáriu ba perpetrador nia deklarasaun. Enkontru dala barak sai esperiênsia ne'ebé emocionál tebes ba partisipante no bele hala'o durante loron tomak, no bele to'o kalan boot. Depoisde parte relevante sira remata ko'alia, painél ajuda halo akordu iha-ne'ebé perpetrador simu sansaun ruma. Sansaun ne'e bele hanesan servisu bacomunidade ka selu reparasaun ba vitima. Depoide halo ida-ne'e, foin mak bele simu fila fali perpetrador bá-ia nia comunidade. Element lisan mós uza iha PRK, ne'ebé ho forma oioin depende ba kultura lokal ida-idak. Molok enkontru rum abele realiza, solisita ba Gabinete prokuradoria jerál atu reviza kazu hirak ne'ebé hato'o no fo aprovasaun atu nune'e kazu refere bele trata liuhosi PRK ka tenki liuhosi tribunal. Depoisde enkontru hodi halo akordu rekonsiliaun, ne'e bele aprova atu bele sai Dekretu Tribunál, hafoin liu hosi prosesu legal. Karik Tribunál aprova, no perpetrador ezerse nia obrigasaun hanesan konkorda tiha ona, mak perpetrador bele hetan imunidade hosi akuzasaun direitu penal ka sivil ba kazu refere.

Rezultadu programa PRK hatudu katak PRK fó ona kontribuisaun réal ba rekonsiliaun komunitaria iha Timor-Leste, no reintegrasaun ator krime sira iha tempu pasadu ba- iha sira-nia comunidade ida-idak. Totál perpetrador na'in-1,371 mak konsege trata iha prosesi PRK, barakliu hosi alvu inisiu ne'ebe iha de'it ema na'in-1.000. Ema barak mak husu atu prosesu PRK ne'e bele kontinua nafatin, perpetrador, vitima, no partisipante sira seluk deklaraba CAVR katak prosesu PRK ajuda tebes duni hodi kria pás no resolve disputa tempu uluk nian iha sira-nia comunidade. Dalaruma indikador susesu PRK ne'ebe real liu mak kria pás no estabilidade iha Timor-Leste iha tempu inisiu ne'ebe difisil tebes, maski balu halo predisaun katak sei akontese atake retaliasaun ba ator krime sira tanba sira-nia papél iha violensia iha tinan -1999. Rezultadu ne'ebe hetan durante periodu implementasaun programa PRK mak:

Depoiente hamutuk 1.541 mak deklaraba hodi participa iha PRK no deklarasaun hotu-hotu kontinua hatu, o ba prokuradoria jerál republika, tuir CAVR. Liu husi prosesu enkontru PRK konsege resolve kazu 1.371. Iha resoluasaun kazu 85 mak Prokuradoria Jeral la permite at prosesu tuir PRK maibe direktamentu trata husi Prokuradoria Jeral.

Kazu 32 sei suspende hela tanba iha informasaun ne'ebé konfiável hodi interefere katak depoiente dalaruma envolve iha "asaun krime grave", ka tanba comunidade lakohi simu depoiente. Numeru hirak iha -leten ne'e hatudu katak kuase kazu 90% ne'ebé trata ne'e konsege resolve. Pursentu sanulu hosi kazu ne'ebe la resolve mak kazu hirak ne'ebé nia depoiente la participa iha enkontru ne'ebe fiksa tiha ona iha oráriu, ka tanba enkontru ne'e adia, ka tanba prokuradoria jerál la permite atu kazu hirak - ne'e prosesa liuhosi PRK.

10.4 MEMORIALIZASAUN/DIVULGASAUN LIA-LOOS ALTERNATIVA HOSI SOSIEDADE SIVÍL

Liu husi prosesu ne'ebe naruk no pasadu ne'ebe mak susar atu haluha mak sai hanesan lebransa ne'ebe sei hatutan jerasaun ba jerasaun hodi hatur istoria no orijem Timor-Leste hodi buka lia los no dame ba ema hotu. Memoria sai hanesan referensia ne'ebe nakonu ho sentimentu nakukun, haksolok, odio nst ne'ebe ema umanu hasoru iha luta independensia ba ukun rasik an ho durasaun ne'ebe naruk.

Memorializasaun (ne'ebé signifika relembra/memorializa/komemora): ne'e prosesu atu forma memória pública ho esforsu atu memorializa fizikamente ka ho kualkér atividade sobre eventu ruma ne'ebé iha espasu públiku. Atividade ka memoriál ne'e halo atu atrai reasaun no rekoñesimentu ba eventu particular ka ema ruma nia papél/ esperiénsia. Ne'e mós fo espasu ba reflesaun pesoál ka espresaun kondolénsia, sente orgulhu, sente hirus, ka tristeza kona-ba buat ruma ne'ebé akontese tiha ona.

Sítu konxiénsia: ne'e memorial públiku ne'ebé konvida comunidade atu halo diálogu ho demokrátiku kona-ba esperiénsia pasadu no kestaun sosial ne'ebé átual, no fó espasu ba comunidade atu envolve iha diálogu ne'e no komprimisu atu hadi'a bá-oin.

Partisipasaun vítima: lisaun ida ne'ebé bele apriende husi esperiénsia iha nasaun oioin mak importánsia hosi partisipasaun vítima hodi diskute sobre forma memorializasaun ida-ne'ebé mak ezatu liu atu espresa esperiénsia vítima. Inklui iha ne'e prezisa hanoin mós esperiénsia vítima ne'ebé dalaruma ekskluidu liu-por ezemplu: labarik, feto, ka vítima hosi parte diverjente sira.

10.5 VIOLASAUN DIREITU UMANUS

“Violasaun direitos humanos hanesan asaun ne'ebe halo husi individu, grupo ka ofisial estadu ruma halo hodi limita, previne, elimina no ignora ema seluk nia direitu”. Iha konstituisaun mos garante atu respeita no valiza ema seluk nia direitu inklui konvensaun Internacional.

10.5.1 Faktus violasaun direitos humanos

Violasaun direitos humanos bele akontese ho maneira direita no naun direita. Kuandu estadu ho intensaun direitamentu mai husi estadu ka ho maneira indireitamente, ne'ebe estadu falla hodi prevent no proteje cidadaun sira nia direitu. Violasaun ne'ebe akontese dala barak liga ba maka'er ukun ka iha poder. Violasaun direitos humanos bele akontese ho fizikamentu ka naun-fizikamente, no main ho maneira oi-oin. Violasaun sira ne'e liga ba deklarasaun direitos humanos ne'ebe hatuur ona iha paktus international direitos humanos sira.

Iha Timor-Leste, violasaun direitos humanos hahuu kedas husi 1975, wainhira mosu funu civil entre UDT, APODETI no Fretelin. Tuir estimasaun husi relatoriu Chega katak iha 102.800 ema civil, Timor-oan ne'ebe mak mate iha entre 1974 too 1999. Husi numeru ema ne'ebe sakrifika sira nia vida, mate tanba kauza ne'ebe hetan ohon ka ho forsa desaparece no iha 844.200 mak mate tanba moras no hamlaha. Violasaun direitos humanos ho tipu no maneira oi-oin ne'ebe akontese iha iha Timor-Leste durante entre 1975 no 1999 klasifika hanesan tuir mai ne'e.

- Detensaun arbitraria, tortura no tratamemntu aat

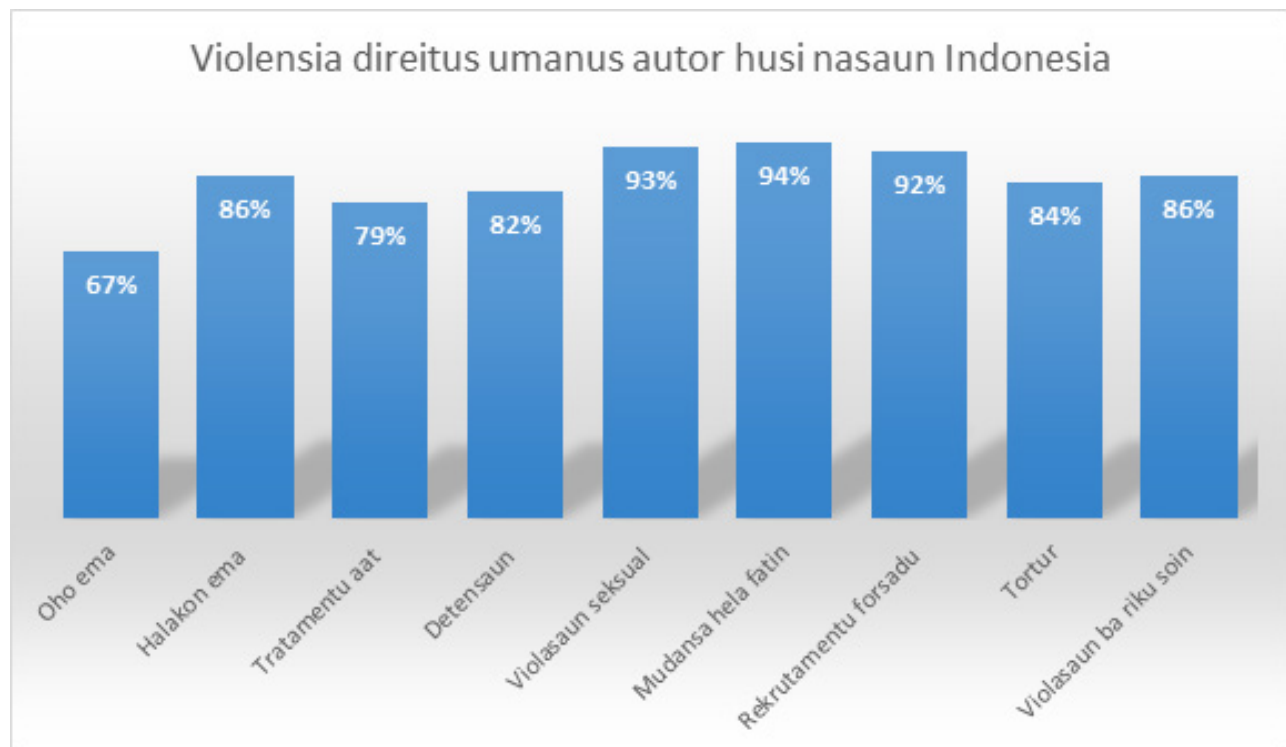
Iha tinan 1975 too prezensa forsa Mundial Manetensaun PAZ iha fin Setembru 1999, elimentu militar indonesia halo kaptruasaun no detensaun ba ema liu rihun rua nulu atus hitu hitu nulu resin sia (20.779) Violasaun sira kona-ba kontra ema nia liberdade no movimentasaun atu ba mai iha terotoriu nasional

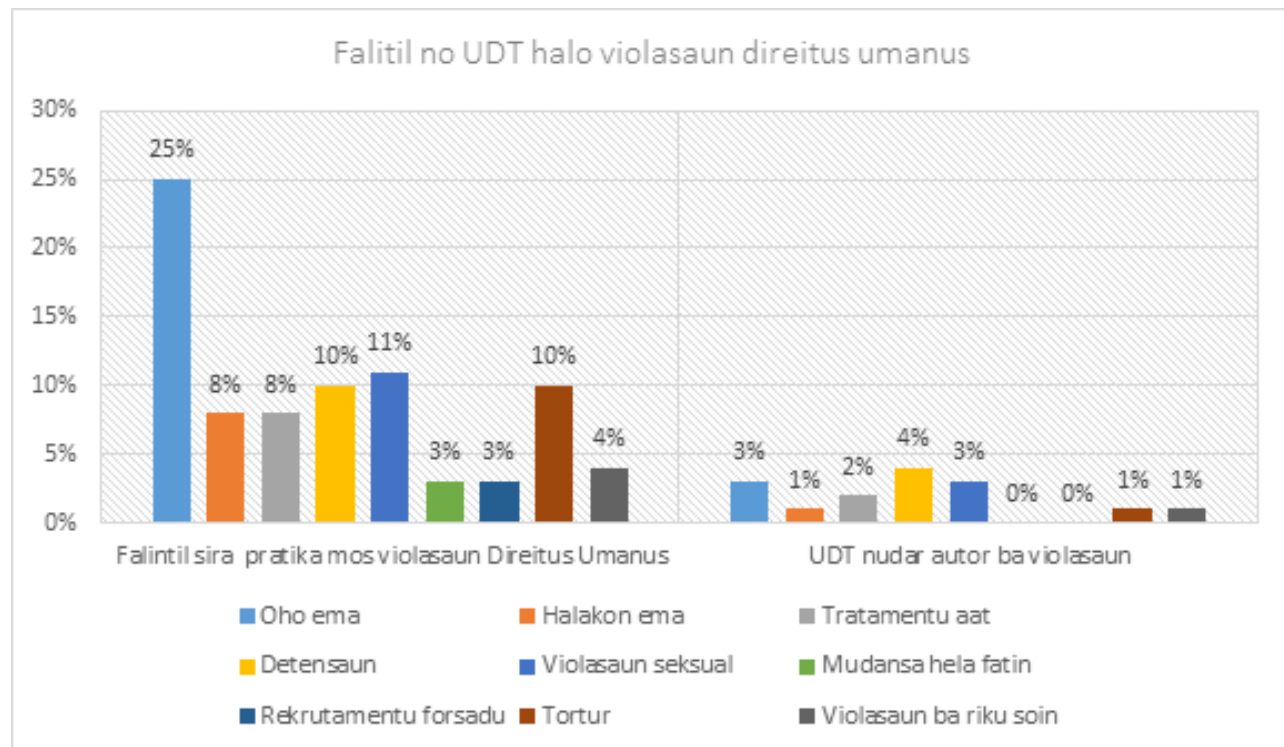
Kondisaun detensaun ne'ebe mak perigu tebes tanba barak mak hetan hamlaha no moras durante iha detensaun.

- **Violasau ho skala bo'ot ba Direitu ekonomia no Sosial**
Violasau bo'ot ba direitu sivil no politika inklui lei umanitairu internasional (LUI) ne'ebe akontese durante okupasaun iha influensa indireita ba direitu sosail no ekonomia ne'ebe baziku ba povu Timor-Leste. Violasau nseluk mak kastigu korporal no violasaun seksual hasoru feto no inan sira inklui tratamentu aat ne'ebe afeita kedas ba saude no edukasaun no kbi;it atu buka moris.
- **Violasau ba Rekursus naturais**
Povu timor-leste oinsa atu utiliza fontes rekursus naturais iha ipendemente boot liu iha esplorasau ba riku soin tasi ne'ebe Indonesia ho Australia halo kaordu ba tasi Timor iah tinan 1989 ne'e la husu opiniaun husi povu timor leste.
Iha violasoes ba rai ne'ebe hatudu katak durante okupasaun iha mudansa obrigatoriu ba povu timor-leste no iha mudansa ba divizaun teritoriu administrativu no estadu indoensia la rekonese rai kultura nudar dirietu perfeita hodi hamosu disputa no hamosu ema balun laiha rai.
- **Resposanbelidade Institucional**
Statistik Responsablidade Institucional
Sasin no vitimas fo sira nia depoimentu ba CAVR mak hanesna tuir mai ne'e elimentu forsa Indonesia nudar autor hamutuk 71.917 ba violasaun direitus umanus ho nia porsentu 84.4% husi kazu 85.165.

Grafiku faktur istoria ba Vioalsaun Dirietus Umanus ne'ebe halo husi Indonesia, Falintil no UDT hatur iha relatoriu Chega!.

Grafiku 1. Violensia direitus umanus autor husi nasaun Indonesia



Grafiku 2. Grafiku 1. Violensia direitus umanus autor husi nasaun Indonesia

- CAVR mos identifika Falitil sira pratika mos violasaun Direitus Umanus hamutuk 8.306 ka 9.8 % husi total kazu 85.165.
- UDT nudar autor ba violasaun DU hamutuk 2.151 ka ho nia porsentu 2,5% husi total kazu VDU 85.165

10.6 DIREITU BA LIA-LOOS NO OBRIGASAUN ATU LEMBRA**Saida mak direitu ba lia-loos?**

Instintivamente, vítima kleur ona komprende no luta atu hetan lia-loos. Direitu ba lia-loos ne'e direitu ida-ne'ebé hahú mosu kala iha tinan rua-nulu liubá, ne'ebé temi dahuluk ona iha mekanizmu ONU iha tinan -1974. Iha dezvoltamentu lei direitu umanu iha Mundu, direitu atu hetan lia-loos ne'ebé inisialmente mosu hosi luta hosi vítima ema- lakon sira-nia família ne'ebé halian direitu atu hatene saida mak akontese ba maun-alin sira ne'ebé lakon sein hetan ain-fatin. Maibé, bainhira la'o neineik, direitu ba lia-loos mós inklui krime grave sira seluk, hanesan asasinatu no tortura. Tratadu internasionál oioin kona-ba direitu umanu, lei doméstika, desizaun ba mekanizmu rejionál, no mós ba ajénsia sira ONU nian estabelese ona direitu b alia-loos relasiona ho violasaun direitu umanu ne'ebé grave no violasaun lei funu nian. Direitu ba lia-loos mensiona iha tratadu oioin no desizaun internasionál, no bele hateten katak ne'é hanesan direitu ne'ebé sei progresu hela (seidauk iha instrument Direitu umanu ne'ebé vincula):

- Konvensaun ba protesaun kontra Dezaparesimentu forsadu hateteten katak “kada vítima iha direitu atu hatene lia-loos kona-ba saida mak akontese ne'ebé relasiona ho dezaparesimento forsadu, progresu no rezultadu investigasaun ba ema lakon.” [Maibé konvensaun ida-ne'e seidauk hetan asinatura hosi nasaun barak, sei iha prosesu atu sai tratadu vinkulante].
- Konvensaun jenebra iha tinan-1949 (protokolu I) mós temi ona direitu família atu hatene destinu membru família nian.
- Komité Direitu umanu mós rekoñese ona direitu vítima krime grave Direitu umanu no sira-nia família atu hatene saida mak akontese tiha ona no sé mak atu responsabiliza.

- Prinsípiu no matadalan báziku kona-ba Direitu Rezolusaun (Remedy) no reparasaun ba vítima violasaun grave direitu umanu no mós prinsípiu sira kontra impunidade, prinsípiu kona-ba dezlokamentu internu mak tratadu balun direitu umanu nian ne'ebé rekoñe direitu ba lia-loos, bazeia ba tratadu direitu umanu, desizaun mekanizmu Direitu umanu sira, no fonte oioin kona-ba direitu ba lia-loos désde tinan-2005.
- No mós desizaun mekanizmu rejionál oioin, no desizaun judisiál iha país balu.
- Direitu ba lia-loos mak direitu ne'ebé hamriik mesak, la dependente ba prosesu judisiál.
- Direitu ba lia-loos ne'e direitu vítima, hamutuk ho direitu ba justisa no direitu ba Reparasaun.
- Liu-liu, vítima ema- lakon sira-nia família la presiza hein iha prosesu judisiál ba nasaun ne'ebé buka ema ne'ebé lakon.
- Hosi direitu ba lia-loos ne'e mosu ona mekanizmu balu ne'ebé halo hodi facilita autór atu bele revela saida mak akontese (sein fó amnistia, maybe bele mós fó kastigu-kmaan hodi troka ho infornasaun ne'ebé autór ne'e revela).
- Direitu ba lia-loos ne'e parte hosi desenvolve demokrasia, responsabilidade, rezolusaun, nst).
- Mekanizmu balu hodi ezerse direitu b alia-loos ne'e inklui: CAVR verdade, ekipa mak buka faktu, mekanizmu tribunal, uza arkivu istóriu no lei sira ne'ebé fó asesu ba ema hodi hetan dokumentu nasaun nian ne'ebé relasiona ho nia an-rasik (liberdade informasaun), kria sentru dokumentasaun, buka ema-lakon sira-nia mate-isin, nst.
- Hosi direitu ba lia-loos ida-ne'e mosu obrigasaun estadu no sosiedade atu relembra, “kontra haluhan”, no kontra bosok.

10.7 REKOÑESEMENTU OFISIAL KONA-BA RESPONSABILIDADE BA VIOLASAUN IHA TIMOR-LESTE

Iha tinan 2008 liu hosi relatorio CVA (Comissaun Verdade e Amizade) nian deskoberta katak militar, polisia, no autoridade sivil Indonesia nian responsabiliza ba akontesementu krime kontra humanidade iha Timor-Leste iha tempo ne'eba. Entretantu deskoberta husi CVA ida-ne'e kontrario ho veridiku apelasaun hosi prosesu tribunal ad hoc ba kazu Timor-Leste (ne'ebe to'o dadaun ne'e fo Liberdade ona ba perpetrator sira hotu, inklui desizaun tribunal supremu ba kazu Eurico Guterres. Iha parte seluk, tuir Komisaun Verdade no Amizade (VA), krime ida-ne'e mosu hosi politika sira ne'ebe abut-metin ona iha instituisaun seguransa Indonesia nian. Espesifikamente, KVA deklara katak deskobermentu hirak-ne'e relevante no iha ligasaun ho saida mak akontese iha area konflitu sira seluk iha Indonesia: Aceh, Papua, Ambon, no Broneu. KVA halo rekomendasaun lubuk-ida atu reforma seitor seguransa, inklui programa formasaun direitu umanu, emenda lejislativa, haloplano no mekanizmu espesial ba investigasaun no julgamentu ba kazu violasaun ba forsaseguransa sira. Ho apoiu ofisial hosi governo Indonesia ba KVA, mak tuir loloos oportunidade no vontade politika atu implementa ninia rekomendasaun ne'e mos iha biban boot liu. Rekomendasaun esensial ne'ebe relasiona ho seguransa mak muda “*doutrina military no pratika no mentalidade institucional*”, ne'ebe inklui:

- ✓ Hapara uza milisia/grupu sivil armada no muda ba Sistema reserva militar tuir lei;
- ✓ Elaborasaun papel ne'ebe klaru entre autoridade sivil ne'ebe halo politika no autoridade instituisaun seguransa ne'ebe ezejuta politika ida ne'e;
- ✓ Separasaun papel polisia no military;

Entretantu, frakeza prinsipal hosi rekomendasaun CVA ne'e mak laiha proposta kona-ba prosesu atu hapara sira-nia kareira ne'ebe envolve iha krime kontra humanidade iha fileira militar laran. Bainhira hakarak hatudu ba mundu katak Indonesia seriu duni hodi raeliza revelasaun lia-loos ne'e, mak tuir loloos relatoriu CVA ne'e tenki halo lalais asaun tuirmai ho inkeritu independente ba pratika hirak ne'ebe ba kauza ba violasaun grave Direitu Umanu, no pelumenus fo sansaun administrativa ba ema hirak ne'ebe envolve.

A. REZUMU HOSI KAPÍTULU NO PONTU-XAVE SIRA

Justisa tranzisional

Justisa Tranzisional mak instrumentu uza husi nasaun sira post-konflitu hanesan Timor-Leste atu hatan ho skala boot no violasaun sistemátiku hasoru direitus umanus durante periodu kolonizasaun no okupasaun ne'ebe sistema justisa labele responde imediata. Justisa Tranzisional rasik usa diferente mekanismu judisial no non-judisial: rekonese vitima, promove paz, reparasaun, suporta rekonsiliaun no reforma institusional, inklui iha seitor edukasaun.

Rekonsiliaun

Iha nasaun post-konflitu hanesan Timor-Leste, rekonsiliaun mak dalan atu reorganiza ema husi diferente ideolojia no orientasaun politika atu diside nasaun ida nia distinu no dalan ba paz no demokrasia. Konflitu akontese entre individu, grupu sira, no nasaun sira, ho razaun fundamentu atu manan no lakon. Durasau funu bele oin-oin, depende ba tipu konflitu ne'e rasik. Maibe ida ne'e la signifika katak ema ne'ebe involve direta ka la direta hanesan autor violasaun direitus umanus sei halai husi justisa no hasoru justisa iha loron ikus.

Memorializasaun

Estadu hanesan Timor-Leste persiza hari'i memoria rasik konaba experensia terus iha luta ba independensia atu dignifika vida sira ne'ebe lakon. Memorializasaun mak prosesu fo memoria forma fisiku atu komemora istoria iha fatin publiku.



Dezenvolve Edukasaun Direitus Umanus & Peskija iha UNTL
edifisiu UNTL Faculdade Ciencias Sociais, Kamous Kaicoli,
Dili-Timor Leste

www.gchumanrights.org/hrc-untl

Materia estudo ida ne'e, Iha lingua Tetun no Ingles, mak kria ona base Livru didaktiku "Introdusaun Direistus Umanus iha Sudueste Asiatiku", projetu Southeast Asian Human Rights Studies Network (SEAHRN) objetivu atu kontribui ba promosaun Edukasaun Direitus Umanus iha Sudueste Asiatiku, hanesan dadaun no prespetivu nasaun ASEAN. Hakerek husi ekipa akademiku direitus umanus husi universidade rejional, livru didaktiku ba estudante lisensiatura ne'ebe estuda kursu jeral Direitus Umanus, no hatur direitus umanus iha contextu Sudueste Asiatiku, utiliza exemplo rejional, no examina lei rejional, politikus, no pratika.

Edisaun UNTL ne'e adapta diak tebes nesesidade kontekstu lokal. Ba razaun ida ne'e, mos inklui ligasaun direitus umanus Timor Leste no istoria demokrasia no progressu, nebe dezenvolve ona ho advaisor espertu the Provedoria dos Dereitos Humans e Justiça (PDHJ) no Centro Nacional Chega! (CNC).

Edisaun pilotu dahuluk sei testadu iha tinan akademiku 2021, no sei finaliza no publika hanesan livru nebe asesu iha tinan 2022.



This document has been produced with the financial assistance of the European Union and as part of the Global Campus of Human Rights cooperation with the UNTL. The contents of this document are the sole responsibility of the authors and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union or of Global Campus of Human Rights.

